

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 格尔福特——第四卷(gerfaut — Volume 4) 000001

2. 格尔福特——第四卷(gerfaut — Volume 4) 000002

3. 格尔福特——第四卷(gerfaut — Volume 4) 000003

4. 格尔福特——第四卷(gerfaut — Volume 4) 000004

5. 格尔福特——第四卷(gerfaut — Volume 4) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格尔福特——第四卷(Gerfaut — Volume 4)

第1/5页

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkma:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sa:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

GERFAUT

格尔福特

[baɪ] [tʃɑ:lz] [di:] [bər'na:rd]
By CHARLES DE BERNARD
经过 查尔斯 德语 伯纳德

作者：查尔斯·德·伯纳德

[bʊk] [fɔ:r] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['ma:ɾɪ,læk] [telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]
MARILLAC TELLS A STORY
马丽拉克 讲述 一个 故事

玛丽拉克讲述了一个故事

[gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ðæt] ['i:vniŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['əʊv(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv]
Guests were seated that evening around the oval table in the dining - room of
客人 是 坐着 那 晚上 大约 这 椭圆形 桌子 在 这 用餐 - 房间 的
[ðə; ði]['ka:s(ə)l][ɒv; əv] ['bɜ:rgən,haɪm] .
the castle of Bergenheim .
这 城堡 的 卑尔根海姆 .

当晚，客人们围坐在贝尔根海姆城堡餐厅的椭圆形餐桌旁。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'paːst] .
According to custom , the ladies were not present at this repast .
根据 到 风俗 , 这 女士们 是 不是 展示 在 这 餐饮 .

按照习俗，女士们没有出席这次宴席。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bærənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This was a custom which had been adopted by the Baroness for the
这 曾是 一个 风俗 哪个 有 到过 已采用 经过 这 男爵夫人 为了 这
[ˈslʌpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ]
suppers which were given by her husband at the close of his hunting
晚餐 哪个 是 给定 经过 她 丈夫 在 这 关闭 的 他的 打猎
[ˈpɑːtɪz] ;
parties ;
各方 ;

这是男爵夫人为丈夫狩猎结束后举办的晚宴而制定的习俗；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spensɪt] [wɪð] [ə'piəriŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ɒn] [ðəʊz] [deɪz] ;
she dispensed with appearing at table on those days ;
她 分发 和 出现 在 桌子 在 那些 天 ;

那几天她都不到餐桌旁来；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fæ'stɪdiəs] [tuː; tə] [prɪ'zɑɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['lenθi] ['seɪðs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
perhaps she was too fastidious to preside at these lengthy seances of which
也许 她 曾是 也 挑剔 到 主持 在 这些 冗长 降神会 的 哪个

[ðə; ði] [ruːz] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ,
the ruses of the hare ,
这 诡计 的 这 野兔 ,

或许她太过讲究，不愿主持这些冗长的降神会，而降神会中充斥着兔子的诡计。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [fɔːmd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
the death of the stag , and the feats of the hounds , formed the principal
这 死亡 的 这 麋 , 和 这 壮举 的 这 猎犬 , 形成 这 主要的
[ˈtɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
topics of conversation .
主题 的 对话 .

雄鹿的死亡和猎犬的英勇事迹构成了人们谈论的主要话题。

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]
It is probable that this conduct was duly appreciated by those who participated in
它 是 可能 那 这 执行 曾是 正式地 感谢 经过 那些 WHO 参与 在
[ðəʊz] ['rɑːðə(r)] ['bɔɪstərəs] [rɪ'pɑːst, -'pæst] ,
those rather boisterous repasts ,
那些 相当 喧闹的 餐点 ,

这种行为很可能受到了那些参与了相当热闹的宴席的人的赞赏。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['grætɪtjuːd] ,
and that they felt a certain gratitude ,
和 那 他们 毛毡 一个 肯定 感激 ,

他们心中怀有一种感激之情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'grets] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mə'dæəmz] ['æbsəns] .
in spite of the regrets they manifested on account of Madame's absence .
在 尽管如此 的 这 遗憾 他们 表现出来 在 帐户 的 夫人的 缺席 .

尽管他们对夫人的缺席表示遗憾。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɒz; wəz]['mɑːrɪ,læk] , [huːz] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] , [ænd; ænd] [tʃiːks] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
Among the guests was Marillac , whose sparkling eye , and cheeks even more
之中 这 客人 曾是 马丽拉克 , 谁 闪闪发光 眼睛 , 和 脸颊 甚至 更多的
[ˈrəʊzi][ðæn; ðən]['juːzuəl] ,
rosy than usual ,
红润 比 通常 ,

宾客中包括玛丽拉克，她那双闪亮的眼睛和比平时更加红润的脸颊，

[meɪd] [hɪm] [kənˈspɪkjʊəs] .
made him conspicuous .
制成 他 显眼的 .

使他显得格外引人注目。

[ˈsiːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][fæt][ˈnəʊtəri][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [buːn] [kəmˈpænjən] ,
Seated between a fat notary and another boon companion ,
坐着 之间 一个 胖的 公证人 和 其他 恩惠 伴侣 ,
他坐在一个肥胖的公证员和另一个好朋友中间，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][ˈmɑːrɪ,læk] [ˈemptɪd] [ɡlɑːs] [ˈɑːftə(r)] [ɡlɑːs] , [red]
who were almost as drunk as he Marillac emptied glass after glass , red
WHO 是 几乎 作为 醉 作为 他 马里拉克 清空 玻璃 后 玻璃 , 红色的
[waɪn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪt] ,
wine after the white ,
葡萄酒 后 这 白色的 ,

他们几乎和他一样醉醺醺的，马利亚克一杯接一杯地倒空酒杯，先是白葡萄酒，然后是红酒。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [red] , [wɪð] [ˈnɔɪzi] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd][dʒest] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][baɪ] [wei]
the white after the red , with noisy laughter , and jests of all kinds by way
这 白色的 后 这 红色的 , 和 嘈杂 笑声 , 和 笑话 的 全部 种类 经过 方式
[ɒv; əv] [əˈkʌmpənɪmənt] .
of accompaniment .
的 伴奏 .

红色之后是白色，伴随着喧闹的笑声和各种各样的玩笑。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈkeɪm] [ˈevri] [ˈməʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑɪˈbeɪʃn] [ˈdestɪnd]
His head became every moment more and more excited by the libations destined
他的 头 成为 每一个 片刻 更多的 和 更多的 兴奋的 经过 这 酒 注定
[tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
to refresh his throat ,
到 刷新 他的 喉 ,

他的头脑越来越兴奋，因为他即将饮用那些能润喉的酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] ,
and his neighbors , without his perceiving the conspiracy ,
和 他的 邻居 , 没有 他的 感知 这 阴谋 ,
他的邻居们，在他毫无察觉的情况下，

[θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [ˈdændi][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
thought it would be good fun to put a Parisian dandy under the table .
想法 它 会 是 好的 乐趣 到 放 一个 巴黎人 花花公子 在下面 这 桌子 .
我觉得把一个巴黎花花公子放在桌子底下会很有趣。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [liːdz]
he was not the only one who was gliding over the slippery precipice that leads
他 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 曾是 滑翔 超过 这 滑 悬崖 那 线索
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] .
to the attractive abyss of drunkenness .
到 这 吸引人的 深渊 的 酒醉 .

他不是唯一一个滑过通往醉酒深渊的湿滑悬崖的人。

[ðə; ði][mə'dʒprəti][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [jeəd] [hɪz; ɪz][ɪm'pru:d(ə)nt][ə'bændən][ænd; ənd] [prə'gresɪv]
The majority of the guests shared his imprudent abandon and progressive
这 多数 的 这 客人 共享 他的 轻率的 放弃 和 进步
[egzɔ:l'teɪf(ə)n] .
exaltation .
提高 .

大多数宾客都和他一样，有着不计后果的放纵和不断攀升的优越感。

[ə; eɪ] ['bækɪk] [emju'leɪn] [rein] , [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tu:: tə][end][ɪn] [si:nz] ['bɔ:dəreɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ]
A bacchic emulation reigned , which threatened to end in scenes bordering upon a
一个 酒神 仿真 统治 , 哪个 威胁 到 结尾 在 场景 毗邻 之上 一个
[dr'bo:tʃ] .
debauch .
放荡 .

一场狂欢式的模仿盛行，险些演变成一场近乎放荡的闹剧。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['haɪli] ['kʌləd] [tʃi:ks] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪn] [si:md] [tu:: tə] ['sɜ:kjələɪt] [wɪð]
Among these highly colored cheeks , under which the wine seemed to circulate with
之中 这些 高度 有色 脸颊 , 在下面 哪个 这 葡萄酒 似乎 到 流通 和
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

在这些红润的脸颊上，葡萄酒仿佛与血液一同流淌，

[ði:z] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , [fɪk'tɪʃəs] [laɪt] ,
these eyes shining with a dull , fictitious light ,
这些 眼睛 灼灼 和 一个 乏味的 , 虚拟 光 ,

这些眼睛闪烁着黯淡、虚假的光芒，

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪs'ɔ:dəli] ['pæntəmaɪm] [səʊ] ['kɒntrəri] [tu:: tə][ðə; ði]['kwaiət]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒes'tɪkjuleɪt] ,
all this disorderly pantomime so contrary to the quiet habit of the gesticulators ,
全部 这 乱 哑剧 所以 相反 到 这 安静的 习惯 的 这 手势 ,

所有这些混乱的哑剧表演，与手势表演者安静的习惯截然相反。

[tu:] ['feɪsɪz] ['kɒntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] [mɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
two faces contrasted strangely with the careless mirth of the others .
二 面孔 对比 奇怪的 和 这 粗心 欢笑 的 这 其他的 .

两张面孔与其他人无忧无虑的欢笑形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['bærən] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['dju:tɪz] [æz; əz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs]
The Baron fulfilled his duties as master of the house with a sort of nervous
这 男爵 已完成 他的 职责 作为 掌握 的 这 房子 和 一个 种类 的 紧张的
[ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [pɑ:s][fɔ:(r); fə(r)]['dʒenjuɪn] ['merɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]
excitement which might pass for genuine merriment in the eyes of those of
激动 哪个 可能 经过 为了 真的 欢乐 在 这 眼睛 的 那些 的

[hɪz; ɪz] [gests] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [kən'dɪŋ] [tu:: tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] ;
his guests who were in no condition to study his countenance ;
他的 客人 WHO 是 在 不 状况 到 学习 他的 面容 ;

男爵履行着他作为主人的职责，带着一种神经质的兴奋，这种兴奋在那些无暇观察他面容的客人看来，可能被误认为是真正的快乐；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaiət][əb'zɜ:və(r)] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [di'sə:nd] [ðæt] [ði:z] ['vaɪələnt] ['efəts] [æt; ət]
but a quiet observer would soon have discerned that these violent efforts at
但 一个 安静的 观察员 会 很快 有 辨别 那 这些 暴力 努力 在
[gʊd] - ['hju:mə(r)][ænd; ənd] ['bæntəriŋ] [kən'si:ld] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['sʌfəriŋ] .
good - humor and bantering concealed some terrible suffering .
好的 - 幽默 和 玩笑 暗 一些 糟糕的 痛苦 .

但稍加留意便会发现，这些看似玩世不恭的幽默和玩笑背后，隐藏着一些可怕的痛苦。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːf] , [hiː; hi] [wʊd]
From time to time , in the midst of a sentence or a laugh , he would
从 时间 到 时间 , 在 这 中间 的 一个 句子 或者 一个 笑 , 他 会
[ˈsʌd(ə)nli] [stɒp] ,
suddenly stop ,
突然 停止 ,

他有时会在说话或大笑的过程中突然停下来，

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [twɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [set] [ðəm; ðəm][ɪn]
the muscles of his face would twitch as if the spring which set them in
这 肌肉 的 他的 脸 会 抽搐 作为 如果 这 春天 哪个 放 他们 在
[ˈməʊʃn] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] ;
motion had broken ;
运动 有 破碎的 ;

他脸上的肌肉会抽搐，仿佛驱动它们运动的弹簧断了一样；

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [br'keɪm] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ; [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ˈməʊnləs] ,
his expression became sombre and savage ; he sank back in his chair motionless ,
他的 表达 成为 阴沉 和 野蛮的 ; 他 沉没 后退 在 他的 椅子 静止不动 ,
[ˈmæʊn] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] ;
motion had broken ;
运动 有 破碎的 ;

他的表情变得阴沉而凶狠；他一动不动地瘫倒在椅子上。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
a stranger to all that surrounded him ,
一个 陌生人 到 全部 那 包围 他 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'prɪəd] [tuː; tə] [weɪk] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pə'pleksɪŋ] [driːm] ,
Suddenly he appeared to wake from some perplexing dream ,
突然 他 出现 到 唤醒 从 一些 令人费解 梦 ,
[ˈpaʊələs] .
powerless .
无力 .

他沉浸在某种神秘的思绪中，似乎无力抵抗。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'prɪəd] [tuː; tə] [weɪk] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pə'pleksɪŋ] [driːm] ,
Suddenly he appeared to wake from some perplexing dream ,
突然 他 出现 到 唤醒 从 一些 令人费解 梦 ,
[ˈpaʊələs] .
powerless .
无力 .

他突然像是从一场令人费解的梦中醒来一样，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'hʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n]
and by another powerful effort aroused himself and joined in the conversation
和 经过 其他 强大的 努力 被唤醒 他自己 和 加入 在 这 对话
[wɪð] [ʃɑːp] ,
with sharp ,
和 锋利的 ,

他再次使出浑身解数，振作起来，尖锐地加入了谈话。

[ˈkʌtɪŋ] ['spiːtʃɪz] ; [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,
cutting speeches ; he encouraged the noisy humor of his guests ,
切割 演讲 ; 他 鼓励 这 嘈杂 幽默 的 他的 客人 ,
[ˈkʌtɪŋ] ['spiːtʃɪz] ; [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,
cutting speeches ; he encouraged the noisy humor of his guests ,
切割 演讲 ; 他 鼓励 这 嘈杂 幽默 的 他的 客人 ,

他演讲言辞犀利；他鼓励宾客们开怀大笑，妙语连珠。

[ɪn'saɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] ['drʌŋkənəs] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [hɪm'self] ;
inciting them to drunkenness by setting the example himself ;
煽动 他们 到 酒醉 经过 环境 这 例子 他自己 ;
[ˈkʌtɪŋ] ['spiːtʃɪz] ; [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,
cutting speeches ; he encouraged the noisy humor of his guests ,
切割 演讲 ; 他 鼓励 这 嘈杂 幽默 的 他的 客人 ,

他以身作则，煽动他们酗酒；

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stiəriəs] [θɔːt] [wʊd] [krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'hjuː] ,
then the same mysterious thought would cross his face anew ,
然后 这 相同的 神秘 想法 会 又 他的 脸 重新 ,
[ˈkʌtɪŋ] ['spiːtʃɪz] ; [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,
cutting speeches ; he encouraged the noisy humor of his guests ,
切割 演讲 ; 他 鼓励 这 嘈杂 幽默 的 他的 客人 ,

然后，同样的神秘念头会再次掠过他的脸庞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [fɔ:l] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtɔ:tʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrevəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
and he would fall back into the tortures of a revery which must have
和 他 会 落下 后退 进入 这 酷刑 的 一个 梦想 哪个 必须 有
[bi:n] [ˈhɒrəb(ə)l] ,
been horrible ,
到过 可怕 ,

然后他会再次陷入痛苦的白日梦中，那一定非常可怕。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [feɪs] .
to judge by the expression of his face .
到 法官 经过 这 表达 的 他的 脸 .

从他的表情来判断。

[əˈmʌŋ] [hi:z; ɪz] [ɡests] , [wʌŋ][ˈəʊnli] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ˈbɜ:lməʊst] [ˈɒpəzɪt] [ˈbɜ:rgən,haɪm] ,
Among his guests , one only , who was seated almost opposite Bergenheim ,
之中 他的 客人 , 一 仅有的 , who 曾是 坐着 几乎 对面的 卑尔根海姆 ,

在他的宾客中，只有一位坐在贝尔根海姆几乎正对面。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz]
seemed to be in the secret of his thoughts and to study the symptoms
似乎 到 是 在 这 秘密 的 他的 想法 和 到 学习 这 症状
[wɪð] [di:p] [əˈtenʃ(ə)n] .
with deep attention .
和 深的 注意力 .

他似乎沉浸在自己的思绪中，仔细研究着各种症状。

- , [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz][hi:; hi] , [jəʊd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Gerfaut , for it was he , showed an interest in this examination which
- , 为了 它 曾是 他 , 显示 一个 兴趣 在 这 考试 哪个
[riˈæktɪd] [ɒn][hi:z; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊntənəns] ,
reacted on his own countenance ,
反应 在 他的 自己的 面容 ,

格尔福，正是他本人对这次考试表现出了兴趣，这从他的脸上就能看出来。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
for he was paler than ever .
为了 他 曾是 肤色较浅 比 曾经 .

因为他脸色比以往任何时候都更加苍白。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rəʊd] , " [sed] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
" When I saw that the hare was reaching the upper road , " said one of the
" 什么时候 我 锯 那 这 野兔 曾是 到达 这 上 路 , " 说 一 的 这
[ɡests] ,
guests ,
客人 ,

“当我看到兔子快要到达上面的路时，”一位客人说道，

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əʊld][mæn] [əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [ɡreɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ˈrəʊzi] [tʃi:ks] ,
a handsome old man about sixty years of age , with gray hair and rosy cheeks ,
一个 英俊的 老的 男人 关于 六十 年 的 年龄 , 和 灰色的 头发 和 红润 脸颊 ,
一位英俊的老人，大约六十岁，头发灰白，脸颊红润。

" [aɪ][ræn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [nju:] [ˈkliəriŋ] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈtɜ:n] .
" I ran toward the new clearing to wait for its return .
" 我 跑 朝向 这 新的 清理 到 等待 为了 它是 返回 .

我跑向新开阔的空地，等待它回来。

[aɪ][felt] [ˈpɜːfɪktli] [ʃə(r)] , [ˈnəʊtəri] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [paːs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [seɪf] [ænd; ənd]
I felt perfectly sure , notary , that he would pass through your hands safe and
我 毛毡 完美 当然 , 公证人 , 那 他 会 经过 通过 你的 双手 安全的 和
[saʊnd] . "
sound . "
声音 . "

公证员，我完全确信他会平安无事地经你之手办完。

" [naʊ] , [ˈnəʊtəri] , " [sed] [ˈmaːrɪlæk] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] , " [dɪˈfend]
" Now , notary , " said Marillac , from the other end of the table , " defend
" 现在 , 公证人 , " 说 马利拉克 , 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 , " 保卫
[jɔːˈself] ;
yourself ;
你自己 ;

“现在，公证人，”马利拉克从桌子的另一端说道，“为自己辩护吧；

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ˈredi] ！ "
one , two , three , ready ! "
一 , 二 , 三 , 准备好 ！ "

一、二、三，预备！

" [məˈsjɜː] [diː][keɪmiːɜː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈhʌntə(r)] [huːz] [skɪl] [hæd; həd] [biːn] [ˈkwestʃənd] ,
" Monsieur de Camier , " replied the hunter whose skill had been questioned ,
" 先生 德 卡米尔 , " 回复 这 猎人 谁 技能 有 到过 被质问 ,
"卡米耶先生，”那位技艺受到质疑的猎人回答道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] .
" I do not pretend to have your skill .
" 我 做 不是 假装 到 有 你的 技能 .

我不敢说自己拥有你那样的技能。

[aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ʃɒt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ɡeɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [hʌnt] .
I never have shot as large game as you did at your last hunt .
我 绝不 有 射击 作为 大的 游戏 作为 你 做过 在 你的 最后的 打猎 .

我从未猎杀过像你上次狩猎时那样的大型猎物。

" [ðɪs] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
" This reply was an allusion to a little misadventure which had happened
" 这 回复 曾是 一个 典故 到 一个 小的 不幸遭遇 哪个 有 发生
[tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈspiːkə(r)] ,
to the first speaker ,
到 这 第一的 扬声器 ,

“这个回答指的是第一位发言者遇到的一件小不幸事，

[huː] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˌniəˈsaɪtɪdnəs] , [hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who , on account of nearsightedness , had shot a cow , taking it for a
WHO , 在 帐户 的 近视 , 有 射击 一个 奶牛 , 采取 它 为了 一个
[bʌk] .
buck .
巴克 .

他因为近视，误把一头母牛当成了一头雄鹿。

[ðə; ðɪ] [lɑːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnəʊtəriʒ] [ɪkˈspens] [fɜːst] , [naʊ] [tɜːnd] [əˈɡenst]
The laugh , which had been at the notary's expense first , now turned against
这 笑 , 哪个 有 到过 在 这 公证员 费用 第一的 , 现在 转向 反对
[hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] .
his adversary .
他的 对手 .

起初嘲笑公证人的笑声，现在转向了他的对手。

" [haʊ] [ˈmeni] [peəz] [ɒv; əv] [bu:ts] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [geɪm] ? " [ɑ:skt] [wʌn] .
" **How many pairs of boots did you get out of your game ?** " **asked one** .
" 如何 许多 对 的 靴子 做过 你 得到 出去 的 你的 游戏 ? " 问 一 .
" 你从游戏中赢得了多少双靴子？ " 有人问道。

" [ˈdʒentlmən] , [let][ju: ˈes] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Gentlemen , let us return to our conversation ,** " **said a young man** ,
" 先生们 , 让 我们 返回 到 我们的 对话 , " 说 一个 年轻的 男人 ,
" 先生们, 我们还是继续我们的谈话吧。 " 一位年轻人说道。

[hu:z] [prɪˈsaɪs] [feɪs] [əˈspaɪəd][tu:; tə][æn; ən] [ɒˈstriə(r)] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [eə(r)] .
whose precise face aspired to an austere and imposing air .
谁 精确的 脸 渴望 到 一个 简朴 和 气势磅礴 空气 .
他轮廓分明的面容给人一种严肃威严的感觉。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Up to this time** ,
" 向上 到 这 时间 ,
" 到目前为止 ,

[wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:m] [ˈəʊnli] [ˈveri] [veɪg] [kənˈdʒektʃə] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] - [tʊk]
we can form only very vague conjectures as to the road that Lambernier took
我们 能 形式 仅有的 非常 模糊的 猜想 作为 到 这 路 那 - 采取
[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .
我们只能对兰伯尼耶逃跑的路线做出非常模糊的推测。

[ðɪs] , [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] , [ɪz][mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnoʊtərɪz] [heə(r)][ɔ:(r)] [məˈsjɜ:] [di:]
This , allow me to say , is more important than the notary's hare or Monsieur de
这 , 允许 我 到 说 , 是 更多的 重要的 比 这 公证员 野兔 或者 先生 德
[ˈkæriərz] [kaʊ] .
Carrier's cow .
承运商的 奶牛 .
恕我直言, 这比公证人的野兔或卡里埃先生的牛更重要。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] , [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] ,
" **At these words , Bergenheim , who had taken no part in the conversation ,**
" 在 这些 字 , 卑尔根海姆 , WHO 有 已采取 不 部分 在 这 对话 ,
[ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
straightened up in his chair .
拉直 向上 在 他的 椅子 .
听到这话, 没有参与谈话的贝尔根海姆在椅子上直起了身子。

" [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [səʊˈtə:n] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈsʌd(ə)nli] , [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .
" **A glass of Sauterne ,** " **said he , suddenly , to one of his neighbors** .
" 一个 玻璃 的 苏玳瑁 , " 说 他 , 突然 , 到 一 的 他的 邻居 .
" 来杯苏玳葡萄酒吧, " 他突然对一位邻居说道。

- [ʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈstelθɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz]
Gerfaut looked at him stealthily for a moment , and then lowered his
- 看起来 在 他 悄悄地 为了 一个 片刻 , 和 然后 降低 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
格尔福偷偷地看了他一眼, 然后垂下了眼帘。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhəʊtɪst] .
as if he feared his glance might be noticed .
作为 如果 他 害怕 他的 瞥一眼 可能 是 注意到 .
仿佛他害怕自己的目光会被人注意到。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] [sents] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][frɪə(r)][hi;; hi] [wɪl] [drɒp][ðə; ði]
" **The public prosecutor scents a culprit , and there is no fear he will drop the**
" 这 民众 检察官 气味 一个 罪魁祸首 , 和 那里 是 不 害怕 他 将要 降低 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

“公诉人已经嗅到了罪犯的气息，他不会放弃调查。”

" [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri] .
" **said the notary .**
" 说 这 公证人 .

“公证员说道。”

" [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] ['daʊtləs] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .
" **The case will doubtless come up at the next session of the Assizes .**
" 这 案件 将要 毫无疑问 来 向上 在 这 下一个 会议 的 这 巡回审判 .

“毫无疑问，此案将在下次巡回法庭会议上提出。”

" [em] . [di:]['kæriə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑ:f] [fɪld] , [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['æŋgrəli]
" **M . de Carrier put his glass , which was half filled , upon the table , angrily**
" M . 德 载体 放 他的 玻璃 , 哪个 曾是 一半 已填 , 之上 这 桌子 , 愤怒地
[ɪk'skleɪm] :
exclaiming :
惊呼 :

德卡里埃先生把半杯酒放在桌子上，愤怒地喊道：

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['dʒʊəri] !
" **The devil take the jury !**
" 这 魔鬼 拿 这 陪审团 !

“让魔鬼来掌控陪审团吧！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] ['seɪ(ə)n] ,
I am called to the next session ,
我 是 称为 到 这 下一个 会议 ,

我被叫去参加下一次会议，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʌl][bi;; bi] [drɔ:n] .
and I will wager my head that I shall be drawn .
和 我 将要 赌注 我的 头 那 我 将 是 绘制 .

我敢打赌我肯定会被抽中。

[haʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] !
How agreeable that will be !
如何 同意 那 将要 是 !

那该有多好啊！

[tu;; tə] [li:v] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]
To leave my home and business in the middle of winter and spend a
到 离开 我的 家 和 商业 在 这 中间 的 冬天 和 花费 一个
[fɔ:tnaɪt] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['feləʊz] [hu:m] [aɪ][du;; də][nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm]['ædəm] !
fortnight with a lot of fellows whom I do not know from Adam !
两星期 和 一个 很多 的 伙伴们 谁 我 做 不是 知道 从 亚当 !

在寒冬腊月离开家和生意，和一群我完全不认识的人一起待上两周！

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [sə'plaɪd] [baɪ] [kɒnstɪ'tju:ʃənl] ['gʌvənmənt] .
That is one of the agreeable things supplied by constitutional government .
那 是 一 的 这 同意 事物 供应 经过 宪法 政府 .

这是宪政政府带来的诸多好处之一。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [prɪəz] !
The French have to be judged by their peers !
这 法语 有 到 是 评判 经过 他们的 同龄人 !

法国人应该接受同辈人的评判！

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌdʒɪz] [ɪf] [wi:; wi] , [lənd] - [ˈəʊnə(r)z] ,
Of what use is it to pay for judges if we , land - owners ,
的 什么 使用 是 它 到 支付 为了 法官 如果 我们 , 土地 - 所有者 ,
如果我们这些土地所有者不这样做, 那么支付法官的费用又有什么用呢?

[ɑ:(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:; də][ðəə(r)] [wɜ:k] .
are obliged to do their work .
是 有义务 到 做 他们的 工作 .
他们有义务完成自己的工作。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['pɑ:ləmənt] , [əˈgenst] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [sed] ,
The old parliaments , against which so much has been said ,
这 老的 议会 , 反对 哪个 所以 很多 有 到过 说 ,
那些被人们批评了很多次的旧议会,

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] [ˈbedləm] [let] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]
were a thousand times better than all this bedlam let loose in a court of
是 一个 千 时代 更好的 比 全部 这 疯人院 让 松动的 在 一个 法庭 的
[əˈsaɪzɪz] .
assizes .
巡回审判 .
比巡回法庭上发生的这一切混乱要好一千倍。

" [ˈmɑ:rɪ,læk] , [hu:] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləʊ] " [dʒɪ:] "
" Marillac , who during this speech was amusing himself with singing his low " G "
" 马里克 , WHO 期间 这 演讲 曾是 有趣 他自己 和 歌唱 他的 低的 " G "
[waɪl] [ˈpi:lɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)l] ,
while peeling an apple ,
尽管 剥落 一个 苹果 ,
"马里亚克在演讲期间一边削苹果一边自娱自乐地唱着他的低音G音,

[ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [hu:] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
interrupted his song , to the great relief of a hound who lay at his feet ,
中断 他的 歌曲 , 到 这 伟大的 宽慰 的 一个 猎犬 WHO 躺 在 他的 脚 ,
他的歌声戛然而止, 趴在他脚边的猎犬顿时松了一口气。

[ænd; ənd] [hu:z] [nɜ:vz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪŋɡjələli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪn] .
and whose nerves seemed to be singularly affected by the strain .
和 谁 神经 似乎 到 是 单独地 做作的 经过 这 拉紧 .
他们的神经似乎特别容易受到压力的影响。

" [məˈsjɜ:] [di:] [ˈkæriə(r)] , " [sed] [hi; hi] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈlændəʊnə(r)] , [æn; ən][ˈelɪdʒəb(ə)]
" Monsieur de Carrier , " said he , " you are a large landowner , an eligible
" 先生 德 载体 , " 说 他 , " 你 是 一个 大的 土地所有者 , 一个 有资格的
[ˈsɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪst] ;
citizen and a Carlist ;
公民 和 一个 卡利斯特 ;
"卡里埃先生,"他说, "您是一位大地主, 一位合格的公民, 也是一位卡洛斯派教徒;

[ju:; jʊ][fɑ:st][pɒn] [ˈfraɪdɪz] , [gəʊ][tu:; tə] [mæs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [kɪl] [kaʊz]
you fast on Fridays , go to mass in your parish , and occasionally kill cows
你 快速地 在 星期五 , 去 到 大量的 在 你的 教区 , 和 偶尔 杀 牛
[fɔ:(r); fə(r)] [bʌks] ;
for bucks ;
为了 雄鹿 ;
你每周五斋戒, 去教区做弥撒, 偶尔还会为了钱宰杀牛;

[ai] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [əˈlʌʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈʌtə]
I esteem and respect you ; but allow me to say that you have just uttered
我 尊重 和 尊重 你 ； 但 允许 我 到 说 那 你 有 只是 说出
[æn; ən][əʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,

我敬重您；但请允许我说，您刚才说了一句老生常谈的话。

[æntɪdɪˈlu:viən] [ˈplætɪtju:d] . "
antediluvian platitude . "
洪水前的 老生常谈 . "

陈腐的陈词滥调。

" [ˈdʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] , [ˈpʌŋktjueɪt, tʃu-] [i:tʃ] [wɜ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈfɪŋgə(r)]
" Gentlemen , " said the public prosecutor , punctuating each word with his first finger
" 先生们 , " 说 这 民众 检察官 , 标点符号 每个 单词 和 他的 第一的 手指
,
.
,

“先生们,”公诉人说道，每说一个字都用食指强调一下。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈpɑ:ləmənt] , [ðəʊz] [ˈwɜ:ði] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv]
" I have the greatest respect for the old parliaments , those worthy models of
" 我 有 这 最 尊重 为了 这 老的 议会 , 那些 值得 模型 的
[ˈaʊə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ˈmædʒɪstrəsi] ,
our modern magistracy ,
我们的 现代的 行政 ,

“我对旧时的议会抱有极大的敬意，它们是我们现代司法制度的典范。”

[ðəʊz] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [dɪfendəz] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfri:dəm] ,
those incorruptible defenders of national freedom ,
那些 廉洁奉公 后卫 的 国家的 自由 ,

那些廉洁奉公的民族自由捍卫者，

[bʌt; bət][maɪ] [venəˈreɪʃn] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnstɪˈtju:ʃənz] [ˈemənertɪŋ] [frɒm; frəm]
but my veneration is none the less great for the institutions emanating from
但 我的 崇敬 是 没有任何 这 较少的 伟大的 为了 这 机构 散发 从
[ˈaʊə(r)] [waɪz] [ˌkɒnstɪˈtju:ʃ(ə)n] ,
our wise constitution ,
我们的 明智的 宪法 ,

但我对我们英明宪法所孕育的各项制度的敬意丝毫不减。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [prɪˈvents] [em ˈi:][frɒm; frəm] [əˈdɒpt] [æn; ən] [ɪkˈsklu:sɪv] [əˈpɪnjən] .
and it prevents me from adopting an exclusive opinion .
和 它 阻止 我 从 收养 一个 独家的 观点 .

这使我无法形成单一的观点。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wɪˈðəʊt] [prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə] [prəˈkleɪm] [ɪn] [tu:] [ˈæbsəlu:t] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][ðə; ði][su:ˌpiəriˈbræti][ɒv; əv][ðə; ði]
without pretending to proclaim in too absolute a manner the superiority of the
没有 假装 到 宣布 在 也 绝对 一个 方式 这 优势 的 这
[əʊld] [ˈsɪstəm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nju:] ,
old system over the new ,
老的 系统 超过 这 新的 ,

虽然不能以过于绝对的方式宣称旧制度优于新制度，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [diː][ˈkæriəz] [əˈpɪnjən] .
I am in a certain sense of Monsieur de Carrier's opinion .
我 是 在 一个 肯定 感觉 的 先生 德 承运商的 观点 .
从某种意义上说，我同意卡里埃先生的观点。

[ɪn][maɪ][pəˈzi(ə)n] ,
In my position ,
在 我的 位置 ,

以我的立场来看，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈbetə(r)][ˈɛb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd]
I am better able than any other person to study the advantages and
我 是 更好的 有能力的 比 任何 其他 人 到 学习 这 优势 和
[ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] ,
disadvantages of a jury ,
缺点 的 一个 陪审团 ,
我比任何人都更适合研究陪审团制度的优缺点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːst] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ˈriːəl] ,
and I am forced to admit that if the advantages are real ,
和 我 是 强制 到 承认 那 如果 这 优势 是 真实的 ,
我不得不承认，如果这些优势确实存在，

[ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪndɪˈspjuːtəb(ə)] .
the disadvantages are none the less indisputable .
这 缺点 是 没有任何 这 较少的 无可争议的 .
然而，其缺点也是不容置疑的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈvaɪsɪz][ɒv; əv][dʒɔːrɪz] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
One of the great vices of juries consists in the habit that a great number of
一 的 这 伟大的 恶习 的 陪审团 由 在 这 习惯 那 一个 伟大的 数字 的
[ɪts] [ˈmembəz] [hæv; həv][ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [məˈtɪəriəl] [pruːfs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] [əˈpɪnjənz]
its members have of calling for material proofs in order to form their opinions
它是 成员 有 的 呼叫 为了 材料 证明 在 命令 到 形式 他们的 意见
.
:
.

陪审团的一大弊病在于，许多陪审员习惯于要求提供实质性证据来形成自己的意见。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [brɪˈfɔː(r)] [əˈgriːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] .
They must almost see the wounds of the victim before agreeing on a verdict .
他们 必须 几乎 看 这 伤口 的 这 受害者 前 同意 在 一个 判决 .
他们几乎要亲眼看到受害者的伤口才能达成一致意见。

[æz; əz][tuː; tə] - , [aɪ][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈkɒntest] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]
As to Lambernier , I hope that they will not contest the existence of the main
作为 到 - , 我 希望 那 他们 将要 不是 竞赛 这 存在 的 这 主要的
[ˈeɪvɪdəns] :
evidence :
证据 :

至于兰伯尼耶，我希望他们不会质疑主要证据的存在：

[ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [stiːl] [ˈbliːdɪŋ] [θaɪ] . "
the victim's still bleeding thigh . "
这 受害者的 仍然 出血 大腿 . "

受害者的腿仍在流血。

" [trə] - [di:] - [ri:] - [di: 'aɪ] - [rɑ:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑ:tɪst] , ['straɪkɪŋ] [ɔ:'tɜ:nətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf]
" **Tra - de - ri - di - ra** , " **exclaimed the artist , striking alternately with his knife**
" tra - 德 - ri - 迪 - 拉 , " 惊呼 这 艺术家 , 引人注目 交替 和 他的 刀
[ə; eɪ] [glɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒt(ə)] ,
a glass and a bottle ,
一个 玻璃 和 一个 瓶子 ,
"特拉-德-里-迪-拉,"艺术家喊道,同时用刀交替敲击着玻璃杯和瓶子。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)] .
as if he were playing a triangle .
作为 如果 他 是 玩耍 一个 三角形 .
就像在演奏三角铁一样。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ['mædli] [geɪ] ['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" **I must say that you choose madly gay subjects for conversation** .
" 我 必须 说 那 你 选择 疯狂地 同性恋 主题 为了 对话 .
"我必须说,你选择的谈话主题真是太同性恋了。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraʊd] ; [lʊk] [æt; ət] ['bɜ:rgən,haɪm] ['ɒpəzɪt] [ju: 'es] ;
We are truly a joyous crowd ; look at Bergenheim opposite us ;
我们 是 真的 一个 欢乐 人群 ; 看 在 卑尔根海姆 对面的 我们 ;
我们真是一群快乐的人;看看对面的贝尔根海姆吧;

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [mæk'beθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['bæŋkwʊʊz] [gəʊst] ;
he looks like Macbeth in the presence of Banquo's ghost ;
他 看起来 喜欢 麦克白 在 这 在场 的 班柯的 鬼 ;
他看起来就像麦克白在班柯的鬼魂面前一样;

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [frend] - ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['sɒləm] [eə(r)] .
here is my friend Gerfaut drinking water with a profoundly solemn air .
这里 是 我的 朋友 - 喝 水 和 一个 深刻地 庄严 空气 .
这是我的朋友格尔福特,他神情极其严肃地喝水。

[gʊd] ['greɪʃəs] , ['dʒentlmən] !
Good gracious , gentlemen !
好的 亲切 , 先生们 !
我的天哪,先生们!

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [tɔ:k] !
enough of this foolish talk !
足够的 的 这 愚蠢 讲话 !
够了,别再胡说八道了!

[let] [ðem; ðəm] [kʌt] [ðɪs] - [θrəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] !
Let them cut this Lambernier's throat and put an end to the subject !
让 他们 切 这 - 喉 和 放 一个 结尾 到 这 主题 !
让他们割断这个兰伯尼尔的喉咙,结束这场争论吧!

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][drə'mætɪk] ['mju:zɪk] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪkrɪd] !
The theatre for dramatic music , the church for sacred !
这 剧院 为了 戏剧性 音乐 , 这 教会 为了 神圣 !
剧院是为戏剧音乐而设,教堂是为神圣而设!

[el'i:][væ; væn] , [el'i:] [ʒɜ: ;] [lez] [belʒ] ,
Le vin , le jeu ; les belles ,
乐 葡萄酒 , 勒 游戏 ; 莱斯 美女 ,
Le vin, le jeu; les belles,

[vwɔ'lɑ:][m'ɛs] [su:lʒ] [ə'muə] .
Voila mes seuls amours .
瞧! 梅斯 瑟尔斯 爱神 .
Voila mes seuls amours.

" [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌprɒtəˈsteɪʃn] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊl] [ˈteɪb(ə)][æt; ət] [ðɪs] [vɜ:s] ,
" **A general protestation rose from the whole table at this verse** ,
" 一个 一般的 断言 玫瑰 从 这 所有的 桌子 在 这 诗 ,
听到这句歌词,全桌人都发出了一片抗议声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɔ:d] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ləˈgu:briəs] [vɔɪs] .
which was roared out in a lugubrious voice .
哪个 曾是 咆哮 出去 在 一个 忧郁的 嗓音 .
那声音阴沉沉的,像是咆哮着喊出来的。

[ˈnɔɪzi] [ˈʌʊts] , [ˈræpɪŋ] [ɒv; əv] [naɪvz] [əˈpɒn] [ˈtʌmbləz] [ænd; ænd] [ˈbɒtlz] ,
Noisy shouts , rapping of knives upon tumblers and bottles ,
嘈杂 喊叫 , 说唱 的 刀具 之上 玻璃杯 和 瓶子 ,
嘈杂的叫喊声,刀子敲击玻璃杯和瓶子的声音,
[ænd; ænd] [ˌɛkskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈbrətə(r)][tu:; tə][ˈɔ:də(r)] .
and exclamations of all kinds called the orator to order .
和 感叹词 的 全部 种类 称为 这 演说者 到 命令 .
各种各样的惊叹声让演说者安静下来。

" [məˈsjɜ:] [ˈmɑ:rɪ,læk] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒəʊkɪŋ] [təʊn] ,
" **Monsieur Marillac , " exclaimed the public prosecutor , in a joking tone** ,
" 先生 马里拉克 , " 惊呼 这 民众 检察官 , 在 一个 开玩笑 语气 ,
“马利亚克先生,”检察官用开玩笑的语气喊道。

" [aɪ ˈti:] [sɪ:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈwɒndə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
" **it seems to me that you have wandered from the subject** .
" 它 似乎 到 我 那 你 有 漫步 从 这 主题 .
“我觉得你好像跑题了。”

" [ðə; ði][ˈɑ:tɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [əˈstɒnɪʃt] [eə(r)] .
" **The artist looked at him with an astonished air** .
" 这 艺术家 看起来 在 他 和 一个 惊讶 空气 .
艺术家一脸惊讶地看着他。

" [hæd; həd][aɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **Had I anything in particular to say to you ?**
" 有 我 任何事物 在 特别的 到 说 到 你 ?
我有什么特别要对你说的话吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ; " [ɪf] [səʊ] , [aɪ] [wɪl] [səˈsteɪn] [maɪ] [pɔɪnt] .
" **he asked ; " if so , I will sustain my point** .
" 他 问 ; " 如果 所以 , 我 将要 维持 我的 观点 .
他问道：“如果真是这样,我将坚持我的观点。”

[ˈəʊnli][du:; də][em ˈi:][ðə; ði][ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] . " **Only do me the kindness to tell me what it was about** . "
仅有的 做 我 这 仁慈 到 告诉 我 什么 它 曾是 关于 : "
请你告诉我到底是怎么回事。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] - , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈnəʊtəri][tu:; tə]
" **It was on the subject of this man Lambernier , " whispered the notary to**
" 它 曾是 在 这 主题 的 这 男人 - , " 低声说道 这 公证人 到
[hɪm] , **him** ,
他 ,
“是关于兰伯尼尔这个人的事,”公证员低声对他说。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] .
as he poured out a glass of wine .
作为 他 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 .
他倒了一杯酒。

" ['kʌrɪdʒ] ！
" **Courage** ！
" 勇气 ！

“勇气！

[ju:; jʊ] ['ɪmprəvaɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [beri:ʒ] ！
you improvise better than Berryer ！
你 凑合 更好的 比 贝瑞尔 ！

你的即兴发挥比贝里尔强多了！

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪg'zɜ:t] [jɔ:'self] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
If you exert yourself , the public prosecutor will be beaten in no time .
如果 你 发挥 你自己 , 这 民众 检察官 将要 是 被打败 在 不 时间 .

如果你使出全力，检察官很快就会被打败。

" [mɑ:ri,læk] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][nɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ]
" **Marillac thanked his neighbor with a smile and a nod of the head , which**
" 马利拉克 谢谢 他的 邻居 和 一个 微笑 和 一个 点头 的 这 头 , 哪个
[ˈsɪgnɪfaɪd] : " [trʌst] [em 'i:] .
signified : " Trust me .
表示 : " 相信 我 .

“马利拉克微笑着点头向邻居道谢，意思是：‘相信我。

" [hi:; hi] [ðen] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['rekləsənəs] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz]
" **He then emptied his glass with the recklessness that had characterized his**
" 他 然后 清空 他的 玻璃 和 这 鲁莽 那 有 特征化的 他的
[ˈdrɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
drinking for some time ,
喝 为了 一些 时间 ,

“然后，他像往常一样，肆无忌惮地喝光了杯中的酒，这种狂妄的举止已经伴随他饮酒一段时间了。”

[bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tu:; tə]
but , strangely enough , the libation , instead of putting the finishing stroke to
但 , 奇怪的 足够的 , 这 奠 , 反而 的 推杆 这 精加工 中风 到
[hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkənəs] ,
his drunkenness ,
他的 酒醉 ,

但奇怪的是，这杯酒非但没有让他彻底醉倒，反而使他更加醉醺醺的。

[geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][lu:'sɪdəti] .
gave his mind , for the time being , a sort of lucidity .
给予 他的 头脑 , 为了 这 时间 存在 , 一个 种类 的 明朗 .

这让他的头脑暂时变得清醒了一些。

" [ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ku:lənəs] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] ['lɔɪə(r)] , " [rests]
" **The accusation , " he continued , with the coolness of an old lawyer , " rests**
" 这 指控 , " 他 持续 , 和 这 凉爽 的 一个 老的 律师 , " 休息
[ə'pɒn] [tu:] [graʊndz] :
upon two grounds :
之上 二 理由 :

“这项指控，”他继续说道，语气像一位老律师般冷静，“基于两点：

[fɜ:st] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kraɪm]
first , the presence without cause of the accused upon the spot where the crime
第一的 , 这 在场 没有 原因 的 这 被告 之上 这 点 在哪里 这 犯罪
[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ; ['sekənd] ,
was committed ; second ,
曾是 坚定的 ; 第二 ,

第一，被告人无正当理由出现在犯罪现场；第二，

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ju:st] . — [tu:] [ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [pə'remptəri] [rɪ'plaɪz] [wɪl] [meɪk]
the nature of the weapon used . — Two simple but peremptory replies will make
这 自然 的 这 武器 用过的 . — 二 简单的 但 蛮横 回复 将要 制作
[ðə; ði][ˈskæfəʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'ektɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]
the scaffold which has been erected upon this double supposition fall to the
这 脚手架 哪个 有 到过 竖立 之上 这 双倍的 假设 落下 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

所用武器的性质——两个简单而果断的回答将使建立在这种双重假设之上的绞刑架轰然倒塌。
[fɜ:st] , - [hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
First , Lambernier had a rendezvous at this place ,
第一的 , - 有 一个 会合 在 这 地方 ,
首先, 兰伯尼尔曾在此地与人会面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪɡ'zækt][ˈaʊə(r)] [wen] [ðɪs] [kraɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ə'kju:zd] [tʊk] [pleɪs] ;
and at the exact hour when this crime with which he is accused took place ;
和 在 这 精确的 小时 什么时候 这 犯罪 和 哪个 他 是 被告 采取 地方 ;
以及他被指控的罪行发生的确切时间;

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
this will be proved by a witness ,
这 将要 是 已证实 经过 一个 证人 ,
这一点将由证人证明。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['eɪvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˌɪndrɪ'spju:təb(ə)l][ˈmænə(r)] .
and will be established by evidence in a most indisputable manner .
和 将要 是 已确立的 经过 证据 在 一个 最多 无可争议的 方式 .
这将以无可辩驳的证据加以证明。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'daʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'genst] [hɪm]
His presence will thus be explained without its being interpreted in any way against him
他的 在场 将要 因此 是 解释 没有 它是 存在 翻译 在 任何 方式 反对 他
.
:
.
这样一来, 他的出现就能得到合理的解释, 而不会被解读成对他不利的事情。

[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,
第二,

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkju:tə(r)][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ]
the public prosecutor has admitted that the carrying of a weapon which
这 民众 检察官 有 承认 那 这 携带 的 一个 武器 哪个
- [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈju:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈregjələ(r)] [treɪd] [kʊd; kəd][nɒt]
Lambernier may have been in the habit of using in his regular trade could not
- 可能 有 到过 在 这 习惯 的 使用 在 他的 常规的 贸易 可以 不是
[bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:gjumənt] [ə'genst] [hɪm] ,
be used as an argument against him ,
是 用过的 作为 一个 争论 反对 他 ,
公诉人承认, 兰伯尼尔携带武器（他可能习惯于在日常工作中使用这种武器）不能作为指控他的证据。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:gjumənt] [ɪn][ˈfeɪvə(r)]
and for that same reason could not be used as an argument in favor
和 为了 那 相同的 原因 可以 不是 是 用过的 作为 一个 争论 在 偏爱
[ɒv; əv] [ˌpri:medɪ'teɪʃn] ;
of premeditation ;
的 预谋 ;
正因如此, 它也不能作为支持预谋的论据;

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
now , this is precisely the case in question .
现在 , 这 是 恰恰 这 案件 在 问题 .

现在, 这正是我们所讨论的情况。

[ðɪs] ['wepən] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [sɜ:d] , ['beɪənət] , [nɔ:(r)] [stɪ'letəʊ] ,
This weapon was neither a sword , bayonet , nor stiletto ,
这 武器 曾是 两者都不 一个 剑 , 刺刀 , 也不 短剑 ,
这种武器既不是剑, 也不是刺刀, 更不是匕首。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ;
nothing that the fertile imagination of the public prosecutor could imagine ;
没有什么 那 这 沃 想像力 的 这 民众 检察官 可以 想象 ;
公诉人丰富的想象力所能想到的任何事情;

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tu:l] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
it was a simple tool used by the accused in his profession ,
它 曾是 一个 简单的 工具 用过的 经过 这 被告 在 他的 职业 ,
这是被告在其职业中使用的一种简单工具。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪz] [æz; əz] ['i:zəli] [ʌndə'stʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
the presence of which in his pocket is as easily understood as that of a
这 在场 的 哪个 在 他的 口袋 是 作为 容易地 理解 作为 那 的 一个
[snʌf] - [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbə(r)] ,
snuff - box in the pocket of my neighbor ,
鼻烟 - 盒子 在 这 口袋 的 我的 邻居 ,
他口袋里有这个东西, 就像我邻居口袋里有鼻烟盒一样, 很容易理解。

[ðə; ði] ['nəʊtəri] , [hu:] [teɪks] ['twenti] ['pɪntɪz] [ɒv; əv] [snʌf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
the notary , who takes twenty pinches of snuff a minute .
这 公证人 , WHO 需要 二十 捏 的 鼻烟 一个 分钟 .
这位公证员每分钟要吸二十撮鼻烟。

['dʒentlmən] , [ðɪs] ['wepən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɑ:rpəntərz] ['kʌmpəsɪz] . "
Gentlemen , this weapon was a pair of carpenter's compasses . "
先生们 , 这 武器 曾是 一个 一对 的 木匠的 指南针 . "
先生们, 这件武器是一副木工圆规。

" [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
" **A compass !** " **exclaimed several voices at once .**
" 一个 罗盘 ! " 惊呼 一些 声音 在 一次 .
“指南针! ”几个人同时惊喊道。

" [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] , ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .
" **A compass !** " **exclaimed the Baron , gazing fixedly at the artist .**
" 一个 罗盘 ! " 惊呼 这 男爵 , 凝视 固定地 在 这 艺术家 .
“指南针! ”男爵惊喊道, 目光紧紧盯着艺术家。

[ðen] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] ,
Then he carried his hand to his pocket , and suddenly withdrew it ,
然后 他 携带 他的 手 到 他的 口袋 , 和 突然 退出 它 ,
然后他把手伸进口袋, 突然又把手抽了出来。

[æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['wɜ:k mənz] ['kʌmpəs] [ðeə(r)] ,
as he felt the workman's compass there ,
作为 他 毛毡 这 工人的 罗盘 那里 ,
当他感觉到工人的罗盘在那里时,

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [si:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
where it had been ever since the scene upon the rocks .
在哪里 它 有 到过 曾经 自从 这 场景 之上 这 岩石 .
自从岩石上的那一幕发生后, 它就一直待在那里。

" [æn; ən][ˈaɪən] [ˈkʌmpəs] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈɑ:tɪst] , " [əˈbaʊt] [ten] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,
" **An iron compass** , " **repeated the artist** , " **about ten inches long** , **more or less** ,
" 一个 铁 罗盘 , " 重复 这 艺术家 , " 关于 十 英寸 长的 , 更多的 或者 较少的 ,
" 一个铁罗盘,"艺术家重复道, "大约十英寸长, 差不多吧。"

[ðə; ði][legz] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [kləʊzd] . "
the legs of it being closed . "
这 腿 的 它 存在 关闭 . "
它的腿是闭合的。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn] [jɔ:'self] , [məˈsjɜ:] ? " [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] ,
" **Will you explain yourself** , **Monsieur ?** " **excitedly exclaimed the public prosecutor** ,
" 将要 你 解释 你自己 , 先生 ? " 兴奋地 惊呼 这 民众 检察官 ,
"先生, 您能解释一下吗? "检察官激动地问道。

" [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [kraɪm] .
" **for it really seems as if you had witnessed the crime** .
" 为了 它 真的 似乎 作为 如果 你 有 目击者 这 犯罪 .
"因为你看起来好像真的目睹了犯罪过程。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] .
In that case you will be called out as a witness for the defence .
在 那 案件 你 将要 是 称为 出去 作为 一个 证人 为了 这 防御 .
在这种情况下, 你将被传唤为辩方证人。

[ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [ɪmˈpɑ:(ə)l] , [ˈdʒentlmən] .
Justice is impartial , **gentlemen** .
正义 是 公正 , 先生们 .
先生们, 正义是公正的。

[ˈdʒʌstɪs] [hæz; həz] [nɒt] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [skeɪlz] . "
Justice has not two pairs of scales . "
正义 有 不是 二 对 的 秤 . "
正义并非只有两副天平。

" [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪð] [ˈdʒʌstɪs] !
" **To the devil with justice** !
" 到 这 魔鬼 和 正义 !
"向魔鬼伸张正义! "

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌtɪmbʌkˈtu:ɪ] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [mˈetəfɔ:z] .
You must have come from Timbuctoo to use such old - fashioned metaphors .
你 必须 有 来 从 廷巴克图 到 使用 这样的 老的 - 造型 隐喻 .
"
"
"

你一定是来自廷巴克图, 才会用这么老套的比喻。

" [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdepəˈzɪʃn] , [ˈwɪtnəs] ; [aɪ][rɪˈkwaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌdepəˈzɪʃn] , "
" **Make your deposition** , **witness** ; **I require you to make your deposition** , "
" 制作 你的 沉积 , 证人 ; 我 要求 你 到 制作 你的 沉积 , "
[sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
said the magistrate ,
说 这 地方法官 ,

"证人, 请作证; 我要求你作证,"法官说道。

[hu:z] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈdrʌŋkənəs] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:tɪst]
whose increasing drunkenness appeared as dignified and solemn as the artist
谁 增加 酒醉 出现 作为 凝重 和 庄严 作为 这 艺术家
[wɒz; wəz] [ˈnɔɪzi] .
was noisy .
曾是 嘈杂 .

他的醉态越来越重, 却显得庄重肃穆, 与艺术家喧闹的举止形成鲜明对比。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [steɪt] ; [ai] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
" I have nothing to state ; I saw nothing .
" 我 有 没有什么 到 状态 ; 我 锯 没有什么 :

我没什么可说的; 我什么也没看到。

" [hiə(r)][ðə; ði][ˈbærən] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪˈli:f] .
" Here the Baron drew a long breath , as if these words were a relief .
" 这里 这 男爵 画 一个 长的 气息 , 作为 如果 这些 字 是 一个 宽慰 .
男爵长舒一口气, 仿佛这些话让他如释重负。

" [bʌt; bət][ai] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] - [tu;; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
" But I saw something ! " said Gerfaut to himself , as he gazed at the
" 但 我 锯 某物 ! " 说 - 到 他自己 , 作为 他 凝视 在 这
“但我看到了什么!”格尔福一边凝视着, 一边自言自语道。

[ˈbærənz] [feɪs] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz] [dɪˈpɪkt] .
Baron's face , upon which anxiety was depicted .
男爵的 脸 , 之上 哪个 焦虑 曾是 描绘 .
男爵的脸上描绘着焦虑的神情。

" [ai] [ˈri:z(ə)n] [baɪ] [haɪˈpɒθəsis] [ænd; ənd] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] .
" I reason by hypothesis and supposition , " continued the artist .
" 我 原因 经过 假设 和 假设 , " 持续 这 艺术家 .
“我通过假设和推测进行推理,”这位艺术家继续说道。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɔ:ltəˈkeɪ(ə)n] [wɪð] - [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət]
" I had a little altercation with Lambernier a few days ago , and , but
" 我 有 一个 小的 争吵 和 - 一个 很少 天 前 , 和 , 但
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɡʊd] ['pɒnjəd] ,
for my good poniard ,
为了 我的 好的 匕首 ,
“几天前我和兰伯尼耶发生了一点小争执, 要不是我那把好匕首……”

[hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end][tu;; tə][em ˈi:] [æz; əz][hi;; hi] [dɪd] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [tu;; tə] - [deɪ] .
he would have put an end to me as he did to this fellow to - day .
他 会 有 放 一个 结尾 到 我 作为 他 做过 到 这 同伴 到 - 天 .
他本可以像今天对付这个人一样, 杀了我。

" [hi;; hi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð] - ,
" He then related his meeting with Lambernier ,
" 他 然后 有关的 他的 会议 和 - ,
然后他讲述了他与兰伯尼耶的会面,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪf(ə)n] [dju:] [ˌmædəmˈwə:zel] - [ˈɒnə(r)] [ɪmˈpəʊzd] ['nʌmbələs]
but the consideration due Mademoiselle Gobillot's honor imposed numberless
但 这 考虑 到期的 小姐 - 荣誉 强加 无数
[ˌsɜ:kəmləˈkju:ʃn] [ænd; ənd] [kənˈsi:lmənt] [wɪtʃ] [endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['rɑ:ðə(r)]
circumlocutions and concealments which ended by making his story rather
迂回表达 和 隐蔽处 哪个 结束 经过 制作 他的 故事 相当
[ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dɪtərz] ,
unintelligible to his auditors ,
无法理解 到 他的 审计员 ,

但是, 出于对戈比洛小姐名誉的顾虑, 他不得不拐弯抹角、隐瞒真相, 最终导致他的叙述对听众来说相当难以理解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈmʌdld] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz]
and in the midst of it his head became so muddled that he was
和 在 这 中间 的 它 他的 头 成为 所以 混乱 那 他 曾是
[kəmˈpli:tli] [pʊt] [aʊt] .
completely put out .
完全地 放 出去 .
在这一切发生的过程中, 他的头脑变得一片混乱, 彻底失去了兴趣。

" ['bæstə] !
" **Basta** !
" 够了 !

“够了！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] , [æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] ['hevɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **he exclaimed , in conclusion , as he dropped heavily into his chair .**
" 他 惊呼 , 在 结论 , 作为 他 掉落 重度 进入 他的 椅子 .
“他最后惊呼一声，然后重重地跌坐在椅子上。”

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [həʊl] ['empaɪə(r)] .
" **Not another word for the ' whole empire .**
" 不是 其他 单词 为了 这 - 所有的 帝国 .
“不是用另一个词来指代整个帝国。”

[gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] !
Give me something to drink !
给 我 某物 到 喝 !
给我点喝的！

[həʊtəri] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn][hiə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
Notary , you are the only man here who has any regard for me .
公证人 , 你 是 这 仅有的 男人 这里 WHO 有 任何 看待 为了 我 .
公证员，这里只有你一个人尊重我。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] — [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ten] ['lu:ɪs] [baɪ] [ðɪs] ['ræskəlz] [əd'ventʃə(r)] .
One thing is certain about this matter — I am in ten louis by this rascal's adventure .
— 事物 是 肯定 关于 这 事情 — 我 是 在 十 路易斯 经过 这 无赖的 冒险 .
这件事有一点可以肯定——我因为这家伙的冒险行为损失了十路易。

" [ði:z] [wɜ:ɪz] [strʌk] [ðə; ði]['bærən] ['fɔ:səbli] ,
" **These words struck the Baron forcibly ,**
" 这些 字 击 这 男爵 强制 ,
这些话深深震撼了男爵，

[æz; əz] [ðei] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi]
as they brought to his mind what the carpenter had said to him when he
作为 他们 带来 到 他的 头脑 什么 这 木匠 有 说 到 他 什么时候 他
[geɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] .
gave him the letter .
给予 他 这 信 .
这让他想起了木匠把信交给他时对他说的话。

" [ten] ['lu:ɪs] ! " [sed] [hi:; hi] , ['sʌd(ə)nli] ,
" **Ten louis ! " said he , suddenly ,**
" 十 路易斯 ! " 说 他 , 突然 ,
“十路易！”他突然说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑ:ri,læk][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:t] .
looking at Marillac as if he wished to look into his very heart .
寻找 在 马里拉克 作为 如果 他 希望 到 看 进入 他的 非常 心 .
他凝视着马里拉克，仿佛想要看穿他的内心。

" [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] .
" **Two hundred francs , if you like it better .**
" 二 百 法郎 , 如果 你 喜欢 它 更好的 .
“如果你更喜欢这个价格，那就两百法郎吧。”

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['bɑ:gən] .
A genuine bargain .
一个 真的 便宜货 .
真是物超所值。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tʊːkt] [ɪˈnʌf] , - [ˈmiːʊʊ][ˈkɑːroʊ] - ;

But we have talked enough , ' mio caro ' ;
但 我们 有 谈话 足够的 , - mio 卡罗 - ;

但我们已经谈得够多了，“我的爱人”；

[juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [jɔːˈselvz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][blæb] .

you deceive yourselves if you think you are going to make me blab .
你 欺骗 你们自己 如果 你 思考 你 是 去 到 制作 我 废话 .

你们以为能让我开口说话，那就大错特错了。

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !

No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [maɪˈself][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] .

I am not the one to allow myself to become entangled .
我 是 不是 这 一 到 允许 我 到 变得 纠缠 .

我不是那种会让自己陷入困境的人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [æz; əz] [mjuːt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

I am now as mute and silent as the grave .
我 是 现在 作为 沉默的 和 沉默的 作为 这 严重 .

我现在像坟墓一样沉默无声。

" [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ɪnˈsɪstɪd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [bʌt; bət] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

" Bergenheim insisted no longer , but , leaning against the back of his chair ,
" 卑尔根海姆 坚持 不 更长 , 但 , 倾斜 反对 这 后退 的 他的 椅子 ,

伯根海姆不再坚持，而是靠在椅背上，

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [əˈpʊn][hɪz; ɪz] [breɪst] .

he let his head fall upon his breast .
他 让 他的 头 落下 之上 他的 胸部 .

他把头埋在胸前。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈberɪd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈnekt]

He remained for some time buried in thought and vainly trying to connect
他 剩余 为了 一些 时间 埋葬 在 想法 和 徒劳地 尝试 到 连接

[ðə; ði][əbˈskjʊə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [wɪð] - [ˌɪnkəmˈpliːt] [revˈleɪən] .

the obscure words he had just heard with Lambernier's incomplete revelations .
这 朦胧 字 他 有 只是 听到 和 - 未完成 启示 .

他陷入沉思了好一会儿，徒劳地试图将他刚刚听到的晦涩词语与兰伯尼耶不完整的启示联系起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep](ə)n [pʊ; əv] - , [huː] [dɪd] [nɒt] [luːz] [wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] [ˈmuːvmənts] ,

With the exception of Gerfaut , who did not lose one of his host's movements ,
和 这 例外 的 - , WHO 做过 不是 失去 一 的 他的 主持人 移动 ,

除了格尔福特之外，他没有错过主人的任何一次行动。

[ðə; ði] [gests] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əbˈzɔːbd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [senˈseɪʃən] ,

the guests , more or less absorbed by their own sensations ,
这 客人 , 更多的 或者 较少的 吸收 经过 他们的 自己的 感觉 ,

客人们或多或少都沉浸在自己的感受中，

[peɪd] [nəʊ] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈætɪtjuːd] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

paid no attention to the strange attitude of the master of the house ,
有薪酬的 不 注意力 到 这 奇怪的 态度 的 这 掌握 的 这 房子 ,

他没有理会主人奇怪的态度。

[ɔː(r)] , [laɪk] [məˈsjɜː] [diː] [keɪmiːɜː] , [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pʊ; əv] [waɪn] .

or , like Monsieur de Camier , attributed it to the influence of wine .
或者 , 喜欢 先生 德 卡米尔 , 归因于 它 到 这 影响 的 葡萄酒 .

或者，像卡米耶先生一样，将其归因于葡萄酒的影响。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ɪts] ['nɔɪzi] [kɔ:s] ,
The conversation continued its noisy course ,
这 对话 持续 它是 嘈杂 课程 ,
谈话继续喧闹地进行着。

[ɪntə'rʌptɪd] ['evri] [fju:] ['mɒmənts] [baɪ][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] ['veɪgəɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gest] [mɔ:(r)]
interrupted every few moments by the startling vagaries of some guest more
中断 每一个 很少 时刻 经过 这 令人震惊 反复无常 的 一些 客人 更多的
[ˈænɪməɪtɪdli] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
animatedly excited than the rest ,
生动地 兴奋的 比 这 休息 ,
每隔片刻, 就会被一些比其他人更加兴奋、情绪异常激动的客人的古怪举动打断。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'pə:st] [weə(r)] [sə'braɪəti][hæz; həz][nɒt] [rein] ,
for , at the end of a repast where sobriety has not reigned ,
为了 , 在 这 结尾 的 一个 餐饮 在哪里 清醒 有 不是 统治 ,
因为, 在一顿酒后失态的宴饮之后,

[i:tʃ] [wʌn][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði][ˈdespətɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n]
each one is disposed to impose upon others the despotism of his own intoxication
每个 一 是 处置 到 强加 之上 其他的 这 专制主义 的 他的 自己的 中毒
,
,
,
每个人都倾向于将自己醉酒后的专制强加于他人。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] [hə,lʊ:sə'neɪʃənz] .
and the idle talk of his peculiar hallucinations .
和 这 闲置的 讲话 的 他的 奇特 幻觉 .
以及他那些奇特幻觉的闲谈。

[ˈmɑ:rɪ,læk][bɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [praɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [kən'tɪndʒənt] ,
Marillac bore away the prize among the talking contingent ,
马里拉克 钻孔 离开 这 奖 之中 这 说 队伍 ,
在健谈者中, 马里拉克脱颖而出, 赢得了奖项。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ænd][ðə; ði][ə,rɪdʒə'hæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
thanks to the vigor of his lungs and the originality of his words ,
谢谢 到 这 活力 的 他的 肺 和 这 独创性 的 他的 字 ,
多亏了他充沛的肺活量和独具创意的言辞,

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:st] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)rɪz] .
which sometimes forced the attention of his adversaries .
哪个 有时 强制 这 注意力 的 他的 对手 .
这有时会引起对手的注意。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
Finally he remained master of the field ,
最后 他 剩余 掌握 的 这 场地 ,
最终他仍然保持着对该领域的统治地位。

[ænd; ænd] [flæʃt] ['vɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['eləkwəns] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][left] .
and flashed volleys of his drunken eloquence to the right and left .
和 闪光灯 截击 的 他的 醉 口才 到 这 正确的 和 左边 .
他醉醺醺地滔滔不绝地向左右两边发表着雄辩之词。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,
" **It is a pity , he exclaimed , in the midst of his triumph** ,
" 它 是 一个 遗憾 , " 他 惊呼 , 在 这 中间 的 他的 胜利 ,
“真是可惜,”他在得意洋洋中惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [dis'deɪnfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , " [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
as he glanced disdainfully up and down the table , " it really is a pity ,
作为 他 瞥了一眼 轻蔑地 向上 和 向下 这 桌子 , " 它 真的 是 一个 遗憾 ,
他轻蔑地上下打量了一番桌子, 说道: “真是太可惜了。”

[ˈdʒentlmən] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən v əˈseɪ(ə)n] .
gentlemen , to listen to your conversation .
先生们 , 到 听 到 你的 对话 .
先生们, 我很想听听你们的谈话。

[wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkɒmənpleɪs] - [prəˈzeɪɪk][ɔː(r)] [ˈbʊəʒwɑː] .
One could imagine nothing more commonplace - prosaic or bourgeois .
— 可以 想象 没有什么 更多的 平凡 - 平淡无奇 或者 资产阶级 .
再也找不到比这更平庸、更乏味、更资产阶级的东西了。

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɒt] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪə(r)] [ˈɔːdə(r)] ?
Would it not please you to indulge in a discussion of a little higher order ?
会 它 不是 请 你 到 放纵 在 一个 讨论 的 一个 小的 更高 命令 ?
难道您不乐意进行一些更高层次的讨论吗?

[let] [juː ˈes][dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈpəʊətəri][ænd; ənd] [ɑːt] .
Let us join hands , and talk of poetry and art .
让 我们 加入 双手 , 和 讲话 的 诗 和 艺术 .
让我们携手, 畅谈诗歌和艺术。

[aɪ][eɪ ˈem] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [kən v əˈseɪ(ə)n] ; [aɪ][eɪ ˈem] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][wɪt][ænd; ənd]
I am thirsting for an artistic conversation ; I am thirsting for wit and
我 是 口渴 为了 一个 艺术 对话 ; 我 是 口渴 为了 有 和
[ɪnˈtelɪdʒəns] . " **intelligence** . "
智力 . "

我渴望进行富有艺术性的对话; 我渴望智慧和幽默。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɜːsti] , " [sed] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə]
" You must drink if you are thirsty , " said the notary , filling his glass to
" 你 必须 喝 如果 你 是 渴 , " 说 这 公证人 , 填充 他的 玻璃 到
[ðə; ði][brɪm] . **the brim** .
这 帽檐 .

“渴了就喝吧,”公证员说着, 把杯子倒满了。

[ðə; ði] [ɑːtɪst] [ˈemptɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌn] [draʊft] ,
The artist emptied it at one draught ,
这 艺术家 清空 它 在 一 草稿 ,
艺术家一口气喝光了它。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
and continued in a languishing voice as he gazed with a loving look at
和 持续 在 一个 萎靡不振 嗓音 作为 他 凝视 和 一个 爱 看 在
[hɪz; ɪz][fæt] [ˈneɪbə(r)] . **his fat neighbor** .
他的 胖的 邻居 .

他用慵懒的声音继续说道, 同时深情地凝视着他肥胖的邻居。

" [aɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [ˈʌʊə(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [kən v əˈseɪ(ə)n] : - [nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] -
" I will begin our artistic conversation : ' Knowest thou the land where the orange -
" 我 将要 开始 我们的 艺术 对话 : - 最了解 你 这 土地 在哪里 这 橙子 -
[ˈflaʊə(r)] [bluːmz] ? - " **flower blooms ? ' "**
花 花朵 ? - "

“我将以‘你可知晓橙花盛开之地？’作为我们艺术对话的开篇。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɔ: mə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['həʊtəri] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'miliə(r)] [wɪð]
" **It is warmer than ours , " replied the notary , who was not familiar with**
" 它 是 更温暖 比 我们的 , " 回复 这 公证人 , WHO 曾是 不是 熟悉的 和
[-] [sɒŋ] ;
Mignon's song ;
米尼翁 歌曲 ;

“这里比我们这里暖和,”公证人回答道, 他并不熟悉米尼翁的歌。

[ænd; ənd] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] [mə'lɪʃəsli] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [æz; əz]
and , beginning to laugh maliciously , he gave a wink at his neighbors as
和 , 开始 到 笑 恶意地 , 他 给予 一个 眨眼 在 他的 邻居 作为
[ɪf] [tu:; tə] [seɪ] :
if to say :
如果 到 说 :

然后, 他开始恶意地大笑, 还朝邻居们眨了眨眼, 仿佛在说:

" [aɪ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [hɪm] [naʊ] .
" **I have settled him now .**
" 我 有 定居 他 现在 .

我已经把他安顿好了。

" [ˈmɑ:ri,læk] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mi:knəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] [ðæt] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] [hed]
" **Marillac leaned toward him with the meekness of a lamb that presents his head**
" 马里拉克 倾斜 朝向 他 和 这 谦逊 的 一个 羊肉 那 礼物 他的 头
[tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
to the butcher ,
到 这 屠夫 ,

“马利亚克温顺地向他靠去, 就像一只羔羊把头献给屠夫一样。”

[ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪkli] [prest] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and sympathetically pressed his hands .
和 同情地 按下 他的 双手 .

他同情地握住了她的手。

" [əʊ] ['pəʊɪt] !
" **O poet !**
" 哦 诗人 !

“哦, 诗人!

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [fi:l] , [æz; əz] [aɪ] [du:; də] [æt; ət] [ðə; ði] ['twailaɪt] ['aʊə(r)] [ænd; ənd]
" **he continued , " do you not feel , as I do at the twilight hour and**
" 他 持续 , " 做 你 不是 感觉 , 作为 我 做 在 这 暮 小时 和
[ɪn] [ðə; ði] ['i:vntaɪd] ,
in the eventide ,
在 这 黄昏 ,

他继续说道: “难道你没有像我一样, 在黄昏和傍晚时分感受到……”

[ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌni] , [ˈpɜ:fju:md] , ['sʌðən] [laɪf] ?
a vague desire for a sunny , perfumed , southern life ?
一个 模糊的 欲望 为了 一个 阳光明媚 , 香 , 南部 生活 ?

对阳光明媚、香气四溢的南方生活的模糊向往?

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [bɪd] [ə'dju:] [tu:; tə] [ðɪs] ['steraɪl] ['kʌntri] [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)]
Will you not bid adieu to this sterile country and sail away to a land where
将要 你 不是 出价 再见 到 这 无菌 国家 和 帆 离开 到 一个 土地 在哪里
[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ɪz] [rɪ'flekɪd] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [si:] ?
the blue sky is reflected in the blue sea ?
这 蓝色的 天空 是 反映 在 这 蓝色的 海 ?

你难道不愿告别这片贫瘠的土地, 扬帆远航, 前往碧海蓝天交相辉映的乐土吗?

[ˈvenɪs] ！
Venice ！
威尼斯 ！

威尼斯！

[ðə; ði][rɪˈæltəʊ] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] , [seɪnt] [mɑ:k] ！
the Rialto , the Bridge of Sighs , Saint Mark ！
这 里亚托桥 , 这 桥 的 叹息 , 圣 标记 ！
里亚托桥、叹息桥、圣马可广场！

[rəʊm] ！
Rome ！
罗马 ！
罗马！

[ðə; ði][kɒləˈsi:əm][ænd; ənd] [seɪnt] [ˈpi:tə(r)] — [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˈɪtəli] [baɪ] [hɑ:t] ; [let][ju:ˈes][gəʊ] [ɪnˈsted]
the Coliseum and Saint Peter — But I know Italy by heart ; let us go instead
这 罗马斗兽场 和 圣 彼得 — 但 我 知道 意大利 经过 心 ; 让 我们 去 反而
[tu:; tə][kɒnstæntəˈnəʊpəl] .
to Constantinople .
到 君士坦丁堡 .
罗马斗兽场和圣彼得大教堂——但我对意大利了如指掌；我们还是去君士坦丁堡吧。

[aɪ][eɪˈem] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌlˈtɑ:nəz] [ænd; ənd] [ˈhʊəri] ; [aɪ][eɪˈem] [θə:st] — "
I am thirsting for sultanas and houris ; I am thirsting — "
我 是 口渴 为了 苏丹娜 和 小时 ; 我 是 口渴 — "
我渴望苏丹娜葡萄干和仙女；我渴望——"

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] ！
" Good gracious ！
" 好的 亲切 ！
我的天哪！

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [drɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈθɜ:sti] ? "
why do you not drink if you are thirsty ? "
为什么 做 你 不是 喝 如果 你 是 渴 ? "
口渴了为什么不喝水呢？

" [ˈglædli] .
" Gladly .
" 乐意 .
“乐意。

[aɪ][ˈnevə(r)] [seɪ] [nəʊ][tu:; tə] [ðæt] .
I never say no to that .
我 绝不 说 不 到 那 .
我从不拒绝。

[aɪ] [skɔ:n] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] ; [aɪ][əˈdɔ:(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .
I scorn love in a nightcap ; I adore danger .
我 轻蔑 爱 在 一个 睡前小酌 ; 我 崇拜 危险 .
我鄙视睡前喝着酒的爱情；我热爱危险。

[ˈdeɪndʒə(r)][ɪz] [laɪf] [tu:; tə][em ˈi:] .
Danger is life to me .
危险 是 生活 到 我 .
危险对我而言就是生命。

[aɪ] [dəʊt] [ɒn] [ˈsɪlkən] [ˈlædəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈdʒeɪkəbz] , [ɒn] [ˈsɪtədəlz] [wɜ:θ] [ˈskerlɪŋ] ;
I dote on silken ladders as long as Jacob's , on citadels worth scaling ;
我 宠爱 在 丝 梯子 作为 长的 作为 雅各布的 , 在 城堡 值得 缩放 ;
我迷恋像雅各布的梯子一样长的丝绸梯子，迷恋值得攀登的城堡；

[ɒŋ] [ˈmuːnlaɪt] [ˈiːvniŋz] , [ˈbiədɪd] [ˈhʌzbəndz] ,
on moonlight evenings , bearded husbands ,
在 月光 晚上 , 留着胡子的 丈夫们 ,

在月光皎洁的夜晚, 留着胡子的丈夫们

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ][bed] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
and all that sort of thing — I would love a bed composed of five hundred
和 全部 那 种类 的 事物 — 我 会 爱 一个 床 由 的 五 百
[ˈpɒnjəd] ;
poniards ;
匕首 ;

诸如此类的东西——我想要一张由五百把匕首组成的床;

[juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [em ˈiː] , [ˈpəʊɪt] — "
you understand me , poet — "
你 理解 我 , 诗人 — "

你明白我的意思, 诗人——"

" [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] [ˈeni] [mɔː(r)] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊtəri]
" I beg of you , do not make him drink any more , " said Gerfaut to the notary
" 我 求 的 你 , 做 不是 制作 他 喝 任何 更多的 , " 说 - 到 这 公证人
.
:
.

“求求你, 别再让他喝酒了,”格尔福对公证人说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][drɪŋk] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ˈbʌtɪv] ,
" You are right not to wish to drink any more , Octave ,
" 你 是 正确的 不是 到 希望 到 喝 任何 更多的 , 八度音阶 ,

“你不想再喝酒是对的, 奥克塔夫。”

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [nɒt][tuː; tə] .
I was about to advise you not to .
我 曾是 关于 到 建议 你 不是 到 .

我正要劝你不要那样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [drʌŋk] [tuː; tə] [ɪkˈses] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl]
You have already drunk to excess to - day , and I am afraid that it will
你 有 已经 醉 到 过量的 到 - 天 , 和 我 是 害怕的 那 它 将要
[meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] ;
make you ill ;
制作 你 患病的 ;

你今天已经喝得太多了, 恐怕会让你生病;

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɪz][səʊ] [wiːk] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [laɪk] [em ˈiː] .
your health is so weak — you are not a strong man like me .
你的 健康 是 所以 虚弱的 — 你 是 不是 一个 强的 男人 喜欢 我 .

你的身体很虚弱——你不像我一样强壮。

[ˈfænsɪ] , [ˈdʒentlmən] , [məˈsjɜː] [elˈiː] [viːˈkɒŋt] [diː] - , [ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈgæskəni] , [ə; eɪ][ˈruːeɪ]
Fancy , gentlemen , Monsieur le Vicomte de Gerfaut , a native of Gascony , a roue
想要 , 先生们 , 先生 勒 子爵 德 - , 一个 本国的 的 加斯科涅 , 一个 路线
[baɪ] [prəˈfeʃn] ,
by profession ,
经过 职业 ,

想象一下, 先生们, 热尔福子爵先生, 加斯科尼人, 职业是鲁埃,

[ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈmæɡnɪtjuːd] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
a star of the first magnitude in literature ,
一个 星星 的 这 第一的 震级 在 文学 ,

文学界的一颗耀眼明星,

[ɪz] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstʌmək] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
is afflicted by nature with a stomach which has nothing in common with that of
是 受苦的 经过 自然 和 一个 胃 哪个 有 没有什么 在 常见的 和 那 的
[æn; ən] [ˈɒstrɪtʃ] ;
an ostrich ;
一个 鸵鸟 ;

天生胃部构造与鸵鸟的胃完全不同；

[hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [keə(r)] .
he has need to use the greatest care .
他 有 需要 到 使用 这 最 关心 .

他需要格外小心。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][hɪm] [drɪŋk] [ˈseltzə(r)] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈprɪnsəpli] , [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [waɪt]
So we have him drink seltzer - water principally , and feed him on the white
所以 我们 有 他 喝 苏打水 - 水 主要 , 和 喂养 他 在 这 白色的
[miːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] .
meat of the chicken .
肉 的 这 鸡 .

所以我们主要让他喝苏打水，喂他吃鸡的白肉。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [fəˈnɒmɪnən] [rəʊld] [ʌp] [brɪ'twiːn] [tuː] [wʊl] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)]
we keep this precious phenomenon rolled up between two wool blankets and over
我们 保持 这 宝贵的 现象 滚动 向上 之间 二 羊毛 毯子 和 超过
[ə; eɪ] [ˈket(ə)] [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
a kettle of boiling water .
一个 壶 的 沸腾 水 .

我们将这珍贵的事物卷起来，夹在两层羊毛毯之间，放在一壶沸水上面。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊɪt] ; [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpəʊɪt] . "
He is a great poet ; I myself am a very great poet . "
他 是 一个 伟大的 诗人 ; 我 我 是 一个 非常 伟大的 诗人 . "

他是一位伟大的诗人；我自己也是一位非常伟大的诗人。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] .
" **And I also , I hope , " said the notary .**
" 和 我 还 , 我 希望 , " 说 这 公证人 .

“我也希望如此，”公证员说道。

" [ˈdʒentlmən] , [ˈfɔːməli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊəts] [huː] [rəʊt] [ˈəʊnli][ɪn] [vɜːs] ; [ˈnaʊədeɪz] [ðeɪ]
" **Gentlemen , formerly there were poets who wrote only in verse ; nowadays they**
" 先生们 , 以前 那里 是 诗人 WHO 写道 仅有的 在 诗 ; 如今 他们
[ˈrevl] [ɪn] [prəʊz] .
revel in prose .
陶醉 在 散文 .

“先生们，以前有些诗人只写诗；现在有些诗人则沉迷于散文。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)] [prəʊz] [nɔː(r)] [vɜːs] [ˈraɪtə] ,
There are some even who are neither prose nor verse writers ,
那里 是 一些 甚至 WHO 是 两者都不 散文 也不 诗 作家 ,
甚至有些人既不是散文作家也不是诗歌作家。

[hu:] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [kənˈfaɪd] [ðeə(r)] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə] [ˈeniβədi] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈselfɪli] [ki:p] [ðeə(r)]
who have never confided their secret to anybody , and who selfishly keep their
WHO 有 绝不 坦白 他们的 秘密 到 任何人 , 和 WHO 自私地 保持 他们的
[ˈpəʊətɹi][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
poetry to themselves .
诗 到 他们自己 :

他们从未向任何人吐露过自己的秘密，自私地将自己的诗歌珍藏在心底。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ,
It is a very simple thing to be a poet ,
它 是 一个 非常 简单的 事物 到 是 一个 诗人 ,

当诗人是一件非常简单的事。

[prəˈvaɪdɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
provided you feel the indescribable intoxication of the soul ,
假如 你 感觉 这 无法形容 中毒 的 这 灵魂 ,

只要你感受到那种难以言喻的灵魂陶醉，

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [əˈfleɪtəs] [ðæt] [ˈbʌbəlz] [ˈəʊvə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:dʒ] [breɪn] ,
and understand the inexpressible afflatus that bubbles over in your large brain ,
和 理解 这 难以言喻的 灵感 那 气泡 超过 在 你的 大的 脑 ,
并理解你那颗大脑中涌动的难以言喻的灵感，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [ha:t] [θɹɒb] [ˌʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [left] [breɪst] — "
and your noble heart throbs under your left breast — "
和 你的 高贵 心 悸动 在下面 你的 左边 胸部 — "

你那颗高贵的心在你左胸下跳动——

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] [em] . [di:] [keɪmi:ʒ] ,
" **He is as drunk as a fool , " said M . de Camier ,**
" 他 是 作为 醉 作为 一个 傻子 , " 说 M . 德 卡米尔 ,

“他醉得像个傻子一样，”德·卡米耶先生说道。

[laʊd] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][hɪə(r)] .
loud enough for him to hear .
大声 足够的 为了 他 到 听到 :

声音足够他听见。

" [əʊld][mæn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [drʌŋk] .
" **Old man , " said he , " you are the one who is drunk .**
" 老的 男人 , " 说 他 , " 你 是 这 一 WHO 是 醉 .

“老头，”他说，“你才是喝醉的人。”

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [wɜ:d] [drʌŋk] [ɪz][nɒt] [ˈsɪv(ə)l] ; [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪtɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
Besides the word drunk is not civil ; if you had said intoxicated I should not
除了 这 单词 醉 是 不是 民用 ; 如果 你 有 说 酣 我 应该 不是
[hæv; həv][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

have objected :
有 反对 :

此外，“醉酒”这个词也不文明；如果你说的是“醉了”，我就不会反对了。

" [laʊd] [ˈʌʊts] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [bɜ:st] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
" **Loud shouts of laughter burst forth from the party .**
" 大声 喊叫 的 笑声 爆裂 前进 从 这 派对 .

聚会中爆发出阵阵大笑。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [glɑ:ns] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
He threw a threatening glance around him ,
他 扔 一个 威胁 瞥一眼 大约 他 ,

他威胁地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ə'pɒn] [huːm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] ,
as if he were seeking some one upon whom to vent his anger ,
作为 如果 他 是 寻求 一些 一 之上 谁 到 发泄 他的 愤怒 ,
仿佛他在寻找一个可以发泄怒火的对象,

[ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊli] .
and , placing his hand upon his hip , assumed the pose of a bully .
和 , 放置 他的 手 之上 他的 时髦的 , 假定 这 姿势 的 一个 欺负 .
然后, 他将一只手叉腰, 摆出一副欺凌弱小的姿态。

" [ˈsɒftli] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ˈeni][ɒv; əv][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [drʌŋk] ,
" Softly , my good fellows ! " said he , " if any of you pretend that I am drunk ,
" 轻轻 , 我的 好的 伙伴们 ! " 说 他 , " 如果 任何 的 你 假装 那 我 是 醉 ,
"小声点, 伙计们! "他说, "如果你们谁假装我喝醉了,

[ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][laɪz] , [ænd; ənd][ai][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] - ,
I declare to him that he lies , and I call him a misanthrophe ,
我 宣布 到 他 那 他 谎言 , 和 我 称呼 他 一个 - ,
我向他宣告他在撒谎, 我称他为厌世者。

[ə; eɪ][ˈvægəbɒnd] , [æn; ən] [ə,kædə'mɪŋ] !
a vagabond , an academician !
一个 流浪汉 , 一个 院士 !
一个流浪汉, 一个学者!

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ;
" he concluded , with a loud burst of laughter ;
" 他 结束 , 和 一个 大声 爆裂 的 笑声 ;
"他最后大笑起来;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒestə(r)] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [ˈhevi] [ˈwepən] .
for he thought that the jesters would be crushed by this last heavy weapon .
为了 他 想法 那 这 小丑 会 是 碎 经过 这 最后的 重的 武器 .
因为他认为, 这最后一件重型武器会彻底摧毁那些弄臣。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !
"天哪! "

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [hɪ'leəriəsli] [drʌŋk] , " [sed] [ðə; ði][ˈnɒtəri][tuː; tə] - ; " [waɪ] [hɪə(r)][ɪz]
your friend is hilariously drunk , " said the notary to Gerfaut ; " while here is
你的 朋友 是 滑稽地 醉 , " 说 这 公证人 到 - ; " 尽管 这里 是
[ˈbɜːrgən,haɪm] ,
Bergenheim ,
卑尔根海姆 ,
"你的朋友喝得烂醉如泥,"公证员对格尔福特说; "而这里是贝尔根海姆,

[huː] [hæz; həz][nɒt] [ˈteɪkən] [ˈveri] [mʌtʃ] [waɪn] ,
who has not taken very much wine ,
WHO 有 不是 已采取 非常 很多 葡萄酒 ,
没喝多少酒的人,

[ænd; ənd] [jet] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .
and yet looks as if he were assisting at a funeral .
和 然而 看起来 作为 如果 他 是 协助 在 一个 葬礼 .
然而, 他看起来却像是在参加葬礼。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [səb'stæn(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I thought he was more substantial than this .
我 想法 他 曾是 更多的 重大的 比 这 .
我以为他比这更有内涵。

" [vɔɪs] [bɜːst] [aʊt] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ænd; ənd] - [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][nɒt]
" **Marillac's voice burst out more loudly than ever , and Octave's reply was not**
" 嗓音 爆裂 出去 更多的 高声 比 曾经 , 和 回复 曾是 不是
[hɜːd] .
heard .
听到 :

“玛丽拉克的声音比以往任何时候都更加响亮，奥克塔夫的回答却无人听见。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [əˈstaʊndɪŋ] .
" **It is simply astounding** .
" 它 是 简单地 惊人 :

“这简直令人震惊。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [fuːlz] ,
They are all as drunk as fools ,
他们 是 全部 作为 醉 作为 傻瓜 ,
他们都醉得像傻子一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [eɪ ˈem] [drʌŋk] .
and yet they pretend that it is I who am drunk .
和 然而 他们 假装 那 它 是 我 WHO 是 醉 .
但他们却假装是我喝醉了。

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好 !

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jɒ][ɔːl] ; [huː] [əˈmʌŋ] [juː; jɒ] ['wɪfɪz] [tuː; tə] ˈɑːɡjuː] [wɪð] [em ˈiː] ?
I defy you all ; who among you wishes to argue with me ?
我 违抗 你 全部 ; WHO 之中 你 愿望 到 争论 和 我 ?
我向你们所有人发出挑战；你们当中谁敢与我辩论？

[wɪl] [juː; jɒ] [dɪˈskʌs] [ɑːt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['pɒlətɪks] , ['medsn; 'medɪsn] , ['mjuːzɪk] , [fəˈlɒsəfi] ,
Will you discuss art , literature , politics , medicine , music , philosophy ,
将要 你 讨论 艺术 , 文学 , 政治 , 药品 , 音乐 , 哲学 ,
[ɑːrkiːɑːlədʒi] , [dʒʊərəsɪˈpruːdn̩s] , ['mæɡnətɪzəm] — "
archiology , jurisprudence , magnetism — "
考古学 , 法理 , 磁性 — "

你会讨论艺术、文学、政治、医学、音乐、哲学、考古学、法学、磁学——吗？

" [dʒʊərəsɪˈpruːdn̩s] ! " ['ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [θɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊːtə(r)] ,
" **Jurisprudence !** " **exclaimed the thick voice of the public prosecutor** ,
" 法理 ! " 惊呼 这 厚的 嗓音 的 这 民众 检察官 ,
“法理学！”检察官用他那浑厚的声音喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ˈstjuːpə(r)][baɪ] [ðɪs] ['mædʒɪk] [wɜːd] ; " [let] [juː ˈes] [tɔːk]
who was aroused from his stupor by this magic word ; " let us talk
WHO 曾是 被唤醒 从 他的 昏迷 经过 这 魔法 单词 ; " 让 我们 讲话
[dʒʊərəsɪˈpruːdn̩s] . "
jurisprudence . "
法理 :

“让我们来谈谈法理学吧。”这句神奇的话语唤醒了他，使他从昏沉中苏醒过来。

" [wɒd] [juː; jɒ] [laɪk] , " [sed] ['mɑːrɪ.læk] , [wɪˈðəʊt] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
" **Would you like , " said Marillac , without stopping at this interruption** ,
" 会 你 喜欢 , " 说 马里拉克 , 没有 停止 在 这 中断 ,
“你想要吗？”马里拉克没有理会这突如其来的打断，继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [əˈpɒn][ðə; ði] [deθ] ['penəltɪ] [ɔː(r)][əˈpɒn] ['tempərəns] ?
" **that I should improvise a discourse upon the death penalty or upon temperance ?**
" 那 我 应该 凑合 一个 话语 之上 这 死亡 惩罚 或者 之上 节制 ?
“难道我要即兴发表一篇关于死刑或节制的演讲吗？ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? " **Would you like me to tell you a story ?** "

会 你 喜欢 我 到 告诉 你 一个 故事 ? "

你想听我讲个故事吗？

" [ə; eɪ] ['stɔːri] , [jes] , [ə; eɪ] ['stɔːri] ! **" A story , yes , a story !** "

一个 故事 , 是的 , 一个 故事 !

“一个故事，没错，一个故事！ ”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] . **" they all exclaimed in unison .** "

他们 全部 惊呼 在 齐声 .

他们异口同声地惊喊道。

" [spiːk] [aʊt] , [ðen] ; ['ɔːdə(r)] [wɒt] ['stɔːri] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , **" Speak out , then ; order what story you like ; it will cost you nothing ,** "

说话 出去 , 然后 ; 命令 什么 故事 你 喜欢 ; 它 将要 成本 你 没有什么 ,

“那就畅所欲言吧；选择你喜欢的故事；这又不会花你一分钱。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdɪənt] [eə(r)] . **" replied the artist , rubbing his hands with a radiant air .** "

回复 这 艺术家 , 擦 他的 双手 和 一个 辐射状 空气 .

“艺术家回答道，同时容光焕发地搓着手。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ? **" Would you like a tale from the Middle Ages ?** "

会 你 喜欢 一个 故事 从 这 中间 年龄 ?

你想听一个中世纪的故事吗？

[ə; eɪ] ['feəri] , [æn; ən] ['iːstən] , [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['stɔːri] ? **" a fairy , an eastern , a comical , or a private story ?** "

一个 仙女 , 一个 东 , 一个 滑稽 , 或者 一个 私人的 故事 ?

是仙女故事、东方故事、喜剧故事，还是私人故事？

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [stɑɪl] [ɪz] [les] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lðə(r)z] . **" I warn you that the latter style is less old - fashioned than the others .** "

我 警告 你 那 这 后者 风格 是 较少的 老的 - 造型 比 这 其他的 . "

我提醒你，后一种风格比其他风格更不显得过时。

" [let] [juː 'es] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] , [ðen] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['vɔɪsɪz] . **" Let us have it , then , by all means , " said all the drunken voices .** "

让 我们 有 它 , 然后 , 经过 全部 方法 , " 说 全部 这 醉 声音 .

“那就让我们得到它吧！ ”醉醺醺的声音齐声说道。

" [ˈveri] [wel] . **" Very well .** "

非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [speɪn] , [ə'reɪbiə] , [ɔː(r)] **Now would you like it to be laid in Spain , Arabia , or**

现在 会 你 喜欢 它 到 是 铺设 在 西班牙 , 阿拉伯 , 或者

现在你想把它铺设在西班牙、阿拉伯还是其他地方？

[fraːns] ? " **France ?** "

法国 ? "

法国？ "

" [fraːns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɒsɪkjʊːtə(r)] . **" France ! " exclaimed the prosecutor .** "

法国 ! " 惊呼 这 检察官 .

“法国！ ”检察官惊喊道。

" [ai][ei 'em] [frentʃ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [frentʃ] , [hi:; hi][ɪz] [frentʃ] .

" I am French , you are French , he is French .
" 我 是 法语 , 你 是 法语 , 他 是 法语 .

“我是法国人，你是法国人，他也是法国人。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; ei] [frentʃ] ['stɔ:ri] .

You shall have a French story .
你 将 有 一个 法语 故事 .

你将拥有一个法国故事。

" ['ma:ri,læk] [li:nd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)]

" Marillac leaned his forehead upon his hands , and his elbows upon the table
" 马里克 倾斜 他的 前额 之上 他的 双手 , 和 他的 肘部 之上 这 桌子

,
!
,

马利亚克双手托着额头，双肘撑在桌子上，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['skætəd] [aɪ'diəz] .

as if to gather his scattered ideas .
作为 如果 到 收集 他的 疏散 想法 .

仿佛要将他零散的想法整理起来。

['ɑ:ftə(r)][ə; ei] [fju:] ['momənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜ:st][æt; ət]

After a few moments ' reflection , he raised his head and looked first at
后 一个 很少 时刻 - 反射 , 他 提高 他的 头 和 看起来 第一的 在

-
Gerfaut ,
- ,

沉思片刻后，他抬起头，首先看向了格尔福特。

[ðen] [æt; ət] ['bɜ:rgən,haim] , [wɪð] [ə; ei][pɪ'kju:liə(r)] [smɑɪl] .

then at Bergenheim , with a peculiar smile .
然后 在 卑尔根海姆 , 和 一个 奇特 微笑 .

然后到了贝尔根海姆，带着一种奇特的微笑。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ə'ɪdʒən(ə)] , " [sed] [hi:; hi] ,

" It would be very original , " said he ,
" 它 会 是 非常 原来的 , " 说 他 ,

“这将非常新颖，”他说。

[ɪn][ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ri'plai] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] .

in a low voice as if replying to his own thoughts .
在 一个 低的 嗓音 作为 如果 回复 到 他的 自己的 想法 .

他低声说道，仿佛在回答自己的想法。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [mɔ:(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

" The story ! " exclaimed one of the party , more impatient than the rest .
" 这 故事 ! " 惊呼 一 的 这 派对 , 更多的 不耐烦 比 这 休息 .

“故事开始了！”其中一人比其他人更不耐烦地喊道。

" [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaid] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .

" Here it is , " replied the artist .
" 这里 它 是 , " 回复 这 艺术家 .

“就是这个，”艺术家回答道。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] , ['dʒentlmən] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [ɪz][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; ei]['taɪt(ə)] .

" You all know , gentlemen , how difficult it always is to choose a title .
" 你 全部 知道 , 先生们 , 如何 难的 它 总是 是 到 选择 一个 标题 .

“各位先生，你们都知道选择一个头衔是多么困难的事情。”

[ɪn][ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪt] , [aɪ][hæv; həv] [tʃəʊzn] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redɪ] [wel] [nəʊn] .
In order not to make you wait , I have chosen one which is already well known .
在 命令 不是 到 制作 你 等待 , 我 有 选定 一 哪个 是 已经 出色地 已知 .
为了不让你们久等, 我选择了一个已经广为人知的。

[maɪ] ['stɔːrɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvə(r)] . -
My story is to be called ' The husband , the wife , and the lover . '
我的 故事 是 到 是 称为 - 这 丈夫 , 这 妻子 , 和 这 情人 . -
我的故事将命名为《丈夫、妻子和情人》。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl][ˈsɪŋ(ə)] [men][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [ˈprɒvɜːb] [sez] [ðæt] [wʌn][məst; məst]
We are not all single men here , and a wise proverb says that one must
我们 是 不是 全部 单身的 男人 这里 , 和 一个 明智的 谚语 说道 那 一 必须
[ˈnevə(r)] [spiːk] —
never speak —
绝不 说话 —
我们这里并非全是单身汉, 而且有句谚语说, 人不可开口说话——

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌdld] [breɪn] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][kwəʊ'teɪ](ə)n] .
" **In spite of his muddled brain , the artist did not finish his quotation .**
" 在 尽管如此 的 他的 混乱 脑 , 这 艺术家 做过 不是 结束 他的 引述 .
尽管这位艺术家头脑混乱, 但他并没有说完他的引言。

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [meɪd] [hɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wɒz] ['tredɪŋ] [ə'pɒn]
A remnant of common - sense made him realize that he was treading upon
一个 剩 的 常见的 - 感觉 制成 他 意识到 那 他 曾是 踩踏 之上
[ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wɒz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl]
dangerous ground and was upon the point of committing an unpardonable
危险的 地面 和 曾是 之上 这 观点 的 提交 一个 不可饶恕的
[ɪndɪ'skreʃn] .
indiscretion .
轻率 .
一丝理智让他意识到自己正踏入危险的境地, 即将犯下不可饶恕的轻率之举。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;
Fortunately , the Baron had paid no attention to his words ;
幸运的是 , 这 男爵 有 有薪酬的 不 注意力 到 他的 字 ;
幸好男爵没有理会他的话;

[bʌt; bət] - [wɒz; wɒz] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['dʒæbəɪŋ] ,
but Gerfaut was frightened at his friend's jabbering ,
但 - 曾是 害怕 在 他的 朋友们 喋喋不休 ,
但格尔福被朋友的喋喋不休吓坏了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θretnɪŋ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .
and threw him a glance of the most threatening advice to be prudent .
和 扔 他 一个 瞥一眼 的 这 最多 威胁 建议 到 是 谨慎 .
然后, 他狠狠地瞪了他一眼, 眼神中充满了威胁, 劝他谨慎行事。

['mɑːrɪ.læk] ['veɪɡli] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wɒz][hɑːf] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [glɑːns]
Marillac vaguely understood his mistake , and was half intimidated by this glance
马里拉克 依稀 理解 他的 错误 , 和 曾是 一半 受到恐吓 经过 这 瞥一眼
;
;
;
;
马里拉克隐约意识到自己犯了错, 并且被这一眼光吓了一跳;

[hiː; hi] [liːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈnəʊtəri][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
he leaned before the notary and said to him ,
他 倾斜 前 这 公证人 和 说 到 他 ,
他俯身对公证人说:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] ,
in a voice which he tried to make confidential ,
在 一个 嗓音 哪个 他 尝试 到 制作 机密的 ,

他试图用一种保密的语气说道：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] :
but which could be heard from one end of the table to the other :
但 哪个 可以 是 听到 从 一 结尾 的 这 桌子 到 这 其他 :

但从桌子的一端到另一端都能听到这个声音：

" [biː; bi][kɑːm] , [ˈɒktɪv] ,
" **Be calm , Octave** ,
" 是 冷静的 , 八度音阶 ,

“冷静点，奥克塔夫。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][ɪn][əbˈskjʊə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˈeniθɪŋ]
I will tell it in obscure words and in such a way that he will not see anything
我 将要 告诉 它 在 朦胧 字 和 在 这样的 一个 方式 那 他 将要 不是 看 任何事物

[ɪn][aɪ ˈtiː] .

in it :
在 它 :

我会用晦涩难懂的语言，以一种他什么也看不懂的方式告诉他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdraːmə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] . "
It is a scene for a drama that I have in my mind . "
它 是 一个 场景 为了 一个 戏剧 那 我 有 在 我的 头脑 . "

这是我脑海中构思的一出戏剧场景。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [grəʊˈtesk] [ˈblʌndə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] ,
" **You will make some grotesque blunder , if you go on drinking and talking** ,
" 你 将要 制作 一些 怪诞 错误 , 如果 你 去 在 喝 和 说 ,

“如果你继续喝酒聊天，你会犯下一些极其荒谬的错误。”

" [rɪˈplaɪd] - , [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] .
" **replied Gerfaut , in an anxious voice** :
" 回复 - , 在 一个 焦虑的 嗓音 :

“格尔福特焦急地回答道。”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ɔː(r)] [els] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [em ˈiː] . "
" **Hold your tongue , or else come away from the table with me** . "
" 抓住 你的 舌头 , 或者 别的 来 离开 从 这 桌子 和 我 . "

“闭嘴，否则就跟我一起离开餐桌。”

" [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [juːz][əbˈskjʊə(r)] [wɜːdz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] ;
" **When I tell you that I will use obscure words ,** " **replied the artist** ;
" 什么时候 我 告诉 你 那 我 将要 使用 朦胧 字 , " 回复 这 艺术家 ;

“当我告诉你我会用晦涩难懂的词语时，”艺术家回答说；

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ?
" **what do you take me for ?**
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɡlɒs] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [wɪl] [səˈspekt]
I swear to you that I will gloss it over in such a way that nobody will suspect
我 发誓 到 你 那 我 将要 光泽 它 超过 在 这样的 一个 方式 那 无人 将要 怀疑

[ˈeniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

我向你发誓，我会把这件事掩盖过去，不让任何人起疑心。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] !
" **The story !**
" 这 故事 !

“这个故事！”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði][ɪnkəs'hɪərənt] ['tætəɪŋ]
the story ! " exclaimed several , who were amused by the incoherent chattering
这 故事 ! " 惊呼 一些 , WHO 是 觉得好笑 经过 这 语无伦次 喋喋不休
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .
of the artist .
的 这 艺术家 .

“这故事！”几个人惊呼道，他们被这位艺术家语无伦次的喋喋不休逗乐了。

" [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃɑ:(r)] , ;
" **Here it is , " said the latter , sitting upright in his char , ;**
" 这里 它 是 , " 说 这 后者 , 坐着 直立 在 他的 字符 , ;
“就是它，”后者说着，挺直身子坐在椅子上；

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['wɔ:nɪŋz] .
and paying no heed to his friend's warnings .
和 付费 不 注意 到 他的 朋友们 警告 .
他完全不听朋友的警告。

" [ðə; ði] [si:n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:t] [ɪn] [ˈdʒɜ:məni] — [eɪ] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" **The scene takes place in a little court in Germany — Eh ! " said he ,**
" 这 场景 需要 地方 在 一个 小的 法庭 在 德国 — 嗯 ! " 说 他 ,
“故事发生在德国的一个小法庭里——嗯！”他说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [mə'ɪfəsli] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] — " [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt]
looking at Gerfaut and maliciously winking his eye — " do you not think that
寻找 在 - 和 恶意地 眨眼 他的 眼睛 — " 做 你 不是 思考 那
[ɪz] [glɒs] ['əʊvə(r)] ? " **is glossed over ? "**
是 光亮 超过 ? "

他看着格尔福，恶意地眨了眨眼——“你不觉得这件事被掩盖了吗？”

" [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [kɔ:t] , [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frɛntʃ] ['stɔ:ri] ,
" **Not in a German court , you said it was to be a French story ,**
" 不是 在 一个 德语 法庭 , 你 说 它 曾是 到 是 一个 法语 故事 ,
“你说过，这不是德国法庭的案件，而是一个法国故事。”

" [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] ,
" **said the public prosecutor ,**
" 说 这 民众 检察官 ,

“检察官说道，”

[dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['krɪtɪk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['brətə(r)] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'dju:st] [hɪm][tu:; tə] ['saɪləns] .
disposed to play the critic toward the orator who had reduced him to silence .
处置 到 玩 这 评论家 朝向 这 演说者 WHO 有 减少 他 到 沉默 .
他倾向于对那位让他哑口无言的演说家进行批评。

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [frɛntʃ] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn] [ˈdʒɜ:məni] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Well , it is a French story , but the scene is laid in Germany , " he replied ,**
" 出色地 , 它 是 一个 法语 故事 , 但 这 场景 是 铺设 在 德国 , " 他 回复 ,
['ku:li] .
coolly .
冷静地 .

“嗯，这是一个法国故事，但场景设定在德国，”他冷冷地回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][maɪ] [prə'feɪn] ?
" **Do you desire to teach me my profession ?**
" 做 你 欲望 到 教 我 我的 职业 ?
你愿意教我我的专业技能吗？

[ʌndə'stænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪ'læstɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [kɔ:t] ；
Understand that nothing is more elastic than a German court ；
理解 那 没有什么 是 更多的 松紧带 比 一个 德语 法庭 ；

要知道，德国法院的弹性是无穷无尽的；

[ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telə(r)][kæn; kən] [ɪntrə'dju:s] [ðeə(r)] [hu:'evə(r)] [hi:; hi] [laɪks] ；
the story - teller can introduce there whoever he likes ；
这 故事 - 出纳员 能 介绍 那里 谁 他 点赞 ；

讲故事的人可以随意介绍他喜欢的任何人；

[aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] [tʃaɪnə] [ɪf] [aɪ][keə(r)][tu:; tə] .
I may bring in the Shah of Persia and the Emperor of China if I care to .
我 可能 带来 在 这 沙阿 的 波斯 和 这 皇帝 的 中国 如果 我 关心 到 ；

如果我愿意，我可以把波斯国王和中国皇帝都请来。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
However , if you prefer the court of Italy , it is the same thing to me .
然而 ， 如果 你 更喜欢 这 法庭 的 意大利 ， 它 是 这 相同的 事物 到 我 ；

但是，如果您更喜欢意大利的法庭，对我来说也是一样的。

" [ðɪs] [kən'sɪliet] [prə'pəʊz(ə)] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'spɒns] .
" This conciliating proposal remained without response .
" 这 和解 提议 剩余 没有 回复 ；

“这项和解提议一直没有得到回应。”

[ˈmɑ:rɪ,læk] [kən'tɪnju:d] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪts]
Marillac continued raising his eyes in such a way that nothing but the whites

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
could be seen ,
可以 是 已见 ；

马里拉克继续抬起眼睛，以至于只能看到眼白。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
and as if he were searching for his words in the ceiling .
和 作为 如果 他 是 搜索 为了 他的 字 在 这 天花板 ；

仿佛他在天花板上寻找自己要说的话。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz] ['wɔ:kiŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['æli] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz]
" The Princess Borinski was walking slowly in the mysterious alley on the borders

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] " "
of the foaming torrent " "
的 这 起泡 激流 " "

“博林斯基公主正沿着湍急溪流边缘那条神秘的小巷缓缓行走。”

" - ！
" Borinski ！
" - ！

“博林斯基！ ”

[fi:; ji][ɪz][ə; eɪ][pəʊl] , [ðen] ？ " [ɪntə'rʌptɪd] [em] . [di:] [keɪmɪ:ʒ] .
she is a Pole , then ? " interrupted M . de Camier .
她 是 一个 极 ， 然后 ？ " 中断 M ． 德 卡米尔 ；

“那么，她是波兰人？”德·卡米耶先生打断道。

" [əʊ] ！ [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] , [əʊld][mæn] ！
" Oh ! go to the devil , old man !
" 哦 ！ 去 到 这 魔鬼 ， 老的 男人 ！

“哦！去死吧，老头！ ”

[duː; də][nɒt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
Do not interrupt me , " exclaimed the artist , impatiently .
做 不是 打断 我 , " 惊呼 这 艺术家 , 不耐烦地 .

“别打断我！”艺术家不耐烦地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
" 那 是 正确的 .

没错。

[ˈsaɪləns] [naʊ] . "
Silence now . "
沉默 现在 . "

现在安静。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][flɔː(r)] , " [sed] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" You have the floor , " said several voices at once .
" 你 有 这 地面 , " 说 一些 声音 在 一次 .

“请你发言，”几个人同时说道。

" — [fiː; fi][wəz; wəz] [peɪl] , [ænd; ænd][fiː; fi] [hiːv] [kənˈvʌlsɪv] [saɪz] [ænd; ænd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,
" — She was pale , and she heaved convulsive sighs and wrung her soft ,
" — 她 曾是 苍白 , 和 她 喘息 痉挛 叹息 和 拧干 她 柔软的 ,
[wɔːm] [hændz] ,
warm hands ,
温暖的 双手 ,

“——她脸色苍白，抽搐着叹息，不停地绞着她柔软温暖的双手，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] [pɜːl] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ˈlæʃɪz] , [ænd; ænd] — "
and a white pearl rolled from her dark lashes , and — "
和 一个 白色的 珍珠 滚动 从 她 黑暗的 睫毛 , 和 — "

一颗白色的珍珠从她浓密的睫毛间滚落下来，然后——”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈfreɪzɪz] [wɪð] - [ænd; ænd] ? - " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk]
" Why do you begin all your phrases with ' and ? ' " asked the public
" 为什么 做 你 开始 全部 你的 短语 和 ' 和 ? ' " 问 这 民众
[ˈprɒsɪkjʊːtə(r)] ,
prosecutor ,
检察官 ,

“你为什么所有的话都以‘和’开头？”检察官问道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkæpʃəsənəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈeksəreɪb(ə)][ˈkrɪtɪk] .
with the captiousness of an inexorable critic .
和 这 吹毛求疵 的 一个 无情的 评论家 .

像一位毫不留情的评论家那样吹毛求疵。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪblɪkəl] [ænd; ænd] [ʌnəˈfektɪd] .
" Because it is biblical and unaffected .
" 因为 它 是 圣经 和 不受影响 .

因为它符合圣经教义，而且不受外界影响。

[naʊ] [let][em ˈiː][əˈləʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrɪˌlæk] , [wɪð] [suːˈpɜːb] [dɪsˈdeɪn] .
Now let me alone , " replied Marillac , with superb disdain .
现在 让 我 独自的 , " 回复 马里拉克 , 和 高超 蔑视 .

“现在让我一个人待着吧，”马里拉克带着极大的轻蔑回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈɒfɪsə(r)] ; [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ˈɑːtɪst] ; [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ˈkɒmən] [bɪˈtwiːn]
" You are a police - officer ; I am an artist ; what is there in common between
" 你 是 一个 警察 - 官 ; 我 是 一个 艺术家 ; 什么 是 那里 在 常见的 之间
[juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː] ?
you and me ?
你 和 我 ?

“你是警察，我是艺术家，你我之间有什么共同点？”

[aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] : [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['pensɪv] , ['wi:pɪŋ] ['wʊmən] [pɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
I will continue : And he saw this pensive , weeping woman pass in the distance ,
我 将要 继续 : 和 他 锯 这 沉思的 , 哭泣 女士 经过 在 这 距离 ,
我继续说: 他看见一个若有所思、哭泣的女人从远处走过,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] : - - ,
and he said to the Prince : ' Borinski ,
和 他 说 到 这 王子 : - - ,
他对王子说: “博林斯基,

[ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv] [ru:t] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [fʊt] [kɔ:t] [hæz; həz] [hɜ:t] [maɪ] [lɪm] ,
a bit of root in which my foot caught has hurt my limb ,
一个 少量 的 根 在 哪个 我的 脚 捕捉 有 伤害 我的 肢 ,
我的脚被树根绊住了, 腿受伤了。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈsʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ?
will you suffer me to return to the palace ?
将要 你 遭受 我 到 返回 到 这 宫殿 ?
你允许我返回宫殿吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] - [sed] [tu:; tə][hɪm] , - [æɪ; jəl][maɪ] [men] ['kæri] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˌpælən'ki:n] ?
And the Prince Borinski said to him , ' Shall my men carry you in a palanquin ?
和 这 王子 - 说 到 他 , - 将 我的 男人 携带 你 在 一个 轿子 ?
-
-
-
博林斯基王子对他说: “我的手下要不要用轿子抬你过来? ”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɒktɪv] [rɪ'plaɪd] — "
and the cunning Octave replied — "
和 这 狡猾 八度音阶 回复 — "
狡猾的奥克塔夫回答说——

" [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][bɔ:(r)] ,
" **Your story has not even common - sense and you are a terrible bore ,**
" 你的 故事 有 不是 甚至 常见的 - 感觉 和 你 是 一个 糟糕的 钻孔 ,
" [ɪntə'rʌptɪd] - ['bru:skli; 'brɒskli] .
" **interrupted Gerfaut brusquely :**
" 中断 - 粗暴地 .
“你的故事连常识都没有, 而且你真是个十足的无聊鬼,”格尔福特粗暴地打断道。

" ['dʒentlmən] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gæʊɪŋ] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ɔ:l] [naɪt] ?
" **Gentlemen , are we going to sit at the table all night ?**
" 先生们 , 是 我们 去 到 坐 在 这 桌子 全部 夜晚 ?
“各位, 我们今晚要一直坐在桌旁吗? ”

" [hi:; hi][ə'rəʊz] , [bʌt; bət]['hʌʊsbədi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)] .
" **He arose , but nobody followed his example .**
" 他 出现 , 但 无人 随后 他的 例子 .
他崛起了, 但没有人效仿他的做法。

[ˈbɜ:rgənˌhaɪm] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [lent] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][tu:; tə]
Bergenheim , who for the last few minutes had lent an attentive ear to
卑尔根海姆 , WHO 为了 这 最后的 很少 分钟 有 借出的 一个 细心 耳朵 到
[ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] ['stɔ:ri] ,
the artist's story ,
这 艺术家的 故事 ,
在过去的几分钟里, 贝尔根海姆一直认真地听着这位艺术家讲述他的故事。

[geɪzd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɜ:vɪŋ] [aɪ] .
gazed alternately at the two friends with an observing eye .
凝视 交替 在 这 二 朋友们 和 一个 观察 眼睛 .
用观察的目光交替打量着这两个朋友。

" [let] [him] [tɔ:k] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑ:nɪkl] [smaɪl] .
" **Let him talk , " said the young magistrate , with an ironical smile .**
" 让 他 讲话 , " 说 这 年轻的 地方法官 , 和 一个 讽刺 微笑 :
"让他说吧,"年轻的法官带着一丝讽刺的微笑说道。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [ˌpælən'ki:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .
" **I like the palanquin in the court of Germany .**
" 我 喜欢 这 轿子 在 这 法庭 的 德国 :
"我喜欢德国宫廷里的轿子。"

[ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [wɒt] ['nɔ:vəlists] [kɔ:l] ['lʌʊk(ə)]['kʌlə(r)] .
That is probably what novelists call local color .
那 是 大概 什么 小说家 称呼 当地的 颜色 :
这大概就是小说家们所说的地方色彩吧。

[əʊ] ['rɑ:si:n] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪ'zɜ:tɪd] ['rɑ:si:n] !
O Racine , poor , deserted Racine !
哦 拉辛 , 贫穷的 , 荒凉的 拉辛 !
哦, 可怜的、荒凉的拉辛!

" ['mɑ:rɪ,læk][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðɪs] [taɪm][baɪ] - ['wɪðəɪŋ] [glɑ:ns] , [bʌt; bət] , [wɪð]
" **Marillac was not intimidated this time by Gerfaut's withering glance , but , with**
" 马里拉克 曾是 不是 受到恐吓 这 时间 经过 - 枯萎 瞥一眼 , 但 , 和
[ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [dɾʌŋkənəs] ,
the obstinacy of drunkenness ,
这 固执 的 酒醉 ,
"这一次, 玛丽拉克没有被热尔福冷嘲热讽的目光吓倒, 而是像醉汉一样固执地....."

[kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['stæməɪŋ] [vɔɪs] :
continued in a more or less stammering voice :
持续 在 一个 更多的 或者 较少的 结巴 嗓音 :
他继续用略带结巴的声音说道:

" [ai][swɔ:(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [glɒs] [aɪ'ti:]['əʊvə(r)] ; [ju:; jʊ] [ə'noɪ] [em 'i:] .
" **I swore that I would gloss it over ; you annoy me .**
" 我 发誓 那 我 会 光泽 它 超过 ; 你 烦人 我 :
"我发誓我会轻描淡写地带过; 你真让我恼火。"

[ai] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ɪ'erə(r)] , [dʒentlmən] , [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['ɒktɪv] .
I committed an error , gentlemen , in calling the lover in this story Octave .
我 坚定的 一个 错误 , 先生们 , 在 呼叫 这 情人 在 这 故事 八度音阶 :
先生们, 我犯了个错误, 把故事里的情人叫做奥克塔夫。

[aɪ'ti:][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɒleslɜz] , [bɒleslɜz] - .
It is as clear as day that his name is Boleslas , Boleslas Matalowski .
它 是 作为 清除 作为 天 那 他的 姓名 是 博莱斯拉斯 , 博莱斯拉斯 - :
很明显, 他的名字是博莱斯拉斯, 博莱斯拉斯·马塔洛夫斯基。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [kə'nekʃn] [brɪtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['ɒktɪv] [ðæən; ðən][ðeə(r)] [ɪz]
There is no more connection between him and my friend Octave than there is
那里 是 不 更多的 联系 之间 他 和 我的 朋友 八度音阶 比 那里 是
[brɪtwi:n] [maɪ]['ʌðə(r)] [frend] ['bɜ:rgən,haɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kə'lɪnski:] — - — [wɒt] [ðə; ði]
between my other friend Bergenheim and the prince Kolinski — Woginski — what the
之间 我的 其他 朋友 卑尔根海姆 和 这 王子 科林斯基 — - — 什么 这
['dev(ə)] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['prɪnsɪz] [neɪm] ?
devil has become of my Prince's name ?
魔鬼 有 变得 的 我的 王子的 姓名 ?
他和我朋友奥克塔夫之间没有任何联系, 就像我的另一个朋友贝尔根海姆和科林斯基王子(沃金斯基)之间没有任何联系一样——我的王子的名字怎么变成这样了?

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə] [hu:'evə(r)] [wɪl] [tel] [em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] ！ "

A good reward to whoever will tell me his name ! "

一个 好的 报酬 到 谁 将要 告诉 我 他的 姓名 ！ "

谁能告诉我他的名字，我将给予丰厚奖励！

" [aɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)]

" It is wrong to take advantage of his condition and make him talk any more

" 它 是 错误的 到 拿 优势 的 他的 状况 和 制作 他 讲话 任何 更多的

,

！

,

"利用他的病情让他继续说话是错误的。"

" [sed] - .

" said Gerfaut .

" 说 - .

"格尔福特说道。"

" [aɪ][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rɪ,læk] , [həʊld][ɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] ,

" I beg of you , Marillac , hold your tongue and come with me , " said he ,

" 我 求 的 你 , 马里拉克 , 抓住 你的 舌头 和 来 和 我 , " 说 他 ,

"我求求你，玛丽拉克，闭嘴，跟我走，"他说。

[ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hedstrɒŋ] ['stɔ:ri] - ['telə(r)][ænd; ənd] [tʊk]

lowering his voice as he leaned toward the headstrong story - teller and took

降低 他的 嗓音 作为 他 倾斜 朝向 这 固执己见 故事 - 出纳员 和 采取

[hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,

him by the arm ,

他 经过 这 手臂 ,

他压低声音，俯身靠近那位固执的讲故事的人，抓住他的胳膊。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [raɪz] .

trying to make him rise .

尝试 到 制作 他 上升 .

试图让他站起来。

[ðɪs] [ə'tempt] ['əʊnli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˈmɑ:rɪ,læk] ;

This attempt only irritated Marillac ;

这 试图 仅有的 受刺激 马里拉克 ;

这次尝试只会激怒马里拉克；

[hi:; hi] [si:zd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

he seized hold of the edge of the table and clung to it with all his

他 查获 抓住 的 这 边缘 的 这 桌子 和 紧紧抓住 到 它 和 全部 他的

[maɪt] ,

might ,

可能 ,

他抓住桌子边缘，拼尽全力地攀附上去。

[ˈskri:mɪŋ] :

screaming :

尖叫 :

尖叫:

" [nəʊ] ! [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !

" No ! a thousand times no !

" 不 ！ 一个 千 时代 不 ！

"不！一千个不！ "

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔ:ri] .

I will finish my story .

我 将要 结束 我的 故事 .

我会把我的故事讲完。

[ˈprezɪdənt] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [spi:k] .
President , allow me to speak .
总统 , 允许 我 到 说话 .

总统先生，请允许我发言。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [priˈvent] [em ˈiː][frəm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [brɪˈkəz; brɪkəz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [tel] [ə; eɪ] [ˈstoːri]
you wish to prevent me from speaking because you know that I tell a story
你 希望 到 防止 我 从 请讲 因为 你 知道 那 我 告诉 一个 故事
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
better than you ,
更好的 比 你 ,

你想阻止我说话，是因为你知道我讲故事比你强。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][maɪ] [ˈɔːdiəns] .
and that I make an impression upon my audience .
和 那 我 制作 一个 印象 之上 我的 观众 .

并且我要给观众留下深刻印象。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [ʃiːk] .
You never have been able to catch my chic .
你 绝不 有 到过 有能力的 到 抓住 我的 时尚 .

你永远也追不到我的风采。

[ˈdʒeləs] !
Jealous !
嫉妒的 !

嫉妒的!

[ˈenviəs] !
Envious !
羡慕 !

羡慕!

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ˈsɜːpənt] ! "
I know you , serpent ! "
我 知道 你 , 蛇 ! "

我认识你，毒蛇!

" [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [kæəd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ˈlɪs(ə)n] !
" **I beg of you , if you ever cared for me , listen !** "
" 我 求 的 你 , 如果 你 曾经 关心 为了 我 , 听 ! "

“我求求你，如果你曾经关心过我，请听我说！”

" [rɪˈplaɪd] [ˈɒktɪv] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈbærənz] [əˈtentɪv]
" **replied Octave , who , as he bent over his friend , noticed the Baron's attentive**
" 回复 八度音阶 , who , 作为 他 弯曲 超过 他的 朋友 , 注意到 这 男爵的 细心
[lʊk] .
look .
看 .

“奥克塔夫回答道，他弯下腰看着他的朋友，注意到男爵专注的目光。

" [nəʊ] , [ai] [seɪ] [nəʊ] !
" **No , I say no !**
" 不 , 我 说 不 !

不，我说不！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ə'gen] ,
" **shouted the artist again** ,
" 喊叫 这 艺术家 再次 ,

“艺术家再次喊道,”

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ædɪd] [tu;; tə] [ðɪs] [wɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌɡliəst] - ['saʊndɪŋ] [əʊθs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
and he added to this word one of the ugliest - sounding oaths in the French
和 他 额外 到 这 单词 一 的 这 最丑陋的 - 听起来 誓言 在 这 法语
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

他还给这个词加上了法语中最难听的脏话之一。

[hi;; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['ɒktɪv] [ə'saɪd] , [li:nd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
He arose , and pushing Octave aside , leaned upon the table , bursting into a
他 出现 , 和 推动 八度音阶 旁边 , 倾斜 之上 这 桌子 , 爆发 进入 一个
[laʊd] [lɑ:f] .
loud laugh .
大声 笑 .

他站起身，一把推开奥克塔夫，倚在桌子上，放声大笑起来。

" ['pəʊəts][ɔ:l] , " [sed] [hi;; hi] , " [bi;; bi][,ri:ə'lʃʊəd; ,ri:ə'lʃɔ:d][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .
" **Poets all , " said he , " be reassured and rejoice** .
" 诗人 全部 , " 说 他 , " 是 放心 和 麾 .

“诗人们,”他说,“请放心,尽情欢欣吧。”

[ju;; jʊ][,æɪ; ,jəl][hæv; həv][,jɔ:(r); ,jə(r)] ['stɔ:ri] , [ɪn] [spat] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['enviəs] ['sɜ:pənts] .
You shall have your story , in spite of those envious serpents .
你 将 有 你的 故事 , 在 尽管如此 的 那些 羡慕 蛇 .

即使那些心怀嫉妒的恶蛇阻挠，你也终将拥有属于你的故事。

[bʌt; bət][fɜ:st] [ɡɪv] [,em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][drɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [θrəʊt] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]
But first give me something to drink , for my throat is like a box of
但 第一的 给 我 某物 到 喝 , 为了 我的 喉 是 喜欢 一个 盒子 的
['mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

但请先给我喝点东西，因为我的喉咙像一盒火柴一样快要断了。

[nəʊ][waɪn] , " [hi;; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['nəʊtəri] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
No wine , " he added , as he saw the notary armed with a bottle .
不 葡萄酒 , " 他 额外 , 作为 他 锯 这 公证人 武装 和 一个 瓶子 .

“没有酒,”他补充道，因为他看到公证员手里拿着一瓶酒。

" [ðɪs] ['devəlɪʃ] [waɪn] [hæz; həz] [meɪd] [,em 'i:] ['θɜ:sti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [,em 'i:]; [bɪ'saɪdʒ] ,
" **This devilish wine has made me thirsty instead of refreshing me ; besides** ,
" 这 恶魔般的 葡萄酒 有 制成 我 渴 反而 的 令人耳目一新 我 ; 除了 ,

“这该死的酒不但没有让我解渴，反而让我更渴了；此外，

[aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
I am going to be as sober as a judge .
我 是 去 到 是 作为 清醒 作为 一个 法官 .

我要像法官一样保持清醒。

" - , [wið] [ðə; ði] [ˌdespə'reiʃn] [ɒv; əv][ə; ei][mæn] [hu:] [si:z] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi]
" **Gerfaut** , **with the desperation of a man who sees that he is about to be**
" - , 和 这 绝望 的 一个 男人 WHO 看到 那 他 是 关于 到 是
[ˈru:ɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

“格尔福特带着一种即将破产的绝望情绪，

[si:zd] [hɪm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [ˈfæsɪneɪt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] [geɪz] .
seized him again by the arm and tried to fascinate him by his steady gaze .
查获 他 再次 经过 这 手臂 和 尝试 到 吸引 他 经过 他的 稳定的 目光 .
他再次抓住他的手臂，用坚定的目光试图让他着迷。

[bʌt; bət][hi;; hi] [əb'teɪnd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tu;; tə] [ðɪs] [mju:t] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪk'sept]
But he obtained no response to this mute and threatening supplication except
但 他 获得 不 回复 到 这 沉默的 和 威胁 恳求 除了
[ə; ei][ˈstju:pɪd] [smaɪ] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈstæməɪnɪŋ] [wɜ:dz] :
a stupid smile and these stammering words :
一个 愚蠢的 微笑 和 这些 结巴 字 :
但他这无声而又充满威胁的恳求，除了一个傻笑和结结巴巴的话语外，没有得到任何回应：

" [gɪv] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [drɪŋk] , [bəlesləz] — [mɜ:ɪnski] - [-] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt]
" **Give me something to drink , Boleslas — Marinski - Graboski — I believe that**
" 给 我 某物 到 喝 , 博莱斯拉斯 — 马林斯基 - 格拉博斯基 — 我 相信 那
“给我点喝的，博莱斯拉斯——马林斯基-格拉博斯基——我相信.....”

[ˈseɪtn] [hæz; həz] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhi:tɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˈstʌmək] .
Satan has lighted his heating apparatus within my stomach .
撒但 有 照明 他的 加热 设备 之内 我的 胃 .
撒旦已经点燃了我胃里的加热装置。

" [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ˈsi:tɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [tu:] [frendz] [hɜ:d] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [hɪs] [frɒm; frəm] - [lɪps]
" **The persons seated near the two friends heard an angry hiss from Gerfaut's lips**
" 这 人 坐着 靠近 这 二 朋友们 听到 一个 生气的 嘶 从 - 嘴唇
.
:
.
“坐在两位朋友附近的人听到格尔福特发出愤怒的嘶嘶声。

[hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [li:nd] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˈsevrəl] [ˈbɒtlz] ,
He suddenly leaned over , and taking , from among several bottles ,
他 突然 倾斜 超过 , 和 采取 , 从 之中 一些 瓶子 ,
他突然俯身，从几个瓶子中拿出一个，

[ə; ei][ˈlɪt(ə)] [kə'ræf] [hi;; hi] [fɪld] - [ɡlɑ:s] [tu;; tə][ðə; ði] [brɪm] .
a little carafe he filled Marillac's glass to the brim .
一个 小的 玻璃水瓶 他 已填 - 玻璃 到 这 帽檐 .
他用一个小玻璃瓶将玛丽拉克的杯子斟满。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈtraɪnɪŋ] [tu;; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz] ; " [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
" **Thanks , " said the latter , trying to stand erect upon his legs ; " you are**
" 谢谢 , " 说 这 后者 , 尝试 到 站立 直立 之上 他的 腿 ; " 你 是
[æn; ən][ˈeɪndʒl] .
an angel .
一个 天使 .
“谢谢,”后者说着，努力站直了身子；“你真是个天使。”

[rest] [ˈi:zi] , [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ə'feəz] [wɪl] [rʌŋ][nəʊ] [rɪsk] .
Rest easy , your love affairs will run no risk .
休息 简单的 , 你的 爱 事务 将要 跑步 不 风险 .
放心，你们的恋情不会有风险。

[aɪ] [wɪl] [ɡlɒs] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] — [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] , [ˈdʒentlmən] !
I will gloss it all over — To your health , gentlemen !
我 将要 光泽 它 全部 超过 — 到 你的 健康 , 先生们 !

我将一带而过——祝各位先生身体健康！

" [hi:; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ðɪ] [ɡlɑ:s] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] ;
" He emptied the glass and put it upon the table ;
" 他 清空 这 玻璃 和 放 它 之上 这 桌子 ;

他把杯子里的水倒空，放在桌子上；

[hi:; hi] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:ditərz] [wɪð] [tru:] [ˈrɔɪəl] [ˈkɜ:təsi] ;
he then smiled and waved his hand at his auditors with true royal courtesy ;
他 然后 微笑 和 挥手 他的 手 在 他的 审计员 和 真的 皇家 礼貌 ;

然后，他面带微笑，以真正的皇室礼节向审计人员挥手致意；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪˈmeɪnd] [hɑ:f] [ˈəʊpən] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpetrɪfaɪd] ,
but his mouth remained half open as if his lips were petrified ,
但 他的 嘴 剩余 一半 打开 作为 如果 他的 嘴唇 是 石化 ,

但他嘴巴仍然半张着，仿佛嘴唇被冻住了一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡru:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [əˈsjʊ:md] [ə; eɪ] [ˈhægəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
his eyes grew large and assumed a haggard expression ;
他的 眼睛 生长 大的 和 假定 一个 枯槁 表达 ;

他的眼睛睁得大大的，神情憔悴；

[ðə; ðɪ] [hænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [fel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔ:(r)] ,
the hand he had stretched out fell to his side ; a second more ,
这 手 他 有 拉伸 出去 跌倒 到 他的 边 ; 一个 第二 更多的 ,

他伸出的手垂落到身侧；又过了一秒钟，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:ld] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
and he reeled and fell from his chair as if he had had a
和 他 卷曲 和 跌倒 从 他的 椅子 作为 如果 他 有 有 一个

[strʊk] [ɒv; əv] [ˈæpəpleksi] .
stroke of apoplexy .
中风 的 中风 .

他踉跄了一下，从椅子上摔了下来，好像中风了一样。

- , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪm] , [wɒtʃt] [ðɪ:z] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪmptəmz] [wɪð]
Gerfaut , whose eyes had not left him , watched these different symptoms with
- , 谁 眼睛 有 不是 左边 他 , 观看 这些 不同的 症状 和
[ʌnˈʌtərəbl] [æŋˈzaɪəti] ;
unutterable anxiety ;
难以言喻 焦虑 ;

格尔福的目光始终没有离开过他，他焦虑万分地观察着这些不同的症状；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
but in spite of his fright ,
但 在 尽管如此 的 他的 惊吓 ,

尽管他很害怕，

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɑ:rɪ,læk] [mju:t] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃləs] .
he drew a sigh of relief when he saw Marillac mute and speechless .
他 画 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他 锯 马里拉克 沉默的 和 无言 .

看到玛丽拉克哑口无言，他松了一口气。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələ(r)] , " [əbˈzɜ:vd] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊtəri] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)]
" It is singular , " observed the notary , as he aided in removing his neighbor
" 它 是 单数 , " 观察到 这 公证人 , 作为 他 协助 在 移除 他的 邻居

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,

“真是奇特，”公证员一边说着，一边帮忙把邻座从桌边请了起来。

" [ðæt] [glɑ:s] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][hæd; həd][mɔ:(r)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [hɪm][ðæn; ðən][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv]
" **that glass of water had more effect upon him than four or five bottles of**
" 那 玻璃 的 水 有 更多 的 影响 之上 他 比 四 或者 五 瓶子 的
[waɪn] . "
wine . "
葡萄酒 . "

“那杯水对他的影响比四五瓶酒还大。”

" [ˈʒɔ:rʒ] , " [sed] - [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] , [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
" **Georges** , " **said Gerfaut to one of the servants , in an agitated voice** ,
" 乔治 , " 说 - 到 一 的 这 仆 人 , 在 一个 激动 嗓音 ,
“乔治,”热尔福激动地对其中一个仆人说。

" [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][help][,em ˈi:] [ˈkæri] [hɪm][tu:; tə][,aɪ ˈti:] ; [məˈsjɜ:] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] ,
" **open his bed and help me carry him to it ; Monsieur de Bergenheim** ,
" 打开 他的 床 和 帮助 我 携带 他 到 它 ; 先生 德 卑尔根海姆 ,
“打开他的床,帮我把他抬到床上; 贝尔根海姆先生,

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkemɪst] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ˈeni] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
I suppose there is a chemist near here , if I should need any medicine .
我 认为 那里 是 一个 化学家 靠近 这里 , 如果 我 应该 需要 任何 药品 .
我想附近应该有药店, 如果我需要买药的话。

" [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [əˈrəʊz][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪnsɪdənt] ,
" **The greater part of the guests arose at this unexpected incident** ,
" 这 更大的 部分 的 这 客人 出现 在 这 意外 事件 ,
“大部分宾客对这一突发事件都起身回应。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] - [saɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd]
and some of them hastened to Marillac's side , as he remained
和 一些 的 他们 加快 到 - 边 , 作为 他 剩余
[ˈməʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
motionless in his chair .
静止不动 在 他的 椅子 .
有些人赶紧跑到马里克身边, 因为他仍然一动不动地坐在椅子上。

[ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [ˈbeɪðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv]
The repeated bathing of his temples with cold water and the holding of
这 重复 洗澡 的 他的 寺庙 和 寒冷的 水 和 这 保持 的
[sɔ:lt; salts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ˈkɒnʃəsənəs] .
salts to his nose were not able to bring him to consciousness .
盐 到 他的 鼻子 是 不是 有能力的 到 带来 他 到 意识 .
反复用冷水冲洗他的太阳穴, 并用盐敷在他的鼻子上, 都无法让他恢复意识。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
Instead of going to his aid with the others ,
反而 的 去 到 他的 援助 和 这 其他的 ,
他们没有和其他人一起去帮助他,

[ˈbɜ:rgən,haɪm] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfju:ʒn] [tu:; tə] [li:n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
Bergenheim profited by the general confusion to lean over the table .
卑尔根海姆 获利 经过 这 一般的 困惑 到 倾斜 超过 这 桌子 .
贝尔根海姆趁着大家一片混乱, 俯身越过桌子。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:rtɪsts] [glɑ:s] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)]
He plunged his finger into the artist's glass , in which a part of the water
他 暴跌 他的 手指 进入 这 艺术家的 玻璃 , 在 哪个 一个 部分 的 这 水
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,
他将手指伸入艺术家的玻璃杯中, 杯中还残留着一部分水。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and then touched his tongue .
和 然后 感动 他的 舌头 .

然后他摸了摸自己的舌头。

[ˈəʊnlɪ][ðə; ði][ˈnəʊtəri] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] .
Only the notary noticed this movement .
仅有的 这 公证人 注意到 这 移动 .

只有公证员注意到了这个动作。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈrɑ:ðə(r)] [streɪndʒ] ,
Thinking this rather strange ,
思维 这 相当 奇怪的 ,

觉得这有点奇怪，

[hi; hi] [si:zd] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ænd; ʌnd] [swɒləʊd] [ðə; ði] [fju:] [drɒps] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] .
he seized the glass in his turn and swallowed the few drops that it contained .
他 查获 这 玻璃 在 他的 转动 和 吞咽 这 很少 滴 那 它 包含 .

他随后也抓起杯子，吞下了里面几滴液体。

" [ˈhevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

" [hi; hi] [ɪkskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [tu; tə] [ˈbɜ:rgən,haɪm] ,
" he exclaimed, in a low voice, to Bergenheim ,
" 他 惊呼 , 在 一个 低的 嗓音 , 到 卑尔根海姆 ,

他低声对贝尔根海姆说道：

" [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbʌmpə(r)] [æsfɪksieɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
" I am not surprised that the bumper asphyxiated him on the spot .
" 我 是 不是 惊讶 那 这 保险杠 窒息 他 在 这 点 .

“我一点也不惊讶保险杠当场将他闷死。”

[du; də][ju; jʊ] [nəʊ] , [ˈbærən] , [ɪf] [ðɪs] [məˈsjɜ:] [di:] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
Do you know, Baron, if this Monsieur de Gerfaut had taken anything but
做 你 知道 , 男爵 , 如果 这 先生 德 - 有 已采取 任何事物 但
[ˈwɔ:tə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
water during the evening ,
水 期间 这 晚上 ,

男爵，您知道这位热尔福先生晚上除了水以外是否喝过其他东西吗？

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdrʌŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ; [ʊ:(r)] [ðæt] ,
I should say that he was the drunker of the two ; or that ,
我 应该 说 那 他 曾是 这 醉酒 的 这 二 ; 或者 那 ,

我应该说，他俩之中酒量更大的那个；或者说，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ,
if they were not such good friends ,
如果 他们 是 不是 这样的 好的 朋友们 ,

如果他们不是那么好的朋友，

[hi; hi] [wɪʃt] [tu; tə][ˈpɔɪz(ə)n] [hɪm] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
he wished to poison him in order to stop his talk .
他 希望 到 毒 他 在 命令 到 停止 他的 讲话 .

他想毒死他，让他停止说话。

[dɪd] [ju; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [hi; hi][dɪd] [nɒt] [si:m] [pli:zd] [tu; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ? "
Did you notice that he did not seem pleased to hear this story ? "
做过 你 注意 那 他 做过 不是 似乎 高兴 到 听到 这 故事 ? "

你有没有注意到他听了这个故事似乎并不高兴？

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ] , [tu:] !
you , **too** !
你 , 也 !

你也是！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈbærən][ˈæŋgrəli] , " [ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [nəʊ] [aɪ ˈti:] . "
" **exclaimed the Baron angrily** , " **everybody will know it** . "

“男爵愤怒地喊道，‘人人都会知道的。’”

" [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kəˈræf] [ɒv; əv] [kɪəʃ] [fɔ:(r); fə(r)][klɪə(r)][ˈwɔ:tə(r)] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] ,
" **To take a carafe of kirsch for clear water** , " **continued the notary** ,

“拿一壶樱桃酒来代替清水，”公证员继续说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbærənʒ][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
without paying any attention to the Baron's agitation .

完全不理睬男爵的激动之情。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" **The devil** !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪˈmetɪk] [æt; ət] [wʌns] ;
the safe thing to do is to give him an emetic at once ;

最稳妥的做法是立即给他服用催吐剂；

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [tu:; tə][ˈpɔɪz(ə)n][ə; eɪ] [kaʊ] . "
this poor fellow has enough prussic acid in his stomach to poison a cow . "

这个可怜的家伙胃里的氢氰酸足以毒死一头牛。

" [hu:] [ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd][ænd; ænd] [ˈpɔɪzənɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] ,
" **Who is talking of prussic acid and poisoning ?** " **exclaimed the public prosecutor** ,

“谁在谈论氢氰酸和中毒？”检察官大声问道。

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈstedi] [step] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
running with an unsteady step from one extremity of the table to the other

,
!
,

他迈着不稳的步伐从桌子的一端跑到另一端，

" [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈpɔɪz(ə)nd] ?
" **who has been poisoned ?**
" WHO 有 到过 中毒 ?

谁中毒了？

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] ,
I am the public prosecutor ,
我 是 这 民众 检察官 ,

我是公诉人，

[aɪ][eɪˈlem][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][hɪə(r)] [hu:] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
I am the only one here who has any power to start an investigation .
我 是 这 仅有的 一 这里 WHO 有 任何 力量 到 开始 一个 调查 .
这里只有我有权启动调查。

[hæv; həv] [ðei] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:tɒpsi] ?
Have they had an autopsy ?
有 他们 有 一个 尸检 ?
他们做过尸检吗？

[weə(r)] [dɪd] [ðei] [faɪnd][aɪˈti:] ?
Where did they find it ?
在哪里 做过 他们 寻找 它 ?
他们是从哪里找到的？

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wʊdз] , [ɔ:(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ? "
Buried in the fields or the woods , or floating on the river ? "
埋葬 在 这 字段 或者 这 树林 , 或者 漂浮的 在 这 河 ? "
埋在田野里或树林里，还是漂浮在河面上？

" [ju:; jʊ][laɪ] !
" **You lie !**
" 你 说谎 !
你撒谎！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ded] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] !
there is no dead body in the river !
那里 是 不 死的 身体 在 这 河 !
河里没有尸体！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] ,
" **exclaimed Bergenheim , in a thundering voice ,**
" 惊呼 卑尔根海姆 , 在 一个 雷鸣 嗓音 ,
“贝尔根海姆用雷鸣般的声音喊道,”

[æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [brˈwɪldəd] [wei] .
as he seized the magistrate by the collar in a bewildered way .
作为 他 查获 这 地方法官 经过 这 衣领 在 一个 困惑 方式 .
他惊慌失措地揪住法官的衣领。

格尔福特——第四卷(Gerfaut — Volume 4)

第2/5页

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl̩] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st̩] [rɪ'zɪstəns] [wen] [held] [baɪ] [sʌt]]
The magistrate was incapable of making the least resistance when held by such
这 地方法官 曾是 无法 的 制作 这 至少 反抗 什么时候 握住 经过 这样的
[ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [hænd][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd̩] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['feɪkɪŋ] .
a vigorous hand and he received two or three shakings .
一个 蓬勃 手 和 他 已收到 二 或者 三 摇晃 .
法官被如此有力的手抓住，根本无力反抗，被摇晃了两三下。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈbærən] [stɒpt̩] ,
Suddenly the Baron stopped ,
突然 这 男爵 停止 ,
男爵突然停了下来。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [wɪð̩] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] ['kɒmən] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [hu:] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)]
and struck his forehead with a gesture common to persons who feel that their
和 击 他的 前额 和 一个 手势 常见的 到 人 WHO 感觉 那 他们的
[rɪ:z(ə)n] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] .
reason has given way under a paroxysm of rage .
原因 有 给定 方式 在下面 一个 发作 的 愤怒 .
他捶打着自己的额头，这是那些在极度愤怒下失去理智的人常做的举动。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kreɪzi] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð̩] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" I am crazy , " said he , with much emotion .
" 我 是 疯狂的 , " 说 他 , 和 很多 情感 .
“我疯了,”他激动地说。

" [mə'sjɜ:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['spɒri] .
" Monsieur , " he added , " I am very sorry .
" 先生 , " 他 额外 , " 我 是 非常 对不起 .
“先生,”他补充道，“我非常抱歉。”

[wi:; wi] ['ri:əli] [hæv; həv][ɔ:l̩][ˈteɪkən] [tu:] [mʌtʃ] [waɪn] .
We really have all taken too much wine .
我们 真的 有 全部 已采取 也 很多 葡萄酒 .
我们真的都喝太多酒了。

[aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , ['dʒentlmən] .
I beg your pardon , gentlemen .
我 求 你的 赦免 , 先生们 .
对不起，先生们。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [aɪ] [ni:d] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .
I will leave you a moment — I need some fresh air .
我 将要 离开 你 一个 片刻 — 我 需要 一些 新鲜的 空气 .
我先离开一会儿——我需要出去透透气。

" [hi:; hi] [ˈhʌɪrɪdli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈɔ:lməʊst̩] [ˈrʌnɪŋ] [ə'ɡenst̩] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
" He hurriedly left the room , almost running against the persons who were
" 他 匆匆 左边 这 房间 , 几乎 跑步 反对 这 人 WHO 是
[ˈkæriŋ] [ˈmɑ:ɾɪlæk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
carrying Marillac to his room .
携带 马里拉克 到 他的 房间 .
他匆匆离开房间，几乎是撞到了抬着马里拉克去他房间的人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] , [hu:z] [aɪ'diəz][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmwɒt] [mɪkst] [brɪ'fɔ:(r)] ,
The public prosecutor , whose ideas had been somewhat mixed before ,
这 民众 检察官 , 谁 想法 有 到过 有些 混合 前 ,
此前想法有些摇摆不定的公诉人

[wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tli] ['mʌldɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'hɜ:sd] - [ɒv; əv] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
was now completely muddled by this unheard - of attack upon his dignity ,
曾是 现在 完全地 混乱 经过 这 闻所未闻 - 的 攻击 之上 他的 尊严 ,
他现在完全被这种前所未有的尊严践踏弄得不知所措。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and fell back exhausted in his chair .
和 跌倒 后退 筋疲力尽的 在 他的 椅子 .
他筋疲力尽地倒在椅子上。

" [ɔ:l] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['drɪŋkə] ! " [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri][tu:; tə] [mə'sjɜ:] [di:]['kæriə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [left]
" All poor drinkers ! " said the notary to Monsieur de Carrier who was left
" 全部 贫穷的 饮酒者 ! " 说 这 公证人 到 先生 德 载体 WHO 曾是 左边
[ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ,
alone with him ,
独自的 和 他 ,
“都是些穷酒鬼！”公证人对独自留下他的德·卡里埃先生说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒsɪkjʊ:tə(r)] , [hɑ:f] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [ɪndɪg'nei](ə)n][ænd; ənd][ɪn,tɒksɪ'keɪ](ə)n] ,
for the prosecutor , half suffocated with indignation and intoxication ,
为了 这 检察官 , 一半 窒息 和 愤慨 和 中毒 ,
对于那位检察官来说，他几乎被愤怒和醉意淹没了。

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
could no longer be counted as one of them .
可以 不 更长 是 计数 作为 一 的 他们 .
不再能算作其中之一。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:l] [drʌŋk] , [frɒm; frəm][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] [waɪn] .
" Here they are , all drunk , from just a few glasses of wine .
" 这里 他们 是 , 全部 醉 , 从 只是 一个 很少 眼镜 的 葡萄酒 .
“瞧，他们就几杯酒，全都醉了。”

" [ðə; ði]['nəʊtəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] .
" The notary shook his head with a mysterious air .
" 这 公证人 摇晃 他的 头 和 一个 神秘 空气 .
公证员神秘地摇了摇头。

" [ði:z] [θɪŋz] , [ðəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] ;
" These things , though , are plain enough to me , " said he at last ;
" 这些 事物 , 尽管 , 是 清楚的 足够的 到 我 , " 说 他 在 最后的 ;
“不过，这些事对我来说都很清楚，”他最后说道；

" [fɜ:st] , [ðɪs] [mə'sjɜ:] ['mɑ:rɪ,læk][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [hed] [ænd; ənd] [telz] ['prɪti] ['ti:diəs]
" first , this Monsieur Marillac has not a very strong head and tells pretty tedious
" 第一的 , 这 先生 马里拉克 有 不是 一个 非常 强的 头 和 讲述 漂亮的 乏味
[stɔ:rɪz] [wen] [drʌŋk] ;
stories when drunk ;
故事 什么时候 醉 ;
“首先，这位马里亚克先生头脑不太清醒，喝醉后讲的故事也很无聊；

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kɪəʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]
then his friend has a way of taking kirsch for water which I can
然后 他的 朋友 有 一个 方式 的 采取 樱桃酒 为了 水 哪个 我 能
[ʌndə'stænd] [əʊnli][ɪn] [ɪk'stri:m] [keɪsɪz] ;
understand only in extreme cases ;
理解 仅有的 在 极端 案例 ;
然后他的朋友把樱桃酒当水喝，我只能在极端情况下才能理解；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [əˈstɒnɪʃt] [em ˈiː][məʊst] .
but the Baron is the one who astonished me most .
但 这 男爵 是 这 一 WHO 惊讶 我 最多 .

但最令我惊讶的还是男爵。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [ʃɒk] [ˈaʊə(r)] [frend] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɔːlən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?
Did you notice how he shook our friend who has just fallen on the floor ?
做过 你 注意 如何 他 摇晃 我们的 朋友 WHO 有 只是 倒下 在 这 地面 ?
你注意到他摇晃了刚刚摔倒在地上的朋友吗?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] [prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] ,
As to the Baron pretending that he was drunk and thus excusing himself ,
作为 到 这 男爵 假装 那 他 曾是 醉 和 因此 借口 他自己 ,
至于男爵假装醉酒以此为借口离开一事，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][dræŋk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtə(r)] .
I do not believe one word of it ; he drank nothing but water .
我 做 不是 相信 一 单词 的 它 ; 他 喝 没有什么 但 水 .
我一个字都不信；他除了水什么也没喝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ðɪs] [iːˈvniŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈpiəd] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] !
There were times this evening when he appeared very strange indeed !
那里 是 时代 这 晚上 什么时候 他 出现 非常 奇怪的 的确 !
今晚有好几次，他看起来确实非常奇怪！

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˈdevltrɪ] [ˌʌndəˈniːθ] [ɔːl] [ðɪs] ; [məˈsjɜː] [diː][ˈkæriə(r)] ,
There is some devilry underneath all this ; Monsieur de Carrier ,
那里 是 一些 魔鬼行径 下 全部 这 ; 先生 德 载体 ,
这一切背后隐藏着一些邪恶的阴谋；卡里埃先生，

[rest] [əˈʃʊəd; əˈɔːd][ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˈdevltrɪ] [ˌʌndəˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] . " "
rest assured there is some devilry underneath it all . "
休息 保证 那里 是 一些 魔鬼行径 下 它 全部 . "
请放心，这一切背后肯定隐藏着一些阴谋。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjuːtə(r)] — [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] ,
" **I am the public prosecutor — they can not remove the body without me ,**
" 我 是 这 民众 检察官 — 他们 能 不是 消除 这 身体 没有 我 ,
“我是公诉人——没有我，他们不能移走尸体。”

" [ˈstæmə] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]
" **stammered the weak voice of the magistrate , who , after trying in vain to**
" 结结巴巴 这 虚弱的 嗓音 的 这 地方法官 , WHO , 后 尝试 在 徒劳 到
[rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [iːkwɪˈlɪbriəm] ,
recover his equilibrium ,
恢复 他的 平衡 ,
“法官的声音结结巴巴地说道，他努力想让自己站稳，但徒劳无功。

[leɪ] [flæt] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
lay flat upon the floor .
躺 平坦的 之上 这 地面 .
平放在地板上。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[ə; eɪ] [ˈstrætədʒəm]
A STRATAGEM
一个 策略
策略

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriŋ] [ˈmɑːrɪlək] [əˈweɪ] ,
Instead of joining the persons who were carrying Marillac away ,
反而 的 加入 这 人 WHO 是 携带 马里拉克 离开 ;
没有加入抬走玛丽拉克的人群,

[ˈkrɪstʃən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Christian went into the garden after leaving the dining - room ,
基督教 去 进入 这 花园 后 离开 这 用餐 - 房间 ;
克里斯蒂安离开餐厅后去了花园。

[ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [eə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
in quest of the fresh air which he gave as an excuse for leaving his
在 寻求 的 这 新鲜的 空气 哪个 他 给予 作为 一个 原谅 为了 离开 他的
[gests] .
guests .
客人 .
他以想呼吸新鲜空气为借口离开客人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ;
实际上,

[hiː; hi] [felt] [əˈprest] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [sʌfəˈkeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndəˈgɒn]
he felt oppressed almost to suffocation by the emotions he had undergone
他 毛毡 受压迫者 几乎 到 窒息 经过 这 情绪 他 有 经历
[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ˈaʊəz] .
during the last few hours .
期间 这 最后的 很少 小时 .
过去几个小时里, 他经历了种种情绪, 感到几乎窒息。

[ðə; ði] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ˈpruːd(ə)ns] [meɪd] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ə; eɪ][ˈdjuːti][hæd; həd]
The dissimulation which prudence made a necessity and honor a duty had
这 伪装 哪个 谨慎 制成 一个 必要性 和 荣誉 一个 责任 有
[ˈægrəvɛrtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfərəɪŋ] [baɪ] [prəˈtræktɪd] [kənˈsiːlmənt] .
aggravated the suffering by protracted concealment .
加重 这 痛苦 经过 拖延 隐蔽 .
出于谨慎和荣誉的考量, 这种伪装反而因长期隐瞒而加剧了痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈkrɪstʃən] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
For some time Christian walked rapidly among the paths and trees in the park
为了 一些 时间 基督教 步行 快速 之中 这 路径 和 树木 在 这 公园
.
:
.
克里斯蒂安在公园的小路和树林间快速地走了好一会儿。

[ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] ,
Bathing his burning brow in the cool night air ,
洗澡 他的 燃烧 眉头 在 这 凉爽的 夜晚 空气 ;
他将灼热的额头浸入凉爽的夜风中,

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [blʌd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
he sought to calm the secret agitation and the boiling blood that were
他 寻求 到 冷静的 这 秘密 搅动 和 这 沸腾 血 那 是
[ˈreɪdʒɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
raging within him ,
愤怒 之内 他 ;
他试图平息内心深处翻腾的躁动和怒火。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ɪp] [ə'baʊt] [tu:; tə]
in the midst of which his reason struggled and fought like a ship about to
在 这 中间 的 哪个 他的 原因 挣扎 和 战斗 喜欢 一个 船 关于 到
[bi:; bi] [rekt] .
be wrecked .
是 损毁 .

在此过程中，他的理智像一艘即将沉没的船一样挣扎反抗。

[hi:; hi] [ju:st] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeɪ(ə)n] ,
He used all his strength to recover his self - possession ,
他 用过的 全部 他的 力量 到 恢复 他的 自己 - 拥有 ,
他竭尽全力才恢复了镇定。

[səʊ][æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mɑ:stə(r)] [ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm]
so as to be able to master the perils and troubles which surrounded him
所以 作为 到 是 有能力的 到 掌握 这 危险 和 麻烦 哪个 包围 他
[wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:m] [ɪf] [nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] ;
with a calm if not indifferent eye ;
和 一个 冷静的 如果 不是 冷漠 眼睛 ;
以便能够以冷静甚至漠然的目光来应对他周围的危险和麻烦；

[ɪn][wʌn] [wɜ:d] ,
in one word ,
在 一 单词 ,

一言以蔽之，

[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðæt] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊəriŋ] [ðə; ði]
to regain that control over himself that he had lost several times during the
到 恢复 那 控制 超过 他自己 那 他 有 丢失的 一些 时代 期间 这
[ˈsʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

重新掌控自己，他在晚餐期间曾多次失去这种控制力。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [veɪn] .
His efforts were not in vain .
他的 努力 是 不是 在 徒劳 .

他的努力没有白费。

[hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['wi:knəs] , [ɪgzædʒə'reɪ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['æŋgə(r)] , [æz; əz] [ɪf]
He contemplated his situation without weakness , exaggeration , or anger , as if
他 思考 他的 情况 没有 弱点 , 夸张 , 或者 愤怒 , 作为 如果
[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nd] [ə'nʌðə(r)] .
it concerned another .
它 担心的 其他 .

他冷静地审视自己的处境，没有丝毫软弱、夸张或愤怒，仿佛这件事关乎他人。

[tu:] [fæktz] [rəʊz] ['fɔ:məʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [wʌn] [ə'kʌmplɪft] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
Two facts rose foremost before him , one accomplished , the other uncertain .
二 事实 玫瑰 首先 前 他 , 一 完成 , 这 其他 不确定 .

摆在他面前的首先是两个事实，一个已经确定，另一个尚不确定。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ˈmɜ:də(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'dʌltəri] .
On one side , murder , on the other , adultery .
在 一 边 , 谋杀 , 在 这 其他 , 通奸 .

一边是谋杀，另一边是通奸。

[nəʊ][ˈhju:mən][ˈpaʊə(r)][kʊd; kəd] [ˈremədi] [ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ; [hi:; hi] [əkˈseptɪd]
No human power could remedy the first or prevent its consequences ; he accepted
不 人类 力量 可以 补救 这 第一的 或者 防止 它是 结果 ; 他 公认
[aɪˈti:] ,
it ;
它 ;

没有任何人力能够弥补第一个错误或阻止其后果；他接受了这一切。

[ðen] , [bʌt; bət] [tɜ:n] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][aɪˈti:][hi:; hi][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
then , but turn his mind away from it he must , in the presence of
然后 , 但 转动 他的 头脑 离开 从 它 他 必须 , 在 这 在场 的
[ðɪs] [ˈgreɪtə(r)][dɪˈzɑ:stə(r)] .
this greater disaster .
这 更大的 灾难 .

然而，面对更大的灾难，他必须将注意力从这件事上转移开来。

[səʊ][fɑ:(r)] , [ˈəʊnli] [prɪˈzʌmpʃənz] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈgenst] [ˈkleɪməns] — [greɪv] [wʌnz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
So far , only presumptions existed against Clemence — grave ones , to be sure ,
所以 远的 , 仅有的 假设 存在 反对 克莱门斯 — 严重 一个 , 到 是 当然 ,
到目前为止，针对克莱门斯的只有一些推定——当然，是严重的推定。

[ɪf] [wʌn] [ˈædɪd] - [revˈleɪʃən] [tu:; tə] - [ˈstreɪndʒli] [ɪndɪˈskri:t] [rɪˈmɑ:ɾks] .
if one added Lambernier's revelations to Marillac's strangely indiscreet remarks .
如果 — 额外 - 启示 到 - 奇怪的 轻率 评论 .
如果把兰伯尼耶的爆料和马里亚克的奇怪不谨慎的言论结合起来。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st][ˈdju:ti][tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [nəʊ]
It was his first duty to himself , as well as to her , to know
它 曾是 他的 第一的 责任 到 他自己 , 作为 出色地 作为 到 她 , 到 知道
[ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ;
the whole truth ;
这 所有的 真相 ;

了解全部真相是他对自己和她应尽的首要责任；

[ɪf] [ˈɪnəs(ə)nt] , [hi:; hi] [wʊd] [beg][hɜ:(r); hə(r)] [fəˈgɪvnəs] ; [ɪf] [ˈɡɪlti] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
if innocent , he would beg her forgiveness ; if guilty , he had a
如果 清白的 , 他 会 求 她 饶恕 ; 如果 有罪的 , 他 有 一个
[tʃæˈstaɪzmənt] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] .
chastisement to inflict .
惩罚 到 造成 .

如果他是无辜的，他会请求她的原谅；如果 he 是有罪的，他会惩罚她。

" [aɪˈti:][ɪz][æən; ən] [əˈbɪs] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" **It is an abyss , " thought he** ,
" 它 是 一个 深渊 , " 想法 他 ,
“那是一个深渊，”他心想。

" [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈblʌd] [æz; əz] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
" **and I may find as much blood as mud at the bottom of it** .
" 和 我 可能 寻找 作为 很多 血 作为 泥 在 这 底部 的 它 .
“我可能会在底部发现和淤泥一样多的血。”

[nəʊ][ˈmætə(r)] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈsend] [tu:; tə][ɪts] [ˈveri] [depθs] .
No matter , I will descend to its very depths .
不 事情 , 我 将要 下降 到 它是 非常 深度 .
没关系，我将深入到它的最深处。

" [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfætəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ɪts][ˈju:ʒuəl][kɑ:m]
" When he returned to the chateau, his face had resumed its usual calm
" 什么时候 他 返回 到 这 城堡 , 他的 脸 有 恢复 它是 通常 冷静的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“当他回到城堡时，他的脸上又恢复了往常平静的表情。”

[ðə; ði][məʊst] [əb'zɜ:vɪŋ] [ˈpɜ:s(ə)n] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .
The most observing person would hardly have noticed any change in his looks .
这 最多 观察 人 会 几乎 有 注意到 任何 改变 在 他的 看起来 .
即使是最细心的人，也很难注意到他外貌上的任何变化。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [əˈbændənd] [æt; ət][lɑ:st] .
The dining - room had been abandoned at last .
这 用餐 - 房间 有 到过 弃 在 最后的 .
餐厅最终空无一人。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðəə(r)][rʊmz; ru:mz] .
The victorious and the vanquished had retired to their rooms .
这 胜利者 和 这 战败者 有 退休 到 他们的 房间 .
胜利者和失败者都回到了各自的房间。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] [əˈpɑ:tmənt] ,
First of all, he went up to the artist's apartment ,
第一的 的 全部 , 他 去 向上 到 这 艺术家的 公寓 ,
首先，他去了那位艺术家的公寓。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][,sɪŋɡju'lærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ˈma:stə(r)]
so that no singularity in his conduct should attract attention , for , as master
所以 那 不 奇点 在 他的 执行 应该 吸引 注意力 , 为了 , 作为 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
以免他的行为举止有任何异常引起注意，因为作为一家之主，

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ded] , [ɔ:(r)] [ˈni:əli] [səʊ] ,
a visit to one of his guests who had fallen dead, or nearly so ,
一个 访问 到 一 的 他的 客人 WHO 有 倒下 死的 , 或者 几乎 所以 ,
他去探望了一位已经去世或濒临死亡的客人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈteɪb(ə)][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈdju:ti] .
at his own table was a positive duty .
在 他的 自己的 桌子 曾是 一个 积极的 责任 .
在自己的餐桌旁用餐是一种积极的责任。

[ðə; ði] [ə'tenfən] [ˈlævɪʃ] [əˈpɒn][ˈma:rɪ,læk][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)]
The attentions lavished upon Marillac by his friend had removed the danger
这 注意 慷慨的 之上 马里克拉克 经过 他的 朋友 有 已移除 这 危险
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'pru:d(ə)nt] [ɪk'sesɪz] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
which might have resulted from his imprudent excesses in drinking ,
哪个 可能 有 结果 从 他的 轻率的 过剩 在 喝 ,
马里克拉克的朋友对他的悉心照料消除了他因酗酒过度而可能造成的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði] [həʊl] .
and the sort of poisoning with which he had crowned the whole .
和 这 种类 的 中毒 和 哪个 他 有 加冕 这 所有的 .
以及他最后用来加冕这一切的那种投毒手段。

[hi:; hi] [leɪ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɜ:st] [bi:n] [pleɪst] ,
He lay upon his bed in the same position in which he had first been placed ,
他 躺 之上 他的 床 在 这 相同的 位置 在 哪个 他 有 第一的 到过 放置 ,
他躺在床上，姿势和最初被安置时一样。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ðæt] [ˈhevi] , [ˈpeɪnf(ə)l] [sli:p] [wɪt] [sɜ:rvz] [æz; əz][æn; ən] [ekspiˈeɪŋ]

and **was** **sleeping** **that** **heavy** , **painful** **sleep** **which** **serves** **as** **an** **expiation**

和 曾是 睡眠 那 重的 , 痛苦 睡觉 哪个 服务 作为 一个 赎罪

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbækɪk] [ɪkˈsesɪz] .

for **bacchic** **excesses** .

为了 酒神 过剩 .

然后，他沉沉地睡着了，那种沉重而痛苦的睡眠，是对酒神放纵的赎罪。

- [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frɒm; frəm][hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] , [ˈraɪtɪŋ] ;

Gerfaut **was** **seated** **a** **few** **steps** **from** **him** , **at** **a** **table** , **writing** ;

- 曾是 坐着 一个 很少 步骤 从 他 , 在 一个 桌子 , 写作 ;

格尔福坐在离他几步远的一张桌子旁，正在写作；

[hi; hi] [si:md] [prɪˈpeəd] [tu; tə][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ʌnd][tu; tə] [fʊlˈfɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv]

he **seemed** **prepared** **to** **sit up all night** , **and** **to** **fulfill** , **with** **the** **devotion** **of**

他 似乎 准备 到 坐 向上全部 夜晚 , 和 到 实现 , 和 这 虔诚 的

[ə; eɪ] [frend] ,

a **friend** ,

一个 朋友 ,

他似乎准备彻夜不眠，以朋友般的忠诚去完成这件事。

[ðə; ði] [ˈdju:tɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜ:s] .

the **duties** **of** **a** **nurse** .

这 职责 的 一个 护士 .

护士的职责。

[ˈɒktɪv] [əˈrəʊz][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzju:md] [ɪts] [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈzɜ:vɪd]

Octave **arose** **at** **sight** **of** **the** **Baron** , **his** **face** **having** **resumed** **its** **habitual** **reserved**

八度音阶 出现 在 视线 的 这 男爵 , 他的 脸 拥有 恢复 它是 习惯性的 预订的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression .

表达 .

奥克塔夫一见到男爵就站了起来，脸上又恢复了往常那种矜持的表情。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ˈgri:tɪd] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [wɪð] [ˈi:kwəl] [kəmˈpəʊzə(r)] .

The **two** **men** **greeted** **each** **other** **with** **equal** **composure** .

这 二 男人 问候 每个 其他 和 平等的 镇定 .

两人面带镇定地互相问候。

" [ɪz][hi; hi] [ˈsli:pɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ˈkrɪstʃən] .

" Is he sleeping ? " asked Christian .

" 是 他 睡眠 ? " 问 基督教 .

“他睡着了吗？”克里斯蒂安问道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊnli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ; " [hi; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,

" But a few minutes only , " replied the latter ; " he is all right now ,

" 但 一个 很少 分钟 仅有的 , " 回复 这 后者 ; " 他 是 全部 正确的 现在 ,

“不过就几分钟,”后者回答说,“他现在没事了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [həʊp] , " [ˈɒktɪv] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋli] , " [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tu; tə]

and **I** **hope** , **"** **Octave** **added** , **smilingly** , **"** **that** **this** **will** **serve** **as** **a** **lesson** **to**

和 我 希望 , " 八度音阶 额外 , 微笑着 , " 那 这 将要 服务 作为 一个 课 到

[ju; jʊ] ,

you ,

你 ,

“我希望,”奥克塔夫笑着补充道,“这能给你一个教训。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪəˈɑ:ftə(r)][ju; jʊ] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm][ˈlɪmɪts] [tu; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ˈprɪnsli] [hɒspiˈtæləti] .

and **that** **hereafter** **you** **will** **put** **some** **limits** **to** **your** **princely** **hospitality** .

和 那 此后 你 将要 放 一些 限制 到 你的 王子 热情好客 .

今后，您应有所节制，不再如此盛情款待。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈteɪb(ə)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈæmbʊʃ] . "
 Your table is a regular ambush . "
 你的 桌子 是 一个 常规的 伏击 . "

你的餐桌简直就是个隐蔽的陷阱。

" [du:; də] [nɒt] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [em ˈi:] , [ai] [preɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbærən] ,
 " Do not throw stones at me , I pray , " replied the Baron ,
 " 做 不是 扔 石头 在 我 , 我 祈祷 , " 回复 这 男爵 ,
 "请不要向我扔石头,"男爵回答道。

[wɪð] [æn; ən] [əˈpiəriəns] [ɒv; əv] [ˈi:kwəl] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] .
 with an appearance of equal good - humor .
 和 一个 外貌 的 平等的 好的 - 幽默 .

脸上同样洋溢着和蔼可亲的神情。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ɑ:sk] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈenɪbɒdi] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
 " If your friend wants to ask an explanation of anybody it is of you ,
 " 如果 你的 朋友 想要 到 问 一个 解释 的 任何人 它 是 的 你 ,
 "如果你的朋友想问任何人一个问题，那肯定是你。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [kiə] [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɔ:tə(r)] . "
 for you took some kirsch of 1765 for water . "
 为了 你 采取 一些 樱桃酒 的 - 为了 水 . "

你竟然拿了1765年的樱桃酒当水喝。"

" [ai] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɒktɪv] ,
 " I really believe that I was the drunker of the two , " interrupted Octave ,
 " 我 真的 相信 那 我 曾是 这 醉酒 的 这 二 , " 中断 八度音阶 ,
 "我真的觉得我比他们俩喝得更醉,"奥克塔夫插嘴道。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɪˈvæsəti] [wɪtʃ] [kənˈsi:ld] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪmˈbærəsmənt] ; " [wi:; wi] [məst; məst] [hæv; həv]
 with a vivacity which concealed a certain embarrassment ; " we must have
 和 一个 活泼 哪个 暗 一个 肯定 尴尬 ; " 我们 必须 有
 [ˈterəbli] [ˈskændəlaɪz] [məˈsjɜ:] [di:] [keɪmɪ:ʒ] ,
 terribly scandalized Monsieur de Camier ,
 可怕 丑闻 先生 德 卡米尔 ,

带着一种掩饰不住尴尬的活泼语气，他说：“我们一定让德·卡米埃先生非常难堪了。”

[hu:] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [hedz] [ænd; ənd] [ˈstʌməks] .
 who has but a poor opinion of Parisian heads and stomachs .
 WHO 有 但 一个 贫穷的 观点 的 巴黎人 头部 和 胃 .

他对巴黎人的头脑和肠胃只有很差的印象。

" [ˈɑ:ftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈɑ:tɪst] , [ˈkrɪstjən] [epɪˈəʊtɪt] [ðə; ði]
 " After looking for a moment at the sleeping artist , Christian approached the
 " 后 寻找 为了 一个 片刻 在 这 睡眠 艺术家 , 基督教 接近 这
 [ˈteɪb(ə)] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] ,
 table where Gerfaut was seated ,
 桌子 在哪里 - 曾是 坐着 ,

“克里斯蒂安看了看熟睡的艺术师一会儿，然后走到格尔福特坐着的桌子旁。”

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlætərz] [ˈraɪtɪŋ] .
 and threw a glance over the latter's writing .
 和 扔 一个 瞥一眼 超过 这 后者的 写作 .

然后瞥了一眼后者的文字。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [æt; ət] [wɜ:k] , [ai] [si:] ? " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði]
 " You are still at work , I see ? " said he , as his eyes rested upon the
 " 你 是 仍然 在 工作 , 我 看 ? " 说 他 , 作为 他的 眼睛 休息 之上 这
 [ˈpeɪpə(r)] .
 paper :
 纸 .

“看来你还在工作啊？”他一边说着，一边将目光落在文件上。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [treɪd] [ɒv; əv] ['kɒpiɪst] .
" Just now I am following the modest trade of copyist .
" 只是 现在 我 是 下列的 这 谦虚的 贸易 的 抄写员 .
" 我现在从事的是抄写员这个不起眼的小本生意。"

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][vɜ:rsəz] [wɪt] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - [ɑ:skt] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] — " These are some verses which Mademoiselle de Corandeuil asked me for — "
这些 是 一些 诗句 哪个 小姐 德 - 问 我 为了 — "

这是科朗德伊小姐让我写的几首诗——

" [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ?
" Will you do me a favor ?
" 将要 你 做 我 一个 偏爱 ?
" 你能帮我一个忙吗?
[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [naʊ] ; [gɪv] [em 'i:] [ði:z] ['vɜ:rsəz][tu:; tə][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
I am going to her room now ; give me these verses to hand to her
我 是 去 到 她 房间 现在 ; 给 我 这些 诗句 到 手 到 她
.
:
.
我现在要去她的房间；请把这些诗句给我，让我转交给她。

[sɪns] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [bɪ'fel] ['kɒnstəns] , [ʃi; ji][hæz; həz] [bi:n] ['terəbli] [æŋgri] [wɪð] [em 'i:] ,
Since the misfortune that befell Constance , she has been terribly angry with me ,
自从 这 不幸 那 发生 康斯坦斯 , 她 有 到过 可怕 生气的 和 我 ,
自从康斯坦丝遭遇不幸后，她就一直非常生我的气。
[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and I shall not be sorry to have some reason for going to her
和 我 将 不是 是 对不起 到 有 一些 原因 为了 去 到 她
[ru:m] .
room .
房间 .

我不会后悔找个理由去她的房间。
" ['ɒktɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θɪ:ɪ] [laɪnz] [wɪt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒpɪd] ,
" Octave finished the two or three lines which remained to be copied ,
" 八度音阶 完成的 这 二 或者 三 线条 哪个 剩余 到 是 复制 ,
奥克塔夫抄写了剩下的两三行。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [ʃi:t] [tu:; tə] ['bɜ:rgən,haɪm] .
and handed the sheet to Bergenheim .
和 递交 这 床单 到 卑尔根海姆 .
然后把纸递给了贝尔根海姆。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] , [ðen] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][aɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn]
The latter looked at it attentively , then carefully folded it and put it in
这 后者 看起来 在 它 认真地 , 然后 小心 折叠 它 和 放 它 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .
后者仔细地看了看，然后小心地把它折叠起来，放进口袋里。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['frendli] ['dju:tɪz] .
" I thank you , Monsieur , said he , I will leave you to your friendly duties .
" 我 感谢 你 , 先生 , " 说 他 , " 我 将要 离开 你 到 你的 友好的 职责 .
"谢谢你，先生,"他说，"我会让你继续履行你的友好职责。"
" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɒləm] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['æksent][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:dz] ,
" There was something so solemn in the calm accent of these words ,
" 那里 曾是 某物 所以 庄严 在 这 冷静的 口音 的 这些 字 ,
"这些话语平静的语气中蕴含着某种庄严的意味。"

[ænd; ænd][ðə; ði][pə'laɪt][bəʊ; bəʊ][wɪt][ə'kʌmp(ə)nɪd][ðem; ðəm],[ðæt]-[felt][tʃɪld],[ðəʊ]
and the polite bow which accompanied them , that Gerfaut felt chilled , though
和 这 有礼貌的 弓 哪个 伴随 他们 , 那 - 毛毡 冷藏 , 尽管
[nɒt][ə'la:md] ,
not alarmed ,
不是 惊慌 ,

他们礼貌地鞠躬，这让格尔福感到一阵寒意，但并不惊慌。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt][ʌndə'stænd] .
for he did not understand .
为了 他 做过 不是 理解 .

因为他不明白。

[wen][hi:; hi][ri:tʃt][hɪz; ɪz][ru:m] ,
When he reached his room ,
什么时候 他 达到 他的 房间 ,

当他回到房间时，

[ˈbɜ:rgən,hɑɪm][ˈəʊpənd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɪt]-[hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ænd; ænd][kəm'peəd]
Bergenheim opened the paper which Gerfaut had just given him and compared
卑尔根海姆 打开 这 纸 哪个 - 有 只是 给定 他 和 比较的
[aɪ'ti:] [wɪð][ðə; ði][ˈletə(r)][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'si:vð][frɒm; frəm]-
it with the letter he had received from Lambernier .
它 和 这 信 他 有 已收到 从 - .

贝尔根海姆打开热尔福刚刚交给他的文件，并将其与他收到的兰伯尼耶的信进行了比较。

[ðə; ði][sə'spiʃən][wɪt][ə; eɪ][ˈseprət][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][hæd; həd][ə'raʊzd][wɜ:(r); wə(r)][kən'fɜ:md][ə'pɒn]
The suspicions which a separate examination had aroused were confirmed upon
这 怀疑 哪个 一个 分离 考试 有 被唤醒 是 确认的 之上
[kəmp'eəɪŋ][ðə; ði][tu:] [ˈletəz] ;
comparing the two letters ;
比较 这 二 信件 ;

另一次调查所引起的怀疑，在对比这两封信件后得到了证实；

[nəʊ][daʊt][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] ; [ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ænd][ðə; ði][ˈpəʊətri][wɜ:(r); wə(r)][ˈrɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði]
no doubt was possible ; the letter and the poetry were written by the
不 怀疑 曾是 可能的 ; 这 信 和 这 诗 是 书面 经过 这
[seɪm][hænd] !
same hand !
相同的 手 !

毫无疑问，这封信和这首诗出自同一人之手！

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] [ˈmomənts]-[rɪ'flekʃ(ə)n],[ˈkrɪstʃən][went][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪfs][ru:m] .
After a few moments ' reflection , Christian went to his wife's room .
后 一个 很少 时刻 - 反射 , 基督教 去 到 他的 妻子的 房间 .

沉思片刻后，克里斯蒂安去了妻子的房间。

[ˈkleɪməns][wɒz; wəz][ˈsi:tɪd][ɪn][æn; ən][ˈɑ:mtʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪəpleɪs],[ɪn'dɒldʒɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈrevəri] .
Clemence was seated in an armchair , near the fireplace , indulging in a revery .
克莱门斯 曾是 坐着 在 一个 扶手椅 , 靠近 这 壁炉 , 沉溺于 在 一个 梦想 .

克莱门斯坐在壁炉旁的扶手椅上，陷入了沉思。

[ɔ:ɪ'dəʊ][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,
Although her lover was not there ,
虽然 她 情人 曾是 不是 那里 ,

虽然她的爱人不在场，

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈsjʊːmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n]

she was still under the charm of this consuming as well as intellectual passion

她 曾是 仍然 在下面 这 魅力 的 这 消费 作为 出色地 作为 知识分子 热情

,

,

,

她仍然沉浸在这种既令人着迷又充满智慧的激情之中。

[wɪtʃ] [rɪˈspondɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

which responded to the yearnings of her heart , the delicacy of her

哪个 回应 到 这 渴望 的 她 心 , 这 美味 的 她

[ˈteɪsts] ,

tastes ,

口味 ,

它回应了她内心的渴望，迎合了她细腻的品味，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

and the activity of her imagination .

和 这 活动 的 她 想像力 .

以及她丰富的想象力。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [ðæt]

At this moment , she was happy to live ; there was not a sad thought that

在 这 片刻 , 她 曾是 快乐的 到 居住 ; 那里 曾是 不是 一个 伤心 想法 那

[ðɪːz] [wɜːdz] ,

these words ,

这些 字 ,

此刻，她为活着而感到高兴；这些话语中没有一丝悲伤的念头。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ! " [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈfeɪs] .

" He loves me ! " could not efface .

" 他 爱 我 ! " 可以 不是 抹去 .

“他爱我！”这句话无法抹去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [dɔː(r)] [əˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

The noise of the opening door aroused her from her meditation .

这 噪音 的 这 开幕 门 被唤醒 她 从 她 冥想 .

开门声将她从冥想中惊醒。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][vekˈseɪʃ(ə)n] ,

Madame de Bergenheim turned her head with a look of vexation ,

夫人 德 卑尔根海姆 转向 她 头 和 一个 看 的 烦恼 ,

德·贝尔根海姆夫人恼怒地转过头去。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [huːm] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈreprɪmɑːnd] , [ʃiː, ʃi] [sɔː]

but instead of the servant whom she was ready to reprimand , she saw

但 反而 的 这 仆人 谁 她 曾是 准备好 到 训诫 , 她 锯

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

her husband .

她 丈夫 .

但她看到的不是她准备训斥的仆人，而是她的丈夫。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪmˈprɪntɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [geɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

The expression of impatience imprinted upon her face gave way to one of

这 表达 的 不耐烦 印记 之上 她 脸 给予 方式 到 一 的

[fraɪt] .

fright .

惊吓 .

她脸上原本的不耐烦表情变成了惊恐的表情。

[ʃiː, ʃi] [əˈrəʊz] [wið] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈpres] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
She arose with a movement she could not repress , as if she had seen a
她 出现 和 一个 移动 她 可以 不是 抑 , 作为 如果 她 有 已见 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

她不由自主地站了起来，仿佛看到了陌生人。

[ænd; ænd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [ˈætɪtjuːd] .
and stood leaning against the mantel in a constrained attitude .
和 站立 倾斜 反对 这 壁炉架 在 一个 受限 态度 .

他倚靠在壁炉架上，姿态拘谨。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkrɪstʃənz] [ˈmænə(r)] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [siːmd]
Nothing in Christian's manner justified , however , the fear the sight of him seemed
没有什么 在 基督徒的 方式 合理的 , 然而 , 这 害怕 这 视线 的 他 似乎
[tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
to cause his wife .
到 原因 他的 妻子 .

然而，克里斯蒂安的举止并没有任何理由能解释他妻子看到他时所表现出的恐惧。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [wið] [ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [eə(r)] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːst] [əˈpɒn]
He advanced with a tranquil air , and a smile that he had forced upon
他 先进的 和 一个 宁静 空气 , 和 一个 微笑 那 他 有 强制 之上
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他神态平静地走上前去，脸上挂着勉强的微笑。

[wið] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [wið] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪftɪd] ,
With the presence of mind with which all women seem to be gifted ,
和 这 在场 的 头脑 和 哪个 全部 女性 似乎 到 是 天才 ,

所有女性似乎都天生具备这种临场应变能力，

[ˈklɛməns] [fel] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ænd] , [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] , [ˈsʌfəɪŋ] [təʊn] ,
Clemence fell back into her chair , and , assuming a languid , suffering tone ,
克莱门斯 跌倒 后退 进入 她 椅子 , 和 , 假设 一个 慵懒的 , 痛苦 语气 ,
[ˈklɛməns] [fel] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ænd] , [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] , [ˈsʌfəɪŋ] [təʊn] ,
克莱门斯 跌倒 后退 进入 她 椅子 , 和 , 假设 一个 慵懒的 , 痛苦 语气 ,

克莱门斯跌回椅子上，用一种慵懒而痛苦的语气说道：

[mɪkst] [wið] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] , [ʃiː, ʃi] [sed] :
mixed with an appearance of reproach , she said :
混合 和 一个 外貌 的 责备 , 她 说 :

她带着责备的神色说道：

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [skəʊld] [juː; jʊ] ;
" **I am glad to see you for a moment in order to scold you ;**
" 我 是 高兴的 到 看 你 为了 一个 片刻 在 命令 到 骂 你 ;

“我很高兴能见到你片刻，好训斥你；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈjuːzʊəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .
you have not shown your usual consideration to - night .
你 有 不是 所示 你的 通常 考虑 到 - 夜晚 .

你今晚没有像往常那样体贴周到。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [maɪt] [rɪːtʃ] [æz; əz] [fɑː(r)]
Did you not think that the noise from the dining - room might reach as far
做过 你 不是 思考 那 这 噪音 从 这 用餐 - 房间 可能 抵达 作为 远的
[æz; əz] [hɪə(r)] ? "
as here ? "
作为 这里 ? "

你难道没想过餐厅的噪音会传到这里吗？

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ˈtrʌblɪd] [ˌjuː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˈkrɪstʃən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] .
" Has it troubled you ? " asked Christian , looking at her attentively .
" 有 它 麻烦 你 ？ " 问 基督教 , 寻找 在 她 认真地 .

“这件事困扰你了吗？”克里斯蒂安问道，目光专注地看着她。

" [ən'les] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [bʊ; əv][kɑːst] - [ˈaɪən] — [aɪ 'ti:] [ˌsi:m] [ðæt] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [hæv; həv]
" Unless one had a head of cast - iron — It seems that these gentlemen have
" 除非 一 有 一个 头 的 投掷 - 铁 — 它 似乎 那 这些 先生们 有
[ə'bjuːzd] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
abused the liberty permitted in the country .
受虐 这 自由 允许 在 这 国家 .

“除非你脑袋是铁做的——看来这些先生们滥用了国家所允许的自由。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˈdʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] [telz] [ˌem 'i:] ,
From what Justine tells me ,
从 什么 贾斯汀 讲述 我 ,
据贾斯汀告诉我，

[θɪŋz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'prəʊpɪət] [æt; ət][ðə; ði] [fem] -
things have taken place which would have been more appropriate at the Femme -
事物 有 已采取 地方 哪个 会 有 到过 更多的 合适的 在 这 女性 -
[sænz] - [teɪt] . " sans - Tete . "
无 - 头像 . "

有些事情发生在“无头女郎”酒吧里会更合适。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] ? "
" Are you suffering very much ? "
" 是 你 痛苦 非常 很多 ？ "
你
你很痛苦吗？

" [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [njʊə'rældʒə] — [aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] . "
" A frightful neuralgia — I only wish I could sleep . "
" 一个 可怕 神经痛 — 我 仅有的 希望 我 可以 睡觉 . "
“可怕的神经痛——我只希望我能睡着。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [bʊ; əv] [ðɪs] .
" I was wrong not to have thought of this .
" 我 曾是 错误的 不是 到 有 想法 的 这 .
“我竟然没想到这一点，真是错了。”

[ˌjuː; jʊ] [wɪl] [fə'ɡɪv] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ˌjuː; jʊ] [nɒt] ?
You will forgive me , will you not ?
你 将要 原谅 我 , 将要 你 不是 ?
你会原谅我的，对吗？

" [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] , [pɑːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz]
" Bergenheim leaned over the chair , passed his arm around the young woman's
" 卑尔根海姆 倾斜 超过 这 椅子 , 通过了 他的 手臂 大约 这 年轻的 女性的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders .
肩膀 ,
伯根海姆俯身越过椅子，将手臂搭在年轻女子的肩膀上，

[ænd; ænd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
and pressed his lips to her forehead .
和 按下 他的 嘴唇 到 她 前额 .
然后他吻了吻她的额头。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['mæɪt(ə)]
For the first time in his life , he was playing a part upon the marital
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 曾是 玩耍 一个 部分 之上 这 婚姻
[stɛɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

这是他人生中第一次登上婚姻的舞台。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði][kləʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs]
and he watched with the closest attention the slightest expression of his wife's
和 他 观看 和 这 最接近 注意力 这 丝毫 表达 的 他的 妻子的
[feɪs] .
face .
脸 .

他全神贯注地观察着妻子脸上最细微的表情。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ʃɪvə] ,
He noticed that she shivered ,
他 注意到 那 她 瑟瑟发抖 ,

他注意到她发抖了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['laɪtli] [təʃtʃt] [wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld]
and that her forehead which he had lightly touched was as cold
和 那 她 前额 哪个 他 有 轻轻 感动 曾是 作为 寒冷的
[æz; əz]['mɑ:b(ə)] .
as marble .
作为 大理石 .

他轻轻触碰过的她的额头，冰冷得像大理石一样。

[hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [tɜ:nz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət]
He arose and took several turns about the room , avoiding even a glance at
他 出现 和 采取 一些 转弯 关于 这 房间 , 避免 甚至 一个 瞥一眼 在
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他起身在房间里踱步了好几圈，连看都没看她一眼。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃəʊn] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [si:md]
for the aversion which she had just shown toward her husband seemed
为了 这 厌恶 哪个 她 有 只是 所示 朝向 她 丈夫 似乎
[tu:; tə][hɪm] ['pɒzətɪv] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hi:; hi] ['dredɪd] ,
to him positive proof of the very thing he dreaded ,
到 他 积极的 证明 的 这 非常 事物 他 令人恐惧的 ,

因为她刚才对丈夫表现出的厌恶，在他看来，恰恰证明了他最害怕的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪəd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
and he feared he should not be able to contain himself .
和 他 害怕 他 应该 不是 是 有能力的 到 包含 他自己 .

他担心自己无法控制自己。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **What is the matter with you ?** " **she asked , as she noticed his agitation** .
" 什么 是 这 事情 和 你 ? " 她 问 , 作为 她 注意到 他的 搅动 .

她注意到他的焦躁不安，便问道：“你怎么了？ ”

[ðɪ:z] [wɜ:dz] [brɔ:t] [ðə; ði]['bærən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
These words brought the Baron to his senses , and he returned to her
这些 字 带来 这 男爵 到 他的 感官 , 和 他 返回 到 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

这些话让男爵回过神来，他回到了她身边。

[ri'plai] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] :
replying in a careless tone :
 回复 在 一个 粗心 语气 :

漫不经心地回复:

" [ai][eɪ 'em] [ə'noʊɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [kɔ:z] ; [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] . "
" I am annoyed for a very simple cause ; it concerns your aunt . "
 " 我 是 恼怒 为了 一个 非常 简单的 原因 ; 它 担忧 你的 阿姨 . "
 “我生气的原因很简单，跟你姑姑有关。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
 " 我 知道 .

“我知道。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['fjʊəriəs] [ə'genst] [ju:; jʊ][vɒn] [ə'kaʊnt] [pɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɒg]
She is furious against you on account of the double misfortune to her dog
 她 是 狂怒 反对 你 在 帐户 的 这 双倍的 不幸 到 她 狗
 [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] .
and coachman .
 和 马车夫 .

她因为你让她的狗和马车夫遭遇双重不幸而对你怒不可遏。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['kɒnstəns] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti] . "
You will admit that , as far as Constance is concerned , you are guilty . "
 你 将要 承认 那 , 作为 远的 作为 康斯坦斯 是 担心的 , 你 是 有罪的 . "
 你必须承认，就康斯坦丝而言，你有罪。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['bi:ɪŋ] ['fjʊəriəs] ; [ʃi:; ʃi] ['θretnz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['rʌptʃə(r)] .
" She is not content with being furious ; she threatens a complete rupture .
 " 她 是 不是 内容 和 存在 狂怒 ; 她 威胁 一个 完全的 破裂 .
 “她不仅愤怒，还威胁要彻底决裂。”

[hɪə(r)] , [ri:d] [ðɪs] .
Here , read this .
 这里 , 读 这 .

来，看看这个。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['letə(r)] , ['fəʊldɪd] ['lenθwaɪz] [ænd; ənd] [si:lɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" He handed her a large letter , folded lengthwise and sealed with the
 " 他 递交 她 一个 大的 信 , 折叠 纵向 和 密封 和 这
 他递给她一封大信，信沿纵向对折，并用封条封好。

- [krest] .
Corandeuil crest .
 - 波峰 .

科朗德伊山脊。

[ˈmædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ɪts] ['kɒntents] [ə'laʊd] :
Madame de Bergenheim took the letter and read its contents aloud :
 夫人 德 卑尔根海姆 采取 这 信 和 读 它是 内容 大声 :
 德·贝尔根海姆夫人接过信，大声朗读了信的内容：

" [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʌn'hɜ:d] - [pɒv; əv][ænd; ənd] [ʌn'kwɑ:lɪfaiəbl] [ɪ'vents] [pɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
" After the unheard - of and unqualifiable events of this day ,
 " 后 这 闻所未闻 - 的 和 不合格的 活动 的 这 天 ,
 “在今天发生了一系列闻所未闻、无法形容的事件之后，

[ðə; ði][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fɔːmd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [nɒt] [səˈpraɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
the resolution which I have formed will doubtless not surprise you in the least ,
这 解决 哪个 我 有 形成 将要 毫无疑问 不是 惊喜 你 在 这 至少 ,
[məˈsjɜː] .
Monsieur .
先生 .

先生, 我所作出的决定想必丝毫不会令您感到惊讶。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [lɒŋɡə(r)][ɪn][ə; ei] [haʊs] [weə(r)]
You will understand that I can not and will not remain longer in a house where
你 将要 理解 那 我 能 不是 和 将要 不是 保持 更长 在 一个 房子 在哪里
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][diə(r)][tuː; tə][em ˈiː] [meɪ]
the lives of my servants and other creatures which are dear to me may
这 生活 的 我的 仆人 和 其他 生物 哪个 是 亲爱的 到 我 可能
[biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪˈplɔːrəbl] ,
be exposed to the most deplorable ,
是 裸露 到 这 最多 可悲的 ,
您应该明白, 我不能也不会继续待在一个让我的仆人和其他我珍爱的生灵的生命可能遭受最悲惨对待的房子里。
[ˈwɪlfɪ] [ˈɪndʒəri] .
wilful injury .
故意 受伤 .

故意伤害。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
I have seen for some time ,
我 有 已见 为了 一些 时间 ,
我已经看到一段时间了,
[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] ,
although I have tried to close my eyes to the light of truth ,
虽然 我 有 尝试 到 关闭 我的 眼睛 到 这 光 的 真相 ,
尽管我曾试图对真相之光视而不见,

[ðə; ði] [plɒts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhætʃt] [ˈdeɪli] [əˈɡenst] [ɔːl] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] - [ˈlɪvəri] .
the plots that were hatched daily against all who wore the Corandeuil livery .
这 图表 那 是 孵化 日常的 反对 全部 WHO 穿着 这 - 涂装 .
每天都有人密谋陷害所有身穿科朗德伊制服的人。

[aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə] [ðɪs] [ˈhaɪli]
I supposed that I should not be obliged to put an end to this highly
我 据称 那 我 应该 不是 是 有义务 到 放 一个 结尾 到 这 高度
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmætə(r)][maɪˈself] ,
unpleasant matter myself ,
令人不快的 事情 我 ,
我认为我没有必要亲自解决这件极其令人不快的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌndəˈteɪk] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] .
but that you would undertake this charge .
但 那 你 会 承担 这 收费 .
但你会承担这项职责。

[aɪ ˈtiː] [siːm] , [haʊˈevə(r)] ,
It seems , however ,
它 似乎 , 然而 ,
然而, 似乎

[ðæt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [du:;; də][nɒt] [fɔ:m] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz]
that respect and regard for women do not form part of a gentleman's
那 尊重 和 看待 为了 女性 做 不是 形式 部分 的 一个 绅士的
[ˈdʒu:tɪz] [ˈnəʊədəɪz] .
duties nowadays .
职责 如今 .

如今，尊重和爱护女性不再是绅士的职责。

[aɪ][fæl; fəl] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
I shall therefore be obliged to make up myself for the absence of such
我 将 所以 是 有义务 到 制作 向上 我 为了 这 缺席 的 这样的
[ə'tenʃən] ,
attentions ,
注意 ,

因此，我必须弥补我未能给予这些关注的过失。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd][ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ]
and watch over the safety of the persons and other creatures that belong
和 手表 超过 这 安全 的 这 人 和 其他 生物 那 属于
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

并守护属于我的人和其他动物的安全。

[aɪ][fæl; fəl] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)]['pærɪs] [tə'mɒrəʊ] .
I shall leave for Paris tomorrow .
我 将 离开 为了 巴黎 明天 .

我明天将启程前往巴黎。

[aɪ][həʊp] [ðæt] ['kɔ:nstənsɪz] [kən'dɪʃn] [wɪl] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:nɪ] ,
I hope that Constance's condition will permit her to endure the journey ,
我 希望 那 康斯坦斯的 状况 将要 允许 她 到 忍受 这 旅行 ,

我希望康斯坦丝的身体状况能够让她顺利完成这段旅程。

[bʌt; bət] [bæp'tɪ:sts] [wu:nd] [ɪz] [tu:] ['sɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][deə(r)][tu:; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm] .
but Baptiste's wound is too serious for me to dare to expose him .
但 巴蒂斯特的 伤口 是 也 严肃的 为了 我 到 敢 到 暴露 他 .

但是巴蒂斯特的伤势太严重了，我不敢把他暴露出来。

[aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] , [ɔ:l'dəʊ] [wɪð] [di:p] [rɪ'gret] , [tu:; tə] [li:v] [hɪm][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)]
I am compelled , although with deep regret , to leave him here until he is able
我 是 被迫 , 虽然 和 深的 后悔 , 到 离开 他 这里 直到 他 是有能力的
[tu:; tə]['træv(ə)] ,
to travel ,
到 旅行 ,

虽然深感遗憾，但我不得不把他留在这里，直到他能够出行为止。

['trʌstɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['mæ:si] [ɒv; əv][maɪ] [ni:s] .
trusting him to the kind mercies of my niece .
信任 他 到 这 种类 怜悯 的 我的 侄女 .

把他托付给我侄女的仁慈。

" [rɪ'si:v] , [mə'sjɜ:] , [wɪð] [maɪ] [ə'dju:z] , [maɪ] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:tiəs] [hɒspɪ'tæləti] .
" **Receive , Monsieur , with my adieux , my thanks for your courteous hospitality** .
" 收到 , 先生 , 和 我的 再见 , 我的 谢谢 为了 你的 有礼貌 热情好客 .

“先生，请接受我的告别，并感谢您的热情款待。”

" [jəu'ləndə] [di:] - . "
" **YOLANDE DE CORANDEUIL** . "
" 约兰德 德语 - . "

“科朗德伊的约兰德。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ə'bjʊ:sɪz; ə'bjʊ:zɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fu:lɪ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
" Your aunt abuses the privileges of being foolish , " said the Baron ,
" 你的 阿姨 滥用 这 特权 的 存在 愚蠢 , " 说 这 男爵 ,
"你姑妈滥用了愚蠢的特权,"男爵说道。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ; " [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:ts] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ænd; ənd]
 when his wife had finished reading the letter ; " she deserts the battlefield and
什么时候 他的 妻子 有 完成的 阅读 这 信 ; " 她 沙漠 这 战场 和
[li:vz] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['wu:ndɪd] . "
 leaves behind her wounded . "
树叶 在后面 她 受伤 . "

当他的妻子读完信后，“她离开了战场，留下了受伤的妻子”。

" [bʌt; bət][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [tu:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
" But I saw her , not two hours ago , and , although she was very angry ,
" 但 我 锯 她 , 不是 二 小时 前 , 和 , 虽然 她 曾是 非常 生气的 ,
"但我两个小时前还见过她，虽然她当时非常生气，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wʌŋ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] . "
 she did not say one word of this departure . "
她 做过 不是 说 一 单词 的 这 离开 . "
她对这次离开只字未提。

" [dʒi:n] ['hændɪd] [em 'i:] [ðɪs] ['letə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['mæmənt][ə'gəʊ] , [klæd][ɪn] [fʊl] ['lɪvəri] ,
" Jean handed me this letter but a moment ago , clad in full livery ,
" 让 递交 我 这 信 但 一个 片刻 前 , 覆膜 在 满的 涂装 ,
"就在刚才，身着全套制服的让把这封信递给了我。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][æm'bæsədə(r)] [hu:] [dɪ'mɑ:ndz] [hɪz; ɪz] ['pa:spɔ:t] .
 and with the importance of an ambassador who demands his passports .
和 和 这 重要性 的 一个 大使 WHO 需求 他的 护照 .
以及大使索要护照的重要性。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [diə(r)] ,
 You must go and talk with her , dear ,
你 必须 去 和 讲话 和 她 , 亲爱的 ,
亲爱的，你一定要去和她谈谈。

[ænd; ənd][ju:z] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['eləkwəns] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] . "
 and use all your eloquence to make her change her mind . "
和 使用 全部 你的 口才 到 制作 她 改变 她 头脑 . "
用你所有的口才去说服她改变主意。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['klɛməns] , ['raɪzɪŋ] .
" I will go at once , " said Clemence , rising .
" 我 将要 去 在 一次 , " 说 克莱门斯 , 上升 .
“我这就去，”克莱门斯说着站了起来。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['ɒbstɪnət] [wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['həʊ(ə)n]['ɪntu:]
" You know that your aunt is rather obstinate when she takes a notion into
" 你 知道 那 你的 阿姨 是 相当 顽固 什么时候 她 需要 一个 概念 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
 her head .
她 头 .

你知道你姑妈一旦认定了什么事，就会非常固执。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][pə'sist, -'zɪst][ɪn] [ðɪs] , [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
 If she persists in this , tell her , in order to decide her to remain ,
如果 她 持续 在 这 , 告诉 她 , 在 命令 到 决定 她 到 保持 ,
如果她坚持己见，就告诉她，让她决定是否留下。

[ðæt] [ai][ei 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][,eɪpɪ'nɑ:l] [wɪð] [mə'sjɜ:] [di:][ˈkæriə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
that I am obliged to go to Epinal with Monsieur de Carrier tomorrow morning ,
那 我 是 有义务 到 去 到 表皮 和 先生 德 载体 明天 早晨 ,
我必须明天早上和卡里埃先生一起去埃皮纳尔。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wʊd] - [lənd] ,
on account of the sale of some wood - land ,
在 帐户 的 这 销售 的 一些 木头 - 土地 ,
由于出售了一些林地，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈæbsənt] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [li:st] .
and that I shall be absent three days at least .
和 那 我 将 是 缺席的 三 天 在 至少 .
我至少要缺勤三天。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn]
You understand that it will be difficult for your aunt to leave you alone
你 理解 那 它 将要 是 难的 为了 你的 阿姨 到 离开 你 独自的
[ˈdjʊərəɪŋ][maɪ] [ˈæbsəns] ,
during my absence ,
期间 我的 缺席 ,
你应该明白，我不在的时候，你姑姑很难让你一个人待着。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈdʒentlmən] . "
on account of these gentlemen . "
在 帐户 的 这些 先生们 . "
都怪这几位先生。”

" ['sɜ:t(ə)nli] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['kwɪkli] .
" **Certainly** , **that could not be** , " **said she** , **quickly** .
" 当然 , 那 可以 不是 是 , " 说 她 , 迅速地 .
“当然不可能，”她连忙说道。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [si:] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][aɪ][ei 'em] [kən'sɜ:nd] , ['eniθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **I do not see** , **as far as I am concerned** , **anything improper about it** ,
" 我 做 不是 看 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 任何事物 不当 关于 它 ,
“就我而言，我不认为这有什么不妥之处。”

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈbærən] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] ; " [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [prə'praɪətɪz] .
" **said the Baron** , **trying to smile** ; " **but we must obey the proprieties** .
" 说 这 男爵 , 尝试 到 微笑 ; " 但 我们 必须 服从 这 礼仪 .
“男爵努力挤出一丝笑容，说道：‘但是我们必须遵守礼仪。’”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [pɑ:s]
You are too young and too pretty a mistress of the house to pass
你 是 也 年轻的 和 也 漂亮的 一个 情妇 的 这 房子 到 经过
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈæpərəʊn] ,
for a chaperon ,
为了 一个 监护人 ,
你年纪太轻，长相也太漂亮，作为女主人，你并不适合担任监护人。

[ænd; ənd] [ə'lain] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [help] , [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [ɪnkən'vi:niəns] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] .
and Aline , **instead of being a help** , **would be one inconvenience the more** .
和 艾琳 , 反而 的 存在 一个 帮助 , 会 是 一 不便 这 更多的 .
而艾琳不但帮不上忙，反而会增添更多不便。

[səʊ][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] . "
So your aunt must stay here until my return . "
所以 你的 阿姨 必须 停留 这里 直到 我的 返回 . "
所以你姑姑必须留在这里，直到我回来。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['kɒnstəns] [ænd; ənd] [bæp'ti:st] [wɪl] [bi:; bi][bəuθ] [kjʊəd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
" **And by that time Constance and Baptiste will be both cured and her**
" 和 经过 那 时间 康斯坦斯 和 巴蒂斯特 将要 是 两个都 治愈 和 她
[ʌŋgə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'wei] .
anger will have passed away .
愤怒 将要 有 通过了 离开 .

“到那时，康斯坦丝和巴蒂斯特都会痊愈，她的怒气也会消散。”

[ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp][tu:; tə][,eɪpɪ'na:l][nɔ:(r)][ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] . " **You did not tell me about this trip to Epinal nor the selling of the woodland .** "
" 你 做过 不是 告诉 我 关于 这 旅行 到 表皮 也不 这 销售 的 这 林地 . "

你既没有告诉我这次去埃皮纳尔的行程，也没有告诉我卖掉林地的事。

" [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ænts] [ru:m] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ri'taɪə] [tu:; tə][bed] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rgən,haim] ,
" **Go to your aunt's room before she retires to bed ,** " **replied Bergenheim ,**
" 去 到 你的 姑姑的 房间 前 她 退休 到 床 , " 回复 卑尔根海姆 ,

“在你姑妈睡觉前去她房间看看，”贝尔根海姆回答道。

[wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mtʃeə(r)] ;
without paying any attention to this remark , and seating himself in the armchair ;
没有 付费 任何 注意力 到 这 评论 , 和 座位 他自己 在 这 扶手椅 ;

他没有理会这番话，径直在扶手椅上坐了下来；

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] .
" **I will wait for you here .**
" 我 将要 等待 为了 你 这里 .

我会在这里等你。

[wi:; wi] [li:v] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ['ɜ:li] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [tə'naɪt] [wɒt] [tu:; tə]
We leave to - morrow morning early , and I wish to know tonight what to
我们 离开 到 - 明天 早晨 早期的 , 和 我 希望 到 知道 今晚 什么 到

[dɪ'pend] [ə'pɒn] .
depend upon .
依赖 之上 .

我们明天一早就要出发，我今晚想知道我们能依靠什么。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haim] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['krɪstʃən] [ə'rəʊz][ænd; ənd]
" **As soon as Madame de Bergenheim had left the room , Christian arose and**
" 作为 很快 作为 夫人 德 卑尔根海姆 有 左边 这 房间 , 基督教 出现 和

[ræn] ,
ran ,
跑 ,

“贝尔根海姆夫人一离开房间，克里斯蒂安就起身跑了过去。”

['ra:ðə(r)][ðæn; ðən] [wɔ:kt] , [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] ,
rather than walked , to the space between the two windows ,
相当 比 步行 , 到 这 空间 之间 这 二 视窗 ,

与其走过去，不如走到两扇窗户之间的空间。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɜ:k] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] .
and sought the button in the woodwork of which Lambernier had told him .
和 寻求 这 按钮 在 这 木工 的 哪个 - 有 讲述 他 .

他找到了兰伯尼尔告诉他的那颗藏在木框里的纽扣。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['preʃə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜ:kt] [ænd; ənd][ðə; ði]
He soon found it , and upon his first pressure the spring worked and the
他 很快 成立 它 , 和 之上 他的 第一的 压力 这 春天 工作 和 这

['pæn(ə)l] [flu:] ['əʊpən] .
panel flew open .
控制板 飞翔 打开 .

他很快找到了它，第一次用力按压后，弹簧就起作用了，面板弹开了。

[ðə; ði] ['kɑ:skɪt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈjelf] ; [hi;; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
The casket was upon the shelf ; he took it and carefully examined the
这 棺材 曾是 之上 这 架子 ; 他 采取 它 和 小心 检查 这
['letəz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
letters which it contained .
信件 哪个 它 包含 .

棺材放在架子上；他拿起棺材，仔细查看了里面的信件。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'zembld] [ɪn] [fɔ:m] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hi;; hi] [pə'zest] ;
The greater part of them resembled in form the one that he possessed ;
这 更大的 部分 的 他们 类似 在 形式 这 一 那 他 拥有 ;
它们中的大部分形状都与他拥有的那一个相似；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [daɪ'rektɪd] [tu;; tə] ['mædəm] [di:]
some of them were in envelopes directed to Madame de
一些 的 他们 是 在 信封 指导 到 夫人 德
['bɜ:rgən,haɪm] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] - [krest] .
Bergenheim and bore Gerfaut's crest .
卑尔根海姆 和 钻孔 - 波峰 .

其中一些信件装在寄给德·贝尔根海姆夫人的信封里，信封上印有热尔福特的徽章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd]
There was no doubt about the identity of the handwriting ; if the Baron had
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 身份 的 这 手写 ; 如果 这 男爵 有
[hæd; həd] ['eni] ,
had any ,
有 任何 ,

笔迹的身份毫无疑问；如果男爵真的有笔迹的话，

[ðɪ:z] [pru:fz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] .
these proofs were enough .
这些 证明 是 足够的 .

这些证据就足够了。

[ɑ:ftə(r)] ['glɑ:nsɪŋ] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊts] ,
After glancing rapidly over a few of the notes ,
后 瞥了一眼 快速 超过 一个 很少 的 这 笔记 ;
快速浏览了几张笔记后，

[hi;; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:skɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈjelf] [weə(r)]
he replaced them in the casket and returned the latter to the shelf where
他 替换 他们 在 这 棺材 和 返回 这 后者 到 这 架子 在哪里
[hi;; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
he had found it .
他 有 成立 它 .

他将它们放回棺材里，并将后者放回他找到它的架子上。

[hi;; hi] [ðen] [ˈkeəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [,rɪ:'si:t] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
He then carefully closed the little door and reseated himself beside the fireplace .
他 然后 小心 关闭 这 小的 门 和 重新就座 他自己 旁 这 壁炉 .
然后他小心翼翼地关上小门，重新在壁炉旁坐下。

[wen] [ˈklɛməns] [rɪ'tɜ:nd] ,
When Clemence returned ,
什么时候 克莱门斯 返回 ,

克莱门斯回来时，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [siːmd] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
her husband seemed absorbed in reading one of the books which he had
她 丈夫 似乎 吸收 在 阅读 一 的 这 图书 哪个 他 有
[faʊnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)l] ,
found upon her table ,
成立 之上 她 桌子 ,
她的丈夫似乎正全神贯注地阅读着他在她桌上找到的一本书。

[waɪl] [hiː; hi] [məˈkænikli] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɒnz] [kʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [juːst] [tuː; tə][drɒp]
while he mechanically played with a little bronze cup that his wife used to drop
尽管 他 机械地 玩 和 一个 小的 青铜 杯子 那 他的 妻子 用过的 到 降低
[hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm] .
her rings in when she removed them .
她 戒指 在 什么时候 她 已移除 他们 .
他机械地摆弄着一个小铜杯，那是他妻子摘下戒指后用来放戒指的。

" [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbærənəs] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [təʊn] ;
" **I have won my case , " said the Baroness , in a gay tone ;**
" 我 有 韩元 我的 案件 , " 说 这 男爵夫人 , 在 一个 同性恋 语气 ;
“我赢了官司,”男爵夫人用欢快的语气说道;
" [maɪ] [ɑːnt] [sɔː] [ˈklɪəli] [ðə; ði][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **my aunt saw clearly the logic of the reasons which I gave her ,**
" 我的 阿姨 锯 清楚地 这 逻辑 的 这 原因 哪个 我 给予 她 ,
“我姑姑完全理解了我给出的理由的逻辑性,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diˈfəː] [hɜː(r); hə(r)] [diˈpɑːtʃə(r)] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] .
and she defers her departure until your return .
和 她 推迟 她 离开 直到 你的 返回 .
她将推迟离开的时间，直到你回来为止。

" [ˈkrɪstʃən] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Christian made no reply .**
" 基督教 制成 不 回复 .
克里斯蒂安没有回答。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][æɪt; ət][ɔːl] ,
" **That means that she will not go at all ,**
" 那 方法 那 她 将要 不是 去 在 全部 ,
“这意味着她根本不会去。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [ɪn] [θriː] [deɪz] ;
for her anger will have time to cool off in three days ;
为了 她 愤怒 将要 有 时间 到 凉爽的 离开 在 三 天 ;
三天后，她的怒气就会平息下来；

[æɪt; ət] [haːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [kaɪnd] ! — [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][aɪˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ?
at heart she is really kind ! — How long is it since you have known English ?
在 心 她 是 真的 种类 ! — 如何 长的 是 它 自从 你 有 已知 英语 ?
她心地善良！——你学英语多久了？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" **she asked ,**
" 她 问 ,
她问道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [əˈpɒn][ə; eɪ]
as she noticed that her husband's attention seemed to be fixed upon a
作为 她 注意到 那 她 丈夫的 注意力 似乎 到 是 固定的 之上 一个
[ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈbaɪrənɪz] [ˈpɒʊəmz] .
volume of Lord Byron's poems .
体积 的 主 拜伦的 诗歌 .
她注意到丈夫的注意力似乎一直集中在一本拜伦勋爵的诗集上。

[ˈbɜːrgənˌhaɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ˈreɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈkɑːmli] [æt; ət]
Bergenheim threw the book on the table , raised his head and gazed calmly at
卑尔根海姆 扔 这 书 在 这 桌子 , 提高 他的 头 和 凝视 平静地 在

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

贝尔根海姆把书扔到桌子上，抬起头，平静地看着他的妻子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefəts] ,
In spite of all his efforts ,
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 ,

尽管他竭尽全力，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf]
his face had assumed an expression which would have frightened her if
他的 脸 有 假定 一个 表达 哪个 会 有 害怕 她 如果

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ,
she had noticed it ,
她 有 注意到 它 ,

他的脸上露出了一种表情，如果她注意到的话，一定会被吓到。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
but her eyes were fastened upon the cup which he was twisting in his
但 她 眼睛 是 系紧 之上 这 杯子 哪个 他 曾是 扭曲 在 他的

[hænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] .
hand as if it were made of clay .
手 作为 如果 它 是 制成 的 黏土 .

但她的目光却一直盯着他手中把玩的杯子，他把玩的仿佛是陶土做成的杯子。

" [məʊn] [djuː] !
" **Mon Dieu** !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[ˈkrɪstʃən] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Christian , what is the matter with you ?
基督教 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

克里斯蒂安，你怎么了？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kʌp] ?
What are you doing to my poor cup ?
什么 是 你 正在做 到 我的 贫穷的 杯子 ?

你对我可怜的杯子做了什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] ,
" **she asked** ,
" 她 问 ,

她问道：“

[wɪð] [səˈpraɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] [fraɪt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [prɒmpt] [tuː; tə][biː; bi]
with surprise mingled with a little of that fright which is so prompt to be
和 惊喜 混合 和 一个 小的 的 那 惊吓 哪个 是 所以 迅速的 到 是

[əˈraʊzd] [ɪf] [wʌn] [fiːlz] [nɒt] [əˈbʌv] [rɪˈpreʊtʃ] .
aroused if one feels not above reproach .
被唤醒 如果 一 感觉 不是 多于 责备 .

惊讶中夹杂着一丝恐惧，这种恐惧如果一个人觉得自己不够高尚，就很容易被唤起。

[hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈbrɒnz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
He arose and put the misshapen bronze upon the table .
他 出现 和 放 这 畸形 青铜 之上 这 桌子 .

他站起身，把那件形状怪异的铜器放在桌子上。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)]
" **I do not know what ails me to - night , " said he , " my nerves are**
" 我 做 不是 知道 什么 疾病 我 到 - 夜晚 , " 说 他 , " 我的 神经 是
[ʌn'strʌŋ] .
unstrung .
未上弦 .

“我不知道今晚我怎么了，”他说，“我的神经紧张不安。”

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] [rest] [maɪ'self] .
I will leave you , for I need rest myself .
我 将要 离开 你 , 为了 我 需要 休息 我 .

我要离开了，因为我也需要休息。

[ai][æɪ; ʃəl] [sta:t] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜːn]
I shall start to - tomorrow morning before you are up , and I shall return
我 将 开始 到 - 明天 早晨 前 你 是 向上 , 和 我 将 返回
[ˈwenzdeɪ] . " **Wednesday** . "
周三 . "

我明天早上在你起床之前就开始，周三回来。

" [nɒt] ['eni] ['leɪtə(r)] , [ai][həʊp] , " [fiː; ʃɪ] [sed] , [wið] [ðæt] [sɒft] , [swi:t] [vɔɪs] ,
" **Not any later , I hope , " she said , with that soft , sweet voice ,**
" 不是 任何 之后 , 我 希望 , " 她 说 , 和 那 柔软的 , 甜的 嗓音 ,
" 希望不会太晚了，”她用那温柔甜美的声音说道。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [əb'steɪn]
from which , in such circumstances , very few women have the loyalty to abstain
从 哪个 , 在 这样的 情况 , 非常 很少 女性 有 这 忠诚 到 弃权
.
:
.

在这种情况下，很少有女性能够保持忠诚而选择禁欲。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ri'plai] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fiəd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][nəʊ][lɒŋɡə(r)]['mɑːstə(r)]
He went out without replying , for he feared he might be no longer master
他 去 出去 没有 回复 , 为了 他 害怕 他 可能 是 不 更长 掌握
[ɒv; əv] [him'self] ;
of himself ;
的 他自己 ;

他没有回答就出去了，因为他害怕自己会失去控制；

[hiː; hi] [felt] , [wen] ['ɒfəd] [ðɪs] [hɪpə'krɪtɪk(ə)] , ['ɔːlməʊst]['krɪmɪn(ə)] , [kə'res] ,
he felt , when offered this hypocritical , almost criminal , caress ,
他 毛毡 , 什么时候 提供 这 虚伪 , 几乎 刑事 , 抚摸 ,

当有人向他献上这种虚伪的、近乎犯罪般的爱抚时，他感到.....

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][end][aɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
as if he would like to end it all by killing her on the spot .
作为 如果 他 会 喜欢 到 结尾 它 全部 经过 杀 她 在 这 点 .

仿佛他想当场杀了她，结束这一切。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] .
Twenty - four hours had passed .
二十 - 四 小时 有 通过了 .

二十四小时过去了。

[ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [dɪˈpɑ:tɪd] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɡests] ,
The Baron had departed early in the morning , and so had all his guests ,
这 男爵 有 已离开 早期的 在 这 早晨 , 和 所以 有 全部 他的 客人 ,
男爵清晨便已离开, 他的所有宾客也都离开了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep](ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] .
with the exception of Gerfaut and the artist .
和 这 例外 的 - 和 这 艺术家 .

除了格尔福特和那位艺术家之外。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈti:diəsli] .
The day passed slowly and tediously .
这 天 通过了 缓慢地 和 乏味地 .

这一天过得缓慢而乏味。

[əˈlaɪn][hæd; həd] [bi:n] [vekst] , [ˈsʌmwɒt] [ɪˈstreɪndʒd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [sɪns]
Aline had been vexed , somewhat estranged from her sister - in - law since
艾琳 有 到过 烦恼 , 有些 疏远的 从 她 姐姐 - 在 - 法律 自从

[ðeə(r)] [kənʊˈseɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:lə(r)] .
their conversation in the little parlor .
他们的 对话 在 这 小的 客厅 .

自从在小客厅里和嫂子谈话后, 艾琳一直很烦恼, 两人关系也有些疏远。

[ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [wɒz; wəz] [ɪnˈtʰa:əli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpu:dl] [tu:; tə]
Mademoiselle de Corandeuil was entirely occupied in restoring her poodle to
小姐 德 - 曾是 完全 占领 在 恢复 她 贵宾犬 到
[helθ] .
health .
健康 .

科朗德伊小姐一心扑在治好她的贵宾犬身上。

[ˈmɑ:rɪ.læk] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] [ˈevə(r)] [sɪns] [ˈraɪzɪŋ] , [deəd] [nɒt][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Marillac , who had been drinking tea ever since rising , dared not present his face ,
马利拉克 , WHO 有 到过 喝 茶 曾经 自从 上升 , 敢于 不是 展示 他的 脸 ,

马利拉克从起床后就一直在喝茶, 不敢露面。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈbɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
which showed the effects of his debauch of the night before , to the mistress
哪个 显示 这 效果 的 他的 放荡 的 这 夜晚 前 , 到 这 情妇
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

这显示了他前一晚放荡行为的后果, 对象是女主人。

[hu:z] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ænd; ənd][ˌæɪrɪstəˈkrætɪk] [pɒˈsterəti] [hi:; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɪəd] .
whose exacting and aristocratic austerity he very much feared .
谁 严格 和 贵族 紧缩政策 他 非常 很多 害怕 .

他非常害怕那种严苛而高贵的严苛作风。

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ,
He pretended to be ill ,
他 假装 到 是 患病的 ,

他装病,

[ɪŋ][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
in order to delay the moment when he should be forced to make his
在 命令 到 延迟 这 片刻 什么时候 他 应该 是 强制 到 制作 他的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

为了拖延他被迫出庭的时刻。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɔɪdɪd] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn]
Madame de Bergenheim did not leave her aunt , and thus avoided being alone
夫人 德 卑尔根海姆 做过 不是 离开 她 阿姨 , 和 因此 避免 存在 独自的
[wɪð] [ˈɒktɪv] — [huː] ,
with Octave — who ,
和 八度音阶 — WHO ,
德·贝尔根海姆夫人没有离开她的姑妈，因此避免了与奥克塔夫单独相处——奥克塔夫当时.....

[ɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [ˌkɑːmplɪˈkeɪ](ə)nɪz] ,
on account of these different complications ,
在 帐户 的 这些 不同的 并发症 ,
由于这些不同的复杂情况，

[maɪt] [hæv; həv] [spɛnt] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [biːn] [səʊ]
might have spent a continual tete - a - tete with her had she been so
可能 有 花费 一个 持续的 头像 - 一个 - 头像 和 她 有 她 到过 所以
[ɪnˈklaɪnd] .
inclined .
倾斜 .
如果她愿意的话，他或许会和她进行持续的单独谈话。

[ˈkrɪstʃənz] [ˈæbsəns] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
Christian's absence , instead of being a signal of deliverance for the lovers ,
基督徒的 缺席 , 反而 的 存在 一个 信号 的 解救 为了 这 恋人 ,
克里斯蒂安的缺席，非但没有成为这对恋人获得解脱的信号，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] ,
seemed to have created a new misunderstanding ,
似乎 到 有 创建 一个 新的 误解 ,
似乎造成了新的误会。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈklɛməns] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][əˈbjʊːs][ðə; ði] [ˈlɪbəti]
for Clemence felt that it would be a mean action to abuse the liberty
为了 克莱门斯 毛毡 那 它 会 是 一个 意思是 行动 到 虐待 这 自由
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
her husband's departure gave her .
她 丈夫的 离开 给予 她 .
克莱门斯觉得，滥用丈夫离开后给她带来的自由是一种卑鄙的行为。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈveri] [rɪˈzɜːvd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
She was thus very reserved during the day ,
她 曾是 因此 非常 预订的 期间 这 天 ,
因此，她白天非常内向。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [fəˈsɪlətɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjiːldɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]
when she felt that there were more facilities for yielding , but , in the
什么时候 她 毛毡 那 那里 是 更多的 设施 为了 屈服 , 但 , 在 这
[iːˈvɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
当她觉得有更多可以妥协的条件时，但是到了晚上，

[wen] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , [ðɪs] [fɪk'tɪʃəs] ['pru:dəri] [dɪsə'prɪəd] .
when alone in her apartment , this fictitious prudery disappeared .
什么时候 独自的 在 她 公寓 , 这 虚拟 伪善 消失 .

当她独自一人待在公寓里时, 这种虚构的矜持就消失了。

[ʃi:; ʃɪ] [spent] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['i:vniŋ] ['laɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['bu:dwa:(r)] ,
She spent the entire evening lying upon the divan in the little boudoir ,
她 花费 这 全部的 晚上 说谎 之上 这 迪万 在 这 小的 闺房 ,
她整个晚上都躺在小闺房的沙发上。

['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒktɪv] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
dreaming of Octave , talking to him as if he could reply ,
做梦 的 八度音阶 , 说 到 他 作为 如果 他 可以 回复 ,
梦见奥克塔夫, 和他说话, 仿佛他能回答似的。

['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] ['præktɪs] [ə'gen] [ðæt] [kə'pɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [pə'mɪts] ['aʊə(r)][maɪnd]
putting into practice again that capitulation of conscience which permits our mind
推杆 进入 实践 再次 那 投降 的 良心 哪个 许可证 我们的 头脑
[tu:; tə]['wɒndə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɡɪlt] ,
to wander on the brink of guilt ,
到 漫步 在 这 边缘 的 有罪 ,
再次将这种良心的屈服付诸实践, 使我们的思想在罪恶感的边缘徘徊。

[prə'vaɪdɪd]['ækʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] [kə'rekt] .
provided actions are strictly correct .
假如 行动 是 严格 正确的 .
所采取的行动完全正确。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [egzɔ:'lteɪʃ(ə)n] [fel] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] .
After a while this exaltation fell by degrees .
后 一个 尽管 这 提高 跌倒 经过 学位 .
一段时间后, 这种狂热逐渐消退。

[wen] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɜ:nɪstli] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'gɑ:dɪd] ['ɒktɪv] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ; [bʌt; bət] ,
When struggling earnestly , she had regarded Octave as an enemy ; but ,
什么时候 挣扎 切实 , 她 有 认为 八度音阶 作为 一个 敌人 ; 但 ,
在她奋力抗争的时候, 她曾把奥克塔夫视为敌人; 但是,

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][wʌn] ['pɑ:sɪz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,
since she had gone to him as one passes over to the enemy ,
自从 她 有 已消失 到 他 作为 一 通过 超过 到 这 敌人 ,
因为她像投降敌人一样投奔了他,

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [hæd; həd]['teɪkən] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] ,
and , in her heart , had taken part with the lover against the husband ,
和 , 在 她 心 , 有 已采取 部分 和 这 情人 反对 这 丈夫 ,
而实际上, 她内心深处已经与情人联手对抗丈夫。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fel] , [wi:k] ,
her courage failed her as she thought of this , and she fell , weak ,
她 勇气 失败的 她 作为 她 想法 的 这 , 和 她 跌倒 , 虚弱的 ,
想到这里, 她的勇气丧失殆尽, 虚弱地倒下了。

['ɡɪltɪ] , [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ]['kɒmbæt] .
guilty , and vanquished before the combat .
有罪的 , 和 战败者 前 这 战斗 .
有罪, 且在战斗前就被击败。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɒstail] [ænd; ʌnd] [ˈfiəf(ə)] [æksepˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .
in the hostile and fearful acceptance of the word .
 在 这 敌对的 和 可怕 接受 的 这 单词 .
 带有敌意和恐惧的意味。

[ðɪs] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɒŋd] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ɔ:] [ɒn][hɪz; ɪz][said] .
This man whom she had wronged would always have law on his side .
这 男人 谁 她 有 冤枉 会 总是 有 法律 在 他的 边 .

她伤害过的这个男人，法律永远站在他这边。

[rɪ'lɪdʒən] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪks] [ˈpɪtɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈweɪwəd] [waɪf] , [bʌt; bət][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə]
Religion sometimes takes pity on a wayward wife , but society is always ready to
宗教 有时 需要 遗憾 在 一个 任性的 妻子 , 但 社会 是 总是 准备好 到
[kən'dem] [hɜ:(r); hə(r)] .
condemn her .
谴责 她 .

宗教有时会怜悯不忠的妻子，但社会总是随时准备谴责她。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][hɪm][baɪ] [ˌɪndɪˈsɒljəbl] [bɒndz] .
She was his own , fastened to him by indissoluble bonds .
她 曾是 他的 自己的 , 系紧 到 他 经过 不解 债券 .

她是他的，与他之间有着牢不可破的纽带。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:kt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
He had marked her with his name like a thing of his own ;
他 有 标记 她 和 他的 姓名 喜欢 一个 事物 的 他的 自己的 ;

他像对待自己的物品一样，在她身上刻上了自己的名字；

[hi:; hi][held] [ðə; ðɪ] [θredz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][dɪˈspense(r)]
he held the threads of her life in his hands ; he was the dispenser
他 握住 这 线程 的 她 生活 在 他的 双手 ; 他 曾是 这 自动售货机
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
of her fortune ,
的 她 财富 ,

他掌握着她的命运，他是她财富的分配者。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfaɪəsaid] .
the judge of her actions , and the master of their fireside .
这 法官 的 她 行动 , 和 这 掌握 的 他们的 炉边 .

评判她行为的人，以及他们炉边聚会的主人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪɡnəti] [ɪk'sept] [θru:] [hɪm] .
She had no dignity except through him .
她 有 不 尊严 除了 通过 他 .

她除了通过他，没有一丝尊严。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [səˈpɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] ,
If he should withdraw his support for a single day ,
如果 他 应该 提取 他的 支持 为了 一个 单身的 天 ,

如果他哪怕一天撤回支持，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [fɔ:l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pəˈzɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈhju:mən][ˈpaʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə]
she would fall from her position without any human power being able to
她 会 落下 从 她 位置 没有 任何 人类 力量 存在 有能力的 到
[ˈreskju:] [hɜ:(r); hə(r)] .
rescue her .
救援 她 .

她会从高处坠落，没有任何人力能够救她。

[səˈsaɪəti] [kləʊzɪz] [ɪts] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈaʊtkɑ:st] [waɪf] ,
Society closes its doors to the outcast wife ,
社会 关闭 它是 门 到 这 被排斥者 妻子 ,

社会对被排斥的妻子关上了大门。

[ænd; ænd] [ædz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈsentəns] [əˈnʌðə(r)] [ˈpenəlti] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈskeɪðɪŋ] .
and adds to the husband's sentence another penalty still more scathing .
和 添加 到 这 丈夫的 句子 其他 惩罚 仍然 更多的 尖刻 .

此外，还对丈夫加判了一项更为严厉的刑罚。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfiə(r)] [ɒv; əv][rɪˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [riˈæləti] ,
Having now fallen from the sphere of illusion to that of reality ,
拥有 现在 倒下 从 这 领域 的 错觉 到 那 的 现实 ,
既然已经从幻象的领域坠入了现实的领域,

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [wɒz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
Madame de Bergenheim was wounded at every step .
夫人 德 卑尔根海姆 曾是 受伤 在 每一个 步 .
贝尔根海姆夫人每走一步都身负重伤。

[ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [əʊvəˈwelmd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
A bitter feeling of discouragement overwhelmed her ,
一个 苦的 感觉 的 沮丧 不堪重负 她 ,
一种强烈的沮丧感攫住了她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈplə:ərəbl]
as she thought of the impossibility of happiness to which a deplorable
作为 她 想法 的 这 不可能 的 幸福 到 哪个 一个 可悲的
[fəˈtæləti] [kənˈdemd] [hɜ:(r); hə(r)] .
fatality condemned her :
死亡 谴责 她 .
她想到自己注定无法获得幸福，而这悲惨的命运注定了她无法拥有幸福。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ˈstrʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns] , [bəʊθ] [ˈpaʊələs] [tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)] ,
Marriage and love struggled for existence , both powerless to conquer ,
婚姻 和 爱 挣扎 为了 存在 , 两个都 无力 到 征服 ,
婚姻和爱情为了生存而挣扎，两者都无力战胜对方。

[ænd; ənd] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ˈəʊnli][tu:; tə] [kɔ:z] [i:tʃ] [ˈlðərz] [deθ] .
and qualified only to cause each other's death .
和 合格的 仅有的 到 原因 每个 其他的 死亡 .
并且只配害死对方。

[ˈmæɪrɪdʒ] [meɪd] [lʌv] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [lʌv] [meɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈtɔ:tʃə(r)] .
Marriage made love a crime ; love made marriage a torture .
婚姻 制成 爱 一个 犯罪 ; 爱 制成 婚姻 一个 酷刑 .
婚姻使爱情成为犯罪；爱情使婚姻成为折磨。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tʃu:z] [brɪˈtwi:n] [tu:] [əˈbɪs] : [eɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [dɪˈspeə(r)][ɪn]
She could only choose between two abysses : shame in her love , despair in
她 可以 仅有的 选择 之间 二 深渊 : 耻辱 在 她 爱 , 绝望 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɜ:tʃu:] .
her virtue .
她 美德 .
她只能在两个深渊之间做出选择：爱情中的羞耻，美德中的绝望。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑ:st] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ðɪ:z] [sæd][ænd; ənd] [ˈglu:mi] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ; [ðə; ði] [klɒk] [mɑ:kt]
The hours passed rapidly in these sad and gloomy meditations ; the clock marked
这 小时 通过了 快速 在 这些 伤心 和 阴沉 冥想 ; 这 钟 标记
[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪdnɑ:t] .
the hour of midnight .
这 小时 的 午夜 .
在这些悲伤而阴郁的冥想中，时间飞逝；时钟指向了午夜。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [θɔ:t] [aɪˈti:] [taɪm] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sli:p] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
Madame de Bergenheim thought it time to try to sleep ; but , instead of
夫人 德 卑尔根海姆 想法 它 时间 到 尝试 到 睡觉 ; 但 , 反而 的
[ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] ,
ringing for her maid ,
铃声 为了 她 女佣 ,
贝尔根海姆夫人觉得该睡觉了；但是，她没有按铃叫女仆，

[ʃiː; ʃi] [dr'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [hɜː'self] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bʊk] ,
she decided to go to the library herself and get a book ,
她 决定 到 去 到 这 图书馆 她自己 和 得到 一个 书 ,
她决定亲自去图书馆借一本书。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
thinking that perhaps it might aid her in going to sleep .
思维 那 也许 它 可能 援助 她 在 去 到 睡觉 .
心想或许这样能帮助她入睡。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kloʊzɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] ,
As she opened the door leading into the closet adjoining her parlor ,
作为 她 打开 这 门 领导 进入 这 壁橱 相邻的 她 客厅 ,
她打开通往客厅隔壁衣橱的门时,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] ['laɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
she saw by the light of the candle which she held in her hand something which shone like a precious stone lying upon the floor .
闪耀 喜欢 一个 宝贵的 石头 说谎 之上 这 地面 .
她借着手中蜡烛的光亮, 看到地板上有一块闪闪发光的東西, 像宝石一样。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] ,
At first she thought it might be one of her rings ,
在 第一的 她 想法 它 可能 是 一 的 她 戒指 ,
起初她以为那可能是她的一枚戒指。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [,aɪ 'tiː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['erə(r)] .
but as she stooped to pick it up she saw her error .
但 作为 她 弯腰 到 挑选 它 向上 她 锯 她 错误 .
但当她弯腰去捡的时候, 她发现自己犯了个错误。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːbi] [pɪn] ['maʊntɪd] [ɪn] [ɪ'hæmld] [gəʊld] .
It was a ruby pin mounted in enamelled gold .
它 曾是 一个 红宝石 别针 安装 在 珐琅 金子 .
那是一枚镶嵌在珐琅金上的红宝石胸针。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [,aɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [glaːns] , [æz; əz] [bɪ'ləŋɪŋ] [tuː; tə] [em] . [diː] - .
She recognized it , at the very first glance , as belonging to M . de Gerfaut .
她 认可 它 , 在 这 非常 第一的 瞥一眼 , 作为 属于 到 M . 德 - .
她一眼就认出这是德 热尔福先生的。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
She picked up the pin and returned to the parlor .
她 挑选 向上 这 别针 和 返回 到 这 客厅 .
她捡起别针, 回到了客厅。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃə] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]
She exhausted in imagination a thousand conjectures in order to explain the
她 筋疲力尽的 在 想像力 一个 千 猜想 在 命令 到 解释 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
presence of this object in such a place .
在场 的 这 目的 在 这样的 一个 地方 .
她绞尽脑汁, 想出了上千种猜测来解释这个物体为何会出现在这样的地方。

[ˈɒktɪv] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['entəd] [,aɪ 'tiː] [ɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Octave must have entered it or he could not have left this sign of his
八度音阶 必须 有 进入 它 或者 他 可以 不是 有 左边 这 符号 的 他的
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;
奥克塔夫一定是进去过的, 否则他不可能留下他存在的痕迹;

[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈentə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
it meant that he could enter her room at his will ; what he had
它 意思是 那 他 可以 进入 她 房间 在 他的 将要 ; 什么 他 有
[dʌn] [wʌns] ,
done once ,
完毕 一次 ;

这意味着他可以随意进入她的房间；他曾经做过一次这样的事，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [du:; də] [ə'gen] !
he could certainly do again !
他 可以 当然 做 再次 !

他肯定能再次做到！

[ðə; ði][ˈterə(r)] [wɪt] [ðɪs] [θɔ:t] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪsɪpətɪd] [laɪk] [ə; ei] [dæʃ] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][ɔ:l]
The terror which this thought gave her dissipated like a dash of cold water all
这 恐怖 哪个 这 想法 给予 她 消散 喜欢 一个 短跑 的 寒冷的 水 全部
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:mə(r)] [ɪn'tɒksɪkətɪŋ] [θɔ:ts] ;
her former intoxicating thoughts ;
她 以前的 醉人 想法 ;

这个想法带给她的恐惧，如同泼了一盆冷水，瞬间驱散了她之前所有令人陶醉的想法；

[fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn] [ˈθɪəri] [ðæn; ðən][ɪn]
for , like the majority of women , she had more courage in theory than in
为了 , 喜欢 这 多数 的 女性 , 她 有 更多的 勇气 在 理论 比 在
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

因为，和大多数女性一样，她纸上谈兵的勇气远不及实际行动。

[ə; ei][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈvəʊkt] - [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ˈlʌvɪŋli] [baɪ]
A moment before , she had invoked Octave's image and seated it lovingly by
一个 片刻 前 , 她 有 调用 - 图像 和 坐着 它 深情地 经过
[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

就在刚才，她还召唤出了奥克塔夫的形象，并深情地将其放在自己身边。

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vɪd] [ðɪs] [ri:əlaɪzeɪŋ; ,ɪəlaɪzeɪŋ][ˈpɒsəb(ə)l] , [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tu:; tə]
When she believed this realization possible , all she thought of was to
什么时候 她 相信 这 实现 可能的 , 全部 她 想法 的 曾是 到
[prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
prevent it .
防止 它 .

当她意识到这种可能性时，她满脑子想的都是如何阻止它发生。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] [θru:] [ðə; ði]
She was sure that her lover never had entered the closet through the
她 曾是 当然 那 她 情人 绝不 有 进入 这 壁橱 通过 这
[ˈpɑ:lə(r)] ,
parlor ,
客厅 ,

她确信她的情人从未从客厅进入过壁橱。

[æz; əz][hi:; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈfɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
as he never had been in this part of the house farther than the little
作为 他 绝不 有 到过 在 这 部分 的 这 房子 更远 比 这 小的
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

因为他之前从未到过这栋房子的这一部分，最远的也只是小客厅。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [bʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɒrɪdɔ:(r)][dɔ:(r)] [strʌk] [hɜ:(r); hæ(r)] ;
Suddenly a thought of the little corridor door struck her ;
突然 一个 想法 的 这 小的 走廊 门 击 她 ;

她突然想到了走廊里的小门；

[fɪː; ji] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðɪs] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [lɒkt] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ðə; ði][wʌn]
she remembered that this door was not usually locked because the one
她 记得 那 这 门 曾是 不是 通常 已锁定 因为 这 一

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kləʊzd] ;
from the library was always closed ;
从 这 图书馆 曾是 总是 关闭 ;

她记得这扇门通常不会上锁，因为图书馆的那扇门总是关着的；

[fɪː; ji] [njuː] [ðæt] [ˈɒktɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
she knew that Octave had a key to the latter ,
她 知道 那 八度音阶 有 一个 钥匙 到 这 后者 ,

她知道奥克塔夫掌握着打开后者的钥匙。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɜ:(r); hæ(r)] [əˈpɑ:tmənt] .
and she readily understood how he had reached her apartment .
和 她 容易 理解 如何 他 有 达到 她 公寓 .

她很快就明白了他是如何来到她公寓的。

[ˈmʌstə] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [θruː] [ɪkˈsesɪv] [fɪə(r)] , [fɪː; ji] [rɪˈtɜ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] ,
Mustering up all her courage through excessive fear , she returned to the closet ,
集结 向上全部 她 勇气 通过 过多的 害怕 , 她 返回 到 这 壁橱 ,

她鼓起勇气，克服极度的恐惧，回到了壁橱里。

[ˈhʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bəʊlt] .
hurried down the stairs , and pushed the bolt .
慌忙 向下 这 楼梯 , 和 推动 这 螺栓 .

他匆匆下楼，推开了门门。

[fɪː; ji] [ðen] [rɪˈtɜ:nd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [baɪ]
She then returned to the parlor and fell upon the divan , completely exhausted by
她 然后 返回 到 这 客厅 和 跌倒 之上 这 迪万 , 完全地 筋疲力尽的 经过

[hɜ:(r); hæ(r)][ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
her expedition .
她 远征 .

然后她回到客厅，瘫倒在沙发上，因为她的探险让她筋疲力尽。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜ:(r); hæ(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] [pɑ:st] [əˈweɪ] .
Little by little her emotion passed away .
小的 经过 小的 她 情感 通过了 离开 .

她的情绪渐渐消退了。

[hɜ:(r); hæ(r)] [fraɪt] [əˈprɪəd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; ji] [bɪˈliːvd] [hɜːˈself]
Her fright appeared childish to her , as soon as she believed herself
她 惊吓 出现 幼稚 到 她 , 作为 很快 作为 她 相信 她自己

[ˈfeltəd] [frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)] ;
sheltered from danger ;
避难所 从 危险 ;

她觉得自己脱离了危险，所以当她意识到这一点时，她觉得自己的惊恐显得很幼稚。

[fɪː; ji] [ˈprɒmɪst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɒktɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskəʊldɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ;
she promised herself to give Octave a good scolding the next morning ;
她 承诺 她自己 到 给 八度音阶 一个 好的 责骂 这 下一个 早晨 ;

她暗暗发誓，第二天早上一定要好好训斥奥克塔夫一顿；

[ðen] [fɪː; ji] [rɪˈnaʊns] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplezə(r)] ,
then she renounced this little pleasure ,
然后 她 放弃 这 小的 乐趣 ,

然后她放弃了这份小小的快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
when she remembered that it would force her to admit the discovery of the
什么时候 她 记得 那 它 会 力量 她 到 承认 这 发现 的 这
[pɪn] ,
pin ,
别针 ,

当她想起这样做会迫使她承认发现了那枚别针时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp]
and of course to return it to him , for she had resolved to keep
和 的 课程 到 返回 它 到 他 , 为了 她 有 已解决 到 保持
[aɪ 'tiː] .
it .
它 :

当然，她还要把它还给他，因为她已经决定要把它留下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɪn] ,
She had always had a particular fancy for this pin ,
她 有 总是 有 一个 特别的 想要 为了 这 别针 ,
她一直对这枚胸针情有独钟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
but she would never have dared to ask him for it , and besides ,
但 她 会 绝不 有 敢于 到 问 他 为了 它 , 和 除了 ,
但她绝不敢向他提出这个要求，而且，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɒktɪv] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɔː(r)][aɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]
it was the fact that Octave usually wore it that made it of infinite
它 曾是 这 事实 那 八度音阶 通常 穿着 它 那 制成 它 的 无限
[ˈvæljuː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
value to her .
价值 到 她 :

正是因为奥克塔夫经常佩戴它，才使得这件东西对她来说具有无限的价值。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [sɪns] [tɪ'dʌːns] [hæd; həd] [θrəʊn] [aɪ 'tiː]
The desire to appropriate it was irresistible , since chance had thrown it
这 欲望 到 合适的 它 曾是 无法抗拒 , 自从 机会 有 抛掷 它
[ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
into her hands .
进入 她 双手 :

她无法抗拒占有它的欲望，因为机缘巧合之下，它落到了她手中。

[ʃiː; ʃi] [taɪd][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn] ['rɪbən] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek] , [ænd; ənd] [pɪnd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
She tied a black satin ribbon about her white neck , and pinned it with the
她 系 一个 黑色的 缎 丝带 关于 她 白色的 脖子 , 和 已置顶 它 和 这
[ˈpreʃəs] ['ruːbi] .
precious ruby .
宝贵的 红宝石 :

她将一条黑色缎带系在白皙的脖子上，并用那颗珍贵的红宝石别在缎带上。

[ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'vəʊtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['reliːk] ,
After kissing it as devotedly as if it were a relic ,
后 接吻 它 作为 虔诚地 作为 如果 它 是 一个 遗迹 ,
他虔诚地亲吻了它，仿佛它是一件圣物。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmɪrə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .
she ran to her mirror to judge of the effect of the theft .
她 跑 到 她 镜子 到 法官 的 这 影响 的 这 盗窃 :
她跑到镜子前，想看看被盗事件造成了什么影响。

" [haʊ] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈti:] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;
" **How pretty , and how I love it ! " said she ;**
" 如何 漂亮的 , 和 如何 我 爱 它 ! " 说 她 ;
“真漂亮，我好喜欢！”她说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [siː] [aɪ ˈti:] ?
" **but how can I wear it so that he will not see it ?**
" 但 如何 能 我 穿 它 所以 那 他 将要 不是 看 它 ?
“但我该如何佩戴才能让他看不到呢？”

" [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [sɒlv] [ðɪs] [ˈprɒbləm] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ,
" **Before she could solve this problem , she heard a slight noise ,**
" 前 她 可以 解决 这 问题 , 她 听到 一个 轻微 噪音 ,
“在她解决这个问题之前，她听到了一声轻微的响动，

[wɪtʃ] [ˈpetrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .
which petrified her as she stood before her glass .
哪个 石化 她 作为 她 站立 前 她 玻璃 .
她呆立在酒杯前，惊呆了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [hiː; hi] !
" **It is he !**
" 它 是 他 !
是他！

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ; [ˈɑːftə(r)] [ˈstændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hɑːf] [stʌnd] , [ʃiː; ʃɪ] [drægd] [hɜːˈself]
" **she thought ; after standing for a moment half stunned , she dragged herself**
" 她 想法 ; 后 常设 为了 一个 片刻 一半 目瞪口呆 , 她 拖拽 她自己
[æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [steəz] ,
as far as the stairs ,
作为 远的 作为 这 楼梯 ,
她心想；愣了一会儿，半是震惊的状态，然后拖着疲惫的身体走到楼梯口。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [ˈlɪsnd] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] .
and leaning over , listened with fear and trembling .
和 倾斜 超过 , 听着 和 害怕 和 发抖 .
他俯身倾听，恐惧而颤抖。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
At first she could hear nothing but the beating of her heart ;
在 第一的 她 可以 听到 没有什么 但 这 殴打 的 她 心 ;
起初她什么也听不到，只听到自己的心跳声；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [nɔɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋktli] .
then she heard the other noise again , and more distinctly .
然后 她 听到 这 其他 噪音 再次 , 和 更多的 明显地 .
然后她又听到了另一种声音，而且这次更加清晰了。

[ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [aɪ ˈti:] .
Somebody was turning the handle of the door , trying to open it .
某人 曾是 转弯 这 处理 的 这 门 , 尝试 到 打开 它 .
有人在转动门把手，试图打开门。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɒbstək(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊlt] [ˈdaʊtləs] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] -
The unexpected obstacle of the bolt doubtless exasperated the would -
这 意外 障碍 的 这 螺栓 毫无疑问 恼怒 这 会 -
[biː; bi] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
be visitor ,
是 游客 ,
螺栓这个意料之外的障碍无疑让这位原本打算来访的人感到恼火。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [ˈθreɪt(ə)nd] [tuː; tə]
for the door was shaken and pushed with a violence which threatened to
为了 这 门 曾是 摇晃 和 推动 和 一个 暴力 哪个 威胁 到
[breɪk] [ðə; ði] [lɒk] [ɔ:(r)] [pʊʃ] [daʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
break the lock or push down the door .
休息 这 锁 或者 推 向下 这 门 .

因为门被用力摇晃和推搡，几乎要把锁弄坏或者把门推倒。

[ˈmædəm] [di:] [bɜːgənhaɪmz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]
Madame de Bergenheim's first thought was to run into her chamber and
夫人 德 贝尔根海姆 第一的 想法 曾是 到 跑步 进入 她 房间 和
[lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] ;
lock the door behind her ;
锁 这 门 在后面 她 ;
德·贝尔根海姆夫人第一个念头就是跑进自己的房间，把门锁上；

— [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [nɔɪz]
— the second showed her the danger that might result if the slightest noise
— 这 第二 显示 她 这 危险 那 可能 结果 如果 这 丝毫 噪音
[ʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ˈlðə(r)] [ɪəz] .
should reach other ears .
应该 抵达 其他 耳朵 .
——第二个例子让她意识到，如果哪怕最轻微的声音传到别人耳中，可能会造成怎样的危险。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ˈheziˈteɪʃn] .
Not a moment was to be lost in hesitation .
不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 在 犹豫 .
一刻也不能浪费在犹豫上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈkwɪkli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][bəʊlt] .
The young woman quickly descended the stairs and drew the bolt .
这 年轻的 女士 迅速地 下降 这 楼梯 和 画 这 螺栓 .
年轻女子迅速下楼，拉开了门闩。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] .
The door opened softly and closed with the same precaution .
这 门 打开 轻轻 和 关闭 和 这 相同的 预防 .
门轻轻地打开，又小心翼翼地关上。

[ðə; ði][læmp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
The lamp from the parlor threw a feeble light upon the upper steps of the
这 灯 从 这 客厅 扔 一个 微弱 光 之上 这 上 步骤 的 这
[ˈsteəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,
客厅里的灯发出微弱的光芒，照在楼梯的上层台阶上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈdɑːknəs] .
but the lower ones were in complete darkness .
但 这 降低 一个 是 在 完全的 黑暗 .
但下面的那些地方却完全处于黑暗中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [ˈrɑːðə(r)][ðæən; ðən][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ðæt] [fiː; ji] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈbʌktɪv] ;
It was with her heart rather than her eyes that she recognized Octave ;
它 曾是 和 她 心 相当 比 她 眼睛 那 她 认可 八度音阶 ;
她不是用眼睛而是用心认出了奥克塔夫；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [ˈəʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

he **could** **distinguish** **Madame** **de** **Bergenheim** **only** **in** **an** **indistinct** **way** **by** **her**

他 可以 区分 夫人 德 卑尔根海姆 仅有的 在 一个 模糊 方式 经过 她

[waɪ] [dres] ,

white **dress** ,

白色的 裙子 ,

他只能通过她身上的白色连衣裙模糊地辨认出贝尔根海姆夫人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪntli] [aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
which was faintly outlined in the darkness ; she stood before him silent and
 哪个 曾是 淡淡的 概述 在 这 黑暗 ; 她 站立 前 他 沉默的 和
 [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊ(ə)n] ,
trembling with emotion ,
 发抖 和 情感 ,
 在黑暗中，她的身影隐约可见；她站在他面前，沉默不语，激动得浑身颤抖。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [jet] [θɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] [wʊd] [send] [him] [ə'weɪ] .
for she had not yet thought of a speech that would send him away .
 为了 她 有 不是 然而 想法 的 一个 演讲 那 会 发送 他 离开 .
 因为她还没有想好该说什么话才能把他打发走。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [felt] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈjuːʒuəl] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈfuːlhɑːdi] [æn; ən]
He also felt the embarrassment usual in any one guilty of so foolhardy an
 他 还 毛毡 这 尴尬 通常 在 任何 一 有罪的 的 所以 蛮干 一个
 [ˈækʃ(ə)n] .
action .
 行动 .

他也像任何一个犯下如此鲁莽行为的人一样，感到羞愧难当。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] ['klɛməns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒn]
He had expected to surprise Clemence , and he found her upon
 他 有 预期的 到 惊喜 克莱门斯 , 和 他 成立 她 之上
 [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ;
her guard ;
 她 警卫 ;

他原本想给克莱门斯一个惊喜，却发现她戒备森严；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'loɪəl] [pɑ:t] [hi; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [meɪd] [ðə; ði]
the thought of the disloyal part he was playing at this moment made the
 这 想法 的 这 不忠 部分 他 曾是 玩耍 在 这 片刻 制成 这
 [blʌd] [maʊnt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'wei] ,
blood mount to his cheeks and took away ,
 血 山 到 他的 脸颊 和 采取 离开 ,

想到自己此刻扮演的背叛角色，他的脸颊顿时涨红，浑身不自在。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ə'ʊərəns] .
for the time being , his ordinary assurance .
 为了 这 时间 存在 , 他的 普通的 保证 .
 就目前而言，他依然保持着平常的保证。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [fɜ:st] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen]
He sought in vain for a speech which might first justify him and then
 他 寻求 在 徒劳 为了 一个 演讲 哪个 可能 第一的 证明合法 他 和 然后
 [ˈkɒŋkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
conquer her .
 征服 她 .

他徒劳地寻找着一篇能够先证明自己的言辞，然后再征服她的演讲稿。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθəd] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .
He had recourse to a method often employed in the absence of eloquence .
 他 有 追索权 到 一个 方法 经常 受雇 在 这 缺席 的 口才 .
 他采取了一种在口才欠佳时常用的方法。

[hi:; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [brʊ:(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
He fell on his knees before the young woman and seized her hands ;
他 跌倒 在 他的 膝盖 前 这 年轻的 女士 和 查获 她 双手 ;
他跪在年轻女子面前，抓住她的双手；

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] [ˈrendəd] [hɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv]
it seemed as if the violence of his emotions rendered him incapable of
它 似乎 作为 如果 这 暴力 的 他的 情绪 渲染 他 无法 的
[ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈsaɪlənt][ædəˈreɪ(ə)n] .
expressing himself except by silent adoration .
表达 他自己 除了 经过 沉默的 崇拜 .
他强烈的感情似乎使他除了默默的爱慕之外，无法表达自己的情感。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃ] [hɜ:z] , [ˈkleməns] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] :
As she felt his hands touch hers , Clemence drew back and said in a low voice :
作为 她 毛毡 他的 双手 触碰 她的 , 克莱门斯 画 后退 和 说 在 一个 低的 嗓音 :
当她感觉到他的手碰到她的手时，克莱门斯向后退了一步，低声说道：

" [ju:; jʊ] [dɪsˈɡʌst] [ˌem ˈi:] ! "
" You disgust me ! "
" 你 厌恶 我 ！ "
“你真让我恶心！ ”

" [dɪsˈɡʌst] !
" Disgust ! "
" 厌恶 ！
“厌恶！ ”

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
" he repeated , drawing himself up to his full height .
" 他 重复 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .
他一边重复着，一边挺直了身子。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nʌt] [ɪˈnʌf] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
" Yes , and that is not enough , " she continued , indignantly ,
" 是的 , 和 那 是 不是 足够的 , " 她 持续 , 愤慨地 ,
“是的，但这还不够，”她愤愤不平地继续说道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [skɔ:n] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
" I ought to say scorn instead of disgust .
" 我 应该 到 说 轻蔑 反而 的 厌恶 .
我应该用蔑视而不是厌恶。

[ju:; jʊ] [dɪˈsi:vɪd] [ˌem ˈi:] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈi:] — [ju:; jʊ] [ɪnfəˈməsli] [dɪˈsi:vɪd] [ˌem ˈi:] ! "
You deceived me when you said you loved me — you infamously deceived me ! "
你 受骗 我 什么时候 你 说 你 喜爱 我 — 你 臭名昭著 受骗 我 ！ "
你骗了我，你说你爱我——你彻底欺骗了我！

" [bʌt; bət][aɪ][əˈdɔ:(r)][ju:; jʊ] !
" But I adore you ! "
" 但 我 崇拜 你 ！
但我爱你！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ˈvi:əməns] ; " [wʌt] [pru:f] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ? "
" he exclaimed , with vehemence ; " what proof do you wish of my love ? "
" 他 惊呼 , 和 激烈 ; " 什么 证明 做 你 希望 的 我的 爱 ? "
他激动地喊道：“你们想要什么来证明我对你们的爱？”

" [gəʊ] ! [gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] !
" Go ! go away at once ! "
" 去 ！ 去 离开 在 一次 ！
“走！立刻离开！ ”

[ə; eɪ] [pru:f] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
A proof , did you say ?
一个 证明 , 做过 你 说 ?

你说要证据？

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['əʊnli][wʌn] : [gəʊ] , [aɪ]['ɔ:də(r)][aɪ'ti:] , [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
I will accept only one : go , I order it , do you understand ?
我 将要 接受 仅有的 一 : 去 , 我 命令 它 , 做 你 理解 ?

我只接受一个： 去吧，我下单了，你明白吗？

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
" Instead of obeying her , he seized her in his arms in spite of
" 反而 的 服从 她 , 他 查获 她 在 他的 武器 在 尽管如此 的
[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
her resistance .
她 反抗 :

“他不但不听从她的命令，反而不顾她的反抗，将她搂在怀里。”

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['ɔ:də(r)][em 'i:][tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ,
" Anything but that , " he said ; " order me to kill myself at your feet ,
" 任何事物 但 那 , " 他 说 ; " 命令 我 到 杀 我 在 你的 脚 ,
"除了那样，”他说，“命令我跪在你脚下自杀。”

[aɪ] [wɪl] [du:; də][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
I will do it , but I will not go .
我 将要 做 它 , 但 我 将要 不是 去 :

我会做这件事，但我不会去。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:'self] , [bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ɔ:l]
" She tried for a moment to disengage herself , but although she used all
" 她 尝试 为了 一个 片刻 到 脱离接触 她自己 , 但 虽然 她 用过的 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ,
her strength ,
她 力量 ,

她试图挣脱，但尽管她用尽了所有力气，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
she was unable to do so .
她 曾是 无法 到 做 所以 :

她没能做到这一点。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'dəʊt] ['pɪti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fi:blɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][əb'hɔ:(r)][ju:; jʊ] ;
" Oh , you are without pity , " she said , feebly , " but I abhor you ;
" 哦 , 你 是 没有 遗憾 , " 她 说 , 虚弱地 , " 但 我 痛恨 你 ;

“哦，你真是冷酷无情，”她虚弱地说，“但我憎恨你；

['rɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑ:ðə(r)] , [kɪl] [em 'i:] !
rather , a thousand times rather , kill me !
相当 , 一个 千 时代 相当 , 杀 我 !

宁愿，一千次，杀了我吧！

" - [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ægənaɪzd]['æksent][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðɪ:z]
" Gerfaut was almost frightened by the agonized accent in which she spoke these
" - 曾是 几乎 害怕 经过 这 痛苦的 口音 在 哪个 她 辐 这些
[wɜ:dz] ;
words ;
字 ;

“格尔福特几乎被她说话时痛苦的语气吓到了；

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
he released her , but as he removed his arms ,
他 发布 她 , 但 作为 他 已移除 他的 武器 ,

他放开了她，但当他移开双臂时，

[ʃiː; ʃi] [riːld] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
she reeled and he was obliged to support her .
她 卷曲 和 他 曾是 有义务 到 支持 她 .
她踉跄了一下，他不得不扶住她。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˈpɜːsɪkjʊːt] [em ˈiː] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ,
" **Why do you persecute me , then ?** " **she murmured** ,
" 为什么 做 你 迫害 我 , 然后 ? " 她 低声说道 ,
“那你为什么要迫害我呢？”她喃喃自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [breɪst] .
as she fell in a faint upon her lover's breast .
作为 她 跌倒 在 一个 头晕的 之上 她 恋人的 胸部 .
她昏倒在爱人的胸膛上。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [steəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .
He picked her up in his arms and mounted the narrow stairs with difficulty .
他 挑选 她 向上 在 他的 武器 和 安装 这 狭窄的 楼梯 和 困难 .
他把她抱起来，艰难地爬上了狭窄的楼梯。

[ˈkæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][dɪˈvæn] .
Carrying her into the parlor , he placed her upon the divan .
携带 她 进入 这 客厅 , 他 放置 她 之上 这 迪万 .
他抱着她走进客厅，把她放在沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [lɒst] [ˈkɒŋʃəsnəs] ; [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ded]
She had completely lost consciousness ; one would have believed her dead
她 有 完全地 丢失的 意识 ; 一 会 有 相信 她 死的
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
from the pallor of her face ,
从 这 苍白 的 她 脸 ,
她完全失去了意识；从她苍白的脸色来看，人们会以为她已经死了。

[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,
是，

[aɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ˈevri] [fjuː]
it not for a slight trembling which agitated her form every few
它 不是 为了 一个 轻微 发抖 哪个 激动 她 形式 每一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [əˈtæk] .
seconds and announced a nervous attack .
秒 和 宣布 一个 紧张的 攻击 .
不是她每隔几秒钟就会微微颤抖一下，那颤抖预示着即将神经衰弱。

[ðə; ði][məʊst][ˈɛkspɜːt][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [meɪdɪz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪbən] [frɒm; frəm]
The most expert of lady's maids could not have removed the little ribbon from
这 最多 专家 的 女士的 女佣 可以 不是 有 已移除 这 小的 丝带 从
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,
即使是最熟练的女仆也无法从她脖子上取下那条小丝带。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [əˈdrɔɪtli] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈɒktɪv] .
which seemed to trouble her respiration , more adroitly than did Octave .
哪个 似乎 到 麻烦 她 呼吸 , 更多的 巧妙地 比 做过 八度音阶 .
这似乎对她的呼吸造成了影响，而且比奥克塔夫的影响更为明显。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ,
In spite of his anxiety ,
在 尽管如此 的 他的 焦虑 ,
尽管他很焦虑，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][pɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hɑ:dlɪ]
he could not repress a smile as he recognized the pin which he hardly
他 可以 不是 抑 一个 微笑 作为 他 认可 这 别针 哪个 他 几乎
[ɪkspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə'pɒn] - [nek] ,
expected to find upon Clemence's neck ,
预期的 到 寻找 之上 - 脖子 ,

当他认出那枚别针时，不禁露出了笑容，他几乎没想到会在克莱门斯的脖子上发现它。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɪm] .
considering the hostile way in which she had greeted him .
考虑 这 敌对的 方式 在 哪个 她 有 问候 他 .

考虑到她之前对他充满敌意的态度。

[hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['templz] [wɪð] [kəʊld]['wɔ:tə(r)] ,
He knelt before her and bathed her temples with cold water ,
他 跪下 前 她 和 洗澡 她 寺庙 和 寒冷的 水 ,

他跪在她面前，用冷水洗了洗她的太阳穴。

['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'heɪl] [sʌm; səm][sɔ:ltz; sɒltz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l][ɪn]
making her also inhale some salts which he found upon the toilet table in
制作 她 还 吸入 一些 盐 哪个 他 成立 之上 这 洗手间 桌子 在
[ðə; ði][nekst] [ru:m] .
the next room .
这 下一个 房间 .

他还让她吸入了一些他在隔壁房间的盥洗台上找到的盐分。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ði:z] [ə'tenʃən] [prə'dju:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] ;
Little by little , these attentions produced an effect ;
小的 经过 小的 , 这些 注意 生产 一个 影响 ;

这些关注逐渐产生了效果；

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] [kən'vʌlʃn] [bɪ'keɪm] [les] ['fri:kwənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [sə'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)]
the nervous convulsion became less frequent and a slight flush suffused her
这 紧张的 抽搐 成为 较少的 频繁 和 一个 轻微 冲洗 弥漫 她

[peɪl] [tʃi:ks] .
pale cheeks .
苍白 脸颊 .

神经性抽搐的频率降低了，她苍白的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[ʃi:; ʃɪ] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] ['trʌblɪd]
She opened her eyes and then closed them , as if the light troubled
她 打开 她 眼睛 和 然后 关闭 他们 , 作为 如果 这 光 麻烦

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她睁开眼睛，然后又闭上，好像光线让她感到不适；

[ðen] , [ɪks'tendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ʃi:; ʃɪ] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [nek] [æz; əz][hi:; hi]
then , extending her arms , she passed them about Octave's neck as he
然后 , 扩展 她 武器 , 她 通过了 他们 关于 - 脖子 作为 他

[li:nd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
leaned over her ;
倾斜 超过 她 ;

然后，她伸出双臂，环住俯身靠近她的奥克塔夫的脖子；

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['bri:ðɪŋ] ['kwærətli][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [epɪ'əʊənsɪz]
she remained thus for some time , breathing quietly and to all appearances
她 剩余 因此 为了 一些 时间 , 呼吸 悄悄 和 到 全部 外貌

['sli:pɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

她保持这个姿势一段时间，呼吸平稳，看起来像是在睡觉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃiː; ʃi] [sed] :
Suddenly she said :
突然 她 说 :

她突然说道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][pɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
" You will give me your pin , will you not ? "
" 你 将要 给 我 你的 别针 , 将要 你 不是 ? "

你会把你的胸针给我, 对吧?

" [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jɔːz] ? " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Is not all that I have yours ? " he replied , in a low tone .
" 是 不是 全部 那 我 有 你的 ? " 他 回复 , 在 一个 低的 语气 .

“难道我拥有的一切不都是你的吗?”他低声回答道。

" [maɪn] !
" Mine !
" 矿 !

“矿!

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːbli] [ˈlʌvɪŋ] [vɔɪs] ; " [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" she continued , in a feebly loving voice ; " tell me again that you belong to me ,
" 她 持续 , 在 一个 虚弱地 爱 嗓音 ; " 告诉 我 再次 那 你 属于 到 我 ,

她用虚弱却充满爱意的声音继续说道:“再告诉我一遍, 你属于我。”

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈləʊn] , [ˈɒktɪv] ! "
to me alone , Octave ! "
到 我 独自的 , 八度音阶 ! "

只属于我, 奥克塔夫!

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , [ðen] ?
" You do not send me away any longer , then ?
" 你 做 不是 发送 我 离开 任何 更长 , 然后 ?

“那么, 你们不再把我赶走了吗? ”

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [biː; bi] [niə(r)][juː; jʊ] ?
you like me to be near you ?
你 喜欢 我 到 是 靠近 你 ?

你喜欢我待在你身边吗?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [braʊ] .
" he said , with a happy smile , as he kissed the young woman's brow .
" 他 说 , 和 一个 快乐的 微笑 , 作为 他 亲吻 这 年轻的 女性的 眉头 .

“他笑着说, 同时亲吻了年轻女子的额头。”

" [əʊ] ! [steɪ] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" Oh ! stay , I beg of you !
" 哦 ! 停留 , 我 求 的 你 !

“哦! 请留下来, 我求求你! ”

[steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][fəˈevə(r)] !
stay with me forever !
停留 和 我 永远 !

永远和我在一起!

" [ʃiː; ʃi] [ˈfəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [mɔː(r)] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiəd] [hiː; hi] [maɪt] [liːv]
" She folded her arms more tightly around him , as if she feared he might leave
" 她 折叠 她 武器 更多的 紧紧 大约 他 , 作为 如果 她 害怕 他 可能 离开

[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

她将双臂更紧地环抱住他, 仿佛害怕他会离开她。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɪː, fɪ][sæt][ʌp] , [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ˈsaɪləns]
Suddenly she sat up , opened her eyes , and gazed about her in silence
 突然 她 卫星 向上 , 打开 她 眼睛 , 和 凝视 关于 她 在 沉默的
 [əˈstɒnɪʃmənt] .
astonishment .
 惊讶 .

她突然坐了起来，睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [sed] [ʃi; ji] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ?
" What has happened ? " said she , " and how is it that you are here ? "
 " 什么 有 发生 ? " 说 她 , " 和 如何 是 它 那 你 是 这里 ? "
 "发生了什么事?"她问道,"你怎么会在这里?"

[ɑ:]	!
Ah	!
啊	!

啊！

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] [ɪn'di:d] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kru:əli] ['pʌnɪʃt] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['wi:knəs] .
this is dreadful indeed ; you have cruelly punished me for my weakness .
这 是 可怕 的确 ; 你 有 残酷地 受到惩罚 我 为了 我的 弱点 .

这真是太可怕了；你因为我的软弱而残酷地惩罚了我。

" [ðɪs] [sʌd(ə)n] [sɪ'verəti] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [dɪ'liʃəs] [ə'bændən] , [tʃeɪndʒd] - ['pleɪə(r)] ['ɪntu:]
This sudden severity after her delicious abandon , changed **Octave's pleasure into**
 " 这 突然 严重性 后 她 可口的 放弃 , 已更改 - 乐趣 进入
 [æŋgri] [vek'seɪ(ə)n] .
angry vexation .
 生气的 烦恼 .

“她之前那种令人愉悦的放纵之后，突然变得如此严厉，这让奥克塔夫的快乐变成了愤怒的恼怒。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['kru:əl] !
 " You are the one , " he replied , " who are cruel !
 " 你 是 这 一 , " 他 回 复 , " WHO 是 残忍的 !

“你们才是残忍的人，”他回答说！

[waɪ] [ə'laʊ] [em 'i:] [səʊ] [maʊtʃ] [blɪs] , [ɪf] [juː] [jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː] [tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [em 'i:] [səʊ]
Why allow me so much bliss, if you intended to take it away from me so
 为什么 允许 我 所以 很多 极乐 , 如果 你 故意的 到 拿 它 离开 从 我 所以
 [suːn] ?
soon ?
 很快 ?

如果你打算这么快就夺走我的幸福，为什么还要让我享受这么多幸福呢？

[sɪns] [ju:; jə] [lʌv] [em 'i:][əʊnli][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] ,
Since you love me only in your dreams ,
 自从 你 爱 我 仅有的 在 你的 梦境

因为你只在梦里爱我，

[aɪ][beg][ɒv; əv][ju; jʊ][tu; tə][gəʊ][tu; tə] [sli:p] [ə'gen] [ænd; ɐnd][ˈnevə(r)][ə'weɪkən] .
I **beg** **of** **you** **to** **go** **to** **sleep** **again** **and** **never** **awaken** .
 我 求 的 你 到 去 到 睡觉 再次 和 绝不 觉醒 .

我恳求你再次入睡，永远不要醒来。

[ai] [wi] [steɪ] [niə(r)] [juː; jʊ] .
I will stay near you .
 我 将要 停留 靠近 你 .

我会待在你附近。

[ɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swi:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['məʊmənt][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dɪ'naɪ]
Your words were so sweet , but a moment ago , and now you deny
你的 字 是 所以 甜的 , 但 一个 片刻 前 , 和 现在 你 否定
[ðem; ðəm] ! "
them ! "
他们 ! "

你刚才说的话那么甜言蜜语，可现在却否认了！

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
" What did I say ?
" 什么 做过 我 说 ?

我说什么了？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [hezɪ'teɪʃn] , [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [sə'fjuːzɪŋ] .
" she asked , with hesitation , a deep blush suffusing .
" 她 问 , 和 犹豫 , 一个 深的 脸红 弥漫 .

她犹豫着问道，脸上泛起深深的红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
her face and neck .
她 脸 和 脖子 .

她的脸和脖子。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][bəəd] ['ɔːgjəri] , [ɪn'kriːst] - [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
These symptoms , which he considered a bad augury , increased Octave's irritation .
这些 症状 , 哪个 他 经过考虑的 一个 坏的 预兆 , 增加 - 刺激 .

奥克塔夫认为这些症状是不祥之兆，这加剧了他的烦躁。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [təʊn] :
He arose and said in a bitter tone :
他 出现 和 说 在 一个 苦的 语气 :

他站起身，语气苦涩地说：

" [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] !
" Fear nothing !
" 害怕 没有什么 !

“不要害怕！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'bjʊːs][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] ,
I will not abuse the words which have escaped you ,
我 将要 不是 虐待 这 字 哪个 有 逃脱 你 ,

我不会滥用你曾说过的话。

[haʊ'evə(r)] ['flætərɪŋ] [ɔː(r)] [tʃɑːmɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ; [ðeɪ] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd]
however flattering or charming they may have been ; they told me that you loved
然而 奉承 或者 迷人 他们 可能 有 到过 ; 他们 讲述 我 那 你 喜爱
[em 'iː] .
me .
我 .

无论那些话多么奉承或动听，它们都告诉我你爱我。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪ'ædʒɪteɪtɪd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ;
I do not believe it any longer ; you are agitated , I can see ;
我 做 不是 相信 它 任何 更长 ; 你 是 激动 , 我 能 看 ;

我不再相信了；我看得出来你很激动；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][fɪə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [lʌv] .
but it is from fear and not love .
但 它 是 从 害怕 和 不是 爱 .

但这源于恐惧，而非爱。

" ['klɛməns] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði][di'væn] ,
" **Clemence drew herself up upon the divan** ,
" 克莱门斯 画 她自己 向上 之上 这 迪万 ,
克莱门斯在沙发上坐了下来,

[krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ʼəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [brɛst] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
crossed her arms over her breast and gazed at him for a few
交叉 她 武器 超过 她 胸部 和 凝视 在 他 为了 一个 很少
[ˈmomənts] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
moments in silence .
时刻 在 沉默 .

她双臂交叉抱在胸前，默默地凝视了他片刻。
" [du:; də][ju:; jɔ] [brɪli:v] [ðɪ:z] [tu:] [ˈsentɪmənts] [ɪnkəm'pætəb(ə)] ?
" **Do you believe these two sentiments incompatible ?**
" 做 你 相信 这些 二 情感 不相容 ?
你认为这两种情感是矛盾的吗?

" [fi:; ji] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] ; " [ju:; jɔ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈəʊnli][wʌn] [hu:m] [ai][fiə(r)] .
" **she asked at last ; " you are the only one whom I fear** .
" 她 问 在 最后的 ; " 你 是 这 仅有的 一 谁 我 害怕 .
她最后问道：“你是唯一一个我害怕的人。”

[ˈʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
Others would not complain .
其他的 会 不是 抱怨 .
其他人则不会抱怨。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [tʃɑ:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [glɑ:ns] [ðæt] - [ɪl]
" **There was such irresistible charm in her voice and glance that Gerfaut's ill**
" 那里 曾是 这样的 无法抗拒 魅力 在 她 嗓音 和 瞥一眼 那 - 患病的
- [ˈhju:mə(r)] [ˈmeltɪd] [ə'wei] [laɪk] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .
- **humor melted away like ice in the sun's rays** .
- 幽默 融化 离开 喜欢 冰 在 这 太阳的 射线 .
“她的声音和眼神中充满了无法抗拒的魅力，以至于格尔福特的坏心情像冰在阳光下融化了一样消失了。”

[hi:; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][di'væn] ,
He fell upon his knees before the divan ,
他 跌倒 之上 他的 膝盖 前 这 迪万 ,
他跪倒在长椅前,

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pa:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] ;
and tried to pass her arms about his neck as before ;
和 尝试 到 经过 她 武器 关于 他的 脖子 作为 前 ;
她试图像以前那样将双臂环住他的脖子;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈlɛndɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] , [fi:; ji] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [raɪz] .
but instead of lending herself to this project , she attempted to rise .
但 反而 的 贷款 她自己 到 这 项目 , 她 尝试过 到 上升 .
但她并没有投身于这个项目，而是试图向上爬。

" [ai][eɪ 'em][səʊ] [ˈhæpi] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈdʒɛntli] [prɪ'ventɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I am so happy at your feet , " he said , gently preventing her** .
" 我 是 所以 快乐的 在 你的 脚 , " 他 说 , 轻轻地 预防 她 .
“我甘愿臣服于你脚下，”他轻声说道，阻止了她。

" ['evrɪbɒdi] [els] [kæn; kən][sɪt] [brɪ'saɪd] [ju:; jɔ] ; [ai][ˈəʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ni:l] .
" **Everybody else can sit beside you ; I only have the right to kneel** .
" 大家 别的 能 坐 旁 你 ; 我 仅有的 有 这 正确的 到 下跪 .
“其他人都可以坐在你旁边；我只有跪着的权利。”

[duː; də][nɒt] [teɪk] [ðɪs] [raɪt] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][,em 'iː] .

Do not take this right away from me .

做 不是 拿 这 正确的 离开 从 我 .

不要剥夺我这项权利。

" [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] ['ekstrikeit] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

" Madame de Bergenheim extricated one of her hands , and , raising her

" 夫人 德 卑尔根海姆 脱困 一 的 她 双手 , 和 , 提高 她

[ˈfɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] ,

finger with a threatening gesture ,

手指 和 一个 威胁 手势 ,

“贝尔根海姆夫人抽出一只手，抬起一根手指，做出威胁的手势，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :

she said :

她 说 :

她说:

" [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒuːtɪz] .

" Think a little less of your rights , and more of your duties .

" 思考 一个 小的 较少的 的 你的 权利 , 和 更多的 的 你的 职责 .

少想你的权利，多想你的义务。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [,em 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ˈprɒfɪt] [baɪ][maɪ] [ˈkaɪndnəs] ,

I advise you to obey me and to profit by my kindness ,

我 建议 你 到 服从 我 和 到 利润 经过 我的 仁慈 ,

我劝你听从我的指示，并利用我的恩惠。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][saɪt][baɪ][maɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

which allows you to sit by my side for a moment .

哪个 允许 你 到 坐 经过 我的 边 为了 一个 片刻 .

这样你就可以在我身边坐一会儿了。

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [sɪ'veɪə(r)] ,

Think that I might be more severe ,

思考 那 我 可能 是 更多的 严重 ,

我觉得我的情况可能更严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈtri:tɪd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ˈmerɪtɪd] — [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'veɪ] ,

and that if I treated you as you merited — if I told you to go away ,

和 那 如果 我 治疗 你 作为 你 值得 — 如果 我 讲述 你 到 去 离开 ,

如果我按你应得的方式对待你——如果我叫你走开，

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [,em 'iː] ?

would you obey me ?

会 你 服从 我 ?

你会服从我吗？

" - [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌpli,keɪtɪŋli] .

" Gerfaut hesitated a moment and looked at her supplicatingly .

" - 犹豫了一下 一个 片刻 和 看起来 在 她 恳求地 .

“格尔福特犹豫了一下，恳求地看着她。”

" [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][,aɪ 'tiː] ?

" I would obey , " said he ; " but would you have the courage to order it ?

" 我 会 服从 , " 说 他 ; " 但 会 你 有 这 勇气 到 命令 它 ?

"

"

“我会服从，”他说，“但你有勇气下令吗？ ”

" [ai] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][hɑ:f][pɑ:st] [twelv] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **I allow you to remain until just half past twelve** , " **said she** ,
" 我 允许 你 到 保持 直到 只是 一半 过去的 十二 , " 说 她 ,
"我允许你待到十二点半,"她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æʔ; əʔ][ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði][hɑ:f] - ['əʊpən]
as she glanced at the clock , which she could see through the half - open
作为 她 瞥了一眼 在 这 钟 , 哪个 她 可以 看 通过 这 一半 - 打开
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

她透过半开的门瞥了一眼钟。
- ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'kwɔ:d] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]
Gerfaut followed her glance , and saw that she accorded him only a quarter
- 随后 她 瞥一眼 , 和 锯 那 她 同意 他 仅有的 一个 四分之一
[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] :
of an hour :
的 一个 小时 :

格尔福顺着她的目光望去, 发现她只给了他十五分钟的时间:
[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['klevə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [pɒzə'veɪ](ə)n] .
but he was too clever to make any observation .
但 他 曾是 也 聪明的 到 制作 任何 观察 .

但他太聪明了, 所以没有注意到这一点。
[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [les] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn]
He knew that the second quarter of an hour is always less difficult to obtain
他 知道 那 这 第二 四分之一 的 一个 小时 是 总是 较少的 难的 到 获得
[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜ:st] .
than the first .
比 这 第一的 .

他知道, 第二个十五分钟总是比第一个十五分钟更容易获得。
" [ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:] [kə'prɪʃəs] [tu:; tə] - [deɪ] ;
" **I am sure , said she , that you have thought me capricious to - day ;**
" 我 是 当然 , " 说 她 , " 那 你 有 想法 我 任性 到 - 天 ;
"我确信,"她说, "你今天一定认为我反复无常;

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:d(ə)n][em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [fɔ:lt] .
you must pardon me , it is a family fault .
你 必须 赦免 我 , 它 是 一个 家庭 过错 .
请原谅, 这是家族的过错。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] : - [kə'pri:s] [di:] - ? "
You know the saying : ' Caprice de Corandeuil ? "
你 知道 这 说 : - 任性 德 - ? "
你听过那句谚语吗: “科朗德伊的随想曲”?

" [ai] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [sed] : [ə'mʊə(r)][di:] - , " [sed] [hi:; hi] , ['tendəli] .
" **I wish it to be said : Amour de Gerfaut , said he , tenderly .**
" 我 希望 它 到 是 说 : 恋情 德 - , " 说 他 , 温柔地 .
"我希望人们这样说: ‘杰尔福的爱’, ”他温柔地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **You are right to be amiable and say pleasant things to me ,**
" 你 是 正确的 到 是 可亲 和 说 令人愉快的 事物 到 我 ,
"你对我友善, 说些好听的话是对的。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ni:d] [ðem; ðəm]['bædli][tu:; tə] - [naɪt] .
for I need them badly to - night .
为了 我 需要 他们 糟糕 到 - 夜晚 .
因为我今晚非常需要它们。

[aɪ][ˈeɪˈlem][sæd][ænd; ənd] [ˈwɪəri] ; [ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ˈvɪʒnz] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ][ˈmaɪnd] .
I am sad and weary ; the darkest visions come before my mind .
我 是 伤心 和 厌倦 ; 这 最黑暗的 愿景 来 前 我的 头脑 .
我感到悲伤和疲惫; 最黑暗的景象浮现在我的脑海中。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [ˈmeɪks] [ˌemˈliː] [fiːl] [səʊ] .
I think it is the storm which makes me feel so .
我 思考 它 是 这 风暴 哪个 制作 我 感觉 所以 .
我想是这场暴风雨让我有这种感觉。

[haʊ] [ˈdəʊlf(ə)] [ðɪs] [ˈθʌndə(r)] [ɪz] !
How doleful this thunder is !
如何 悲伤的 这 雷 是 !
这雷声多么凄凉啊!

[ˌaɪˈtiː] [ˌsiːm] [tuː; tə][ˌemˈliː] [laɪk] [æn; ən][ˈəʊmən][ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] . "
It seems to me like an omen of misfortune . "
它 似乎 到 我 喜欢 一个 预兆 的 不幸 . "
我觉得这是不祥之兆。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfænsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
" **It is only the fancy of your vivid imagination .**
" 它 是 仅有的 这 想要 的 你的 生动 想像力 .
“这只是你丰富想象力的幻想而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪgˈzəːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [ɪˌmædʒɪn] [ˈtrʌb(ə)lɪz] ,
If you exerted the same will to be happy that you do to imagine troubles ,
如果 你 施加 这 相同的 将要 到 是 快乐的 那 你 做 到 想象 麻烦 ,
如果你用想象烦恼的同样意志力去追求快乐,

[ˈaʊə(r)] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] .
our life would be perfect .
我们的 生活 会 是 完美的 .
我们的生活将会完美无缺。

[wɒt] [ˈmætəz] [ðə; ði] [stɔːm] ?
What matters the storm ?
什么 事情 这 风暴 ?
这场风暴又有什么关系呢?

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [siː] [æn; ən][ˈəʊmən][ɪn][ˌaɪˈtiː] , [wɒt] [ɪz][ðəə(r)][səʊ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)lɪ] ?
and even if you do see an omen in it , what is there so very terrible ?
和 甚至 如果 你 做 看 一个 预兆 在 它 , 什么 是 那里 所以 非常 糟糕的 ?
即使你从中看到了某种预兆, 又有什么非常可怕的呢?

[klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ˈveɪpə(r)] , [ˈθʌndə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] , [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ɪˈfemərəl] ; [ˈəʊnli][ðə; ði]
Clouds are vapor , thunder is a sound , both are equally ephemeral ; only the
云 是 汽 , 雷 是 一个 声音 , 两个都 是 同样地 短暂的 ; 仅有的 这
[bluː] [skaɪ] ,
blue sky ,
蓝色的 天空 ,

云是水汽, 雷声是声音, 两者都同样转瞬即逝; 只有蓝天,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][əbˈskɪʃə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] . "
which they can obscure but for a moment , is eternal . "
哪个 他们 能 朦胧 但 为了 一个 片刻 , 是 永恒 . "
他们所能掩盖的, 不过是片刻, 却是永恒。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ,
" **Did you not hear something just now ?** " **asked Madame de Bergenheim ,**
" 做过 你 不是 听到 某物 只是 现在 ? " 问 夫人 德 卑尔根海姆 ,
“你刚才没听到什么吗?”德·贝尔根海姆夫人问道。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第四卷(Gerfaut — Volume 4)

第3/5页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [iːgəli] .
as she gave a sudden start and listened eagerly .
作为 她 给予 一个 突然 开始 和 听着 急切地 .

她猛地一惊，然后急切地倾听。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ? " **What did you think it was ?** "
什么 做过 你 思考 它 曾是 ? "

你觉得那是什么？

" [aɪ] [fɪəd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒʌstiːn; dʒʌˈstiːn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] **I feared it might be Justine who had taken it into her head to**
" 我 害怕 它 可能 是 贾斯汀 who 有 已采取 它 进入 她 头 到
[kʌm] [daʊn] [steəz] ; **come down stairs** ;
来 向下 楼梯 ;

“我担心可能是贾斯汀一时兴起下楼了；

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˈtaɪəsəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃən] — **she is so tiresome in her attentions** —
她 是 所以 令人厌烦 在 她 注意 —

她太黏人了，让人厌烦——

" [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈkeəfəli] [lɒkt] ; **She arose and went to look in her chamber , which she carefully locked ;**
" 她 出现 和 去 到 看 在 她 房间 , 哪个 她 小心 已锁定 ;

她起身去自己的房间查看，她小心地把门锁上了；

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ði][dɪˈvæn] . **a moment later , she returned and seated herself again upon the divan** .
一个 片刻 之后 , 她 返回 和 坐着 她自己 再次 之上 这 迪万 .

片刻之后，她回来了，又在沙发上坐了下来。

" [ˈdʒʌstiːn; dʒʌˈstiːn][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ˈɒktɪv] ; **Justine is sleeping by this time , " said Octave ;**
" 贾斯汀 是 睡眠 经过 这 时间 , " 说 八度音阶 ;

“这时贾斯汀已经睡着了，”奥克塔夫说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] . **I should not have ventured if I had not seen that her light was out** .
" 我 应该 不是 有 冒险 如果 我 有 不是 已见 那 她 光 曾是 出去 .

“如果不是看到她的灯灭了，我不应该冒险进去。”

" [ˈkleɪməns] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . **Clemence took his hand and placed it over her heart** .
" 克莱门斯 采取 他的 手 和 放置 它 超过 她 心 .

克莱门斯握住他的手，放在自己的心口上。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ? " **Now , " said she , " when I tell you that I am frightened , will you believe me ?** "
" 现在 , " 说 她 , " 什么时候 我 告诉 你 那 我 是 害怕 , 将要 你 相信 我 ? "

“现在，”她说，“当我告诉你我很害怕时，你会相信我吗？”

" [pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)] !
" Poor dear !
" 贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θrɒbɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
" he exclaimed , as he felt her heart throbbing violently .
" 他 惊呼 , 作为 他 毛毡 她 心 悸动 暴力 .
"他惊呼道，因为他感觉到她的心脏剧烈地跳动着。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['kɔ:zɪz] [em 'i:] [ði:z] [ˌpælprɪteɪnɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaitɪst] [θɪŋ] .
" You are the one who causes me these palpitations for the slightest thing .
" 你 是 这 一 WHO 原因 我 这些 心悸 为了 这 丝毫 事物 .
"你总是让我因为一点小事就心跳加速。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [rʌn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,
I know that we do not run any danger ,
我 知道 那 我们 做 不是 跑步 任何 危险 ,
我知道我们不会面临任何危险。

[ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ] [fi:l] ['terəbli]
that everybody is in his own room by this time , and yet , somehow , I feel terribly
那 大家 是 在 他的 自己的 房间 经过 这 时间 , 和 然而 , 不知何故 , 我 感觉 可怕
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

虽然此时每个人都回到了自己的房间，但不知为何，我却感到非常害怕。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [hu:] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] ['tɔ:tʃə(r)] ,
There are women , so they say , who get used to this torture ,
那里 是 女性 , 所以 他们 说 , WHO 得到 用过的 到 这 酷刑 ,
据说，有些女人会习惯这种酷刑。

[ænd; ənd][end][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['gɪltɪ] [ænd; ənd]['træŋkwɪl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and end by being guilty and tranquil at the same time .
和 结尾 经过 存在 有罪的 和 宁静 在 这 相同的时间 .
最后，你会同时感到内疚和平静。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɜ:ði] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [aɪl] [kən'fes] [ðæt] , [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ]['sʌfə(r)][səʊ] ,
It is an unworthy thought , but I'll confess that , sometimes , when I suffer so ,
它 是 一个 不配 想法 , 但 患病的 承认 那 , 有时 , 什么时候 我 遭受 所以 ,
这是一个不光彩的想法，但我必须承认，有时，当我痛苦万分时，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I wish I were like them .
我 希望 我 是 喜欢 他们 .
我真希望自己能像他们一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] ; [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɒŋ] - ['du:ɪŋ] .
But it is impossible ; I was not made for wrong - doing .
但 它 是 不可能的 ; 我 曾是 不是 制成 为了 错误的 - 正在做 .
但这不可能；我生来就不是为了作恶。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ; [ju:; jʊ] [lʌv] ['bəʊldli] ,
You can not understand this , you are a man ; you love boldly ,
你 能 不是 理解 这 , 你 是 一个 男人 ; 你 爱 大胆地 ,
你无法理解这一点，你是男人；你爱得大胆。

[juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [siːm] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['trʌblɪd] [baɪ]
you indulge in every thought that seems sweet to you without being troubled by
你 放纵 在 每一个 想法 那 似乎 甜的 到 你 没有 存在 麻烦 经过
[rɪ'mɔːs]
remorse
悔恨

你沉溺于每一个让你觉得美好的念头中，丝毫不会感到后悔。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [æŋɡwɪʃ] [æt; ət] [liːst] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And then , when you suffer , your anguish at least belongs to you ,
和 然后 , 什么时候 你 遭受 , 你的 痛苦 在 至少 属于 到 你 ,
这样一来，当你遭受痛苦时，至少你的痛苦是属于你自己的。

['nəʊbədi][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
nobody has any right to ask you what is the matter .
无人 有 任何 正确的 到 问 你 什么 是 这 事情 .

任何人都没有权利问你发生了什么事。

[bʌt; bət][ai] , [maɪ] [triəz] ['iːv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] [əʊn] ;
But I , my tears even are not my own ;
但 我 , 我的 眼泪 甚至 是 不是 我的 自己的 ;

但是，连我的眼泪都不是我自己的；

[ai][hæv; həv] ['bʊf(ə)n] [ʃed] [ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] — [ai][mʌst; məst] [haɪd] [ðem; ðəm] ,
I have often shed them on your account — I must hide them ,
我 有 经常 棚 他们 在 你的 帐户 — 我 必须 隐藏 他们 ,
我常常因为你的缘故而丢掉它们——我必须把它们藏起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] : - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ? -
for he has a right to ask : ' Why do you weep ? ' -
为了 他 有 一个 正确的 到 问 : - 为什么 做 你 哭泣 ? -
因为他有权问：“你为什么哭泣？ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][rɪ'plai] ?
And what can I reply ?
和 什么 能 我 回复 ?

我还能如何回答呢？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'wei] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [triəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] ;
" **She turned away her head to conceal the tears which she could not restrain ;**
" 她 转向 离开 她 头 到 隐藏 这 眼泪 哪个 她 可以 不是 抑制 ;
她转过头去，掩饰自己无法抑制的泪水；

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'wei] .
he saw them , and , leaning over her , he kissed them away .
他 锯 他们 , 和 , 倾斜 超过 她 , 他 亲吻 他们 离开 .
他看到了它们，然后俯身吻去她的眼角。

" [jɔː(r); jə(r)] [triəz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !
" **Your tears are mine !**
" 你的 眼泪 是 矿 !

你的眼泪就是我的眼泪！

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , [ˈpæʃənətli] ; " [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [dɪ'stres] [em 'iː][baɪ] [ˈtelɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [ˈʌʊə(r)]
" **he exclaimed , passionately ; " but do not distress me by telling me that our**
" 他 惊呼 , 热情地 ; " 但 做 不是 痛苦 我 经过 讲述 我 那 我们的
[lʌv] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] . " **love makes you unhappy . " -**
爱 制作 你 不开心 . " -

“他激动地喊道：“但是不要告诉我我们的爱情让你不快乐，这让我难过。”

" [ʌn'hæpi] ！
" **Unhappy** ！
" 不开心 ！

不开心！

[əʊ] , [jes] ！
oh , yes ！
哦 , 是的 ！

哦是的！

[veri] [ʌn'hæpi] ！
very unhappy ！
非常 不开心 ！

非常不高兴！

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [ʌðə(r)z] .
and yet I would not change this sorrow for the richest joys of others .
和 然而 我 会 不是 改变 这 悲哀 为了 这 最富有的 喜悦 的 其他的 .

然而，我绝不会用这份悲伤去换取别人最丰盛的快乐。

[ðɪs] [ʌn'hæpinəs] [ɪz][maɪ] ['treʒə(r)] ！
This unhappiness is my treasure ！
这 不快乐 是 我的 宝藏 ！

这份不快乐是我的宝藏！

[tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][ju:; jʊ] ！
To be loved by you ！
到 是 喜爱 经过 你 ！

能被你爱！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [lʌv] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [lɪ'dʒɪtɪmət] ！
To think that there was a time when our love might have been legitimate ！
到 思考 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们的 爱 可能 有 到过 合法的 ！

想想曾经我们的爱情或许是正当的！

[wɒt] [fə'tæləti] [weɪs] [ə'pɒn][ju: 'es] , ['ɒktɪv] ？
What fatality weighs upon us , Octave ？
什么 死亡 重量 之上 我们 , 八度音阶 ？

奥克塔夫，究竟是什么命运压在我们身上？

[waɪ] [dɪd][wi:; wi] [nəʊ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [tu:] [leɪt] ？
Why did we know each other too late ？
为什么 做过 我们 知道 每个 其他 也 晚的 ？

为什么我们认识得太晚了？

[ai][ʊf(ə)n] [dri:m] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dri:m] — [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] ['fri:dəm] . "
I often dream a beautiful dream — a dream of freedom . "
我 经常 梦 一个 美丽的 梦 — 一个 梦 的 自由 . "

我常常做个美丽的梦——一个关于自由的梦。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
" **You are free if you love me — It is the rain against the windows** ,
" 你 是 自由的如果 你 爱 我 — 它是 这 雨 反对 这 视窗 ,

“如果你爱我，你就是自由的——就像雨水敲打窗户一样。”

" [sed] [hi:; hi] , ['si:ɪŋ] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] ['æŋkʃəsli] ['lɪsənɪŋ] [ə'gen] .
" **said he , seeing Madame de Bergenheim anxiously listening again** .
" 说 他 , 看到 夫人 德 卑尔根海姆 焦虑地 聆听 再次 .

“他说道，看到贝尔根海姆夫人又在焦急地听着。

[ðeɪ] [kept] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiə(r)] ['hʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]
They kept silent for a moment , but could hear nothing except the
他们 保留 沉默的 为了 一个 片刻 , 但 可以 听到 没有什么 除了 这
[mə'nɒtənəs] ['wɪslɪŋ] [bʌ; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
monotonous whistling of the storm .
单调 吹口哨 的 这 风暴 .

他们沉默了一会儿，但除了暴风雨单调的呼啸声外，什么也听不到。

" [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [blʌʃ] ！ " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **To be loved by you and not to blush !** " **said she ,**
" 到 是 喜爱 经过 你 和 不是 到 脸红 ！ " 说 她 ,
"能被你爱着而不脸红！"她说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['lʌvɪŋli] .
as she gazed at him lovingly .
作为 她 凝视 在 他 深情地 .

她深情地凝视着他。

" [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] ['ɔ:lweɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [strəʊk] [bʌ; əv] ['laɪtnɪŋ] [maɪt]
" **To be together always , without fearing that a stroke of lightning might**
" 到 是 一起 总是 , 没有 害怕 那 一个 中风 的 闪电 可能
[ˈseprət] [ju: 'es] !
separate us !
分离 我们 ！

“永远在一起，不必担心一道闪电会将我们分开！”

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [preɪ] ！
to give you my heart and still be worthy to pray !
到 给 你 我的 心 和 仍然 是 值得 到 祈祷 ！

把我的心交给你，我依然配得上为你祈祷！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][bʌ; əv] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] [dɪ'laɪts] [ðæt] [wʌn][grɑ:sp, græsp]['əʊnli][ɪn] [dri:mz] —
it would be one of those heavenly delights that one grasps only in dreams —
" 它 会 是 一 的 那些 天上 美味 那 一 抓住 仅有的 在 梦境 —
"
"
"

那将是梦寐以求的极致享受——

" [əʊ] ！ [dri:m] [wen] [aɪ][[æ;l; jəl][bi:; bi][fa:(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]
" **Oh ! dream when I shall be far from you ; but , when I am at your**
" 哦 ！ 梦 什么时候 我 将 是 远的 从 你 ; 但 , 什么时候 我 是 在 你的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

“哦！当我远离你时，请做梦吧；但是，当我在你脚下时，

[wen] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [bi:t] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['lðə(r)] , [du:; də][nɒt] [ɪ'vəʊk] , [lest] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]
when our hearts beat only for each other , do not evoke , lest you destroy our
什么时候 我们的 心 打 仅有的 为了 每个 其他 , 做 不是 唤起 , 免得 你 破坏 我们的
[ˈprez(ə)nt] ['hæpinəs] ,
present happiness ,
展示 幸福 ,

当我们的的心只为彼此跳动时，请不要唤起往事，以免破坏我们现在的幸福。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ˈpaʊə(r)] .
that which is beyond our power .
那 哪个 是 超过 我们的 力量 .

超出我们能力范围的事。

[dʊː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɒndz] [wɪt] [kæn; kən][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ju'naɪt][juː 'es] ?
Do you think there are bonds which can more strongly unite us ?
做 你 思考 那里 是 债券 哪个 能 更多的 强烈 团结 我们 ?
你认为是否存在比这更能将我们团结在一起的纽带?

[,eɪ 'em][ai][nɒt] [jɔːz] ?
Am I not yours ?
是 我 不是 你的 ?

难道我不是你的吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɔː'self] , [huː] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][gift] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
And you , yourself , who speak of the gift of your heart ,
和 你 , 你自己 , WHO 说话 的 这 礼物 的 你的 心 ,
还有你, 你自己, 谈到你内心的馈赠,

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ˈgɪv(ə)n][,aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [ɪn'taɪəli] ? "
have you not given it to me entirely ? "
有 你 不是 给定 它 到 我 完全 ? "
你难道没有完全把它给我吗?

" [əʊ] ! [jes] , [ɪn'taɪəli] !
" **Oh ! yes , entirely !**
" 哦 ! 是的 , 完全 !

“哦! 是的, 完全正确!”

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] , [sɪnz] [aɪ] [əʊ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
And it is but right , since I owe it to you .
和 它 是 但 正确的 , 自从 我 欠 它 到 你 .

这样做是理所应当的, 因为我欠你一份人情。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [,aɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
I did not understand life until the day I received it from your eyes ;
我 做过 不是 理解 生活 直到 这 天 我 已收到 它 从 你的 眼睛 ;
直到我从你的眼中领悟到生命的真谛, 我才真正理解了生命。

[sɪnz] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][daɪ] .
since that minute I have lived , and I can die .
自从 那 分钟 我 有 居住地 , 和 我 能 死 .
从那一刻起, 我便活了下来, 我也可以死去。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[aɪ][feɪl][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [kən'teɪnz] ,
I fail to find words to tell you one - tenth of what my heart contains ,
我 失败 到 寻找 字 到 告诉 你 一 - 第十 的 什么 我的 心 包含 ,
我无法用言语表达我心中十分之一的感受。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] —
but I love you —
但 我 爱 你 —

但我爱你——

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" **He received her in his arms ,**
" 他 已收到 她 在 他的 武器 ,
他将她拥入怀中,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɑːftə(r)] [ðɪːz] [wɜːdz] .
where she took refuge so as to conceal her face after these words .
在哪里 她 采取 避难所 所以 作为 到 隐藏 她 脸 后 这些 字 .
说完这些话后, 她躲到那里, 以便掩面。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
She remained thus for an instant , then arose with a start ,
她 剩余 因此 为了 一个 立即的 , 然后 出现 和 一个 开始 ,
她保持这个姿势片刻, 然后猛地站了起来。

[siːzd] - [hændz][ænd; ænd] [prest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['mænə(r)] ,
seized Octave's hands and pressed them in a convulsive manner ,
查获 - 双手 和 按下 他们 在 一个 痉挛 方式 ,
他抓住奥克塔夫的双手, 用力按压, 动作十分剧烈。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] :
saying in a voice as weak as a dying woman's :
说 在 一个 嗓音 作为 虚弱的 作为 一个 垂死 女性的 :
用如同垂死之人般虚弱的声音说道:

" [aɪ][eɪ 'em] [lɒst] !
" I am lost !
" 我 是 丢失的 !

我迷路了!

" [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɒləʊd] - [geɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡlɑːs] [dɔː(r)]
" He instinctively followed Clemence's gaze , which was fastened upon the glass door
" 他 本能地 随后 - 目光 , 哪个 曾是 系紧 之上 这 玻璃 门
.
:
.

“他本能地顺着克莱门斯的目光望去, 克莱门斯的目光一直盯着玻璃门。”

[æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ɪmpə'septəbl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzɪn] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['eɪdɪənt] .
An almost imperceptible movement of the muslin curtain was evident .
一个 几乎 难以察觉的 移动 的 这 细棉布 窗帘 曾是 明显 .
薄纱窗帘微微晃动, 几乎难以察觉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [step] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
At the same moment , there was a slight noise , a step upon the carpet ,
在 这 相同的 片刻 , 那里 曾是 一个 轻微 噪音 , 一个 步 之上 这 地毯 ,
与此同时, 传来轻微的声响, 像是踩在地毯上的脚步声。

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
the turning of the handle of the door ,
这 转弯 的 这 处理 的 这 门 ,
转动门把手,

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['saɪləntli] [əʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ɡəʊst] .
and it was silently opened as if by a ghost .
和 它 曾是 默默 打开 作为 如果经过 一个 鬼 .
它像幽灵一般, 悄无声息地打开了。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'ɑːr'ɑːɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ə'ɡri:mənt]
THE AGREEMENT
这 协议

协议

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [fel]
Madame de Bergenheim tried to rise , but her strength failed her , she fell
夫人 德 卑尔根海姆 尝试 到 上升 , 但 她 力量 失败的 她 , 她 跌倒
[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
on her knees ,
在 她 膝盖 ,

德·贝尔根海姆夫人试图起身，但她力气不够，跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [fi:t] .
and then dropped at her lover's feet .
和 然后 掉落 在 她 恋人的 脚 .

然后倒在了她情人的脚下。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [li:pt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diˈvæn] [wɪð] [aʊt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The latter leaped from the divan with out trying to assist her ,
这 后者 跳跃 从 这 迪万 和 出去 尝试 到 协助 她 ,

后者没有试图扶她，就从沙发上跳了下来。

[stept] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [stretʃt] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈpɒnjəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
stepped over the body stretched before him , and drew his poniard out of his
步 超过 这 身体 拉伸 前 他 , 和 画 他的 匕首 出去 的 他的
[ˈpɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

他跨过面前横卧的尸体，从口袋里拔出匕首。

[ˈkrɪstʃən] [stʊd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] .
Christian stood upon the threshold of the door silent and motionless .
基督教 站立 之上 这 临界点 的 这 门 沉默的 和 静止不动 .

克里斯蒂安默然地站在门槛上，一动不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈterəb(ə)] [ˈsaɪləns] .
There was a moment of terrible silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 糟糕的 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[əʊnli] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [spəʊk] ; [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] ,
Only the eyes of the two men spoke ; those of the husband were fixed ,
仅有的 这 眼睛 的 这 二 男人 辐 ; 那些 的 这 丈夫 是 固定的 ,

只有两人的眼神在说话；丈夫的目光紧紧地盯着前方。

[dʌl] , [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] ; [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [ˈspɑ:kl] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ɒv; əv] [diˈspeə(r)]
dull , and implacable ; those of the lover sparkled with the audacity of despair
乏味的 , 和 冷酷无情 ; 那些 的 这 情人 闪闪发光 和 这 大胆 的 绝望
.
.
.

沉闷而冷酷；恋人的眼神闪烁着绝望的胆量。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈmju:tʃuəl] [ˈfæsiˈnei(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbærən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf]
After a moment of mutual fascination , the Baron made a movement as if
后 一个 片刻 的 相互的 魅力 , 这 男爵 制成 一个 移动 作为 如果
[tu:; tə] [ˈentə(r)] .
to enter .
到 进入 .

短暂的相互吸引之后，男爵做出要进门的动作。

" [wʌn] [step] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
" **One step more and you are a dead man !** " **exclaimed Gerfaut , in a low**
" 一 步 更多的 和 你 是 一个 死的 男人 ! " 惊呼 - , 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“你再往前走一步就死定了！”格尔福特低声喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒnjəd] .
as he clutched the handle of his poniard .
作为 他 紧握 这 处理 的 他的 匕首 .

他紧紧握着匕首的柄。

[ˈkrɪstʃən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ri'plai] [tu:; tə] [ðɪs] [θret] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ;
Christian extended his hand , replying to this threat only by a look ;
基督教 扩展 他的 手 , 回复 到 这 威胁 仅有的 经过 一个 看 ;

克里斯蒂安伸出手，只是用眼神回应了这一威胁；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:ns] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n]
but such an imperative one that the thrust of a lance would not have been
但 这样的 一个 至关重要的 一 那 这 推力 的 一个 槊 会 不是 有 到过

[æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] .
as fearful to the lover .
作为 可怕 到 这 情人 .

但这种感情如此迫切，以至于长矛的刺击对恋人来说也并不可怕。

[ˈɒktɪv] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒnjəd] [ɪn][ɪts] [ʃi:θ] , [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Octave put his poniard in its sheath , ashamed of his emotion in the presence of
八度音阶 放 他的 匕首 在 它是 鞘 , 羞愧 的 他的 情感 在 这 在场 的

[sʌtʃ] [kɑ:m] ,
such calm ,
这样的 冷静的 ,

奥克塔夫将匕首收回鞘中，为自己在如此平静的氛围中流露出的情感感到羞愧。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] ['skɔ:nf(ə)l] ['ætɪtju:d] .
and imitated his enemy's scornful attitude .
和 模仿 他的 敌人的 轻蔑的 态度 .

他模仿敌人的蔑视态度。

" [kʌm] , [mə'sjɜ:] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step]
" **Come , Monsieur ,** " **said the latter , in a low voice , as he took a step**
" 来 , 先生 , " 说 这 后者 , 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 采取 一个 步

['bækwəd] .
backward .
落后 .

“来吧，先生，”后者低声说道，同时向后退了一步。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , - [kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ə'pɒn] ['kleməns] .
Instead of following his example , Gerfaut cast a glance upon Clemence .
反而 的 下列的 他的 例子 , - 投掷 一个 瞥一眼 之上 克莱门斯 .

格尔福没有效仿他的做法，而是瞥了一眼克莱芒丝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ]
She had fallen in such a dead faint that he sought in vain for her breath
她 有 倒下 在 这样的 一个 死的 头晕的 那 他 寻求 在 徒劳 为了 她 气息

.
:
.

她昏厥过去，他徒劳地寻找着她的气息。

[hiː; hi] [liːnd] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wið] [æn; ən] [ˌirɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [pʊ; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [lʌv] ;
He leaned over her , with an irresistible feeling of pity and love ;
他 倾斜 超过 她 , 和 一个 无法抗拒 感觉 的 遗憾 和 爱 ;
他俯身看着她, 心中涌起无法抑制的怜悯和爱意;

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pleɪs]
but just as he was about to take her in his arms and place
但 只是 作为 他 曾是 关于 到 拿 她 在 他的 武器 和 地方
[hɜː(r); hə(r)][əˈpʊn] [ðə; ði] [dɪˈvæn] ,
her upon the divan ,
她 之上 这 迪万 ,
但就在他要将她抱在怀里, 放在沙发上时,

[bɜːˌɡənhaɪmz] [hænd] [stɒpt] [hɪm] .
Bergenheim's hand stopped him .
贝尔根海姆 手 停止 他 :
贝尔根海姆的手阻止了他。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [pʌn] [zːθ] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [əʊz] [rɪˈɡɑːd] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
If there is a being on earth to whom one owes regard and respect ,
如果 那里 是 一个 存在 在 地球 到 谁 一 欠款 看待 和 尊重 ,
如果世上真有值得我们尊敬和敬仰的人,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [əˈsə(r)] [əʊn] [rʌŋ] [hæz; həz] [ˈrendəd] [əˈsə(r)] [ˈenəmi] .
it is the one whom our own wrong has rendered our enemy .
它 是 这 一 谁 我们的 自己的 错误的 有 渲染 我们的 敌人 :
正是我们自己的错误使他成为了我们的敌人。

[ˈbktɪv] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪv] , [rɪˈzaɪnd] [vɔɪs] :
Octave arose , and said , in a grave , resigned voice :
八度音阶 出现 , 和 说 , 在 一个 严重 , 辞职 噪音 :
奥克塔夫站起身来, 用严肃而无奈的语气说道:

" [aɪ] [eɪ ˈem] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] , [məˈsjɜː] .
" I am at your orders , Monsieur .
" 我 是 在 你的 订单 , 先生 :
“我遵命行事, 先生。”

" [ˈkrɪstʃən] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [əʊt] [fɜːst] ,
" Christian pointed to the door , as if to invite him to pass out first ,
" 基督教 尖 到 这 门 , 作为 如果 到 邀请 他 到 经过 出去 第一的 ,
克里斯蒂安指了指门, 好像要示意他先出去。

[ðʌs] [prɪˈzɜːrv] , [wið] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kəmˈpəʊzə(r)] , [ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
thus preserving , with his extraordinary composure , the politeness which a good
因此 保存 , 和 他的 非凡的 镇定 , 这 礼貌 哪个 一个 好的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] [meɪks] [æn; ən] [ɪnˈdeləb(ə)l] [ˈhæbɪt] ,
education makes an indelible habit ,
教育 制作 一个 不可磨灭 习惯 ,
因此, 他以非凡的沉着冷静, 保持了良好教育所培养的不可磨灭的礼貌习惯。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [wʊz; wəz] [mɔː(r)] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [brɪˈhəʊld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst]
but which at this moment was more frightful to behold than the most
但 哪个 在 这 片刻 曾是 更多的 可怕 到 看哪 比 这 最多
[ˈfjʊəriəs] [ˈaʊtbɜːst] [pʊ; əv] [ˈtempə(r)] .
furious outburst of temper .
狂怒 爆发 的 脾气 :
但此刻, 这景象比最激烈的脾气爆发更令人恐惧。

- [glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['kleməns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Gerfaut glanced at Clemence again , and said , as he pointed to her
- 瞥了一眼 在 克莱门斯 再次 , 和 说 , 作为 他 尖 到 她
:
:
:

格尔福又看了克莱芒丝一眼，指着她说：

" [æɫ; ʌɫ][ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt] ['eni] [eɪd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
" **Shall you leave her without any aid in this condition ?**
" 将 你 离开 她 没有 任何 援助 在 这 状况 ？

“在这种情况下，你就要把她一个人丢下不管吗？”

[,aɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl] . "
It is cruel ."
它 是 残忍的 . "

这太残忍了。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][frɒm; frəm] ['kru:əlti] , [bʌt; bət] [aʊt][ɒv; əv] ['pɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['bærən] ,
" **It is not from cruelty , but out of pity ,** " **replied the Baron ,**
" 它 是 不是 从 残酷 , 但 出去 的 遗憾 , " 回复 这 男爵 ,
“这不是出于残忍，而是出于怜悯，”男爵回答道。

[kəʊldli] ; " [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ə'weɪk] [ə'snli] [tu:] [su:n] .
coldly ; " she will awake only too soon .
冷冷地 ; " 她 将要 醒 仅有的 也 很快 .

冷冷地说：“她很快就会醒来。”

" - [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'prest] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]
" **Octave's heart was intensely oppressed , but he managed to conceal his**
" - 心 曾是 强烈地 受压迫者 , 但 他 管理 到 隐藏 他的
[ɪ'məʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

奥克塔夫内心无比压抑，但他设法掩饰了自己的情绪。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
He hesitated no longer and stepped out .
他 犹豫了一下 不 更长 和 步 出去 .

他不再犹豫，走了出去。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbænd] ['fɒləʊd] ,
The husband followed ,
这 丈夫 随后 ,

丈夫随后跟了上去。

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hu:z] [əʊn] [wɜ:dz] [hæd; həd]
without giving a glance at the poor woman whose own words had
没有 给予 一个 瞥一眼 在 这 贫穷的 女士 谁 自己的 字 有
[kən'demd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ɪn'eksərəbli] .
condemned her so inexorably .
谴责 她 所以 无情地 .

她甚至没有看一眼那个可怜的女人，正是她自己的话语无情地将她绳之以法。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['bu:dwɑ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [tu:m] .
And so she was left alone in this pretty boudoir as if in a tomb .
和 所以 她 曾是 左边 独自的 在 这 漂亮的 闺房 作为 如果 在 一个 墓 .

于是，她独自一人被留在了这间漂亮的闺房里，如同身处坟墓之中。

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steəz] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] .
The two men descended the stairs leading from the little closet .
这 二 男人 下降 这 楼梯 领导 从 这 小的 壁橱 .

两人从通往小壁橱的楼梯上走了下来。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][ˈlaɪbrəri][dɔː(r)] [ð̃eɪ] [faʊnd] [ð̃əmˈselvz] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [əbˈskjʊərəti] ;
At the library door they found themselves in absolute obscurity ;
在 这 图书馆 门 他们 成立 他们自己 在 绝对 朦胧 ;
在图书馆门口，他们发现自己完全被人遗忘了；

[ˈkrɪstʃən] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [dɑːk] - [ˈlæntən] [ænd; ənd][ɪts] [feɪnt] [laɪt] [ˈgaɪdɪd] [ð̃eə(r)] [steps] .
Christian opened a dark - lantern and its faint light guided their steps .
基督教 打开 一个 黑暗的 - 灯笼 和 它是 头晕的 光 引导 他们的 步骤 .
克里斯蒂安打开一盏黑灯笼，微弱的光芒指引着他们的脚步。

[ð̃eɪ] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ð̃ə; ð̃i][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈgæləri] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈvestɪbjʊːl] , [ænd; ənd]
They traversed , in silence , the picture - gallery , the vestibule , and
他们 穿越 , 在 沉默 , 这 图片 - 画廊 , 这 前厅 , 和
[ð̃en] [ˈmaʊntɪd] [ð̃ə; ð̃i][meɪn] [ˈsteəkeɪs] .
then mounted the main staircase .
然后 安装 这 主要的 楼梯 .
他们默默地穿过画廊、门厅，然后登上主楼梯。

[ð̃eɪ] [riːtʃt] [ð̃ə; ð̃i][ˈbærənz] [əˈpɑːtmənt] [wɪˈð̃aʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈenɪbədi] [ɔː(r)] [biˈtreɪ] [ð̃əmˈselvz] [baɪ]
They reached the Baron's apartment without meeting anybody or betraying themselves by
他们 达到 这 男爵的 公寓 没有 会议 任何人 或者 背叛 他们自己 经过
[ð̃ə; ð̃i] [ˈslaɪtɪst] [saʊnd] .
the slightest sound .
这 丝毫 声音 .
他们悄无声息地到达了男爵的公寓，没有遇到任何人，也没有发出任何声响暴露自己的行踪。

[wɪð̃] [ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [ˈaʊtwəd] [self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kənˈdʌkt] ,
With the same outward self - possession which had characterized his whole conduct ,
和 这 相同的 向外 自己 - 拥有 哪个 有 特征化的 他的 所有的 执行 ,
[ˈkrɪstʃən] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈkleʊzɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [dɔːz] ,
Christian , after carefully closing the doors ,
基督教 , 后 小心 结束 这 门 ,
克里斯蒂安一如既往地保持着他一贯的沉着冷静，小心翼翼地关上门后，

[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˌkændəˈlɑːbrə] [fɪld] [wɪð̃] [ˈkænd(ə)ls] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ð̃ə; ð̃i][ˈmənt(ə)l] , [ænd; ənd] [ð̃en]
lighted a candelabra filled with candles which was upon the mantel , and then
照明 一个 烛台 已填 和 蜡烛 哪个 曾是 之上 这 壁炉架 , 和 然后
[tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
turned to his companion ,
转向 到 他的 伴侣 ,
他点燃了壁炉架上摆放的烛台，然后转向他的同伴。

[huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [kəmˈpəʊzd] [ð̃æn; ð̃ən][hiː; hi] .
who was far less composed than he .
WHO 曾是 远的 较少的 由 比 他 .
他远不如他沉着冷静。

- [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈtɔːtʃə] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːlə(r)] .
Gerfaut had suffered tortures since leaving the little parlor .
- 有 遭受 酷刑 自从 离开 这 小的 客厅 .
自从离开小客厅后，格尔福就一直遭受着酷刑。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [dɪpɪst] [ˈpɪti] , [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [θɔːt] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
A feeling of regret and deepest pity , at the thought of the inevitable
一个 感觉 的 后悔 和 最深处 遗憾 , 在 这 想法 的 这 不可避免的
[kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [məst; məst] [ˈfɒləʊ] ,
catastrophe which must follow ,
灾难 哪个 必须 跟随 ,
想到随之而来的必然灾难，心中充满了遗憾和深深的怜悯。

[hæd; həd] [ˈsɒfənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
had softened his heart .
有 软化 他的 心 .

软化了他的心。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈəʊdiəs] [ɒv; əv] [kʰlɜz] [ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
He saw in the most odious of colors the selfishness of his love .
他 锯 在 这 最多 令人厌恶的 的 颜色 这 自私 的 他的 爱 .

他从最令人憎恶的色彩中看到了自己爱情的自私。

- [lɑ:st] [glɑ:ns] [æz; əz][fi:; fi] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ə; eɪ] [fəˈgɪvɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ]
Clemence's last glance as she fell fainting at his feet — a forgiving and a
- 最后的 瞥一眼 作为 她 跌倒 昏厥 在 他的 脚 — 一个 宽恕 和 一个
[ˈlʌvɪŋ] [glɑ:ns] — [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
loving glance — was like a dagger in his heart .
爱 瞥一眼 — 曾是 喜欢 一个 匕首 在 他的 心 .

克莱门斯晕倒在他脚边时，她最后看向他的眼神——一个充满宽恕和爱意的眼神——就像一把匕首刺入他的心脏。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈru:ɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] !
He had ruined her !
他 有 毁坏 她 !

他毀了她！

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] !
the woman he loved !
这 女士 他 喜爱 !

他心爱的女人！

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] !
the queen of his life !
这 女王 的 他的 生活 !

他生命中的女王！

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][hi:; hi] [əˈdɔ:rd] !
the angel he adored !
这 天使 他 受人喜爱 !

他崇拜的天使！

[ðɪs] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [laɪk] [hel] [tu:; tə] [hɪm] .
This idea was like hell to him .
这 主意 曾是 喜欢 地狱 到 他 .

这个想法对他来说简直是地狱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [ɪˈməʊ(ə)n] ,
He was almost unable to control his emotion ,
他 曾是 几乎 无法 到 控制 他的 情感 ,

他几乎无法控制自己的情绪。

[ˈdɪzi] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [ˈəʊpənd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
dizzy as he was on the brink of the abyss opened by his hand ,
晕眩的 作为 他 曾是 在 这 边缘 的 这 深渊 打开 经过 他的 手 ,

他感到头晕目眩，因为他站在自己手所打开的深渊边缘。

[ˈɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [wɒt] [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdiəɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
into which he had precipitated what he counted as the dearest part of his
进入 哪个 他 有 沉淀 什么 他 计数 作为 这 亲爱的 部分 的 他的
[əʊn] [self] .
own self .
自己的 自己 .

他将自己最珍视的那部分自我倾注其中。

[ˈbɜːrgənˌhaɪm] [stʊd] , [kəʊld][ænd; ənd][ˈsɒmbə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈnɔːðən] [skaɪ] , [ˈɒpəzɪt] [ðɪs] [peɪl] - [feɪst]
Bergenheim stood , cold and sombre , like a northern sky , opposite this pale - faced
卑尔根海姆 站立 , 寒冷的 和 阴沉 , 喜欢 一个 北方 天空 , 对面的 这 苍白 - 面对

[mæn] ,
man ,
男人 ,

贝尔根海姆冷峻而阴沉地伫立着，如同北方的天空，与这位面色苍白的男人遥遥相对。

[əˈpɒn] [huːz] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpæʃənət] [ɪˈmoʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [diˈpikt] [laɪk] [klaʊdz]
upon whose countenance a thousand passionate emotions were depicted like clouds
之上 谁 面容 一个 千 热情的 情绪 是 描绘 喜欢 云

[ɒn][ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [deɪ] .
on a stormy day .
在 一个 暴风雨 天 .

他的脸上仿佛描绘着千百种强烈的情感，如同暴风雨中的乌云。

[wen] [bɜːˌgənhaɪmz] [aɪz] [met] - ,
When Bergenheim's eyes met Octave's ,
什么时候 贝尔根海姆 眼睛 遇见 - ,

当贝尔根海姆的目光与奥克塔夫的目光相遇时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf]
they were so full of vengeance and hatred that the latter trembled as if
他们 是 所以 满的 的 复仇 和 仇恨 那 这 后者 颤抖 作为 如果

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
he had come in contact with a wild beast .
他 有 来 在 接触 和 一个 荒野 兽 .

他们心中充满了复仇和仇恨，以至于后者浑身颤抖，仿佛遇到了野兽一般。

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˌfɪəriˈbræti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]
The lover actually realized the inferiority of his attitude in the presence of this
这 情人 实际上 已实现 这 自卑 的 他的 态度 在 这 在场 的 这

[ɪnˈreɪdʒd] [ˈhʌzbənd] .
enraged husband .
愤怒 丈夫 .

在愤怒的丈夫面前，情人终于意识到自己态度的卑微。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][self] - [praɪd][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
A feeling of self - pride and indignation came to his aid .
一个 感觉 的 自己 - 自豪 和 愤慨 来了 到 他的 援助 .

一股自尊心和愤慨之情帮助了他。

[hiː; hi][pʊt] [əˈsaɪd] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [rɪˈɡrets] [ˌʌnˈtɪl] [ˈleɪtə(r)] ; [ðiːz] [sæd][ˌeksˌpiˈeɪʃən] [wɜː(r); wə(r)]
He put aside remorse and regrets until later ; these sad expiations were
他 放 旁边 悔恨 和 遗憾 直到 之后 ; 这些 伤心 赎罪 是

[fəˈbɪd(ə)n] [hɪm] [naʊ] ;
forbidden him now ;
禁止 他 现在 ;

他将悔恨和遗憾暂时搁置；这些悲伤的赎罪之情现在对他来说是禁忌；

[əˈnʌðə(r)] [ˈdjuːti] [leɪ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
another duty lay before him .
其他 责任 躺 前 他 .

他还有另一项任务在身。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈfensɪz] .
There is only one reparation possible for certain offences .
那里 是 仅有的 一 赔偿 可能的 为了 肯定 罪行 .

对于某些罪行，只有一种可能的赔偿方式。

[ðə; ði] [kɔ:s] [wʌns][ˈəʊpən] ; [wʌn][mʌst; məst][gəʊ][tu;; tə][its] [ˈveri] [end] ;
The course once open , one must go to its very end ;
这 课程 一次 打开 , 一 必须 去 到 它是 非常 结尾 ;

课程一旦开始,就必须走到尽头;

[ˈpɑ:d(ə)n][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ˈəʊnli][əˈpɒn][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪd] .
pardon is to be found only upon the tomb of the offended .
赦免 是 到 是 成立 仅有的 之上 这 墓 的 这 被冒犯了 .

宽恕只存在于受害者的坟墓上。

[ˈbktɪv] [nju:] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [səbˈmɪt] [tu;; tə] [ðɪs] [nəˈsesəti] .
Octave knew he had to submit to this necessity .
八度音阶 知道 他 有 到 提交 到 这 必要性 .

奥克塔夫知道他必须接受这种必然性。

[hi;; hi][ˈstaɪf(ə)ld][ɔ:l] [ˈskru:plz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwi:kənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:mnəs] , [ænd; ənd] [riˈzju:md]
He stifled all scruples which might have weakened his firmness , and resumed
他 窒息 全部 顾虑 哪个 可能 有 减弱 他的 硬度 , 和 恢复

[hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [dɪsˈdeɪnf(ə)l] [lʊk] .
his habitual disdainful look .
他的 习惯性的 轻蔑的 看 .

他压抑住所有可能动摇他坚定决心的顾虑,恢复了他惯常的轻蔑表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈtɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] ,
His eyes returned his enemy's glance of deadly hatred ,
他的 眼睛 返回 他的 敌人的 瞥一眼 的 致命 仇恨 ,

他的目光与敌人充满杀意的眼神交汇,

[ænd; ənd][hi;; hi][brɪˈgæən][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][ˈmɑ:stə(r)][ðə; ði]
and he began the conversation like a man who is accustomed to master the
和 他 开始 这 对话 喜欢 一个 男人 WHO 是 习惯 到 掌握 这

[rɪˈvents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [fəˈbɪdz] [ˈeni] [wʌn][tu;; tə] [jeɪp] [ðem; ðəm][fɜ:(r); fə(r)][hɪm] .
events of his life and forbids any one to shape them for him .
活动 的 他的 生活 和 禁止 任何 一 到 形状 他们 为了 他 .

他开始谈话的方式,就像一个习惯于掌控自己人生进程,并且不允许任何人左右他命运的人。

" [brɪˈfɜ:(r)] [ˈeni] [ekspləˈneɪɪnz] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] , " [hi;; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tu;; tə][drɪˈkleə(r)]
" Before any explanations take place between us , " he said , " I have to declare
" 前 任何 解释 拿 地方 之间 我们 , " 他 说 , " 我 有 到 宣布

[tu;; tə][ju;; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“在我们之间进行任何解释之前,”他说,“我必须向你声明,

[əˈpɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈgɪltɪ] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ,
upon my honor , that there is only one guilty person in this affair ,
之上 我的 荣誉 , 那 那里 是 仅有的 一 有罪的 人 在 这 事务 ,

我以我的荣誉发誓,这件事中只有一个罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][wʌn] .
and that I am the one .
和 那 我 是 这 一 .

而我就是那个人。

[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [rɪˈprəʊt] [əˈdrest] [tu;; tə] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][məʊst]
The slightest reproach addressed to Madame de Bergenheim would be a most
这 丝毫 责备 已解决 到 夫人 德 卑尔根海姆 会 是 一个 最多

[ʌnˈdʒʌst] [ˈaʊtreɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [drɪˈplɜ:rəbl] [ˈerə(r)][ɒn][jɜ:(r); jə(r)] [pɑ:t] .
unjust outrage and a most deplorable error on your part .
不公正 暴行 和 一个 最多 可悲的 错误 在 你的 部分 .

对德·贝尔根海姆夫人哪怕最轻微的责备,都是你极其不公正的冒犯和极其可耻的错误。

[aɪ] [ɪntrəˈdʒuːst] [maɪˈself][ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [əˈpɑːtmənt] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
I introduced myself into her apartment without her knowledge and without
我 介绍 我 进入 她 公寓 没有 她 知识 和 没有
[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈɔːθəraɪzd] [ɪn][ˈeni] [wei] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
having been authorized in any way to do so .
拥有 到过 授权 在 任何 方式 到 做 所以 :
我未经她允许, 也未得到任何授权, 擅自闯入了她的公寓。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] .
I had just entered it when you arrived .
我 有 只是 进入 它 什么时候 你 到达的 :
我刚进入房间你就到了。
[nəˈsesəti] [əˈblaɪdʒz][,em ˈiː][tuː; tə][ədˈmɪt][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Necessity obliges me to admit a love that is an outrage to you ;
必要性 义务 我 到 承认 一个 爱 那 是 一个 暴行 到 你 ;
迫于无奈, 我不得不承认这份爱, 而这份爱在你们看来是不可饶恕的。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [baɪ] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈmɑːnd] ;
I am ready to repair this outrage by any satisfaction you may demand ;
我 是 准备好 到 维修 这 暴行 经过 任何 满意 你 可能 要求 ;
我愿意以您要求的任何方式来弥补这种冒犯;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [maɪˈself][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskreɪʃn] ,
but in putting myself at your discretion ,
但 在 推杆 我 在 你的 审慎 ,
但我愿意将自己交由您来决定,

[aɪ] [ˈɜːnɪstli] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈekskləpeɪt] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][ɪn] [ˈeni]
I earnestly insist upon exculpating Madame de Bergenheim from all that can in any
我 切实 坚持 之上 免责 夫人 德 卑尔根海姆 从 全部 那 能 在 任何
[wei] [əˈfekt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈvɜːtʃuː][ɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)][,repjuˈteɪ(ə)n] . "
way affect her virtue or her reputation . "
方式 影响 她 美德 或者 她 名声 : "
我郑重声明, 我愿为贝尔根海姆夫人洗清一切可能损害其品德或名誉的罪名。

" [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][,repjuˈteɪ(ə)n] , " [sed] [ˈkrɪstjən] , " [aɪ] [wɪl] [wɒt] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] ; [æz; əz][tuː; tə]
" **As to her reputation ,** " **said Christian ,** " **I will watch over that ; as to**
" 作为 到 她 名声 , " 说 基督教 , " 我 将要 手表 超过 那 ; 作为 到
[hɜː(r); hæ(r)][ˈvɜːtʃuː] —
her virtue —
她 美德 —
“至于她的名誉,”克里斯蒂安说, “我会看管好; 至于她的品德——”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈfɪnɪʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsjuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈkredjələs] [ˈaɪrəni] .
" **He did not finish , but his face assumed an expression of incredulous irony .**
" 他 做过 不是 结束 , 但 他的 脸 假定 一个 表达 的 难以置信 讽刺 :
“他没有说完, 但他的脸上露出了难以置信的讽刺表情。”
" [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] , " [sed] [ˈɒktɪv] , [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
" **I swear to you , Monsieur ,** " **said Octave , with increasing emotion ,**
" 我 发誓 到 你 , 先生 , " 说 八度音阶 , 和 增加 情感 ,
“我向您发誓, 先生,”奥克塔夫越来越激动地说。

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [sɪˈdʌkʃn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfeltəd] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ;
" **that she is above all seduction and should be sheltered from all insult ;**
" 那 她 是 多于 全部 诱惑 和 应该 是 避难所 从 全部 侮辱 ;
“她超脱于一切诱惑之外, 应该免受一切侮辱;

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — [wɒt] [əʊθ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] ?
I swear to you — What oath can I take that you will believe ?
我 发誓 到 你 — 什么 誓言 能 我 拿 那 你 将要 相信 ?
我向你发誓——我该发什么样的誓你才会相信?

[ai][sweə(r)] [ðæt] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [ˈnevə(r)][hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [ˈeni][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdju:tɪz]
I swear that Madame de Bergenheim never has betrayed any of her duties
我 发誓 那 夫人 德 卑尔根海姆 绝不 有 背叛 任何 的 她 职责
[təˈwɔ:d] [ju:; jʊ] ;
toward you ;
朝向 你 ;

我发誓，贝尔根海姆夫人从未背弃过她对您的任何职责；

[ðæt] [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [rɪˈsi:vɔ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ;
that I never have received the slightest encouragement from her ;
那 我 绝不 有 已收到 这 丝毫 鼓励 从 她 ;
我从未从她那里得到过丝毫鼓励；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɒli] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
that she is as innocent of my folly as the angels in heaven .
那 她 是 作为 清白的 的 我的 蠢事 作为 这 天使 在 天堂 .
她对我犯下的愚蠢行为毫不知情，就像天上的天使一样。

" [ˈkrɪstʃən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [smaɪl] .
" **Christian shook his head with a scornful smile .**
" 基督教 摇晃 他的 头 和 一个 轻蔑的 微笑 .
克里斯蒂安轻蔑地笑着摇了摇头。

" [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [rɪˈmɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] ,
" **This day will be the undying remorse of my life if you will not believe me ,**
" 这 天 将要 是 这 不朽 悔恨 的 我的 生活 如果 你 将要 不是 相信 我 ,
“如果你不相信我，今天将成为我一生中最遗憾的事。”

" [sed] - , [wɪð] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnknəˈtrəʊld] [ˈvi:əməns] ; " [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
" **said Gerfaut , with almost uncontrolled vehemence ; " I tell you , Monsieur , she is**
" 说 - , 和 几乎 不受控制 激烈 ; " 我 告诉 你 , 先生 , 她 是
[ˈɪnəs(ə)nt] ; [ˈɪnəs(ə)nt] !
innocent ; innocent !
清白的 ; 清白的 !
“格尔福几乎无法控制地激动地说：‘我告诉你，先生，她是无辜的；无辜的！’

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] [ˌem ˈi:] ?
do you understand me ?
做 你 理解 我 ?
你了解我吗？

[ai][wɒz; wəz][led] [əˈstreɪ] [baɪ][maɪ] [ˈpæ(ə)n] .
I was led astray by my passion .
我 曾是 引领 误入歧途 经过 我的 热情 ;
我被激情蒙蔽了双眼。

[ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ][jɜ:(r); jə(r)] [ˈæbsəns] .
I wished to profit by your absence .
我 希望 到 利润 经过 你的 缺席 .
我希望趁你不在的时候从中获利。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ; [ai] [ju:st] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
You know that I have a key to the library ; I used it without her
你 知道 那 我 有 一个 钥匙 到 这 图书馆 ; 我 用过的 它 没有 她
[səˈspekt, ˈsʌspekt][aɪ ˈti:] .
suspecting it .
怀疑 它 .
你知道我有图书馆的钥匙；我用它进去过，她一点都没察觉。

[wʊd] [tu:; tə] [gɒd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] !
Would to God that you could have been a witness to our tete - a - tete !
会 到 上帝 那 你 可以 有 到过 一个 证人 到 我们的 头像 - 一个 - 头像 !
但愿你能亲眼见证我们的私下谈话！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][nɒt] [wʌn] [daʊt] [left] .
you could then have not one doubt left .
你 可以 然后 有 不是 一 怀疑 左边 .

这样你就不会再有任何疑虑了。

[kæn; kən][wʌn] [pri'vent] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] [ru:m] ,
Can one prevent a man from entering a lady's room ,
能 一 防止 一个 男人 从 进入 一个 女士的 房间 ,
能否阻止男性进入女性的洗手间?

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz]
when he has succeeded in finding the way to it in spite of her wishes
什么时候 他 有 成功了 在 寻找 这 方式 到 它 在 尽管如此 的 她 愿望
?
?
?

当他违背她的意愿，成功找到通往那里的路时?

[aɪ] [rɪ'pi:t] [,aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] — "
I repeat it , she — "
我 重复 它 , 她 — "
再说一遍，她——”

" [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['bærən]['kəʊldli] .
" **Enough , Monsieur ,** " **replied the Baron coldly** .
" 足够的 , 先生 , " 回复 这 男爵 冷冷地 .
“够了，先生，”男爵冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt]
" **You are doing as I should do in your place ; but this discussion is out**
" 你 是 正在做 作为 我 应该 做 在 你的 地方 ; 但 这 讨论 是 出去
[ɒv; əv] [pleɪs] ;
of place ;
的 地方 ;
“你现在做的正是我应该在你的位置上做的事情；但是这个讨论不合适；

[let] [ðɪs] ['wʊmən] ['ekskaɪpeɪt] [hɜː'self] .
let this woman exculpate herself .
让 这 女士 免责 她自己 .
让这个女人为自己开脱罪责。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] ['men](ə)n [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [naʊ] . "
There should be no mention of her between us now . "
那里 应该 是 不 提到 的 她 之间 我们 现在 . "
我们之间现在不应该再提起她了。

" [wen] [aɪ]['prəʊtest] [ðæt] [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] — "
" **When I protest that upon my honor —** "
" 什么时候 我 反对 那 之上 我的 荣誉 — "
“当我以我的名誉发誓——”

" [mə'sjɜː] , [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] , [ə; eɪ] [fɔːls] [əʊθ] [ɪz][nɒt] [dɪs'ɑːnərəbl] .
" **Monsieur , under such conditions , a false oath is not dishonorable** .
" 先生 , 在下面 这样的 状况 , 一个 错误的 誓言 是 不是 不光彩的 .
“先生，在这种情况下，发假誓并不可耻。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][maɪ'self] , [ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊəbl] [ə'ɡenst]
I have been a bachelor myself , and I know that anything is allowable against
我 有 到过 一个 学士 我 , 和 我 知道 那 任何事物 是 允许的 反对
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .
我本人也曾是单身，我知道对丈夫做任何事都是允许的。

[let] [ju: 'es][drɒp] [ðɪs] , [ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][fæktɪs] .

Let us drop this , I beg of you , and return to facts .
“让 我们 降低 这 , 我 求 的 你 , 和 返回 到 事实 .”

求求你们, 我们还是别再纠缠这个问题了, 回到事实本身吧。

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'sʌlt] [baɪ][ju:; jʊ] ,

I consider that I have been insulted by you ,
我 考虑 那 我 有 到过 受辱 经过 你 ,

我认为你侮辱了我。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][,sætɪs'fæk(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and you must give me satisfaction for this insult .
和 你 必须 给 我 满意 为了 这 侮辱 .

你必须给我一个交代, 以弥补你对我的侮辱。

" [ˈɒktɪv] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ækwi'es(ə)ns] .

" Octave made a sign of acquiescence .
“ 八度音阶 制成 一个 符号 的 默认 .”

Octave 表示同意。

" [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][daɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈbɜ:rgən,haɪm] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ˈneglɪdʒəntli] [ə'pɒn]

" One of us must die , " replied Bergenheim , leaning his elbow negligently upon
“ 一 的 我们 必须 死 , ” 回复 卑尔根海姆 , 倾斜 他的 弯头 疏忽地 之上

[ðə; ðɪ][ˈmænt(ə)] .

the mantel .
这 壁炉架 .

“我们之中必须有一人死,”贝尔根海姆回答道, 漫不经心地将胳膊肘搭在壁炉架上。

[ðə; ðɪ][ˈlʌvə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .

The lover bowed his head a second time .
这 情人 鞠躬 他的 头 一个 第二 时间 .

恋人第二次低下了头。

" [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ðɪ]

" I have offended you , " said he ; " you have the right to choose the
“ 我 有 被冒犯了 你 , ” 说 他 ; “ 你 有 这 正确的 到 选择 这

[,repə'reɪ(ə)n] [dju:][ju:; jʊ] . "

reparation due you . "
赔偿 到期的 你 . “

“我冒犯了你,”他说, “你有权选择你应得的赔偿。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ˈpɒsəb(ə)l] , [mə'sjɜ:] .

" There is only one possible , Monsieur .
“ 那里 是 仅有的 一 可能的 , 先生 .”

“只有一种可能, 先生。”

[blʌd] [ə'ləʊn][kæn; kən][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [dɪs'grɜ:s] ;

Blood alone can wipe away the disgrace ;
血 独自的 能 擦拭 离开 这 耻辱 ;

只有鲜血才能洗刷耻辱;

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] . [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sɑ:nərd] [maɪ] [həʊm] ,

you know it as well as I . You have dishonored my home ,
你 知道 它 作为 出色地 作为 我 . 你 有 蒙羞 我的 家 ,

你和我一样清楚这一点. 你玷污了我的家。

[ju:; jʊ] [əʊ] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

you owe me your life for that .
你 欠 我 你的 生活 为了 那 .

你欠我一条命。

[ɪf] [feɪt] [ˈfeɪvəz] [juː; jɒ] , [juː; jɒ] [wɪl] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][em ˈiː] ,
If Fate favors you , you will be rid of me ,
如果 命运 恩惠 你 , 你 将要 是 摆脱 的 我 ,
如果命运眷顾你, 你就会摆脱我。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [rɒŋd] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
and I shall be wronged in every way .
和 我 将 是 冤枉 在 每一个 方式 .
我将处处受到不公对待。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][ˈset(ə)][ðem; ðəm][æt; ət]
There are arrangements to be made , and we shall settle them at
那里 是 安排 到 是 制成 , 和 我们 将 定居 他们 在
[wʌns] , [ɪf] [juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] .
once , if you are willing .
一次 , 如果 你 是 愿意的 .
有些事情需要安排, 如果你愿意, 我们将立即着手处理。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [æn; ən][ˈɑːmtʃeə(r)] [təˈwɔːd] - , [ænd; ənd] [tʊk] [əˈhʌðə(r)] [hɪmˈself] .
" **He pushed an armchair toward Gerfaut , and took another himself .**
" 他 推动 一个 扶手椅 朝向 - , 和 采取 其他 他自己 .
他把一把扶手椅推到格尔福面前, 自己又搬了一把过来。

[ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [desk] [wɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
They seated themselves beside a desk which stood in the middle of the room ,
他们 坐着 他们自己 旁 一个 桌子 哪个 站立 在 这 中间 的 这 房间 ,
他们坐在房间中央的桌子旁,

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][ˈiːkwəl] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [sæŋ] - [frɔɪd] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ˈhɔːtɪnəs] , [ðeɪ]
and , with an equal appearance of sang - froid and polite haughtiness , they
和 , 和 一个 平等的 外貌 的 唱 - 冷 和 有礼貌的 傲气 , 他们
[dɪˈskʌst] [ðɪs] [ˈmɜːdərəs] [ˈkɒmbæt] .
discussed this murderous combat .
讨论 这 杀人犯 战斗 .
他们面带冷静和礼貌的傲慢, 讨论着这场血腥的战斗。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jɒ] , " [sed] [ˈɒktɪv] ,
" **It is not necessary for me to say to you , " said Octave ,**
" 它 是 不是 必要的 为了 我 到 说 到 你 , " 说 八度音阶 ,
“我没必要跟你说,”奥克塔夫说道。

" [ðæt] [aɪ] [əkˈsept] [ɪn] [ədˈvɑːns] [wɒtˈevə(r)] [juː; jɒ] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn] ; [ðə; ði] [ˈwepənz] , [pleɪs] ,
" **that I accept in advance whatever you may decide upon ; the weapons , place ,**
" 那 我 接受 在 进步 任何 你 可能 决定 之上 ; 这 武器 , 地方 ,
[ænd; ənd][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] — "
and seconds — "
和 秒 — "
“我预先接受你们的任何决定; 武器、地点和助手——”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðen] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ;
" **Listen to me , then , " interrupted Bergenheim ;**
" 听 到 我 , 然后 , " 中断 卑尔根海姆 ;
“那么, 听我说,”贝尔根海姆打断道;

" [juː; jɒ][dʒʌst] [naʊ] [spəʊk] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [juː; jɒ]
" **you just now spoke in favor of this woman in a way that made me think you**
" 你 只是 现在 辐 在 偏爱 的 这 女士 在 一个 方式 那 制成 我 思考 你
[dɪd] [nɒt] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈruːɪnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
did not wish her ruined in the eyes of the world ;
做过 不是 希望 她 毁坏 在 这 眼睛 的 这 世界 ;
“你刚才为这位女士辩护的方式, 让我觉得你不希望她在世人眼中名誉扫地;

[səʊ][ai] [trʌst] [ju:; jʊ] [wi] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌprɒpə'ziʃ(ə)n] [ai][ei 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
so I trust you will accept the proposition I am about to make to you .
所以 我 相信 你 将要 接受 这 主张 我 是 关于 到 制作 到 你 .
所以我相信你会接受我即将提出的建议。

[æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][ˈdju:əl] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
An ordinary duel would arouse suspicion and inevitably lead to a discovery
一个 普通的 决斗 会 引起 怀疑 和 不可避免地 带领 到 一个 发现
[ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ;
of the truth ;
的 这 真相 ;
一场普通的决斗会引起怀疑，并最终导致真相的揭露；

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈplə:zəb(ə)l] [ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] , [wɒt'evə(r)]
people would seek for some plausible motive for the encounter , whatever
人们 会 寻找 为了 一些 合情合理 动机 为了 这 遇到 , 任何
[ˈstɔ:ri] [wi:; wi] [maɪt] [tel] [ˈaʊə(r)][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] .
story we might tell our seconds .
故事 我们 可能 告诉 我们的 秒 .
无论我们向旁观者讲述什么故事，人们都会寻找这次遭遇的合理动机。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈməʊtɪv] [wɪtʃ] [wi] [bi:; bi] [faʊnd] [ək'septəb(ə)l][baɪ][sə'saɪətɪ]
You know that there is but one motive which will be found acceptable by society
你 知道 那 那里 是 但 一 动机 哪个 将要 是 成立 可接受 经过 社会
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdju:əl] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest]
for a duel between a young man who had been received as a guest
为了 一个 决斗 之间 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 已收到 作为 一个 客人
[ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
of this house and the husband .
的 这 房子 和 这 丈夫 .
你知道，对于一个被接待到这户人家做客的年轻男子和男主人之间的决斗，社会上只会接受一种动机。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [ðɪs] [ˈdju:əl] [meɪ] [ˈtɜ:mɪneɪt] ,
In whatever way this duel may terminate ,
在 任何 方式 这 决斗 可能 终止 ,
无论这场决斗以何种方式结束，

[ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [ˈɒnə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,
this woman's honor would remain on the ground with the dead ,
这 女性的 荣誉 会 保持 在 这 地面 和 这 死的 ,
这个女人的名誉将随死者一同埋葬在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wi] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [beəz] [maɪ] [neɪm] . "
and that is what I wish to avoid , since she bears my name . "
和 那 是 什么 我 希望 到 避免 , 自从 她 熊 我的 姓名 . "
而这正是我想要避免的，因为她和我同名。

" [wi] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)][plæn][ɪz] ? " [ɑ:skt] [ˈɒktɪv] ,
" **Will you explain to me what your plan is ?** " **asked Octave ,**
" 将要 你 解释 到 我 什么 你的 计划 是 ? " 问 八度音阶 ,
“你能跟我解释一下你的计划吗？”奥克塔夫问道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
who could not understand what his adversary had in mind .
WHO 可以 不是 理解 什么 他的 对手 有 在 头脑 .
他无法理解对手的意图。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [mə'sjɜ:] , " [ˈbɜ:rgən,haɪm] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m] [vɔɪs] ,
" **You know , Monsieur ,** " **Bergenheim continued , in his calm voice ,**
" 你 知道 , 先生 , " 卑尔根海姆 持续 , 在 他的 冷静的 嗓音 ,
“你知道，先生，”贝尔根海姆用平静的声音继续说道。

" [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ;
" that I had a perfect right to kill you a moment ago ;
" 那 我 有 一个 完美的 正确的 到 杀 你 一个 片刻 前 ;
“我刚才完全有权利杀了你；

[ai][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːst] ,
I did not do so for two reasons : first ,
我 做过 不是 做 所以 为了 二 原因 : 第一的 ,
我没有这样做有两个原因：第一，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['pɒnjəd] ,
a gentleman should use his sword and not a poniard ,
一个 绅士 应该 使用 他的 剑 和 不是 一个 匕首 ,
绅士应该使用长剑，而不是短剑。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [em 'iː] . "
and then your dead body would have embarrassed me . "
和 然后 你的 死的 身体 会 有 尴尬的 我 : "
那样的话，你的尸体就会让我难堪了。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [kləʊz] [baɪ] !
" The river is close by !
" 这 河 是 关闭 经过 !
“河就在附近！ ”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .
" interrupted Gerfaut , with a strange smile .
" 中断 - , 和 一个 奇怪的 微笑 .
“格尔福特打断道，脸上带着一丝怪异的笑容。”

['krɪstʃən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Christian looked at him fixedly for a moment , and then replied in a
基督教 看起来 在 他 固定地 为了 一个 片刻 , 和 然后 回复 在 一个
['slartli] [tʃeɪndʒd] [təʊn] :
slightly changed tone :
轻微地 已更改 语气 :
克里斯蒂安盯着他看了一会儿，然后语气略有变化地回答道：

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] , [ai][ɪn'tend] [tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf] [ə'genst] [jɔːz] .
" Instead of availing myself of my right , I intend to risk my life against yours .
" 反而 的 利用 我 的 我的 正确的 , 我 打算 到 风险 我的 生活 反对 你的 :
“我不打算行使我的权利，反而要冒着生命危险与你对抗。”

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [huː] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [juː; jʊ] , [æz; əz]
The danger is the same for myself , who never have insulted you , as
这 危险 是 这 相同的 为了 我 , WHO 绝不 有 受辱 你 , 作为
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
对于我这个从未侮辱过你的人来说，危险和对于你来说是一样的。

[huː] [hæv; həv] ['bʊfəd] [em 'iː][ðə; ði] [d'edliəst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən]['bʊfə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
who have offered me the deadliest insult that one man can offer another .
WHO 有 提供 我 这 最致命的 侮辱 那 一 男人 能 提供 其他 :
他们给了我一个人能给另一个人的最恶毒的侮辱。

[ai][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spɪl] [maɪ] [blʌd] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ] ['bɒnə(r)] . "
I am willing to spill my blood , but not to soil my honor . "
我 是 愿意的 到 洒 我的 血 , 但 不是 到 土壤 我的 荣誉 : "
我甘愿流血，但绝不会玷污我的荣誉。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dju:əl] [wɪ'ðəʊt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [kən'sent] ;
" **If it is a duel without seconds that you desire , you have my consent ;**
" 如果 它 是 一个 决斗 没有 秒 那 你 欲望 , 你 有 我的 同意 ;
" 如果你想要一场没有助手的决斗，我同意；

[aɪ] [hæv; həv] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɜ:(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði]
I have perfect confidence in your loyalty , and I hope you can say the
我 有 完美的 信心 在 你的 忠诚 , 和 我 希望 你 能 说 这
[seɪm] [fɜ:(r); fə(r)] [maɪn] .
same for mine .
相同的 为了 矿 .
我完全相信你的忠诚，也希望你对我的忠诚同样充满信心。

" ['krɪstʃən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slɑ:tli] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
" **Christian bowed his head slightly and continued :**
" 基督教 鞠躬 他的 头 轻微地 和 持续 :
" 克里斯蒂安微微低下头，继续说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dju:əl] [wɪ'ðəʊt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
" **It is more than a duel without seconds ,**
" 它 是 更多的 比 一个 决斗 没有 秒 ,
这不仅仅是一场没有秒数的决斗，

[fɜ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz]
for the whole affair must be so contrived as to be looked upon as
为了 这 所有的 事务 必须 是 所以 人为的 作为 到 是 看起来 之上 作为
[æn; ən] ['æksɪdənt] ;
an accident ;
一个 事故 ;
因为整件事必须经过精心策划，才能看起来像是一场意外；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd] ['skænd(ə)] [aɪ] [dred] [səʊ] [mʌt] .
it is the only way to prevent the outbreak and scandal I dread so much .
它 是 这 仅有的 方式 到 防止 这 暴发 和 丑闻 我 恐惧 所以 很多 :
这是防止我最担心的疫情爆发和丑闻发生的唯一方法。

[naʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :
Now here is my proposition :
现在 这里 是 我的 主张 :
我的提议是这样的：

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪld] - [bɔ:(r)] [hʌnt] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [m'eəz]
You know that a wild - boar hunt is to take place to - morrow in the Mares
你 知道 那 一个 荒野 - 公猪 打猎 是 到 拿 地方 到 - 明天 在 这 母马
[wɒdz] .
woods .
树林 .
你知道明天在马雷斯森林里要进行一次野猪狩猎。

[wen] [wi:; wi] ['steɪʃ(ə)n] [ɑ: 'selvz] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv]
When we station ourselves we shall be placed together at a spot I know of
什么时候 我们 车站 我们自己 我们 将 是 放置 一起 在 一个 点 我 知道 的
,
:
,
当我们安营扎寨时，我们会被安排在我知道的某个地方。

[weə(r)] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hʌntəz] .
where we shall be out of the sight of the other hunters .
在哪里 我们 将 是 出去 的 这 视线 的 这 其他 猎人 .
我们将避开其他猎人的视线。

[wen] [ðə; ði][bɔ:(r)] [krɔ:sɪz] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [wi:; wi] [wɪl] ['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ə'grɪ:d] [ə'pɒn] .
When the boar crosses the enclosure we will fire at a signal agreed upon .
什么时候 这 公猪 十字架 这 外壳 我们 将要 火 在 一个 信号 同意 之上 .
当野猪穿过围栏时，我们将按照事先约定的信号开火。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [deɪ'nu:mə] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
In this way , the denouement , whatever it may be ,
在 这 方式 , 这 结局 , 任何 它 可能 是 ,
这样一来，结局，无论是什么，

[wɪl] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn][pɒv; əv] [ðəʊz] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [səʊ] ['fri:kwəntli] ['hæpən] [ɪn]
will be looked upon as one of those accidents which so frequently happen in
将要 是 看起来 之上 作为 一 的 那些 事故 哪个 所以 频繁地 发生 在
[ʃu:tɪŋ] - [pɑ:tɪz] . "
shooting - parties . "
射击 - 各方 . "
这将被视为狩猎聚会中经常发生的意外事故之一。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] , " [θɔ:t] - ,
" I am a dead man , " thought Gerfaut ,
" 我 是 一个 死的 男人 , " 想法 - ,
“我死定了，”格尔福特心想。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['wepən] [tʃəʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
as he saw that the gun would be the weapon chosen by his adversary ,
作为 他 锯 那 这 枪 会 是 这 武器 选定 经过 他的 对手 ,
因为他预见到枪会是对手选择的武器。

[ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)] [skɪl] , [pɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd]
and recalled his wonderful skill , of which he had had many and
和 召回 他的 精彩的 技能 , 的 哪个 他 有 有 许多 和
[veəriəs] [pru:fs] .
various proofs .
各种各样的 证明 .
他回忆起自己精湛的技艺，对此他已经做了很多不同的事情来证明。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [pɒv; əv] [ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [hezɪ'teɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gru:] [stɪl] [mɔ:(r)]
But instead of showing the slightest hesitation , his countenance grew still more
但 反而 的 显示 这 丝毫 犹豫 , 他的 面容 生长 仍然 更多的
[ˈærəɡənt] .
arrogant .
傲慢的 .
但他非但没有表现出丝毫犹豫，反而显得更加傲慢。

" [ðɪs] [kaɪnd][pɒv; əv]['kɒmbæt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] ['waɪzli] [plænd] , " [sed] [hi:; hi] ;
" This kind of combat seems to me very wisely planned , " said he ;
" 这 种类 的 战斗 似乎 到 我 非常 明智地 计划 , " 说 他 ;
“在我看来，这种作战方式的计划非常明智，”他说；

" [aɪ] [ək'sept] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æn; ən]
" I accept , for I desire as much as you that this affair should remain an
" 我 接受 , 为了 我 欲望 作为 很多 作为 你 那 这 事务 应该 保持 一个
[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['si:krət] . "
eternal secret . "
永恒 秘密 . "
“我接受，因为我跟你一样希望这件事永远是个秘密。”

" [sɪns] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [kən'tɪnju:d] ['bɜ:rgən,haɪm] ,
" Since we are to have no seconds , " continued Bergenheim ,
" 自从 我们 是 到 有 不 秒 , " 持续 卑尔根海姆 ,
“既然我们没有替补，”伯根海姆继续说道，

" [let][ju: 'es] [ə'reindʒ] [ˈevriθɪŋ] [səʊ][ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] ;
" **let us arrange everything so that nothing can betray us ;**
" 让 我们 安排 一切 所以 那 没有什么 能 背叛 我们 ;
让我们安排好一切，以免任何事出卖我们；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl̩] [haʊ][ðə; ði][məʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ˈbʃ(ə)n] [tɜ:n] [aʊt] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈeɪdɪəns]
it is inconceivable how the most trifling circumstances often turn out crushing evidence
它 是 不可思议 如何 这 最多 琐事 情况 经常 转动 出去 压碎 证据
.
.
.

最微不足道的情况往往最终会成为确凿的证据，这真是令人难以置信。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [fɔ:ˈsi:n] [ˈevriθɪŋ] .
I think that I have foreseen everything .
我 思考 那 我 有 预见 一切 .

我觉得我已经预见了一切。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [fə'ɡɒtɪn] [ˈeni] [ˈdi:teɪl] , [pli:z] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
If you find that I have forgotten any detail , please remind me of it .
如果 你 寻找 那 我 有 被遗忘的 任何 细节 , 请 提醒 我 的 它 .

如果您发现我遗漏了任何细节，请提醒我。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv][ɪz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] , [wel] - [ˈfeɪdɪd] [pa:θ] .
The place I speak of is a narrow , well - shaded path .
这 地方 我 说话 的 是 一个 狭窄的 , 出色地 - 阴影 小路 .

我所说的地方是一条狭窄、绿树成荫的小路。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈlev(ə)] ; [aɪ 'ti:][laɪz][frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] ,
The ground is perfectly level ; it lies from north to south ,
这 地面 是 完美 等级 ; 它 谎言 从 北 到 南 ,
地面非常平坦，呈南北走向。

[səʊ][ðæt] [æt; ət] [eɪt] [əˈkla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi][ɒn] [ðæt] [saɪd] ;
so that at eight o'clock in the morning the sun will be on that side ;
所以 那 在 八 点钟 在 这 早晨 这 太阳 将要 是 在 那 边 ;
这样，早上八点钟的时候，太阳就会在那边；

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] .
there will be no advantage in position .
那里 将要 是 不 优势 在 位置 .
位置上不会有任何优势。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [elɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
There is an old elm on the borders of the wood ;
那里 是 一个 老的 榆树 在 这 边界 的 这 木头 ;
树林边缘有一棵老榆树；

[æt; ət] [ˈfɪfti] [steps] - [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:θweɪ] ,
at fifty steps ' distance in the pathway ,
在 五十 步骤 - 距离 在 这 路径 ,
在小路上五十步远的地方，

[laɪz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈfeld] [ðɪs] [jɪə(r)] .
lies the trunk of an oak which has been felled this year .
谎言 这 树干 的 一个 橡木 哪个 有 到过 倒下 这 年 .
地上躺着一棵今年被砍伐的橡树树干。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɑ:ˈselvz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kənˈsent] [tu:; tə]
These are the two places where we will station ourselves , if you consent to
这些 是 这 二 地方 在哪里 我们 将要 车站 我们自己 , 如果 你 同意 到
[aɪˈti:] .
it :
它 :

如果您同意, 我们将在这两个地方驻扎。

[ɪz][aɪˈti:][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈdɪstəns] ? "
Is it the proper distance ? "
是 它 这 恰当的 距离 ? "

这个距离合适吗?

" [nɪə(r)][ɔ:(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] , [aɪˈti:] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)] .
" Near or farther , it matters little .
" 靠近 或者 更远 , 它 事情 小的 :

“远近都无所谓。”

[breɪst] [tu:; tə] [breɪst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
Breast to breast , if you like . "
胸部 到 胸部 , 如果 你 喜欢 :

如果你愿意的话, 可以胸贴胸。

" [ˈnɪərə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpru:d(ə)nt] .
" Nearer would be imprudent .
" 更近 会 是 轻率的 :

“再靠近一些就太不明智了。”

[haʊˈevə(r)] , [ˈfɪfti] [steps] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
However , fifty steps with the gun is less than fifteen with a pistol .
然而 , 五十 步骤 和 这 枪 是 较少的 比 十五 和 一个 手枪 :

然而, 用枪走五十步比用手枪走十五步要少。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈset(ə)ld] .
This point is settled .
这 观点 是 定居 :

这一点已经确定了。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hedz] [ˈkʌvəd] , [ɔ:ˈðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] .
We will remain with heads covered , although this is not the custom .
我们 将要 保持 和 头部 涵盖 , 虽然 这 是 不是 这 风俗 :

虽然这不是习俗, 但我们仍将戴着头巾。

[ə; eɪ] [bɔ:l] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] [hed] [weə(r)] [ðə; ði][kæp] [wʊd] [bi:; bi] ,
A ball might strike the head where the cap would be ,
一个 球 可能 罢工 这 头 在哪里 这 帽 会 是 ,

球可能会击中帽子所在的头部位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [aɪˈti:] [wʊd] [əˈraʊz] [səˈspɪ(ə)n] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [du:; də] [nɒt] [hʌnt]
and if this should happen it would arouse suspicion , as people do not hunt
和 如果 这 应该 发生 它 会 引起 怀疑 , 作为 人们 做 不是 打猎
[beəˈhedɪd] .
bareheaded .
免冠 :

如果这种情况发生, 会引起怀疑, 因为人们不会不戴帽子去打猎。

[aɪˈti:][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [hu:] [jæl; ʃəl][ˈfaɪə(r)] [fɜ:st] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈkrɪstjən] .
It only remains to decide who shall fire first , " continued Christian .
它 仅有的 遗迹 到 决定 WHO 将 火 第一的 , " 持续 基督教 :

“现在只剩下决定谁先开枪的问题了,” 克里斯蒂安继续说道。

" [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fendɪd] [wʌn] . "

" You , of course ; you are the offended one . "

" 你 , 的 课程 ; 你 是 这 被冒犯了 一 . "

“当然是你啦；你才是那个被冒犯的人。”

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði] [fɒl] [ə'fens] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] , [sɪns]

" You do not admit the full offence to have been committed , and , since

" 你 做 不是 承认 这 满的 罪行 到 有 到过 坚定的 , 和 , 自从

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [daʊt] ,

this is in doubt ,

这 是 在 怀疑 ,

“你不承认犯下了全部罪行，而且，既然这一点尚存疑问，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɒt] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][dʒʊəri] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi][æɪ; jəl] [kən'sʌlt] [tʃɑ:ns] . "

and I can not be judge and jury together , we shall consult chance . "

和 我 能 不是 是 法官 和 陪审团 一起 , 我们 将 咨询 机会 . "

我不能同时担任法官和陪审团，我们只能听天由命了。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['faɪə(r)] [fɜ:st] , " [ɪntə'rʌptɪd] - .

" I declare to you that I will not fire first , " interrupted Gerfaut .

" 我 宣布 到 你 那 我 将要 不是 火 第一的 , " 中断 - .

“我向你声明，我不会先开枪，”格尔福特打断道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)][dʒu:əl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['skru:plz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪʃ] .

" Remember that it is a mortal duel , and such scruples are foolish .

" 记住 那 它 是 一个 凡人 决斗 , 和 这样的 顾虑 是 愚蠢 .

“记住，这是一场生死决斗，这样的顾虑是愚蠢的。”

[let] [ju: 'es] [ə'gri:] [ðæt] [hu:'evə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒt] ,

Let us agree that whoever has the first shot ,

让 我们 同意 那 谁 有 这 第一的 射击 ,

让我们达成共识，谁先开枪，

[æɪ; jəl] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ə'weɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

shall place himself upon the border of the woods and await the signal ,

将 地方 他自己 之上 这 边界 的 这 树林 和 等待 这 信号 ,

他将驻守在树林边缘，等待信号。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [wen] [ðə; ði] [bɔ:(r)] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

which the other will give when the boar crosses the enclosure .

哪个 这 其他 将要 给 什么时候 这 公猪 十字架 这 外壳 .

当野猪穿过围栏时，另一只野猪就会给它。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][gəʊld] [pi:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] .

" He took a gold piece from his purse and threw it in the air .

" 他 采取 一个 金子 片 从 他的 钱包 和 扔 它 在 这 空气 .

他从钱包里掏出一块金子，扔向空中。

" [hedz] ! " [sed] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] , ['redi] [tu:; tə] [ækwi'es] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvər,sɛrɪz]

" Heads ! " said the lover , ready to acquiesce to the least of his adversary's

" 头部 ! " 说 这 情人 , 准备好 到 默许 到 这 至少 的 他的 敌方的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions .

状况 .

“正面！”情人说道，准备接受对手提出的最小条件。

" [fert] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] ['krɪstʃən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [wɪð] [mɑ:kt] [ɪn'dɪfrəns] ;

" Fate is for you , " said Christian , looking at the coin with marked indifference ;

" 命运 是 为了 你 , " 说 基督教 , 寻找 在 这 硬币 和 标记 漠不关心 ;

“命运属于你，”克里斯蒂安说着，漫不经心地看着那枚硬币；

" [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [em 'i:] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] ['faɪə(r)] ,
" **but** , **remember** , **if at the signal given by me you do not fire** ,
" 但 , 记住 , 如果 在 这 信号 给定 经过 我 你 做 不是 火 ,
但是, 记住, 如果你没有按照我的信号开火,

[ɔ:(r)] ['əʊnli] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
or only fire in the air ,
或者 仅有的 火 在 这 空气 ,

或者只是空中的火焰,

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ju:z] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['reəli] [mɪs] [maɪ] [eɪm] .
I shall use my right to shoot — You know that I rarely miss my aim .
我 将 使用 我的 正确的 到 射击 — 你 知道 那 我 很少 错过 我的 目的 .
我将行使我的射击权——你知道我很少失手。

" [ði:z] [pri'limə,neri] [endɪd] , [ðə; ði] ['bærən] [tʊk] [tu:] [ɡʌnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kloʊzɪt] , ['ləʊdɪd]
" **These preliminaries ended , the Baron took two guns from his closet , loaded**
" 这些 预备工作 结束 , 这 男爵 采取 二 枪支 从 他的 壁橱 , 已加载
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“这些准备工作结束后, 男爵从壁橱里拿出两支枪, 上了膛。”

[ˈteɪkɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [tu:; tə] [jəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['i:kwəl] [lenθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
taking particular care to show that they were of equal length and the
采取 特别的 关心 到 展示 那 他们 是 的 平等的 长度 和 这
[seɪm] ['kælibə(r)] .
same calibre .
相同的 口径 .

特别注意证明它们的长度相等, 口径相同。

[hi:; hi] [ðen] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪt] [ænd; ənd] [ˈbʃəd] - [ðə; ði] [ki:] .
He then locked them up in the closet and offered Gerfaut the key .
他 然后 已锁定 他们 向上 在 这 壁橱 和 提供 - 这 钥匙 .

然后 he 把它们锁进壁橱里, 并把钥匙给了 格尔福特。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" **I would not do you this injustice , " said the latter** .
" 我 会 不是 做 你 这 不公正 , " 说 这 后者 .
“我不会这样亏待你,”后者说道。

" [ðɪs] [pri'kɔ:(ə)n] [ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] , [sɪns] , [tə'mɒrəʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
" **This precaution is hardly necessary , since , tomorrow , you will take your choice of**
" 这 预防 是 几乎 必要的 , 自从 , 明天 , 你 将要 拿 你的 选择 的
[ðəʊz] ['wepənz] .
those weapons .
那些 武器 .

“这种预防措施几乎没有必要, 因为明天你就可以选择使用那些武器了。”

[naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , " [kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði] ['bærən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪvə(r)] [təʊn] ,
Now that everything is arranged , " continued the Baron , in a graver tone ,
现在 那 一切 是 安排 , " 持续 这 男爵 , 在 一个 刻刀 语气 ,
“既然一切都安排妥当了,”男爵语气沉重地继续说道, “

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
" **I have one request to make of you** ,
" 我 有 一 要求 到 制作 的 你 ,
我有一个请求,

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] .
and I think you are too loyal to refuse it .
和 我 思考 你 是 也 忠诚 到 拒绝 它 .

我觉得你太忠诚了, 不会拒绝的。

[sweə(r)][tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
Swear to me that whatever may be the result , you will keep all this a profound
发誓 到 我 那 任何 可能 是 这 结果 , 你 将要 保持 全部 这 一个 深刻的
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

你向我发誓，无论结果如何，你都会将这一切保守得万无一失。

[maɪ] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ; ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
My honor is now in your hands ; speaking as a gentleman to a gentleman ,
我的 荣誉 是 现在 在 你的 双手 ; 请讲 作为 一个 绅士 到 一个 绅士 ,
[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [aɪ 'ti:] . "
I ask you to respect it . "
我 问 你 到 尊重 它 . "

请尊重它。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][sæd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [nəʊ] [les] ['sɒləmli]
" If I have the sad privilege of surviving you , " replied Gerfaut , no less solemnly
" 如果 我 有 这 伤心 特权 的 幸存 你 , " 回复 - , 不 较少的 庄严地
,
.
,

“如果我有幸能比你活得更久，”格尔福同样严肃地回答道。

" [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɪn'vaɪələt] .
" I swear to you to keep the secret inviolate .
" 我 发誓 到 你 到 保持 这 秘密 不可侵犯 .

我向你发誓，我会保守这个秘密。

[bʌt; bət] , [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [rɪ'vent] , [aɪ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But , supposing a contrary event , I also have a request to make to you .
但 , 假如 一个 相反 事件 , 我 还 有 一个 要求 到 制作 到 你 .

但是，假设出现相反的情况，我也想向您提出一个请求。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mædəm] [di:] ['bɜːrgən,haɪm] ?
What are your intentions regarding Madame de Bergenheim ?
什么 是 你的 意图 关于 夫人 德 卑尔根海姆 ?

你对德·贝尔根海姆夫人有何打算？

" ['krɪstʃən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" Christian gazed at his adversary a moment ,
" 基督教 凝视 在 他的 对手 一个 片刻 ,

克里斯蒂安凝视着他的对手片刻，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [θɔːts] .
with a searching glance which seemed to read his innermost thoughts .
和 一个 搜索 瞥一眼 哪个 似乎 到 读 他的 最内层 想法 .

他眼神中流露出一种探寻的神情，仿佛能看穿他内心深处的想法。

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ? " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] , [sə'praɪzd] [təʊn] ;
" My intentions ? " said he at last , in a displeased , surprised tone ;
" 我的 意图 ? " 说 他 在 最后的 , 在 一个 不高兴 , 惊讶 语气 ;

“我的意图？”他最后用不满和惊讶的语气说道；

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kwestʃən] ; [aɪ][duː; də][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][aɪ 'ti:] . "
" this is a very strange question ; I do not recognize your right to ask it . "
" 这 是 一个 非常 奇怪的 问题 ; 我 做 不是 认出 你的 正确的 到 问 它 . "

“这是一个非常奇怪的问题；我认为你没有权利问这个问题。”

" [maɪ] [raɪt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [smaɪ] ;
" **My right is certainly strange** , " **said the lover** , **with a bitter smile** ;
" 我的 正确的 是 当然 奇怪的 , " 说 这 情人 , 和 一个 苦的 微笑 ;
" 我的权利确实很奇怪,"情人苦笑着说;

" [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ai][jæl; jəl] [meɪk] [ju:z][ʊv; əv][aɪ ˈti:] .
" **but whatever it may be** , **I shall make use of it** .
" 但 任何 它 可能 是 , 我 将 制作 使用 的 它 .
" 但不管是什么,我都会加以利用。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈhæpɪnəs] [fəˈevə(r)] ; [ɪf] [ai][kæn; kən][nɒt][rɪˈpeə(r)] [ðɪs] [fɔ:lt] ,
I have destroyed this woman's happiness forever ; if I can not repair this fault ,
我 有 损毁 这 女性的 幸福 永远 ; 如果 我 能 不是 维修 这 过错 ,
我彻底毁掉了这个女人的幸福; 如果我无法弥补这个错误,

[æt; ət] [li:st] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmɪtɪɡeɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] .
at least I ought to mitigate the effect as much as lies in my power .
在 至少 我 应该 到 缓解 这 影响 作为 很多 作为 谎言 在 我的 力量 .
至少我应该尽我所能减轻这种影响。

[wɪl] [ju:; jʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə][em ˈi:] — [ɪf] [ai][daɪ] [təˈmɒrəʊ] , [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] ?
Will you reply to me — if I die tomorrow , what will be her fate ?
将要 你 回复 到 我 — 如果 我 死 明天 , 什么 将要 是 她 命运 ?
如果我明天就死了, 她的命运将会如何? 请你回答我。

" [ˈbɜ:rgən,hɑɪm] [keɪpt] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz][ˈsɒmbə(r)] [aɪz] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" **Bergenheim kept silent** , **his sombre eyes lowered to the floor** .
" 卑尔根海姆 保留 沉默的 , 他的 阴沉 眼睛 降低 到 这 地面 .
贝尔根海姆沉默不语, 他阴沉的目光垂向地板。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [məˈsjɜ:] , " [kənˈtɪnju:d] - , [wɪð] [ɡreɪt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ; " [wen] [ai] [sed]
" **Listen to me** , **Monsieur** , " **continued Gerfaut** , **with great emotion** ; " **when I said**
" 听 到 我 , 先生 , " 持续 - , 和 伟大的 情感 ; " 什么时候 我 说
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
"先生, 请听我说,"热尔福激动地继续说道, "当我对您说,

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ˈɡɪltɪ] , - [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ai][dɪˈspeə(r)][ʊv; əv][ˈevə(r)] [pəˈsweɪdɪŋ]
' She is not guilty , ' you did not believe me , and I despair of ever persuading
- 她 是 不是 有罪的 , - 你 做过 不是 相信 我 , 和 我 绝望 的 曾经 说服
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
"她无罪,"你不相信我, 我恐怕永远也无法说服你了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wel] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [səˈspɪʃən] [mʌst; məst][bi:; bi] .
for I know well what your suspicions must be .
为了 我 知道 出色地 什么 你的 怀疑 必须 是 .
因为我很清楚你们的疑虑是什么。

[haʊˈevə(r)] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈlɑ:st] [wɜ:dz] [əˈdrest] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [li:v] [maɪ] [maʊθ] ,
However , these are the last words addressed to you that will leave my mouth ,
然而 , 这些 是 这 最后的 字 已解决 到 你 那 将要 离开 我的 嘴 ,
然而, 这些将是我最后对你说的话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mænz] [ˈsteɪtmənt] .
and you know that one has to believe a dying man's statement .
和 你 知道 那 一 有 到 相信 一个 垂死 男人的 陈述 .
你知道, 我们必须相信一个垂死之人的话。

[ɪnˈdɪɡnəntli] ； " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈmɜ:də(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɪmˈpru:d(ə)nt] ；
indignantly ； " **you will not murder her , for that would be too imprudent** ；

愤慨地 ； " 你 将要 不是 谋杀 她 ， 为了 那 会 是 也 轻率的 ；

愤慨地说：“你不能杀了她，因为那样做太鲁莽了；

[wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɔ:ntɪd] [ˈɒnə(r)] [ðen] ？
what would become of your vaunted honor then ？

什么 会 变得 的 你的 吹嘘 荣誉 然后 ？

那么，你引以为傲的荣誉又将何去何从呢？

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsləʊli] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [daɪ] [ə; eɪ] [nju:] [deθ] [ˈevri] [deɪ]
But you will slowly kill her ; you will make her die a new death every day
，
，
，

但你会慢慢地杀死她；你会让她每天都经历一次新的死亡。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈsætɪsfai] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈvendʒəns] ．
in order to satisfy a blind vengeance ．

在 命令 到 满足 一个 瞎的 复仇 ．

为了满足盲目的复仇欲望。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈəʊvə(r)] [i:tɪŋ] [nju:] [ˈtɔ:tʃə(r)] [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz] [ju:; jʊ]
You are a man to meditate over each new torture as calmly as you
你 是 一个 男人 到 幽思 超过 每个 新的 酷刑 作为 平静地 作为 你
[hæv; həv] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] [ˈevri] [ˈdɪ:teɪl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒu:əl] ．
have regulated every detail of our duel ．

有 受监管 每一个 细节 的 我们的 决斗 ．

你是一个能像安排我们决斗的每一个细节一样，冷静地思考每一次新的酷刑的人。

" [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] ， [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [riˈplai] ， [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]
" **Bergenheim , instead of replying , lighted a candle as if to put an end**
" 卑尔根海姆 ， 反而 的 回复 ， 照明 一个 蜡烛 作为 如果 到 放 一个 结尾
[tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ．
to this discussion ．

到 这 讨论 ．

贝尔根海姆没有回答，而是点燃了一支蜡烛，仿佛要结束这场讨论。

" [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ， [məˈsjɜ:] ， " [sed] [hi:; hi] ， [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [eə(r)] ．
" **Until to - morrow , Monsieur , said he , with a cold air** ．
" 直到 到 - 明天 ， 先生 ， " 说 他 ， 和 一个 寒冷的 空气 ．

“明天见，先生，”他冷冷地说。

" [wʌn] [ˈməʊmənt] ! " [ɪkˈskleɪmd] - ， [æz; əz] [hi:; hi] [əˈrəʊz] ；
" **One moment ! exclaimed Gerfaut , as he arose** ；
" 一 片刻 ！ " 惊呼 - ， 作为 他 出现 ；

“稍等片刻！”格尔福特站起身来喊道；

" [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [wʌn] [wɜ:d] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈʃʊə(r)] [em ˈi:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **you refuse to give me one word which will assure me of the fate of the**
" 你 拒绝 到 给 我 一 单词 哪个 将要 保证 我 的 这 命运 的 这
[ˈwʊmən] [hu:z] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] ？ "
woman whose life I have ruined ？ "
女士 谁 生活 我 有 毁坏 ？ "
，

“你拒绝给我一个字，让我能确定我毁掉的那个女人的命运吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ． "
" **I have nothing to say** ． "
" 我 有 没有什么 到 说 ． "
，

我无可奉告。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [ai] [wɪl] [prəˈtekt] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
" **Very well , then ; I will protect her** ,
" 非常 出色地 , 然后 ; 我 将要 保护 她 ,
" 很好 , 我会保护她。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][aɪ ˈti:] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [əˈgenst] [ju:; jʊ] . "
and I will do it in spite of you and against you . "
和 我 将要 做 它 在 尽管如此 的 你 和 反对 你 . "
即使你不理我 , 即使你反对我 , 我也会这么做。

" [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:d] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈstɜ:nli] .
" **Not another word ,** " **interrupted the Baron , sternly** .
" 不是 其他 单词 , " 中断 这 男爵 , 严厉地 .
" 不许再说一个字 , "男爵严厉地打断道。

[ˈɒktɪv] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Octave leaned over the table between them and looked at him for a
八度音阶 倾斜 超过 这 桌子 之间 他们 和 看起来 在 他 为了 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
" 奥克塔夫俯身越过两人之间的桌子 , 看了他一会儿。

[ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [vɔɪs] :
then said in a terrible voice :
然后 说 在 一个 糟糕的 嗓音 :
" 然后他用极其可怕的声音说道 :

" [ju:; jʊ] [kɪld] - !
" **You killed Lambernier !** !
" 你 被杀 - !
" 你杀了兰伯尼尔 !

" [ˈkrɪstʃən] [ˈbaʊndɪd] [ˈbækwəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] .
" **Christian bounded backward as if he had been struck** .
" 基督教 有界 落后 作为 如果 他 有 到过 击 .
" 克里斯蒂安像被击中一样向后踉跄了一下。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɜ:də(r)] , " [kənˈtɪnju:d] - , [ˈsləʊli] , [æz; əz][hi:; hi]
" **I was a witness of that murder ,** " **continued Gerfaut , slowly , as he**
" 我 曾是 一个 证人 的 那 谋杀 , " 持续 - , 缓慢地 , 作为 他
[ˈemfəsaɪzd] [i:tʃ] [wɜ:d] ;
emphasized each word ;
强调 每个 单词 ;
" 我是那起谋杀案的目击者 , " 格尔福继续缓缓说道 , 他一字一顿地强调着每一个字 ;

" [ai] [wɪl] [raɪt] [maɪ] [ˌdepəˈziʃn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hu:m] [ai][eɪ ˈem][æz; əz]
" **I will write my deposition and give it to a man of whom I am as**
" 我 将要 写 我的 沉积 和 给 它 到 一个 男人 的 谁 我 是 作为
[ʃʊə(r)][æz; əz][ɒv; əv][maɪˈself] .
sure as of myself .
当然 作为 的 我 .
" 我会写下我的证词 , 并把它交给一个我像信任自己一样信任的人。"

[ɪf] [ai][daɪ][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
If I die to - morrow ,
如果 我 死 到 - 明天 ,
" 如果我明天就死了 ,

[aɪ] [wɪl] [li:v] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈefət] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]
I will leave him a mission which no effort on your part will prevent him from
我 将要 离开 他 一个 使命 哪个 不 努力 在 你的 部分 将要 防止 他 从
[fʊlˈfɪlɪŋ] .
fulfilling .
满足 .

我会给他留下一项任务，无论你都做什么都无法阻止他完成。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈslaɪtɪst] [ækʃ(ə)nz] [wɪð] [ɪn'eksərəb(ə)l] [ˈvɪdʒɪləns] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
He shall watch over your slightest actions with inexorable vigilance ; he will be
他 将 手表 超过 你的 丝毫 行动 和 无情的 警觉 ; 他 将要 是
[ˈmædəm] [di:] [bɜ:ˌgənhaɪmz] [prə'tektə(r)] ,
Madame de Bergenheim's protector ,
夫人 德 贝尔根海姆 保护者 ,
他将以毫不留情的警惕监视你的一举一动；他将成为贝尔根海姆夫人的保护者。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [ˈdju:ti][ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] .
if you forget that your first duty is to protect her .
如果 你 忘记 那 你的 第一的 责任 是 到 保护 她 .

如果你忘记了你的首要职责是保护她。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ə'bju:s][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The day upon which you abuse your position with her ,
这 天 之上 哪个 你 虐待 你的 位置 和 她 ,
你滥用你对她的地位的那一天，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l] [aʊt] [dɪ'speərɪŋli] , - [help] [em 'i:] ! -
the day when she shall call out despairingly , ' Help me ! '
这 天 什么时候 她 将 称呼 出去 绝望地 , - 帮助 我 ! -

总有一天，她会绝望地呼喊：“救救我！”

[ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)][æt; ət]
that day shall my deposition be placed in the hands of the public prosecutor at
那 天 将 我的 沉积 是 放置 在 这 双手 的 这 民众 检察官 在
[ˈnænsi] .
Nancy .
南希 .

当日，我的证词将被送交南锡的检察官。

[hi:; hi] [wɪl] [brɪ'li:v] [ɪts] [ˈkɒntents] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] .
He will believe its contents ; of that you may be certain .
他 将要 相信 它是 内容 ; 的 那 你 可能 是 肯定 .

他会相信其中的内容；这一点你可以肯定。

[brɪ'saɪdz] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skri:t] [tu:m] ;
Besides , the river is an indiscreet tomb ;
除了 , 这 河 是 一个 轻率 墓 ;

此外，河流是一座不加掩饰的坟墓；

[brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'faɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
before long it will give up the body you have confided to it .
前 长的 它 将要 给 向上 这 身体 你 有 坦白 到 它 .

不久之后，它就会交出你托付给它的那具身体。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] .
You will be tried and condemned .
你 将要 是 尝试 和 谴责 .

你将被审判并定罪。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɜ:də(r)] !
You know the punishment for murder !
你 知道 这 惩罚 为了 谋杀 !

你知道谋杀的惩罚是什么吗？

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːd][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
It is hard labor for life .
它是 难的 劳动 为了 生活 .

这是终生艰苦的劳动。

" [ˈbɜːrgən,hɑɪm] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][æt; ət] [ðɪːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] -
" Bergenheim darted toward the mantel at these words and seized a hunting -
" 卑尔根海姆 飞镖 朝向 这 壁炉架 在 这些 字 和 查获 一个 打猎 -
[naɪf] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðəə(r)] .
knife which hung there .
刀 哪个 悬挂 那里 .

听到这话，贝尔根海姆猛地冲向壁炉架，抓起挂在那里的一把猎刀。

[ˈɒktɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
Octave , as he saw him ready to strike , crossed his arms upon his breast ,
八度音阶 , 作为 他 锯 他 准备好 到 罢工 , 交叉 他的 武器 之上 他的 胸部 ,
[ænd; ənd] [sed] , [ˈkəʊldli] :
and said , coldly :
和 说 , 冷冷地 :

奥克塔夫见他准备动手，便双臂抱胸，冷冷地说：

" [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈbɒdi] [maɪt] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ] ; [wʌn] [kɔːps] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
" Remember that my body might embarrass you ; one corpse is enough .
" 记住 那 我的 身体 可能 尴尬 你 ; 一 尸体 是 足够的 .
“记住，我的尸体可能会让你难堪；一具尸体就够了。”

" [ðə; ði][ˈbærən] [θruː] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [aɪˈtiː][ɪn] [tuː]
" The Baron threw the weapon on the floor with such force that he broke it in two
" 这 男爵 扔 这 武器 在 这 地面 和 这样的 力量 那 他 打破 它 在 二
.
.
.

男爵用力将武器摔在地上，武器摔成了两截。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" But it was you , " he said , in a trembling voice , " you were
" 但 它 曾是 你 , " 他 说 , 在 一个 发抖 嗓音 , " 你 是
- [əˈsæsn] .
Lambert's assassin .
- 刺客 .

“但凶手是你，”他颤抖着声音说，“你是兰伯尼埃的刺客。”

[aɪ] — [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [ɪnˈfəməs] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ɪnˈvɒləntri] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .
I — He knew this infamous secret , and his death was involuntary on my part .
我 — 他 知道 这 臭名昭著的 秘密 , 和 他的 死亡 曾是 非自愿 在 我的 部分 .
"
"
"

我——他知道这个臭名昭著的秘密，他的死并非我的本意。

" [ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] .
" The intention is of little account .
" 这 意图 是 的 小的 帐户 .
意图无关紧要。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
The deed is the question .
这 契据 是 这 问题 .
行动才是关键。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ðæt] [wəd] [nɒt] [kən'dem] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] ,
There is not a jury that would not condemn you , and that is what I wish ,
那里 是 不是 一个 陪审团 那 会 不是 谴责 你 , 和 那 是 什么 我 希望 ,
没有哪个陪审团会不判你死刑, 而这正是我希望的。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] ['sentəns] [wəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['li:g(ə)] [sepə'reɪʃn] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
for such a sentence would bring a legal separation between you and your
为了 这样的 一个 句子 会 带来 一个 合法的 分离 之间 你 和 你的
[waɪf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] . "
wife and give her her liberty . "
妻子 和 给 她 她 自由 . "
因为这样的判决会使你和你的妻子在法律上分离, 并让她获得自由。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] , " [sed] ['krɪstʃən] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ; " [juː; jʊ] , [ə; eɪ]
" You are not speaking seriously , " said Christian , turning pale ; " you , a
" 你 是 不是 请讲 严重地 , " 说 基督教 , 转弯 苍白 ; " 你 , 一个
['dʒentlmən] , [wəd] [nɒt] [dɪ'naʊns] [em 'iː] !
gentleman , would not denounce me !
绅士 , 会 不是 声讨 我 !
“你不是认真的吧,”克里斯蒂安脸色苍白地说, “你, 一个绅士, 怎么会告发我呢! ”

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [wəd] [nɒt][maɪ] ['biːɪŋ] ['sentənst] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hu:m] [juː; jʊ] [teɪk]
And , besides , would not my being sentenced injure the woman in whom you take
和 , 除了 , 会 不是 我的 存在 判刑 损伤 这 女士 在 谁 你 拿
[səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ? "
so much interest ? "
所以 很多 兴趣 ? "
而且, 如果我被判刑, 岂不是会伤害到你如此关心的那位女士吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [tuː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [pʊ; əv][maɪ] [neɪm] ,
" I know all that , " Gerfaut replied ; " I too cling to the honor of my name ,
" 我 知道 全部 那 , " - 回复 ; " 我 也 黏着 到 这 荣誉 的 我的 姓名 ,
“这些我都知道,”格尔福特回答说, “我也同样珍视我的姓氏荣誉。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ɪk'spəʊz][aɪ 'tiː] .
and yet I expose it .
和 然而 我 暴露 它 .
但我还是揭露了它。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [pʊ; əv] ['enəmiːz] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒ] [maɪ] ['meməri] .
I have plenty of enemies who will be glad enough to outrage my memory .
我 有 很多 的 敌人 WHO 将要 是 高兴的 足够的 到 暴行 我的 记忆 .
我有很多仇家, 他们会很乐意诋毁我的名誉。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] [kən'dem] [em 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
Public opinion will condemn me , for they will see only the action , and that is
民众 观点 将要 谴责 我 , 为了 他们 将要 看 仅有的 这 行动 , 和 那 是
['əʊdiəs] .
odious .
令人厌恶的 .
舆论会谴责我, 因为他们只会看到我的行为, 而那是令人憎恶的。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]
There is one thing , however , more precious and necessary to me than the
那里 是 一 事物 , 然而 , 更多的 宝贵的 和 必要的 到 我 比 这
[wɜːrldz] [ə'pɪnjən] ,
world's opinion ,
世界的 观点 ,
然而, 对我而言, 有一件事比世人的看法更珍贵、更必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
and that is peace for every day , the right to live ; and that is the
和 那 是 和平 为了 每一个 天 , 这 正确的 到 居住 ; 和 那 是 这
[ˈri:z(ə)n] [waɪ] ,
reason why ,
原因 为什么 ,

这就是每日的和平，是生存的权利；这就是原因。

[ˈhæpinəs] [ˈhævɪŋ] [fə'seɪkən] [em 'i:] ,
happiness having forsaken me ,
幸福 拥有 被遗弃的 我 ,

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'kwɪ:ð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [feɪt] [hæz; hæz][pʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)]
I am going to bequeath it to the one whom fate has put in your power
我 是 去 到 遗赠 它 到 这 一 谁 命运 有 放 在 你的 力量
,
:
,

我将把它遗赠给命运安排在你手中的那个人。

[bʌt; bət] [hu:m] [aɪ][æɪ; jəl][nɒt] [li:v] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:si] . "
but whom I shall not leave to your mercy . "
但 谁 我 将 不是 离开 到 你的 怜悯 . "

但我不会把他们交给你处置。

" [aɪ][eɪ 'em][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " ['bɜ:rgən,haɪm] [rɪ'plaɪd] , [ˈæŋgrəli] .
" I am her husband , " Bergenheim replied , angrily .
" 我 是 她 丈夫 , " 卑尔根海姆 回复 , 愤怒地 .

“我是她丈夫，”贝尔根海姆愤怒地回答道。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [səʊ][ðə; ði] [ɔ:ɪ] [ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] .
" Yes , you are her husband ; so the law is on your side .
" 是的 , 你 是 她 丈夫 ; 所以 这 法律 是 在 你的 边 .

“是的，你是她的丈夫；所以法律站在你这边。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][eɪd] ;
You have only to call upon society for its aid ;
你 有 仅有的 到 称呼 之上 社会 为了 它是 援助 ;

你只需要向社会寻求帮助；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [bʌt; bət] [tu:ɪ] [ˈglædli] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][kɔ:l] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [krʌʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs]
it will come but too gladly at your call and help you crush a defenceless
它 将要 来 但 也 乐意 在 你的 称呼 和 帮助 你 压碎 一个 毫无防备
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

它会来，但会欣然应允你的召唤，并帮助你残害一个手无寸铁的女人。

[ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And I , who love her as you have never known how to love her ,
和 我 , WHO 爱 她 作为 你 有 绝不 已知 如何 到 爱 她 ,

而我，爱她的方式是你从未懂得如何去爱她，

[aɪ][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !
I can do nothing for her !
我 能 做 没有什么 为了 她 !

我帮不了她！

[ˈlɪvɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][bəʊ; bæʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ded] ,
Living , I must keep silent and bow before your will ; but dead ,
活的 , 我 必须 保持 沉默的 和 弓 前 你的 将要 ; 但 死的 ,

活着的时候，我必须保持沉默，服从你的意志；但死了之后，

[jɔ:(r); jə(r)] [əb'sɜ:d] [lɔ:z] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ; [ded] , [ai][kæn; kən] [pleɪs] [maɪ'self] [bɪ'twi:n]
your absurd laws no longer exist for me ; dead , I can place myself between
你的 荒诞 法律 不 更长 存在 为了 我 ; 死的 , 我 能 地方 我 之间
[ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ,
you and her ,
你 和 她 ,
你那些荒谬的法律对我而言已不再有效；我死了，我可以挡在你和她之间。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] .
and I will do it .
和 我 将要 做 它 .
我会做到。

[saɪns] , [ɪn][ɔ:'də(r)][tu:; tə][eɪd][hɜ:(r); hə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʊ; əv] [ɑ:mz] ,
Since , in order to aid her , I have no choice of arms ,
自从 , 在 命令 到 援助 她 , 我 有 不 选择 的 武器 ,
因为为了帮助她，我别无选择，只能使用武器。

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['wepən] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
I will not recoil from the one weapon which presents itself .
我 将要 不是 畏缩 从 这 一 武器 哪个 礼物 本身 .
我不会对摆在眼前的唯一武器退缩。

[jes] , [ɪf] [ɪn][ɔ:'də(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['vendʒəns] ,
Yes , if in order to save her from your vengeance ,
是的 , 如果 在 命令 到 节省 她 从 你的 复仇 ,
是的，如果为了让她免受你的复仇，

[ai][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪm] [bʊ; əv][ə; eɪ] [dɪ'nʌnsi'eɪʃn] , [ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ]
I am obliged to resort to the shame of a denunciation , I swear to you
我 是 有义务 到 采取 到 这 耻辱 的 一个 谴责 , 我 发誓 到 你
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
我不得不屈辱地提出控诉，我在此向你们发誓。

[ai] [wɪl] [tɜ:n] [ɪn'fɔ:mə(r)] .
I will turn informer .
我 将要 转动 告密者 .
我会成为告密者。

[ai] [wɪl] ['sʌli] [maɪ] [neɪm] [wɪð] [ðɪs] [steɪn] ; [ai] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] ,
I will sully my name with this stain ; I will pick up this stone from the mud ,
我 将要 玷污 我的 姓名 和 这 弄脏 ; 我 将要 挑选 向上 这 石头 从 这 泥 ,
我将用这污点玷污我的名声；我将从淤泥中捡起这块石头，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [krʌʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [aɪ 'ti:] . "
and I will crush your head with it . "
和 我 将要 压碎 你的 头 和 它 . "
我会用它砸碎你的脑袋。

" [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊədʒz] [wɜ:dʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['krɪstʃən] , [æz; əz][hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
" These are a coward's words ! " exclaimed Christian , as he fell back in his
" 这些 是 一个 懦夫的 字 ! " 惊呼 基督教 , 作为 他 跌倒 后退 在 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .
“这是懦夫的话！”克里斯蒂安惊呼道，然后向后倒在椅子上。

- [ʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ka:m] , ['stəʊni] [glɑ:ns] , [waɪl] [ri'plai] :
Gerfaut looked at him with a calm , stony glance , while replying :
- 看起来 在 他 和 一个 冷静的 , 石质的 瞥一眼 , 尽管 回复 :
格尔夫用平静而冷峻的目光看着他，回答道：

" [nəʊ] [ɪn'sʌlts] , [pli:z] !
" **No insults , please !**
" 不 侮辱 , 请 !

请不要出言不逊！

[wʌŋ] [ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
One of us will not be living to - morrow .
一 的 我们 将要 不是 是 活的 到 - 明天 .

我们之中将有一人活不到明天。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] : [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] [ɪn] [ðɪs] ['dju:əl] ,
Remember what I tell you : if I fall in this duel ,
记住 什么 我 告诉 你 : 如果 我 落下 在 这 决斗 ,

记住我跟你说的话: 如果我在这场决斗中倒下,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mætə(r)][stɒp] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
it will be to your interest to have this matter stop then and there .
它 将要 是 到 你的 兴趣 到 有 这 事情 停止 然后 和 那里 .

对你们来说, 这件事最好就此结束。

[aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [deθ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪg'zækt] ['lɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — ['lɪbəti] , [wɪð]
I submit to death myself ; but I exact liberty for her — liberty , with
我 提交 到 死亡 我 ; 但 我 精确的 自由 为了 她 — 自由 , 和

[pi:s] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
peace and respect .
和平 和 尊重 .

我甘愿赴死; 但我为她争取自由——自由, 以及和平与尊重。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [mə'sjɜ:] ; [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['aʊtreɪdʒ] ,
Think it over , Monsieur ; at the first outrage ,
思考 它 超过 , 先生 ; 在 这 第一的 暴行 ,

先生, 请仔细考虑; 在第一次激怒发生时,

[aɪ][æɪ; fəl][ə'raɪz][frɒm; frəm][maɪ] [tu:m] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
I shall arise from my tomb to prevent a second ,
我 将 出现 从 我的 墓 到 防止 一个 第二 ,

我将从坟墓中复活, 阻止第二次悲剧的发生。

[ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [krɒst] \
**and dig a trench between you and her which never can be crossed **
和 挖 一个 沟 之间 你 和 她 哪个 绝不 能 是 交叉 \

— [ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] !
— **the penitentiary !**
— 这 监狱 !

在你们之间挖一条永远无法跨越的壕沟——监狱！

" ['tʃæptə(r)] [ɛks'eks'aɪ'vi:]
" **CHAPTER XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [frɛndz] [əd'vaɪs]
A FRIEND'S ADVICE
一个 朋友们 建议

朋友的建议

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪnt] ,
After she came out of her faint ,
后 她 来了 出去 的 她 头晕的 ,

她从昏迷中醒来后,

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,həɪm] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzɪd] [kənˈdɪʃn] , [ænd; ənd]
Madame de Bergenheim remained for a long time in a dazed condition , and
夫人 德 卑尔根海姆 剩余 为了 一个 长的 时间 在 一个 茫然 状况 , 和
[dɪd] [nɒt] [ˈri:əlaɪz] ,
did not realize ,
做过 不是 意识到 ,

德·贝尔根海姆夫人长时间处于恍惚状态，没有意识到.....

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfju:zɪd] [ˈmæənə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈri:əl] [pəˈziʃ(ə)n] .
save in a confused manner , her real position .
节省 在 一个 使困惑 方式 , 她 真实的 位置 .

她以一种混乱的方式，掩盖了她的真实立场。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ˈveɪɡli] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ɡlɑ:ns] , [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
She saw vaguely , at her first glance , the curtains of the bed upon which she
她 锯 依稀 , 在 她 第一的 瞥一眼 , 这 窗帘 的 这 床 之上 哪个 她
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

她第一眼隐约看到了自己躺着的床的帘子。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [sli:p] .
and thought that she had awakened from an ordinary sleep .
和 想法 那 她 有 觉醒 从 一个 普通的 睡觉 .

她以为自己是普通的睡眠中醒来的。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [brɪˈkeɪm] [ˈkliərə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfʊli]
Little by little , her thoughts became clearer , and she saw that she was fully
小的 经过 小的 , 她 想法 成为 更清晰 , 和 她 锯 那 她 曾是 完全
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

渐渐地，她的思路清晰起来，发现自己已经穿戴整齐了。

[ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [si:md] [braɪtə] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:ɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈəʊnli]
also that her room seemed brighter than it usually was with only
还 那 她 房间 似乎 更亮 比 它 通常 曾是 和 仅有的
[hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] - [læmp] [ˈlaɪtɪd] .
her night - lamp lighted .
她 夜晚 - 灯 照明 .

而且，她房间里似乎比平时更亮，只开了一盏床头灯。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnəʊtɪst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][hɑ:f] - [ˈəʊpən] [ˈkɜ:tənz] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [fɔ:m] [rɪˈflekɪd] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə]
She noticed between the half - open curtains a gigantic form reflected almost to
她 注意到 之间 这 一半 - 打开 窗帘 一个 巨大 形式 反映 几乎 到
[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)][bed] .
the ceiling opposite her bed .
这 天花板 对面的 她 床 .

她注意到，在她床对面半开的窗帘缝隙里，一个巨大的身影几乎映照到了天花板。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
She sat up and distinctly saw a man sitting in the corner by the fireplace .
她 卫星 向上 和 明显地 锯 一个 男人 坐着 在 这 角落 经过 这 壁炉 .

她坐起身，清楚地看到一个男人坐在壁炉旁的角落里。

[ˈfrəʊz(ə)n] [wɪð] [ˈterə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [fel] [bæk] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈrekəgˈnaɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
Frozen with terror , she fell back upon her pillow as she recognized her
冷冻 和 恐怖 , 她 跌倒 后退 之上 她 枕头 作为 她 认可 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她认出她的丈夫后，吓得动弹不得，跌倒在枕头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slɑːtɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
Then she remembered everything , even the slightest details of the scene in the
然后 她 记得 一切 , 甚至 这 丝毫 细节 的 这 场景 在 这
[smɔːl] ['pɑːlə(r)] .
small parlor .
小的 客厅 .

然后她想起了一切，甚至连小客厅里发生的场景的每一个细节都记得清清楚楚。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['krɪstʃənz] [steps] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
She felt ready to faint again when she heard Christian's steps upon the carpet ,
她 毛毡 准备好 到 头晕的 再次 什么时候 她 听到 基督徒的 步骤 之上 这 地毯 ,
[sɪ] [hɜːd] [krɪstʃən] [stɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːpɪt] [fɛlt] [rɛdɪ] [tʊː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
听到克里斯蒂安在地毯上的脚步声，她感觉自己又要晕倒了。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [greɪt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
although he walked with great precaution .
虽然 他 步行 和 伟大的 预防 .
[sɪ] [hɜːd] [krɪstʃən] [stɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːpɪt] [fɛlt] [rɛdɪ] [tʊː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
虽然他走路时非常谨慎。

[ðə; ði][ˈbærən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][bed] - [ˈkɜːtənz]
The Baron looked at her a moment , and then , opening the bed - curtains
这 男爵 看起来 在 她 一个 片刻 , 和 然后 , 开幕 这 床 - 窗帘
[sɪ] [hɜːd] [krɪstʃən] [stɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːpɪt] [fɛlt] [rɛdɪ] [tʊː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
, [hiː; hi] [sed] :
, **he said :**
, 他 说 :

男爵看了她一会儿，然后拉开床帘，说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [paːs][ðə; ði] [naɪt] [ðʌs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːli] [θriː] [əˈklɔːk] .
" You can not pass the night thus , it is nearly three o'clock .
" 你 能 不是 经过 这 夜晚 因此 , 它 是 几乎 三 点钟 .
[sɪ] [hɜːd] [krɪstʃən] [stɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːpɪt] [fɛlt] [rɛdɪ] [tʊː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
“你们不能就这样过夜，现在都快三点了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
You must go to bed as usual .
你 必须 去 到 床 作为 通常 .
[sɪ] [hɜːd] [krɪstʃən] [stɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːpɪt] [fɛlt] [rɛdɪ] [tʊː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
你必须照常睡觉。

" [ˈkleɪməns] [ˈʃɪvə] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːdz] , [ˈhuːz] [ˈæksənt] , [ˈhɑːʃevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˈhɑːd] .
" Clemence shivered at these words , whose accent , however , was not hard .
" 克莱门斯 瑟瑟发抖 在 这些 字 , 谁 口音 , 然而 , 曾是 不是 难的 .
[sɪ] [hɜːd] [krɪstʃən] [stɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːpɪt] [fɛlt] [rɛdɪ] [tʊː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
克莱门斯听到这些话不禁打了个寒颤，不过，说话者的口音并不重。

[ʃiː; ʃi] [əʊ'bei] [məˈkæɪnɪkli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈrɪz(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
She obeyed mechanically ; but she had hardly risen when she was obliged to
她 服从 机械地 ; 但 她 有 几乎 升起 什么时候 她 曾是 有义务 到
[rɪˈklaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,
recline upon the bed ,
横卧 之上 这 床 ,
[sɪ] [hɜːd] [krɪstʃən] [stɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːpɪt] [fɛlt] [rɛdɪ] [tʊː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
她机械地服从了命令；但她刚起身不久，就被迫躺回床上。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] [lɪmz] [wʊd] [nɒt] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
for her trembling limbs would not support her .
为了 她 发抖 四肢 会 不是 支持 她 .
[sɪ] [hɜːd] [krɪstʃən] [stɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːpɪt] [fɛlt] [rɛdɪ] [tʊː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
因为她颤抖的四肢无法支撑她的身体。

" [duː; də][nɒt] [biː; bi][əˈfreɪd] [ɒv; əv][em ˈiː] , " [sed] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ;
" Do not be afraid of me , " said Bergenheim , drawing back a few steps ;
" 做 不是 是 害怕的 的 我 , " 说 卑尔根海姆 , 绘画 后退 一个 很少 步骤 ;
[sɪ] [hɜːd] [krɪstʃən] [stɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːpɪt] [fɛlt] [rɛdɪ] [tʊː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
“不要害怕我，”贝尔根海姆说着，后退了几步；

" [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
" my presence should not frighten you .
" 我的 在场 应该 不是 吓唬 你 .
[sɪ] [hɜːd] [krɪstʃən] [stɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːpɪt] [fɛlt] [rɛdɪ] [tʊː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈkrɪstʃən] [ˈstɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt]
“我的出现不应该让你感到害怕。”

[aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)]
I only wish that people should know that I have passed the night in your chamber
我 仅有的 希望 那 人们 应该 知道 那 我 有 通过了 这 夜晚 在 你的 房间
,
.
.

我只希望人们知道，我曾在你的房间里过夜。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [maɪ] [rɪˈtʃ:n] [meɪ] [əˈraʊz] [səˈspiʃ(ə)n]
for it is possible that my return may arouse suspicion
为了 它 是 可能的 那 我的 返回 可能 引起 怀疑

因为我的归来可能会引起怀疑。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lʌv] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
You know that our love is only a comedy played for the benefit of our
你 知道 那 我们的 爱 是 仅有的 一个 喜剧 玩 为了 这 益处 的 我们的
[ˈsɜ:vənts]
servants
仆人

你知道，我们的爱情只不过是一场为了取悦我们的仆人而上演的喜剧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌt] [əˈfektɪd] [ˈlaɪtnəs] [ɪn] [ðɪ:z] [rɪˈmɑ:rkz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz]
" There was such affected lightness in these remarks that the young woman was
" 那里 曾是 这样的 做作的 亮度 在 这些 评论 那 这 年轻的 女士 曾是
[kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kwɪk]
cut to the very quick
切 到 这 非常 快的

“这些话语中流露出的那种故作轻松的语气，深深刺痛了这位年轻女子。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æŋ; ən][ɪkˈspləʊz(ə)n][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] [kɑ:m] [kənˈtempt]
She had expected an explosion of anger , but not this calm contempt
她 有 预期的 一个 爆炸 的 愤怒 , 但 不是 这 冷静的 鄙视

她原本以为对方会勃然大怒，但没想到却是这种平静的蔑视。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈvəʊltɪd] [praɪd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ]
Her revolted pride gave her courage
她 反抗 自豪 给予 她 勇气

她那份被激怒的自尊心给了她勇气。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [dɪˈzɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ðʌs] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
" I do not deserve to be treated thus , " said she ;
" 我 做 不是 应得 到 是 治疗 因此 , " 说 她 ;

“我不应该受到这样的对待，”她说；

" [du:; də] [nɒt] [kənˈdem] [emˈi:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhiəriŋ] . "
" do not condemn me without a hearing . "
" 做 不是 谴责 我 没有 一个 听力 . "

“未经审理，请勿定我的罪。”

" [aɪ][ɑ:sk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkrɪstʃən] , [hu:] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
" I ask nothing of you , " replied Christian , who seated himself again beside the
" 我 问 没有什么 的 你 , " 回复 基督教 , who 坐着 他自己 再次 旁 这
[ˈmənt(ə)] ;
mantel ;
壁炉架 ;

“我什么也不求你，”克里斯蒂安回答道，然后又在壁炉旁坐了下来；

" [ʌn'dres] [jɔ:'self] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də]
" **undress yourself , and go to sleep if it is possible for you to do**
" 脱衣服 你自己 , 和 去 到 睡觉 如果 它 是 可能的 为了 你 到 做
[səʊ] .
so .
所以 :

“脱掉衣服，如果可以的话，就去睡觉吧。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌsti:n; dʒʌ'sti:n][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['kɒments] [tə'mɒrəʊ] [ə'baʊt]
It is not necessary for Justine to make any comments tomorrow about
它 是 不是 必要的 为了 贾斯汀 到 制作 任何 评论 明天 关于
[jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] [kləʊðz] [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] .
your day clothes not having been removed .
你的 天 衣服 不是 拥有 到过 已移除 :

明天，贾斯汀没必要对你没脱掉日常服装这件事发表任何评论。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [hɪm] ,
" **Instead of obeying him** ,
" 反而 的 服从 他 ,

“与其服从他，

[fɪ; jɪ] [went] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ,
she went toward him and tried to remain standing in order to speak to him ,
她 去 朝向 他 和 尝试 到 保持 常设 在 命令 到 说话 到 他 ,
她走向他，努力保持站立姿势以便和他说话。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'məʊ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'wei] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ]
but her emotion was so intense that it took away her strength
但 她 情感 曾是 所以 激烈的 那 它 采取 离开 她 力量
但她的情绪太过强烈，以至于耗尽了她的力量。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
and she was obliged to sit down .
和 她 曾是 有义务 到 坐 向下 :

她被迫坐下。

" [ju:; jʊ] [tri:t] [em 'i:] [tu:] ['kru:əli] , ['krɪstʃən] , " [sed] [fɪ; jɪ] , [wen] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [tu:; tə]
" **You treat me too cruelly , Christian , " said she , when she had succeeded to**
" 你 对待 我 也 残酷地 , 基督教 , " 说 她 , 什么时候 她 有 成功了 到
[rɪ'kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
recover her voice .
恢复 她 嗓音 :

“克里斯蒂安，你对我太残忍了，”她恢复了声音后说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['ɡɪltɪ] ; [æt; ət] [li:st] , [nɒt][səʊ] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] — " [sed] [fɪ; jɪ] ,
" **I am not guilty ; at least , not so much as you think I am — " said she** ,
" 我 是 不是 有罪的 ; 在 至少 , 不是 所以 很多 作为 你 思考 我 是 — " 说 她 ,
“我没有罪；至少，不像你认为的那样有罪——”她说。

['dru:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
drooping her head .
下垂 她 头 :

她低下了头。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,
He looked at her attentively for a moment , and then replied ,
他 看起来 在 她 认真地 为了 一个 片刻 , 和 然后 回复 ,
他认真地看了她一会儿，然后回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'məʊ(ə)n] :
in a voice which did not betray the slightest emotion :
在 一个 嗓音 哪个 做过 不是 背叛 这 丝毫 情感 :

语气中没有流露出丝毫情绪：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][juː; jʊ] .
" **You must know that my greatest desire is to be persuaded of this by you** .
" 你 必须 知道 那 我的 最 欲望 是 到 是 被说服 的 这 经过 你 .

“你必须知道，我最大的愿望就是你能说服我接受这个观点。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [ˈbʊf(ə)n] [epɪ'æʊənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)] ;
I know that too often appearances are deceitful ;
我 知道 那 也 经常 外貌 是 欺骗性的 ;

我知道，外表往往具有欺骗性；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [tuː; tə][em 'iː] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ;
perhaps you will be able to explain to me what took place last evening ;
也许 你 将要 是 有能力的 到 解释 到 我 什么 采取 地方 最后的 晚上 ;

或许你能向我解释一下昨晚发生了什么事；

[aɪ][eɪ 'em] [stiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
I am still inclined to believe your word .
我 是 仍然 倾斜 到 相信 你的 单词 .

我仍然倾向于相信你的话。

[sweə(r)][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [mə'sjɜː] [diː] - . "
Swear to me that you do not love Monsieur de Gerfaut . "
发誓 到 我 那 你 做 不是 爱 先生 德 - . "

你向我发誓，你不爱德 热尔福先生。

" [aɪ][sweə(r)][aɪ 'tiː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **I swear it !** " **said she , in a weak voice , and without raising her eyes** .
" 我 发誓 它 ! " 说 她 , 在 一个 虚弱的 嗓音 , 和 没有 提高 她 眼睛 .

“我发誓！”她虚弱地说，眼睛都没抬一下。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvə(r)][ˈkruːsəfɪks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He went to the bed and took down a little silver crucifix which was
他 去 到 这 床 和 采取 向下 一个 小的 银 十字架 哪个 曾是
[ˈhæŋɪŋ] [ə'boʊv] [aɪ 'tiː] .
hanging above it .
绞刑 多于 它 .

他走到床边，取下挂在床上方的一个小银十字架。

" [sweə(r)][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ə'pɒn] [ðɪs] [ˈkruːsəfɪks] , " [sed] [hiː; hi] , [prɪ'zentɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Swear it to me upon this crucifix ,** " **said he , presenting it to his wife** .
" 发誓 它 到 我 之上 这 十字架 , " 说 他 , 呈现 它 到 他的 妻子 .

“对着这个十字架发誓吧，”他一边说着，一边把十字架递给妻子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn][veɪn] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]
She tried in vain to raise her hand , which seemed fastened to the arm of
她 尝试 在 徒劳 到 增加 她 手 , 哪个 似乎 系紧 到 这 手臂 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

她徒劳地试图抬起手，但她的手似乎被牢牢地固定在椅子的扶手上。

" [aɪ][sweə(r)][aɪ 'tiː] !
" **I swear it !**
" 我 发誓 它 !

我发誓！

" [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [brˈkeɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" **she stammered a second time , while her face became as pale as death** .
" 她 结结巴巴 一个 第二 时间 , 尽管 她 脸 成为 作为 苍白 作为 死亡 .

她再次结结巴巴地说着，脸色变得像死人一样苍白。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lɑ:f] [ɪ'skeɪpt] ['krɪstʃənz] [lɪps] .
A savage laugh escaped Christian's lips .
一个 野蛮的 笑 逃脱 基督徒的 嘴唇 .

克里斯蒂安发出了一声冷笑。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kru:səfɪks] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
He put the crucifix in its place again without saying a word ,
他 放 这 十字架 在 它是 地方 再次 没有 说 一个 单词 ,

他一言不发地将十字架放回原位。

[ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['si:kɾət] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:skɪt] ,
then he opened the secret panel and , taking out the casket ,
然后 他 打开 这 秘密 控制板 和 , 采取 出去 这 棺材 ,

然后他打开了暗格, 取出了棺材,

[pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
placed it upon the table before his wife .
放置 它 之上 这 桌子 前 他的 妻子 .

他把它放在妻子面前的桌子上。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:z] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld]
She made a movement as if to seize it , but her courage failed
她 制成 一个 移动 作为 如果 到 抢占 它 , 但 她 勇气 失败的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her :
她 .

她做出要抓住它的动作, 但她最终还是没能鼓起勇气。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['pɜ:dʒəd] [jɔ:'self] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɡɒd] ! " [sed]
" You have perjured yourself to your husband and to God ! " said
" 你 有 伪证 你自己 到 你的 丈夫 和 到 上帝 ! " 说

[ˈbɜ:rgənˌhaɪm] ['sləʊli] .

Bergenheim slowly .
卑尔根海姆 缓慢地 .

“你对你的丈夫和上帝都发了誓！”贝尔根海姆缓缓说道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ?
" Do you know what kind of woman you are ?
" 做 你 知道 什么 种类 的 女士 你 是 ?

你知道你是什么样的女人吗？

" ['klɛməns] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['paʊələs] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] ;
" Clemence remained for some time powerless to reply ;
" 克莱门斯 剩余 为了 一些 时间 无力 到 回复 ;

“克莱门斯一时之间无力回应；

[hɜ:(r); hə(r)] [respə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['peɪnɪʃ(ə)l] [ðæt] [i:tɪ] [breθ] [si:md] [laɪk] [ˌsʌfə'keɪʃn] ; [hɜ:(r); hə(r)]
her respiration was so painful that each breath seemed like suffocation ; her
她 呼吸 曾是 所以 痛苦 那 每个 气息 似乎 喜欢 窒息 ; 她

[hed] ,
head ,
头 ,

她的呼吸如此痛苦, 每一次呼吸都像是窒息；她的头,

[ˈɑ:ftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [fel] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ,
after rolling about on the back of the chair , fell upon her breast ,
后 滚动 关于 在 这 后退 的 这 椅子 , 跌倒 之上 她 胸部 ,

她在椅背上翻滚了好一会儿, 最后倒在了胸前。

[laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [bru:zd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] .
like a blade of grass broken and bruised by the rain .
喜欢 一个 刀刃 的 草 破碎的 和 瘀伤 经过 这 雨 .

就像被雨水折断、伤痕累累的一根草叶。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðəʊz] [ˈletəz] , " [ʃiː; ʃɪ] [mʻɜːməd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪˈnʌf]
" If you have read those letters , " she murmured , when she had strength enough
" 如果 你 有 读 那些 信件 , " 她 低声说道 , 什么时候 她 有 力量 足够的
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

“如果你读过那些信,”她喃喃道, 等她恢复了些力气再说话时,

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ei ˈem] [nɒt] [æz; əz] [ʌnˈwɜːði] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" you must know that I am not as unworthy as you think .
" 你 必须 知道 那 我 是 不是 作为 不配 作为 你 思考 .

你应该知道, 我并不同于你想象的那样不配。

[ai] [ei ˈem] [ˈveri] [ˈɡɪltɪ] — [bʌt; bət] [ai] [stiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] .
I am very guilty — but I still have a right to be forgiven .
我 是 非常 有罪的 — 但 我 仍然 有 一个 正确的 到 是 已原谅 .

我罪责难逃——但我依然有权得到原谅。

" [ˈkrɪstʃən] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
" Christian , at this moment ,
" 基督教 , 在 这 片刻 ,

“克里斯蒂安, 此时此刻,

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [ˈfæðəmz] [ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
had he been gifted with the intelligence which fathoms the mysteries of the
有 他 到过 天才 和 这 智力 哪个 英寻 这 谜团 的 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

如果他拥有洞悉人心奥秘的智慧,

[maɪt] [hæv; həv] [rɪˈnjuːd] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [niə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən] ;
might have renewed the bonds which were so near being broken ;
可能 有 更新 这 债券 哪个 是 所以 靠近 存在 破碎的 ;

或许能够修复那些几乎破裂的关系;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [stɒpt] [ˈkleməns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [paːθ] [ænd; ænd] [seɪvd]
he could at least have stopped Clemence upon a dangerous path and saved
他 可以 在 至少 有 停止 克莱门斯 之上 一个 危险的 小路 和 已保存
[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪˈrepərəb(ə)l] [fɔːl] .
her from a most irreparable fall .
她 从 一个 最多 无法弥补的 落下 .

他至少可以阻止克莱门斯走上危险的道路, 使她免于遭受无法挽回的损失。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌnrɪˈfaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈɡriːz] [wɪtʃ]
But his nature was too unrefined for him to see the degrees which
但 他的 自然 曾是 也 粗 为了 他 到 看 这 学位 哪个
[ˈseprət] [ˈwiːknəs] [frɒm; frəm] [vaɪs] ,
separate weakness from vice ,
分离 弱点 从 副 ,

但他天性粗野, 无法分辨软弱与恶习之间的差别。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪnˈtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt]
and the intoxication of a loving heart from the depravity of a corrupt
和 这 中毒 的 一个 爱 心 从 这 堕落 的 一个 腐败
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

以及一颗充满爱的心被堕落品格的败坏所蒙蔽。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] ,
With the obstinacy of narrow - minded people ,
和 这 固执 的 狭窄 的 - 有思想 人们 ,

心胸狭隘之人的顽固不化，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɜ:st] [laɪt] ,
he had been looking at the whole thing in its worst light ,
他 有 到过 寻找 在 这 所有的 事物 在 它是 最差 光 ,
他一直以最糟糕的视角看待整件事。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [gɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and for several hours already he had decided upon his wife's guilt in his
和 为了 一些 小时 已经 他 有 决定 之上 他的 妻子的 有罪 在 他的
[əʊn] [maɪnd] ;
own mind ;
自己的 头脑 ;

几个小时以来，他已经在心里认定妻子有罪；

[ðɪs] [sɜ:vɪd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stɜ:n] [kən'dʌkt] .
this served now as a foundation for his stern conduct .
这 服务 现在 作为 一个 基础 为了 他的 船尾 执行 .
这成为他严厉行事的依据。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:fɪktli] [ɪm'pæslv] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] - [wɜ:dz] [ɒv; əv]
His features remained perfectly impassive as he listened to Clemence's words of
他的 特征 剩余 完美 冷漠 作为 他 听着 到 - 字 的
[dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

他听着克莱门斯的辩解，脸上始终面无表情。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , ['brəʊkən] [vɔɪs] .
which she uttered in a weak , broken voice .
哪个 她 说出 在 一个 虚弱的 , 破碎的 嗓音 .
她用虚弱、破碎的声音说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['merɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['heɪtrɪd] - [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['sʌfə(r)] ,
" **I know that I merit your hatred - but if you could know how much I suffer** ,
" 我 知道 那 我 优点 你的 仇恨 - 但 如果 你 可以 知道 如何 很多 我 遭受 ,
我知道我罪有应得——但如果你能知道我承受了多少痛苦，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [fə'gɪv] [em 'li: — [ju:; jʊ] [left] [em 'li:] [ɪn] ['pærɪs] ['veri] [jʌŋ] , [ɪnɪk'spɪəriənst] ;
you would surely forgive me — You left me in Paris very young , inexperienced ;
你 会 一定 原谅 我 — 你 左边 我 在 巴黎 非常 年轻的 , 缺乏经验 ;
你一定会原谅我的——你离开巴黎时，我还很年轻，缺乏经验；

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [ə'genst] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
I ought to have fought against this feeling better than I did ,
我 应该 到 有 战斗 反对 这 感觉 更好的 比 我 做过 ,
我本应该更好地对抗这种感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [ju:st] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ]
but I used up in this struggle all the strength that I had — You can see how
但 我 用过的 向上 在 这 斗争 全部 这 力量 那 我 有 — 你 能 看 如何
[peɪl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st] [jɪə(r)] .
pale and changed I have become within the past year .
苍白 和 已更改 我 有 变得 之内 这 过去的 年 .
但是我在这场斗争中耗尽了所有力气——你可以看到，在过去的一年里，我的脸色变得多么苍白，容貌多么不同。

[aɪ][hæv; həv] [eɪdʒd] ['sevrəl] [jɪ'əz] [ɪn] [ðəʊz] [fju:] [mʌnθs] ;
I have aged several years in those few months ;
我 有 老年人 一些 年 在 那些 很少 几个月 ;
短短几个月，我感觉自己老了好几岁；

[aɪ][eɪˈlem][nɒt][jet][wɒt][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] — [ə; eɪ][lɒst][ˈwʊmən] .
I am not yet what you call a — a lost woman .
我 是 不是 然而 什么 你 称呼 一个 — 一个 丢失的 女士 ；

我还不是你们所说的——一个迷失的女人。

[hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðæt] — "
He ought to have told you that — "
他 应该 到 有 讲述 你 那 — "

他本该告诉你的——

" [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] !
" Oh , he has !
" 哦 ， 他 有 ！

哦，他有！

[ɒv; əv][kɔːs][hiː; hi][hæz; həz] , " [rɪˈplaɪd][ˈkrɪstʃən][wɪð][ˈbɪtə(r)][ˈaɪrəni] .
of course he has , " replied Christian with bitter irony .
的 课程 他 有 ， " 回复 基督教 和 苦的 讽刺 ；

“他当然有，”克里斯蒂安带着苦涩的讽刺回答道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][hɪm][ə; eɪ][ˈbɪəl][ˌkævəˈliə(r)] ! "
" Oh , you have in him a loyal cavalier ! "
" 哦 ， 你 有 在 他 一个 忠诚 骑士 ！ "

“哦，你手下有一位忠诚的骑士！ ”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][bɪˈliːv][ˌemˈiː] , [ðen] !
" You do not believe me , then !
" 你 做 不是 相信 我 ， 然后 ！

“那你不相信我！ ”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][bɪˈliːv][ˌemˈiː] !
you do not believe me !
你 做 不是 相信 我 ！

你不相信我！

" [iː; ji][kənˈtɪnjuːd] , [ˈrɪŋɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪˈspeə(r)] ; " [bʌt; bət][riːd][ðɪːz][ˈlɛtəz] , [ðə; ðɪ]
" she continued , wringing her hands in despair ; " but read these letters , the
" 她 持续 ， 拧干 她 双手 在 绝望 ； " 但 读 这些 信件 ， 这

[lɑːst][wʌnz] .
last ones .
最后的 一个 ；

她绝望地搓着手，继续说道：“但是，请读读这些信，最后的几封信。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第四卷(Gerfaut — Volume 4)

第4/5页

[si:] ['weðə(r)] [wʌn] [raɪts] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] —
See whether one writes like this to a woman who is entirely lost —
看 无论 一 写 喜欢 这 到 一个 女士 WHO 是 完全 丢失的 —
看看你是否能这样给一个完全迷路的女人写信——

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [held] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]
" She tried to take the package which her husband held ; instead of giving the
" 她 尝试 到 拿 这 包裹 哪个 她 丈夫 握住 ; 反而 的 给予 这
[ˈletəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
letters to her ,
信件 到 她 ,
她试图拿走丈夫手里的包裹；但丈夫并没有把信给她，

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][æ; tət][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
he lighted them at the candle and then threw them into the fireplace .
他 照明 他们 在 这 蜡烛 和 然后 扔 他们 进入 这 壁炉 .
他用蜡烛点燃它们，然后把它们扔进壁炉。

['kleɪməns] [ˈlætə] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [dɑ:ɪtɪd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
Clemence uttered a cry and darted forward to save them ,
克莱门斯 说出 一个 哭 和 飞镖 向前 到 节省 他们 ,
克莱门斯惊呼一声，冲上前去救他们。

[bʌt; bət] ['krɪstʃənz] ['aɪən][hænd] [si:zɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
but Christian's iron hand seized her and pushed her back into her
但 基督徒的 铁 手 查获 她 和 推动 她 后退 进入 她
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .
但克里斯蒂安铁腕地抓住她，把她推回椅子上。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɒrə'spɒndəns] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ]
" I understand how much you care for this correspondence , " said he , in a
" 我 理解 如何 很多 你 关心 为了 这 一致 , " 说 他 , 在 一个
[mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] ,
more excited tone ,
更多的 兴奋的 语气 ,
“我知道你很重视这封信，”他语气激动地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən]['pru:d(ə)nt] .
" but you are more loving than prudent .
" 但 你 是 更多的 爱 比 谨慎 .
但你更仁慈而不是谨慎。

[let] [ˌem 'i:] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] .
Let me destroy one witness which accuses you .
让 我 破坏 一 证人 哪个 指控 你 .
让我除掉一个指控你的证人。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈletəz] ? "
Do you know that I have already killed a man on account of these letters ? "
做 你 知道 那 我 有 已经 被杀 一个 男人 在 帐户 的 这些 信件 ? "
你知道吗？我已经因为这些信杀了一个人。

" [kɪld] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] , [hu:m] [ðɪs] [wɜ:d] [drəʊv] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə]
" **Killed** ！ " **exclaimed** **Madame de Bergenheim** , **whom this word drove almost to**
" 被杀 ！ " 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 , 谁 这 单词 驾驶 几乎 到
['mædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

“死了！ ”贝尔根海姆夫人惊呼道，这个词几乎让她发疯。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ɪts] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
for **she could not understand its real meaning** **and** **applied it to her**
为了 她 可以 不是 理解 它是真实的 意义 和 应用 它 到 她
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

因为她无法理解它的真正含义，便把它用在了她的情人身上。

" [wel] , [ðen] , [kɪl] [em 'i:] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][laɪd; li:d] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [ri'pent] .
" **Well , then , kill me too , for I lied when I said that I repented .**
" 出色地 , 然后 , 杀 我 也 , 为了 我 撒谎了 什么时候 我 说 那 我 悔改 .

“那么，也杀了我吧，因为我说我忏悔是撒谎了。”

[ai][du:; də][nɒt] [ri'pent] ！
I do not repent ！
我 做 不是 悔改 ！

我不后悔！

[ai][eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] ！
I am guilty ！
我 是 有罪的 ！

我认罪！

[ai] [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ] ！
I deceived you ！
我 受骗 你 ！

我骗了你！

[ai] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][ai][əb'hɔ:(r)][ju:; jʊ] ; [ai] [lʌv] [hɪm] ！
I love him and I abhor you ; I love him ！
我 爱 他 和 我 痛恨 你 ； 我 爱 他 ！

我爱他，我恨你；我爱他！

[kɪl] [em 'i:] ！
kill me ！
杀 我 ！

杀了我！

" [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɜ:'self] [ə'lon] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
" **She fell upon her knees before him and dragged herself along the floor ,**
" 她 跌倒 之上 她 膝盖 前 他 和 拖拽 她自己 沿着 这 地面 ,

她跪倒在他面前，拖着身子在地板上挪动。

['straɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] .
striking her head upon it as if she wished to break it .
引人注目 她 头 之上 它 作为 如果 她 希望 到 休息 它 .

她用头猛撞它，好像要把它撞碎似的。

['krɪstjən] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][t'eə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Christian raised her and seated her in the chair , in spite of her
基督教 提高 她 和 坐着 她 在 这 椅子 , 在 尽管如此 的 她
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

尽管她极力反抗，克里斯蒂安还是把她抱起来，让她坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə]
She struggled in her husband's arms , and the only words which she uttered
她 挣扎 在 她 丈夫的 武器 , 和 这 仅有的 字 哪个 她 说出
[wɜː(r); wə(r)] : " [aɪ] [lʌv] [hɪm] !
were : " I love him !
是 : " 我 爱 他 !

她在丈夫的怀里挣扎，唯一说出的话是：“我爱他！ ”

[kɪl] [ˌem ˈiː] !
kill me !
杀 我 !

杀了我！

[aɪ] [lʌv] [hɪm] !
I love him !
我 爱 他 !

我爱他！

[kɪl] [ˌem ˈiː] !
kill me !
杀 我 !

杀了我！

" [hɜː(r); hæ(r)] [ɡriːf] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ˈbɜːrgən,haɪm] [ˈriːəli] [ˈpɪti] [hɜː(r); hæ(r)] .
" Her grief was so intense that Bergenheim really pitied her .
" 她 悲伤 曾是 所以 激烈的 那 卑尔根海姆 真的 可怜的 她 .

“她的悲痛如此强烈，以至于贝尔根海姆非常同情她。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][aɪ] [kɪld] .
" You did not understand me , " he said , " he is not the man I killed .
" 你 做过 不是 理解 我 , " 他 说 , " 他 是 不是 这 男人 我 被杀 .

“你没听懂我的意思,”他说,“他不是我杀死的那个人。”

" [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈməʊnləs] , [dʌm] .
" She became motionless , dumb .
" 她 成为 静止不动 , 哑的 .

她变得一动不动，哑口无言。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hæ(r)] [ðen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
He left her then , from a feeling of compassion , and returned to
他 左边 她 然后 , 从 一个 感觉 的 同情 , 和 返回 到

[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .

出于怜悯之心，他离开了她，回到了自己的座位上。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
They remained for some time seated in this way , one on each side of the
他们 剩余 为了 一些 时间 坐着 在 这 方式 , 一 在 每个 边 的 这

[ˈfaɪəpleɪs] ;
fireplace ;
壁炉 ;

他们就这样坐着，一人坐在壁炉的两侧，过了一会儿才散去；

[hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmænt(ə)] ; [ʃiː; ʃi] ,
he , with his head leaning against the mantel ; she ,
他 , 和 他的 头 倾斜 反对 这 壁炉架 ; 她 ,

他头靠在壁炉架上；她，

[kraʊtʃt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [kənˈsiːld] [brˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)][hændz] ;
crouched in her chair with her face concealed behind her hands ;
蹲着 在 她 椅子 和 她 脸 暗 在后面 她 双手 ;

她蜷缩在椅子上，双手捂着脸；

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klək] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [lʌl] [ðeə(r)] [ˈɡluːmi] **only the striking of the clock interrupted this silence and lulled their gloomy**
仅有的 这 引人注目的 这 钟 中断 这 沉默 和 昏昏欲睡 他们的 阴沉
[θɔːts] [wɪð] [ɪts] [məˈnɒtənəs] [vaɪˈbreɪ(ə)nz] .
thoughts with its monotonous vibrations .
想法 和 它是 单调 振动 .

只有钟声打破了这片寂静，单调的钟声抚慰了他们忧郁的思绪。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kwɪk] [saʊnd] [əˈɡenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [sæd] [siːn] .
A sharp , quick sound against one of the windows interrupted this sad scene .
一个 锋利的 , 快的 声音 反对 一 的 这 视窗 中断 这 伤心 场景 .

一声清脆的响声打破了这悲伤的景象，响声来自窗户。

[ˈkleɪməns] [əˈrəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ɡælˈvænɪk] [ʃɒk] ; [hɜː(r); hə(r)]
Clemence arose suddenly as if she had received a galvanic shock ; her
克莱门斯 出现 突然 作为 如果 她 有 已收到 一个 电化学 震惊 ; 她
[ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] .
frightened eyes met her husband's .
害怕 眼睛 遇见 她 丈夫的 .

克莱门斯突然坐了起来，仿佛受到了电击；她惊恐的眼神与丈夫的目光相遇。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] [ˈsaɪləns] ,
He made an imperious gesture with his hand as if to order silence ,
他 制成 一个 专横 手势 和 他的 手 作为 如果 到 命令 沉默 ,

他傲慢地挥了挥手，仿佛要命令众人安静。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] .
and both listened attentively and anxiously .
和 两个都 听着 认真地 和 焦虑地 .

两人都全神贯注、焦急地听着。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈnɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
The same noise was heard a second time .
这 相同的 噪音 曾是 听到 一个 第二 时间 .

同样的声音再次响起。

[ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][blaɪndz][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][draɪ] , [məˈtælɪk] [saʊnd] ,
A rattling against the blinds was followed by a dry , metallic sound ,
一个 嘎嘎作响 反对 这 百叶窗 曾是 随后 经过 一个 干燥 , 金属 声音 ,

一阵撞击百叶窗的嘎嘎声之后，传来一阵干涩的金属声。

[ˈeɪvɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɒntækt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈbɒdi] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
evidently caused by the contact of some body against the window .
显然 导致 经过 这 接触 的 一些 身体 反对 这 窗户 .

显然是由于物体与窗户接触造成的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][ˈsɪɡnəl] , " [sed] [ˈkrɪstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **It is some signal ,** " **said Christian in a low voice , as he looked at his**
" 它 是 一些 信号 , " 说 基督教 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 看起来 在 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“这是一个信号，”克里斯蒂安低声说道，同时看着他的妻子。

" [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] . "
" **You probably know what it means** . "
" 你 大概 知道 什么 它 方法 . "
" 你大概知道这意味着什么。 "

" [ai][duː; də] [nɒt] , [ai][swɛə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['klɛməns] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [wɪð]
" I do not , I swear to you , " replied Clemence , her heart throbbing with
" 我 做 不是 , 我 发誓 到 你 , " 回复 克莱门斯 , 她 心 悸动 和
[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
a new emotion .
一个 新的 情感 .
"我没有, 我向你发誓," 克莱门斯回答道, 她的心中涌起一股新的情绪。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] ; [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
" I will tell you , then ; he is there and he has something to say to
" 我 将要 告诉 你 , 然后 ; 他 是 那里 和 他 有 某物 到 说 到
[juː; jʊ] .
you :
你 .
"那我就告诉你吧; 他就在那里, 他有话要对你说。"

[raɪz] [ænd; ənd][ʻəʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
Rise and open the window . "
上升 和 打开 这 窗户 : "
"起来, 打开窗户。"

" ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .
" Open the window ? " said she , with a frightened look .
" 打开 这 窗户 ? " 说 她 , 和 一个 害怕 看 :
"打开窗户? "她一脸惊恐地问道。

" [duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" Do what I tell you .
" 做 什么 我 告诉 你 :
"照我说的做。"

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ,
Do you wish him to pass the night under your window ,
做 你 希望 他 到 经过 这 夜晚 在下面 你的 窗户 ,
"你希望他今晚在你窗下过夜吗?"

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [meɪ] [siː] [hɪm] ?
so that the servants may see him ?
所以 那 这 仆人 可能 看 他 ?
"好让仆人们也能见到他吗?"

" [æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'viə(r)] [təʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [ə'rəʊz] .
" At this command , spoken in a severe tone , she arose .
" 在 这 命令 , 说 在 一个 严重 语气 , 她 出现 :
"听到这严厉的命令, 她站了起来。"

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['jædəʊz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz]
Noticing that their shadows might be seen from the outside when the curtains
注意到 那 他们的 阴影 可能 是 已见 从 这 外部 什么时候 这 窗帘
[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ,
were drawn ,
是 绘制 ,
"他们注意到, 拉上窗帘后, 从外面可以看到他们的影子。"

[ˈbɜːrgən,haɪm] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
Bergenheim changed the candles to another place .
卑尔根海姆 已更改 这 蜡烛 到 其他 地方 :
"贝尔根海姆把蜡烛移到了另一个地方。"

['klɛməns] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hɑːdli] ['əʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
Clemence walked slowly toward the window ; she had hardly opened it ,
克莱门斯 步行 缓慢地 朝向 这 窗户 ; 她 有 几乎 打开 它 ,
"克莱门斯缓缓走向窗户; 她几乎没打开窗户。"

[wen] [ə; eɪ] [pɜ:s] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
when a purse fell upon the floor .
什么时候 一个 钱包 跌倒 之上 这 地面 .

钱包掉在了地上。

" [kləʊz] [aɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" Close it now , " said the Baron .
" 关闭 它 现在 , " 说 这 男爵 .

“现在就关上它,”男爵说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] [əu'bei] , [hi; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pɜ:s] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:]
While his wife was quietly obeying , he picked up the purse , and opening it
尽管 他的 妻子 曾是 悄悄 服从 , 他 挑选 向上 这 钱包 , 和 开幕 它
,
.
.

趁着妻子安静地顺从，他拿起钱包，打开了它。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] :
took the following note from it :
采取 这 下列的 笔记 从 它 :

我从中记下了以下内容：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [ju;; jʊ] — [ju;; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [daɪd] !
" I have ruined you — you for whom I would gladly have died !
" 我 有 毁坏 你 — 你 为了 谁 我 会 乐意 有 死亡 !

“我毁了你——我曾甘愿为你而死! ”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'grets] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [naʊ] ?
But of what use are regrets and despair now ?
但 的 什么 使用 是 遗憾 和 绝望 现在 ?

但如今后悔和绝望又有什么用呢？

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [wɪl] [nɒt] [waɪp] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [triəz] .
And my blood will not wipe away your tears .
和 我的 血 将要 不是 擦拭 离开 你的 眼泪 .

我的血也擦不干你的眼泪。

[ˈaʊə(r)] [pə'zɪ](ə)n] [ɪz][səʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ðæt] [aɪ][ˈtremb(ə)] [səʊ] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Our position is so frightful that I tremble so speak of it .
我们的 位置 是 所以 可怕 那 我 颤抖 所以 说话 的 它 .

我们的处境如此可怕，以至于我一提起它都感到害怕。

[aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [haʊ'evə(r)] , [ˈhɒrəb(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] .
I ought to tell you the truth , however , horrible as it may be .
我 应该 到 告诉 你 这 真相 , 然而 , 可怕 作为 它 可能 是 .

我应该告诉你真相，尽管这真相可能很可怕。

[du;; də][nɒt] [kɜ:s] [em 'i:] , ['klɛməns] ; [du;; də][nɒt] [ɪm'pju:t] [tu;; tə][em 'i:] [ðɪs] [fə'tæləti] ,
Do not curse me , Clemence ; do not impute to me this fatality ,
做 不是 诅咒 我 , 克莱门斯 ; 做 不是 归因 到 我 这 死亡 ,

克莱门斯，请不要诅咒我；请不要把这不幸归咎于我。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒz][em 'i:] [ðʌs] [tu;; tə] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ju;; jʊ] .
which obliges me thus to torture you .
哪个 义务 我 因此 到 酷刑 你 .

这让我不得不这样折磨你。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈekspieɪt] [ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
In a few hours I shall have expiated the wrongs of my love ,
在 一个 很少 小时 我 将 有 已过期 这 错误 的 我的 爱 ,

几个小时后，我便能赎清我爱情所犯下的罪过。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [jɔː'self] [meɪ] [biː; bi] [friː] .
or you yourself may be free .
或者 你 你自己 可能 是 自由的 .

或者你自己可能已经自由了。

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的!

[ˈpɑːd(ə)n][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['əʊdiəs] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
pardon me for using this word ; I know it is an odious one to you ,
赦免 我 为了 使用 这 单词 ; 我 知道 它 是 一个 令人厌恶的 一 到 你 ,

请原谅我使用这个词; 我知道你很讨厌这个词。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [tuː] ['trʌblɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'hʌðə(r)] .
but I am too troubled to find another .
但 我 是 也 麻烦 到 寻找 其他 .

但我实在太烦恼, 没法再去找别的了。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ,
Whatever happens ,
任何 发生 ,

无论发生什么,

[aɪ][er 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][pʊt] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊnli][eɪd] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)]
I am about to put within your reach the only aid which it is possible for
我 是 关于 到 放 之内 你的 抵达 这 仅有的 援助 哪个 它 是 可能的 为了
[em 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ;
me to offer you ;
我 到 提供 你 ;

我即将为你提供我唯一能够提供的帮助;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] .
it will at least give you a choice of unhappiness .
它 将要 在 至少 给 你 一个 选择 的 不快乐 .

它至少给了你一个选择, 那就是不快乐。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [em 'iː] [ə'gen] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)]
If you never see me again , to live with him will be a torture beyond your
如果 你 绝不 看 我 再次 , 到 居住 和 他 将要 是 一个 酷刑 超过 你的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

如果你再也见不到我, 和他一起生活对你来说将是无法承受的折磨。

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] .
perhaps , for you love me .
也许 , 为了 你 爱 我 .

或许, 是因为你爱我。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] ,
I do not know how to express my thoughts ,
我 做 不是 知道 如何 到 表达 我的 想法 ,

我不知道该如何表达我的想法。

[ænd; ænd][aɪ][deə(r)][nɒt] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
and I dare not offer you advice or entreat you .
和 我 敢 不是 提供 你 建议 或者 恳求 你 .

我不敢给你提建议, 也不敢恳求你。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
All that I feel is the necessity of telling you that my whole life belongs to you ,
全部 那 我 感觉 是 这 必要性 的 讲述 你 那 我的 所有的 生活 属于 到 你 ,
我只想告诉你, 我的整个生命都属于你。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:z] [ʌn'tɪl] [deθ] ;
that I am yours until death ;
那 我 是 你的 直到 死亡 ;
我愿至死都属于你;

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑ:dlɪ] [deə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [leɪ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]
but I hardly dare have the courage to lay at your feet the offering of
但 我 几乎 敢 有 这 勇气 到 躺 在 你的 脚 这 提供 的
[ə; eɪ] ['destəni] [ɔ:l'redi] [səʊ][sæd] ,
a destiny already so sad ,
一个 命运 已经 所以 伤心 ,
但我几乎没有勇气将这悲惨的命运呈献到你面前。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
and which may soon be stained with blood .
和 哪个 可能 很快 是 染色 和 血 .
而且可能很快就会被鲜血染红。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)] [nə'sesəti] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pəʊzɪz][æk(ə)nz] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kən'demz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
A fatal necessity sometimes imposes actions which public opinion condemns , **but the**
一个 致命的 必要性 有时 强加 行动 哪个 民众 观点 谴责 , 但 这
[hɑ:t] [ɪk'skju:zɪz] ,
heart excuses ,
心 借口 ,
有时, 迫于无奈, 人们会做出一些公允舆论谴责、但内心却能为其开脱的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] [ʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .
for it alone understands them .
为了 它 独自的 明白 他们 .
因为只有它才能理解它们。

[du:; də][nɒt][bi:; bi]['æŋɡrɪ][æt; ət] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri:d] ;
Do not be angry at what you are about to read ;
做 不是 是 生气的 在 什么 你 是 关于 到 读 ;
不要对即将读到的内容感到愤怒;

['nevə(r)][dɪd] [wɜ:dz] [laɪk] [ði:z] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['desələt] [hɑ:t] .
never did words like these come out of a more desolate heart .
绝不 做过 字 喜欢 这些 来 出去 的 一个 更多的 荒凉 心 .
从未有人能从如此绝望的心灵中说出这样的话。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ə; eɪ][pəʊst] - [feɪz] [wɪl] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
During the whole day a post - chaise will wait for you at the rear of the
期间 这 所有的 天 一个 邮政 - 躺椅 将要 等待 为了 你 在 这 后部 的 这
[mɔ:nti'nji:] ['plætəʊ] ;
Montigny plateau ;
蒙蒂尼 高原 ;
全天都有驿马车在蒙蒂尼高原后方等候您;

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæən; kən] [si:] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ]
a fire lighted upon the rock which you can see from your room will notify
一个 火 照明 之上 这 岩石 哪个 你 能 看 从 你的 房间 将要 通知
[ju:; jʊ][ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .
you of its presence .
你 的 它是 在场 .
从你的房间里可以看到, 岩石上燃起的篝火会告诉你它的存在。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːt] [taɪm][,aɪ ˈtiː][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪn] .
In a short time it can reach the Rhine .
在 一个 短的 时间 它 能 抵达 这 莱茵河 .
短时间内即可到达莱茵河。

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jə] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jə][tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] ,
A person devoted to you will accompany you to Munich ,
一个 人 奉献 到 你 将要 陪伴 你 到 慕尼黑 ,
一位对你忠心耿耿的人将陪同你前往慕尼黑。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈrelatɪvz] ,
to the house of one of my relatives ,
到 这 房子 的 一 的 我的 亲属 ,
去我一位亲戚家，

[huːz] [ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][pəˈzi(ə)n] [wɪl] [əˈʃʊə(r)] [juː; jə] [səˈfɪ(ə)nt] [prəˈtek(ə)n] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈtɪrəni] .
whose character and position will assure you sufficient protection from all tyranny .
谁 特点 和 位置 将要 保证 你 充足的 保护 从 全部 暴政 .
他的品格和地位将确保你免受一切暴政的侵害。

[ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wiːp] .
There , at least , you will be permitted to weep .
那里 , 在 至少 , 你 将要 是 允许 到 哭泣 .
至少在那里，你可以尽情哭泣。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jə] .
That is all that I can do for you .
那 是 全部 那 我 能 做 为了 你 .
我只能为你做这些了。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ˈbrəʊkən] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌʊələsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
My heart is broken when I think of the powerlessness of my love .
我的 心 是 破碎的 什么时候 我 思考 的 这 无力感 的 我的 爱 .
想到我的爱如此无力，我的心就碎了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [wʌn] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈskoːpiən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈwuːndɪd] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz] [kɪʊəd] ;
They say that when one crushes the scorpion which has wounded him , he is cured ;
他们 说 那 什么时候 一 暗恋 这 蝎 哪个 有 受伤 他 , 他 是 治愈 ;
他们说，如果把咬伤自己的蝎子踩死，就能痊愈；

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [deθ] [wɪl] [nɒt][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jə] ;
even my death will not repair the wrong that I have done you ;
甚至 我的 死亡 将要 不是 维修 这 错误的 那 我 有 完毕 你 ;
即使我的死也无法弥补我对你们造成的伤害；

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi][wʌn] [griːf] [ðə; ði][mɔː(r)] .
it will only be one grief the more .
它 将要 仅有的 是 一 悲伤 这 更多的 .
那只会让她多承受一份悲痛。

[kæn; kən][juː; jə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈdespəɪət] [ɪz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [naʊ] ?
Can you understand how desperate is the feeling which I experience now ?
能 你 理解 如何 绝望的 是 这 感觉 哪个 我 经验 现在 ?
你能理解我现在这种绝望的心情吗？

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jə][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][səʊl] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]
For months past , to be loved by you has been the sole desire of my
为了 几个月 过去的 , 到 是 喜爱 经过 你 有 到过 这 唯一 欲望 的 我的
heart ,
心 ,
几个月来，得到你的爱一直是我心中唯一的渴望。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [ri'pent] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [aɪ'ti:] .

and now I must repent ever having attained it .

和 现在 我 必须 悔改 曾经 拥有 已达到 它 .

现在我必须后悔当初得到它。

[aʊt] [ʊv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

Out of pity for you ,

出去 的 遗憾 为了 你 ,

出于对你的怜悯，

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [lʌv] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] ['perɪʃəb(ə)l] [æz; əz][maɪ][laɪf] ,

I ought to wish that you did love me with a love as perishable as my life ,

我 应该 到 希望 那 你 做过 爱 我 和 一个 爱 作为 易腐烂的 作为 我的 生活 ,

我多么希望你能像我一样爱我，就像爱我的生命一样短暂易逝。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʊv; əv][em 'i:] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [pi:s] .

so that a remembrance of me would leave you in peace .

所以 那 一个 纪念 的 我 会 离开 你 在 和平 .

好让对我的思念带给你平静。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][səʊ][sæd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

All this is so sad that I have not the courage to continue .

全部 这 是 所以 伤心 那 我 有 不是 这 勇气 到 继续 .

这一切都太令人难过了，我没有勇气继续下去。

[ə'dju:] , ['kleɪməns] !

Adieu , Clemence !

再见 , 克莱门斯 !

再见了，克莱门斯！

[wʌns] [mɔ:(r)] , [wʌn][lɑ:st] [taɪm] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] : [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !

Once more , one last time , I must say : I love you !

一次 更多的 , 一 最后的时间 , 我 必须 说 : 我 爱 你 !

我再说一遍，最后一次：我爱你！

[ænd; ʌnd] [jet] , [ai][deə(r)][nɒt] .

and yet , I dare not .

和 然而 , 我 敢 不是 .

然而，我却不敢。

[ai] [fi:l] [ʌn'wɜ:ði] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðʌs] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

I feel unworthy to speak to you thus , for my love has become a

我 感觉 不配 到 说话 到 你 因此 , 为了 我的 爱 有 变得 一个

[dɪ'zɑ:stɾəs] [gift] .

disastrous gift .

灾难性的 礼物 .

我觉得自己不配这样跟你说话，因为我的爱已经变成了一份灾难性的礼物。

[dɪd][ai][nɒt]['ru:ɪn][ju:; jʊ] ?

Did I not ruin you ?

做过 我 不是 废墟 你 ?

难道我没有毁了你吗？

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [wɜ:d] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi; bi] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)]

The only word that seems to be permissible is the one that even a murderer

这 仅有的 单词 那 似乎 到 是 允许的 是 这 一 那 甚至 一个 凶手

[dɛəz] [tu:; tə] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɒd] :

dares to address to his God :

敢于 到 地址 到 他的 上帝 :

唯一似乎被允许使用的词语，是连杀人犯都敢向上帝发出的那个词：

[ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] !
pardon me !
赦免 我 ！

对不起！

" [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈbærən] [pɑːst] [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
" After reading this , the Baron passed the letter to his wife without saying a
" 后 阅读 这 , 这 男爵 通过了 这 信 到 他的 妻子 没有 说 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

男爵读完这封信后，一言不发地将信递给了妻子。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈsɒmbə(r)] [ˈætɪtʃuːd] .
and resumed his sombre attitude .
和 恢复 他的 阴沉 态度 .

他恢复了阴郁的神情。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɑːsks][ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] ,
" You see what he asks of you ? " he said , after a rather long pause ,
" 你 看 什么 他 问 的 你 ? " 他 说 , 后 一个 相当 长的 暂停 ,
"你明白他向你提出了什么要求吗？"他沉默了许久后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [deɪzd] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈmædəm] [diː] [bɜːˌɡenhaɪmz] [aɪz] [ˈwɒndə]
as he observed the dazed way in which Madame de Bergenheim's eyes wandered
作为 他 观察到 这 茫然 方式 在 哪个 夫人 德 贝尔根海姆 眼睛 漫步
[ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
over this letter .
超过 这 信 .

他注意到贝尔根海姆夫人茫然地看着这封信。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [bɪˈwɪldəd] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] —
" My head is bewildered , " she replied , " I do not understand what he says —
" 我的 头 是 困惑 , " 她 回复 , " 我 做 不是 理解 什么 他 说道 —
"我一头雾水,"她回答说,“我不明白他在说什么——”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv] [deθ] ?
Why does he speak of death ?
为什么 做 他 说话 的 死亡 ?

他为什么会谈到死亡？

" [ˈkrɪstʃənz] [lɪps] [kɜːld] [dɪsˈdeɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :
" Christian's lips curled disdainfully as he answered :
" 基督徒的 嘴唇 卷曲 轻蔑地 作为 他 回答 :

克里斯蒂安回答时，嘴角露出一丝不屑的弧度：

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kənˈsɜːn] [juː; jʊ] ; [wʌn] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [ˈwɪmɪn] . "
" It does not concern you ; one does not kill women . "
" 它 做 不是 忧虑 你 ; — 做 不是 杀 女性 . "

“这与你无关；没有人会杀害女性。”

" [ðeɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][daɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkleməns] , [huː] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
" They need it not to die , " replied Clemence , who gazed at her husband
" 他们 需要 它 不是 到 死 , " 回复 克莱门斯 , WHO 凝视 在 她 丈夫
[wɪð] [waɪld] ,
with wild ,
和 荒野 ,

“他们需要它才能活下去，”克莱门斯回答道，她用狂野的目光凝视着她的丈夫。

[ˈhæɡəd] [aɪz] .
haggard eyes .
枯槁 眼睛 .

憔悴的双眼。

" [ðen] [juː; jɒ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ? " [fiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
" Then you are going to fight ? " she added , after a moment's pause .
 " 然后 你 是 去 到 斗争 ? " 她 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 .
 " 那你打算打架吗? "她停顿了一下, 又补充道。

" [ˈriːəli] , [hæv; həv] [juː; jɒ] [diˈvaɪn] [æz; əz] [mʌt] ?
" Really , have you divined as much ?
 " 真的 , 有 你 神谕 作为 很多 ?
 "真的, 你预言了这么多吗? "

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [æn; ən] [aɪˈrɑːnɪkl] [smaɪl] ; " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [haʊ] [kwɪk] [ɪz]
" he replied , with an ironical smile ; " it is a wonderful thing how quick is
your intelligence !
 " 他 回复 , 和 一个 讽刺 微笑 ; " 它 是 一个 精彩的 事物 如何 快的 是
 你的 智力 !
 他带着讽刺的微笑回答说: "你的智力真是惊人! "

[juː; jɒ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] .
You have spoken the truth .
 你 有 说 这 真相 .
 你说的是实话。

[juː; jɒ] [siː] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː ˈes] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] .
You see , each of us has his part to play .
 你 看 , 每个 的 我们 有 他的 部分 到 玩 .
 你看, 我们每个人都有自己的一份责任。

[ðə; ði] [waɪf] [diˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ; [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] ,
The wife deceives her husband ; the husband fights with the lover ,
 这 妻子 欺骗 她 丈夫 ; 这 丈夫 战斗 和 这 情人 ,
 妻子欺骗丈夫; 丈夫与情人争吵,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈmænə(r)] — [prəˈpəʊzɪz]
and the lover in order to close the comedy in a suitable manner — proposes
 和 这 情人 在 命令 到 关闭 这 喜剧 在 一个 合适的 方式 — 提议
 [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] ,
to run away with the wife ,
 到 跑步 离开 和 这 妻子 ;
 为了给这部喜剧画上一个合适的句号, 情人提议和妻子私奔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prəˈtɔːrɪkl]
for that is the meaning of his letter , notwithstanding all his oratorical
precautions .
 " 为了 那 是 这 意义 的 他的 信 , 虽然 全部 他的 演说
 防范措施 . "
 尽管他极力避免措辞上的顾虑, 但这才是他信的真正含义。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [ʌn'wɜ:ði] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃə(r)] [ðæt][ai][ei 'em] !
And for me — unworthy and miserable creature that I am !
和 为了 我 — 不配 和 悲惨的 生物 那 我 是 ！
而我——一个卑微可怜的生物！

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?
你做了什么？

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][nɒt] ['fri:] [tu:; tə] [lʌv] ?
And is he not free to love ?
和 是 他 不是 自由的 到 爱 ?
难道他没有恋爱的自由吗？

[ai][ə'ləʊn][ei 'em][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌn] , [ai][ə'ləʊn][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ə'ləʊn] [dɪ'zɜ:v]
I alone am the guilty one , I alone have offended you , and I alone deserve
我 独自的 是 这 有罪的 一 , 我 独自的 有 被冒犯了 你 , 和 我 独自的 应得
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
只有我一个人有罪，只有我一个人得罪了你，只有我一个人应该受到惩罚。

[du:; də] [wɪð] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [ʌt] [em 'i:] [ʌp] [ɪn][ə; ei] ['kɒnvənt] [ɔ:(r)][ə; ei] [sel] ;
Do with me what you will ; shut me up in a convent or a cell ;
做 和 我 什么 你 将要 ; 关闭 我 向上 在 一个 修道院 或者 一个 细胞 ;
你们想怎么处置我都行；把我关进修道院或牢房；

[brɪŋ] [em 'i:] ['pɔɪz(ə)n] , [ai] [wɪl] [drɪŋk] [ai 'ti:] .
bring me poison , I will drink it .
带来 我 毒 , 我 将要 喝 它 .
给我毒药，我喝下去。

" [ðə; ði] ['bærən] [bɜ:st] ['ɪntu:] [sɑ:'dɒnɪk] ['lɑ:ftə(r)] .
" **The Baron burst into sardonic laughter .**
" 这 男爵 爆裂 进入 讽刺的 笑声 .
男爵突然发出嘲讽的笑声。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðæt][ai][æɪ; ʃəl] [kɪl] , [hɪm] ? " [sed] [hi:; hi] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
" **So you are afraid that I shall kill , him ?** " **said he , gazing at her**
" 所以 你 是 害怕的 那 我 将 杀 , 他 ? " 说 他 , 凝视 在 她
[ɪn'tentli] ,
intently ,
专注地 ,
“所以你怕我会杀了他？”他边说边紧紧地盯着她。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [krɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
with his arms crossed upon his breast .
和 他的 武器 交叉 之上 他的 胸部 .
他双臂交叉抱于胸前。

" [ai][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l] .
" **I fear for you , for us all .**
" 我 害怕 为了 你 , 为了 我们 全部 .
我为你感到担忧，也为我们所有人感到担忧。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ai][kæn; kən][lɪv; laɪv]['ɑ:ftə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [blʌd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃed] ?
Do you think that I can live after causing blood to be shed ?
做 你 思考 那 我 能 居住 后 导致 血 到 是 棚 ?
你觉得我杀了人之后还能活下来吗？

[ɪf] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] , [teɪk] [em 'iː] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [brɪ'ɡɪn] [wɪð] [em 'iː] .
If there must be a victim , take me — or , at least , begin with me .
如果 那里 必须 是 一个 受害者 , 拿 我 — 或者 , 在 至少 , 开始 和 我 .
如果一定要选一个受害者, 那就选我吧——或者至少, 从我开始。

[hæv; həv] [ˈpɪti] !
Have pity !
有 遗憾 !

可怜可怜我吧!

[tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] . "
tell me that you will not fight . "
告诉 我 那 你 将要 不是 斗争 . "

告诉我你不会反抗。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] — [ðeə(r)] [ɪz] [æŋ; ən] [ˈiːv(ə)n] [tʃɑːns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [set] [friː] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **But think — there is an even chance that you may be set free ! " said he .**
" 但 思考 — 那里 是 一个 甚至 机会 那 你 可能 是 放 自由的 ! " 说 他 .
“但是想想——你很有可能会被释放!”他说。

" [speə(r)] [em 'iː] !
" **Spare me !**
" 空闲的 我 !

“饶了我吧! ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [mʻɜːməd] , [ˈʃɪvəriŋ] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
" **she murmured , shivering with horror .**
" 她 低声说道 , 瑟瑟发抖 和 恐怖 .

她喃喃自语, 吓得浑身颤抖。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [blʌd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃed] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [nɒt] ? " [sed] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ,
" **It is a pity that blood must be shed , is it not ? " said Bergenheim ,**
" 它 是 一个 遗憾 那 血 必须 是 棚 , 是 它 不是 ? " 说 卑尔根海姆 ,
“可惜必须流血, 不是吗? ”贝尔根海姆说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [təʊn] ; " [əˈdʌltəri] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
in a mocking tone ; " adultery would be pleasant but for that .
在 一个 嘲讽 语气 ; " 通奸 会 是 令人愉快的 但 为了 那 .
带着嘲讽的语气说: “如果不是因为这个, 通奸会是一件令人愉快的事。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˈbruːt(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)]
I am sure that you think me coarse and brutal to look upon your honor
我 是 当然 那 你 思考 我 粗 和 野蛮 到 看 之上 你的 荣誉
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] ,
as a serious thing ,
作为 一个 严肃的 事物 ,
我知道你肯定觉得我粗鲁无礼, 竟然把你的荣誉看得这么重要。

[wen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [jɔː'self] . "
when you do not do so yourself . "
什么时候 你 做 不是 做 所以 你自己 . "

当你自己不这样做的时候。”

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ! "
" **I entreat you ! "**
" 我 恳求 你 ! "

“我恳求你! ”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
" **I am the one who has to entreat you .**
" 我 是 这 — WHO 有 到 恳求 你 .
“是我在恳求你。”

[ðɪs] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] , [dʌz] [aɪ'tiː][nɒt] ?
This astonishes you , does it not ?
这 令人惊讶 你 , 做 它 不是 ?

这让你感到惊讶，不是吗？

— [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][jæl; jəl] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)][repju'teɪ](ə)n[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]
— **While I live , I shall protect your reputation in spite of yourself ; but if I**
— 尽管 我 居住 , 我 将 保护 你的 名声 在 尽管如此 的 你自己 ; 但 如果 我
[daɪ] ,
die ,
死 ,

只要我活着，我就会不顾你的意愿维护你的名誉；但如果我死了，

[traɪ][tuː; tə] [gɑːd] [aɪ'tiː] [jɔː'self] .
try to guard it yourself .
尝试 到 警卫 它 你自己 .

尽量自己守护它。

[ˈkɒntent] [jɔː'self] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [bɪ'treɪd] [em'iː] ; [duː; də][nɒt] [ˈaʊtreɪdʒ] [maɪ] [ˈmeməri] .
Content yourself with having betrayed me ; do not outrage my memory .
内容 你自己 和 拥有 背叛 我 ; 做 不是 暴行 我的 记忆 .

你只配背叛我，不要玷污我的名誉。

[aɪ][eɪ'em][glæd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; jəd] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I am glad now that we have no children , for I should fear for them ,
我 是 高兴的 现在 那 我们 有 不 孩子们 , 为了 我 应该 害怕 为了 他们 ,
我现在很庆幸我们没有孩子，因为我会担心他们的安危。

[ænd; ænd][ʃʊd; jəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)][keə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ]
and should feel obliged to deprive you of their care as much as lay in my
和 应该 感觉 有义务 到 剥夺 你 的 他们的 关心 作为 很多 作为 躺 在 我的
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

并且，只要我有能力，我就有义务剥夺你们应得的照顾。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ðɪ] [les] .
That is one trouble the less .
那 是 一 麻烦 这 较少的 .

这样就少了一件麻烦事。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][beə(r)][maɪ] [neɪm] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [aɪ'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
But as you bear my name , and I can not take it away from you ,
但 作为 你 熊 我的 姓名 , 和 我 能 不是 拿 它 离开 从 你 ,
但是，既然你姓我的姓，我无法把它从你身上夺走，

[aɪ][beg] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dræg][aɪ'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]'maɪə(r)] [wen] [aɪ][jæl; jəl] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə]
I beg of you do not drag it in the mire when I shall not be here to
我 求 的 你 做 不是 拖 它 在 这 沼泽 什么时候 我 将 不是 是 这里 到
[wɒʃ] [aɪ'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
wash it for you .
洗 它 为了 你 .

请求你们，在我不在的时候，不要把它拖进泥潭里，那样我就没法替你们洗干净了。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [fel] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi]
" **The young woman fell back upon her seat as if every fibre in her body**
" 这 年轻的 女士 跌倒 后退 之上 她 座位 作为 如果 每一个 纤维 在 她 身体
[hæd; həd] [biːn] [sək'sesɪvli] [tɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
had been successively torn to pieces .
有 到过 依次 撕裂 到 件 .

“年轻女子瘫倒在座位上，仿佛她身体的每一根纤维都被撕成了碎片。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [hɪm] .
you will be an infamous creature if you obey him .
你 将要 是 一个 臭名昭著的 生物 如果 你 服从 他 .

如果你服从他，你将成为臭名昭著的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] .
He is a man to glory in you ; that is easy enough to see .
他 是 一个 男人 到 荣耀 在 你 ; 那 是 简单的 足够的 到 看 .

他以为为荣，这一点显而易见。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [dræg][juː; jʊ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] — "
He is a man who would drag you after him — "
他 是 一个 男人 WHO 会 拖 你 后 他 — "

他是个会把你拖下水的人——

" [əʊ] ! [hæv; həv] [ˈpɪti] — [aɪ][æɪ; jəl][daɪ] —
" Oh ! have pity — I shall die —
" 哦 ! 有 遗憾 — 我 将 死 —

“哦！ 可怜可怜我吧——我即将死去——”

" [ˈklɛməns] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [twɪtʃt] [kənˈvʌlsɪvli] .
" Clemence closed her eyes and her lips twitched convulsively .
" 克莱门斯 关闭 她 眼睛 和 她 嘴唇 抽搐 痉挛地 .

克莱门斯闭上眼睛，嘴唇抽搐了一下。

[ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [fel] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv]
The first rays of the morning sun fell upon another scene in the opposite wing of
这 第一的 射线 的 这 早晨 太阳 跌倒 之上 其他 场景 在 这 对面的 翼 的

[ðə; ði] [ˈjætəʊ] .
the chateau .
这 城堡 .

清晨的第一缕阳光洒在城堡另一侧的翼楼上。

[ˈmaːrɪ,læk][wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
Marillac was quietly sleeping the sleep of the just when he was suddenly
马里克 曾是 悄悄 睡眠 这 睡觉 的 这 只是 什么时候 他 曾是 突然
[əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈniəli] [θruː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
awakened by a shaking that nearly threw him out of his bed .
觉醒 经过 一个 摇晃 那 几乎 扔 他 出去 的 他的 床 .

马里克正安然入睡，享受着正义之士的睡眠，突然被一阵摇晃惊醒，差点被震下床。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
" Go to the devil !
" 去 到 这 魔鬼 !

“去死吧！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] , [wen] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][hɑːf] [əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [aɪz] ,
" he said , angrily , when he succeeded in half opening his heavy eyes ,
" 他 说 , 愤怒地 , 什么时候 他 成功了 在 一半 开幕 他的 重的 眼睛 ,

“他好不容易睁开沉重的双眼，怒气冲冲地说，”

[ænd; ənd] [ˈrekəgˈhaɪzd] - [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
and recognized Gerfaut standing beside his bed .
和 认可 - 常设 旁 他的 床 .

他认出格尔福站在他的床边。

" [get] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
" Get up ! " said the latter ,
" 得到 向上 ! " 说 这 后者 ,

“起来！ ”后者说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] [tu;; tə] [ɡɪv] [mɔ:(r)] [fɔ:s] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .
taking him by the arm to give more force to his command .

采取 他 经过 这 手臂 到 给 更多的 力量 到 他的 命令 .

抓住他的胳膊，以增强命令的力度。

[ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʌp] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
The artist covered himself with the clothes up to his chin .

这 艺术家 涵盖 他自己 和 这 衣服 向上 到 他的 下巴 .

这位艺术家用衣服把自己裹得严严实实，一直遮到下巴。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] [ɔ:(r)] [ɪn'seɪn] ? " [ɑ:skt] ['mɑ:rɪlæk] ,
" **Are you walking in your sleep or insane ?** " **asked Marillac** ,

" 是 你 步行 在 你的 睡觉 或者 疯狂的 ? " 问 玛丽拉克 ,

“你是梦游还是疯了？”玛丽拉克问道。

" [ɔ:(r)][du;; də][ju;; jʊ] [wɒnt] [em 'i:][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] [wɜ:k] ?
" **or do you want me to go to work ?**

" 或者 做 你 想 我 到 去 到 工作 ?

还是你想让我去上班？

" [hi;; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **he added , as he saw that his friend had some papers in his hand** .

" 他 额外 , 作为 他 锯 那 他的 朋友 有 一些 文件 在 他的 手 .

“他补充道，因为他看到他的朋友手里拿着一些文件。”

" [ju;; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz] [wen] ['fɑ:stɪŋ] ,
" **You know very well I never have any ideas when fasting** ,

" 你 知道 非常 出色地 我 绝不 有 任何 想法 什么时候 禁食 ,

“你很清楚，我斋戒的时候从来不会有任何想法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][eɪ 'em]['stju:pɪd] [ʌn'tɪl] [nu:n] . "
and that I am stupid until noon . "

和 那 我 是 愚蠢的 直到 中午 . "

“而且我直到中午之前都很蠢。”

" [ɡet] [ʌp][æt; ət][wʌns] ! " [sed] - , " [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ju;; jʊ] .
" **Get up at once !** " **said Gerfaut , " I must have a talk with you** .

" 得到 向上 在 一次 ! " 说 - , " 我 必须 有 一个 讲话 和 你 .

“立刻起来！”格尔福说，“我必须和你谈谈。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][ˈɜ:dʒənt][ɪn] - [ækseɪnt][æz; əz][hi;; hi] [sed]
" **There was something so serious and urgent in Gerfaut's accent as he said**

" 那里 曾是 某物 所以 严肃的 和 紧迫的 在 - 口音 作为 他 说

[ði:z] [wɜ:dz] ,
these words ,

这些 字 ,

“格尔福特说这些话时，他的口音里透着一股严肃和紧迫感。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [ɡɒt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [drest] [hɪm'self] .
that the artist got up at once and hurriedly dressed himself .

那 这 艺术家 得到 向上 在 一次 和 匆匆 穿着 他自己 .

艺术家立刻起身，匆匆穿好衣服。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [hi;; hi] [ɑ:skt] , [æz; əz][hi;; hi][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
" **What is the matter ?** " **he asked , as he put on his dressing - gown** ,

" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 , 作为 他 放 在 他的 敷料 - 袍 ,

“出什么事了？”他一边问，一边穿上睡袍。

" [ju;; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ['restɪd] [ə'pɒn][ju;; jʊ] . "
" **you look as if the affairs of the nation rested upon you** . "

" 你 看 作为 如果 这 事务 的 这 国家 休息 之上 你 . "

“你看上去好像国家大事都系于你一人之身。”

" [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [bu:ts] , " [sed] ['bʌktɪv] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][lə:]
" Put on your coat and boots , " said Octave , " you must go to La
" 放 在 你的 外套 和 靴子 , " 说 八度音阶 , " 你 必须 去 到 拉

Fauconnerie .

“穿上外套和靴子,”奥克塔夫说,“你必须去拉福孔内里。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][gəʊ][aʊt] ['ɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
They are used to seeing you go out early in the morning for your
他们 是 用过的 到 看到 你 去 出去 早期的 在 这 早晨 为了 你的
[ə'pɔɪntmənts] [wɪð] [rɛn] ,
appointments with Reine ,
预约 和 雷纳 ,
他们已经习惯了看到你一大早就出门去见雷恩。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] — "
and therefore — "
和 所以 — "

因此——

" [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [ʃepə'des; 'jepədəs][ju:; jʊ] [wʊd] [send][em 'i:] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ,
" It is to this shepherdess you would send me ! " interrupted the artist ,
" 它 是 到 这 牧羊女 你 会 发送 我 ! " 中断 这 艺术家 ,
“你要派我去见这位牧羊女!”艺术家打断道。

[æz; əz][hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'dres] [hɪm'self] ; " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [bed] [ə'gen] .
as he began to undress himself ; " in that case I will go to bed again .
作为 他 开始 到 脱衣服 他自己 ; " 在 那 案件 我 将要 去 到 床 再次 .
他开始脱衣服;“既然如此,我就再去睡觉吧。”

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ! "
Enough of that ! "
足够的 的 那 ! "

够了!

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] ['bɜ:rgən,haɪm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klʌ:k] ! " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I am to fight with Bergenheim at nine o'clock ! " said Gerfaut , in a low voice .
" 我 是 到 斗争 和 卑尔根海姆 在 九 点钟 ! " 说 - , 在 一个 低的 嗓音 .
“我九点钟要和贝尔根海姆交战!”格尔福特低声说道。

" [stju:'pendəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rɪ,læk] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
" Stupendous ! " exclaimed Marillac , as he jumped back a few steps ,
" 惊人的 ! " 惊呼 马里拉克 , 作为 他 跳了起来 后退 一个 很少 步骤 ,
“太棒了!”马里拉克惊呼道,同时向后跳了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æz; əz] ['məʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætju:] .
and then stood as motionless as a statue .
和 然后 站立 作为 静止不动 作为 一个 雕像 .

然后像雕像一样一动不动地站在那里。

[wɪ'dəʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɪn][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [eksplə'neɪʃnz] ,
Without wasting any time in unnecessary explanations ,
没有 浪费 任何 时间 在 不必要 解释 ,
无需浪费时间进行不必要的解释,

[hɪz; ɪz] [frend] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪ'vents] .
his friend gave him a brief account of the night's events .
他的 朋友 给予 他 一个 简短的 帐户 的 这 夜晚 活动 .
他的朋友向他简要地讲述了当晚发生的事情。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ; [kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ? "

" **Now** , " **said he** , " **I need you** ; **can I count upon your friendship** ? "

" 现在 , " 说 他 , " 我 需要 你 ; 能 我 数数 之上 你的 友谊 ? "

"现在,"他说,"我需要你;我能指望你的友谊吗?"

" [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] ! " [ɪkskleɪmd] ['mɑːrɪ,læk] ,

" **In life and in death** ! " **exclaimed Marillac** ,

" 在 生活 和 在 死亡 ! " 惊呼 马里克 ,

"无论生死!"马里克高声喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'məʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [pʊ; əv] [men] [fiːl] [æt; ət]

and he pressed his hand with the emotion that the bravest of men feel at

和 他 按下 他的 手 和 这 情感 那 这 最勇敢的 的 男人 感觉 在

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] [wʌn] [huː] [ɪz][diə(r)][tuː; tə][ðəm; ðəm] .

the approach of a danger which threatens one who is dear to them .

这 方法 的 一个 危险 哪个 威胁 一 WHO 是 亲爱的 到 他们 .

他紧紧握住对方的手,脸上流露出最勇敢的人在面对威胁亲人的危险时所感受到的那种激动之情。

" [hɪə(r)] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

" **Here** , " **said Gerfaut** , **as he handed him the papers in his hand** ,

" 这里 , " 说 - , 作为 他 递交 他 这 文件 在 他的 手 ,

"给你,"格尔福说着,把手中的文件递给了他。

" [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [fʊl] ;

" **is a letter for you in which you will find my instructions in full** ;

" 是 一个 信 为了 你 在 哪个 你 将要 寻找 我的 指示 在 满的 ;

这是一封给你的信,里面有我完整的指示;

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

they will serve you as a guide , according to circumstances .

他们 将要 服务 你 作为 一个 指导 , 根据 到 情况 .

他们会根据具体情况为你提供指导。

[ðɪs] [siːld] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)]

This sealed paper will be deposited by you in the office of the public prosecutor

这 密封 纸 将要 是 已存 经过 你 在 这 办公室 的 这 民众 检察官

[æt; ət] ['nænsi] ,

at Nancy ,

在 南希 ,

这份密封文件将由你提交至南锡检察官办公室。

[ʌndə(r)][sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [nəʊt] [ɪkspleɪnz] .

under certain circumstances which my note explains .

在下面 肯定 情况 哪个 我的 笔记 解释 .

在某些情况下,我的说明中会对此进行解释。

['faɪnəli] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪl] .

Finally , this is my will .

最后 , 这 是 我的 将要 .

最后,这是我的遗嘱。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [nɪə(r)] ['relatɪv] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ][eə(r)] .

I have no very near relative ; I have made you my heir .

我 有 不 非常 靠近 相对的 ; 我 有 制成 你 我的 继承人 .

我没有近亲,所以我立你为继承人。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] !

" **Listen to me** !

" 听 到 我 !

"听我说!"

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bɒnɪst] [mæn][ðæən; ðən][juː; jʊ] ,
I do not know a more honest man than you ;
我 做 不是 知道 一个 更多的 诚实的 男人 比 你 ;
我认识的人当中，没有比你更诚实的了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [sɪ'lekt] [juː; jʊ] .
that is the reason why I select you .
那 是 这 原因 为什么 我 选择 你 .
这就是我选择你的原因。

[fɜːst] , [ðɪs] ['legəsi] [ɪz][ə; eɪ] [trʌst] .
First , this legacy is a trust .
第一的 , 这 遗产 是 一个 相信 .
首先，这份遗产是一种信托。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn] [keɪs] [pɒ; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] ,
I speak to you now in case of events which probably will never happen ,
我 说话 到 你 现在 在 案件 的 活动 哪个 大概 将要 绝不 发生 ;
我现在跟你们说话，是为了应对一些可能永远不会发生的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
but which I ought to prepare for .
但 哪个 我 应该 到 准备 为了 .
但我应该为此做好准备。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][ə'pɒn] - [feɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
I do not know what effect this may have upon Clemence's fate ; her aunt ,
我 做 不是 知道 什么 影响 这 可能 有 之上 - 命运 ; 她 阿姨 ;
我不知道这会对克莱门斯的命运产生什么影响；她的姑姑，

[huː] [ɪz] ['veri] [pɒ'striə(r)] , [meɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)]
who is very austere , may quarrel with her and deprive her of her
WHO 是 非常 简朴 , 可能 争吵 和 她 和 剥夺 她 的 她
[raɪts] ;
rights ;
权利 ;

性格非常严厉的人可能会与她争吵，并剥夺她的权利；

[hɜː(r); hə(r)][pɜːsən(ə)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
her personal fortune is not very large , I believe , and I know nothing about
她 个人的 财富 是 不是 非常 大的 , 我 相信 , 和 我 知道 没有什么 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ['set(ə)lmənt] .
her marriage settlement .
她 婚姻 沉降 .

我相信她的个人财产并不多，而且我对她的婚前财产协议一无所知。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪl]
She may thus be entirely at her husband's mercy , and that is what I will
她 可能 因此 是 完全 在 她 丈夫的 怜悯 , 和 那 是 什么 我 将要
[nɒt] [ə'laʊ] .
not allow .
不是 允许 .

这样一来，她可能完全受制于她的丈夫，而这是我绝不允许的。

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
My fortune is therefore a trust that you will hold to be placed at her
我的 财富 是 所以 一个 相信 那 你 将要 抓住 到 是 放置 在 她
[dɪ'spəʊz(ə)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
disposal at any time .
处理 在 任何 时间 .
因此，我的财产将由你保管，随时供她支配。

[aɪ][həʊp] [ðæt][ʃiːʃɪ] [lʌvz] [em'iː] [ɪ'hʌf] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][em'iː] . "
I hope that she loves me enough not to refuse this service of me ."

我 希望 那 她 爱 我 足够的 不是 到 拒绝 这 服务 的 我 . "

我希望她足够爱我，不会拒绝我的这份服务。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ！ " [sed] ['mɑːrɪ,læk] ;
" Well and good ! " said Marillac ;
" 出色地 和 好的 ！ " 说 马里拉克 ；

“很好！”玛丽拉克说道；

" [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [tʃəʊkt] [em'iː][laɪk] [ə; eɪ] [nuːs]
" I will admit that the thought of inheriting from you choked me like a noose
" 我 将要 承认 那 这 想法 的 继承 从 你 窒息 我 喜欢 一个 套索
[ə'raʊnd] [maɪ] [nek] . "
around my neck ."
大约 我的 脖子 . "

“我承认，想到要继承你的遗产，我就感到窒息，就像脖子上套着绞索一样。”

" [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [maɪ] ['kɑːpɪ,raɪts] [æz; əz] ['ɔːθə(r)] .
" I beg of you to accept for yourself my copyrights as author .
" 我 求 的 你 到 接受 为了 你自己 我的 版权所有 作为 作者 .

“我恳请你承认我作为作者的版权。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðæt] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] ;
You can not refuse that , " said Gerfaut , with a half smile ;
你 能 不是 拒绝 那 , " 说 - , 和 一个 一半 微笑 ;

“你不能拒绝这一点，”格尔福半笑着说；

" [ðɪs] ['legəsi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] .
" this legacy belongs to the domain of art .
" 这 遗产 属于 到 这 领域 的 艺术 .

“这份遗产属于艺术领域。”

[tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːv] [aɪ'tiː] [ɪf] [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [pə'trɒkləs] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [kə'læbəreɪtə(r)]
To whom should I leave it if not to you , my Patroclus , my faithful collaborator
到 谁 应该 我 离开 它 如果 不是 到 你 , 我的 帕特罗克罗斯 , 我的 忠实 合作者
?
?
?

如果不是留给你，我的守护神，我忠实合作者，我还能留给谁呢？

" [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [tɒk] ['sevrəl] [ædʒɪteɪtɪd] [tɜːnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
" The artist took several agitated turns about his room .
" 这 艺术家 采取 一些 激动 转弯 关于 他的 房间 .

“这位艺术家在房间里焦躁地来回踱步了好几次。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [seɪvd] [ðɪs] [bɜːgənhaɪmz]
" To think , " he exclaimed , " that I was the one who saved this Bergenheim's
" 到 思考 , " 他 惊呼 , " 那 我 曾是 这 一 WHO 已保存 这 贝尔根海姆
[laɪf] !
life !
生活 !

“想想看，”他惊喊道，“竟然是我救了这位贝尔根海姆的命！ ”

[ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [juː; jʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .
If he kills you , I shall never forgive myself .
如果 他 杀戮 你 , 我 将 绝不 原谅 我 .

如果他杀了你，我永远无法原谅自己。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [wʊd] [end][ɪn][sʌm; səm]['trædʒɪk]['mæənə(r)] . "
And yet , I told you this would end in some tragic manner ."
和 然而 , 我 讲述 你 这 会 结尾 在 一些 悲惨 方式 . "

然而，我早就告诉过你，这件事最终会以悲剧收场。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][ðeə(r)] ?
" **What business had he there ?**
" 什么 商业 有 他 那里 ?

他去那里做什么？

[ɪz][,aɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
What can I say ?
什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['drɑːmə] ; [hɪə(r)][,aɪ 'tiː][ɪz] .
We were seeking for a drama ; here it is .
我们 是 寻求 为了 一个 戏剧 ; 这里 它 是 .

我们一直在寻找一部戏剧，这就是了。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt] ['æŋkʃəs] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɒn] [hɜːz] .
I am not anxious on my own account , but on hers .
我 是 不是 焦虑的 在 我的 自己的 帐户 , 但 在 她的 .

我并非为自己感到焦虑，而是为她感到焦虑。

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] !
Unhappy woman !
不开心 女士 !

不快乐的女人！

[ə; eɪ]['djuːəl][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɒn][ə; eɪ][mænz] [hed] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
A duel is a stone that might fall upon a man's head twenty times a day ;
一个 决斗 是 一个 石头 那 可能 落下 之上 一个 男人的 头 二十 时代 一个 天 ;

决斗就像一块石头，一天可能会砸到一个人头上二十次；

[,aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɪf] [juː; jʊ][steə(r)][æt; ət][hɪm] ,
it is sufficient for a simpleton if you stare at him ,
它 是 充足的 为了 一个 傻瓜 如果 你 盯 在 他 ,

对于傻子来说，只要盯着他看就足够了。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['feləʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tred] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] ; [bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
or for an awkward fellow if you tread upon his toes ; but on her
或者 为了 一个 尴尬的 同伴 如果 你 踏 之上 他的 脚趾 ; 但 在 她

[ə'kaʊnt] — [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪndʒl] !
account — poor angel !
帐户 — 贫穷的 天使 !

或者对于一个笨拙的人来说，如果你踩到他的脚趾；但就她而言——可怜的天使！

— [aɪ][kæn; kən][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
— **I can not think of it .**
— 我 能 不是 思考 的 它 .

——我想不起来。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ænd][maɪ] [hɑːt] .
I need the fullest command of my head and my heart .
我 需要 这 最 命令 的 我的 头 和 我的 心 .

我需要完全掌控我的头脑和我的情感。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
But it is growing lighter ; there is not a moment to lose .
但 它 是 生长 打火机 ; 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 .

但天色正在变亮；一刻也不能耽搁。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ; [ˈsæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔ:s] [jɔ:ˈself] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈsɜ:vənt] [ʌp] ;
Go to the stable ; saddle a horse yourself , if there is no servant up ;
去 到 这 稳定的 ; 鞍 一个 马 你自己 , 如果 那里 是 不 仆 人 向上 ;
如果没有仆 人, 就去马厩自己给马备鞍;

[gəʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tu:; tə][lɑ:] - ; [aɪ][hæv; həv][ˈbʃ(ə)n] [si:n] [ə; eɪ][pəʊst] - [[eɪz] [ɪn][ðə; ði]
go , as I said , to La Fauconnerie ; I have often seen a post - chaise in the
去 , 作为 我 说 , 到 拉 - ; 我 有 经常 已见 一个 邮政 - 躺椅 在 这
[ˈtævən] [ˈkɔ:tjɑ:d] ;
tavern courtyard ;
酒馆 庭院 ;
正如我所说, 去拉福孔内里酒馆; 我经常在酒馆的院子里看到驿马车;

[ˈɔ:də(r)][aɪ ˈti:][tu:; tə] [weɪt] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:ntiˈnʒi:] [ˈplætəʊ] .
order it to wait all day at the back of the Montigny plateau .
命令 它 到 等待 全部 天 在 这 后退 的 这 蒙蒂尼 高原 .
命令它在蒙蒂尼高原的后面等上一整天。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ˈdi:teɪl][ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
You will find everything explained in detail in the note which I have given you .
你 将要 寻找 一切 解释 在 细节 在 这 笔记 哪个 我 有 给定 你 .
我会把所有细节都详细说明在给你的笔记里。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [pɜ:s] ; [aɪ] [ni:d] [nəʊ] [ˈmʌni] .
Here is my purse ; I need no money .
这里 是 我的 钱包 ; 我 需要 不 钱 .
这是我的钱包; 我不需要钱。

" [ˈma:ɾɪ,læk][pʊt][ðə; ði] [pɜ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk]
" **Marillac put the purse in his pocket and the papers in his memorandum - book**
" 马里克 放 这 钱包 在 他的 口袋 和 这 文件 在 他的 备忘录 - 书
;
;
;
;
"马里克把钱包放进口袋, 把文件放进备忘录里;

[hi:; hi] [ðen] [ˈbʌtənd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈredɪŋ,gəʊt] [ænd; ænd][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kæp] .
he then buttoned up his redingote and put on his travelling cap .
他 然后 纽扣 向上 他的 雷丁格特 和 放 在 他的 旅行 帽 .
然后他扣上外套的扣子, 戴上旅行帽。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [[əʊd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][egzɔ:lˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [biˈlai] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
His countenance showed a state of exaltation which belied , for the time
他的 面容 显示 一个 状态 的 提高 哪个 谎言 , 为了 这 时间
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,
他脸上露出一种得意洋洋的神情, 但这暂时掩盖了.....

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈθɪəri:] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspaʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:(r)] .
the pacific theories he had expounded a few days before .
这 太平洋 理论 他 有 阐述 一个 很少 天 前 .
他几天前阐述的太平洋理论。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌem ˈi:][æz; əz][əˈpɒn] [jɔ:ˈself] , " [sed] [hi:; hi] [wɪð] [ˈenədʒi] .
" **You can depend upon me as upon yourself , " said he with energy .**
" 你 能 依赖 之上 我 作为 之上 你自己 , " 说 他 和 活力 .
"你可以像信任自己一样信任我,"他精神抖擞地说。

" [ɪf] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [kɔːlɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪd] , [aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sɜːv]
" **If this poor woman calls for my aid , I promise you that I will serve**
" 如果 这 贫穷的 女士 呼叫 为了 我的 援助 , 我 承诺 你 那 我 将要 服务
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθfəli] .
her faithfully .
她 忠实 .

“如果这位可怜的妇女需要我的帮助，我向你保证，我会忠诚地为她服务。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][fɪː; fɪ] [ˈwɪlɪz] ; [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [ɪf] [fɪː; fɪ][ɑːsks][aɪ 'tiː] ,
I will take her wherever she wishes ; to China , if she asks it ,
我 将要 拿 她 无论 她 愿望 ; 到 中国 , 如果 她 问 它 ,
[ənd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pə'liːs] [fɔːs] .
and in spite of the whole police force .
和 在 尽管如此 的 这 所有的 警察 力量 .
[ənd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pə'liːs] [fɔːs] .
尽管整个警力都参与其中。

[ɪf] [ˈbɜːrgən'haɪm] [kɪlɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ˈdjuːəl] .
If Bergenheim kills you and then follows her up , there will be another duel .
如果 卑尔根海姆 杀戮 你 和 然后 跟随 她 向上 , 那里 将要 是 其他 决斗 .
[ɪf] [ˈbɜːrgən'haɪm] [kɪlɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ˈdjuːəl] .
如果贝尔根海姆杀了你，然后追杀她，就会有另一场决斗。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] ,
" **As he said these words ,**
" 作为 他 说 这些 字 ,
[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stɪ'letəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪstlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænt(ə)][ænd; ənd] [pʊt]
he took his stiletto and a pair of pistols from the mantel and put
他 采取 他的 短剑 和 一个 一对 的 手枪 从 这 壁炉架 和 放
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
them in his pocket ,
他们 在 他的 口袋 ,
[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stɪ'letəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪstlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænt(ə)][ænd; ənd] [pʊt]
他从壁炉架上取下匕首和两把手枪，放进口袋里。

[ˈɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][kæps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
after examining the edge of the one and the caps of the others .
后 检查 这 边缘 的 这 一 和 这 帽子 的 这 其他的 .
[ˈɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][kæps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
检查了其中一个的边缘和其他几个的盖子之后。

" [ə'djuː] ! " [sed] - .
" **Adieu ! " said Gerfaut .**
" 再见 ! " 说 - .
[ə'djuː] ! [sed] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] , [huːz] [ɪk'striːm] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **Adieu ! " said the artist , whose extreme agitation contrasted strongly with his**
" 再见 ! " 说 这 艺术家 , 谁 极端 搅动 对比 强烈 和 他的
[frɛndz] [kɑːm] .
friend's calm .
朋友们 冷静的 .
[ə'djuː] ! [sed] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] , [huːz] [ɪk'striːm] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“再见！”这位艺术家说道，他极度激动的神情与朋友的平静形成了鲜明的对比。

" [rest] [ˈiːzi] !
" **Rest easy !**
" 休息 简单的 !
[rest] [ˈiːzi] !
安心休息吧！

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪ](ə)n] — [bʌt; bət] [wɒt]
I will look after her — and I will publish a complete edition — But what
我 将要 看 后 她 — 和 我 将要 发布 一个 完全的 版 — 但 什么
[æn; ən][aɪˈdɪə] — [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][ˈdjuːəl][æz; əz] [ɪˈregjələ(r)][æz; əz] [ðɪs] ！
an idea — to accept a duel as irregular as this ！
一个 主意 — 到 接受 一个 决斗 作为 不规律的 作为 这 ！

我会照顾她——我会出版完整版——但是，接受这样一场不寻常的决斗，真是个好主意！

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siːn] [hɪm] [juːz][ə; eɪ] [ɡʌn] ？
Have you ever seen him use a gun ？
有 你 曾经 已见 他 使用 一个 枪 ？

你见过他用枪吗？

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪɡˈzækt] [ðɪs] . "
He had no right to exact this . "
他 有 不 正确的 到 精确的 这 . "

他无权强加这种要求。

" [ˈhʌri] ！
" **Hurry ！**
" 匆忙 ！

“匆忙！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] . "
you must leave before the servants are up . "
你 必须 离开 前 这 仆人 是 向上 . "

你必须在仆人起床前离开。

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ！ " [sed] [ˈmɑːrɪlək] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ；
" **Kiss me , my poor fellow ！** " **said Marillac , with tears in his eyes ；**
" 吻 我 ， 我的 贫穷的 同伴 ！ " 说 马里克拉克 ， 和 眼泪 在 他的 眼睛 ；

“吻我吧，我可怜的家伙！”马里克拉克说着，眼里噙满了泪水；

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈveri] [ˈmænli] [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [nɒt] [help] [aɪ ˈtiː] — [əʊ] ！ [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] ！
" **it is not very manly I know , but I can not help it — Oh ！ these women ！**
" 它 是 不是 非常 男子气概 我 知道 ， 但 我 能 不是 帮助 它 — 哦 ！ 这些 女性 ！

“我知道这很不男子气概，但我忍不住——哦！这些女人！”

[aɪ][əˈdɔː(r)][ðem; ðəm] , [ʊv; əv] [kɔːs] ； [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [ˈniərəʊ] ,
I adore them , of course ； but just now I am like Nero ,
我 崇拜 他们 ， 的 课程 ； 但 只是 现在 我 是 喜欢 尼禄 ，

我当然很爱他们；但此刻我感觉自己就像尼禄一样。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hed] .
I wish that they all had but one head .
我 希望 那 他们 全部 有 但 — 头 .

我希望它们都只有一个头。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] , [ˈwɜːθləs] [dɒlz] [ðæt] [wiː; wi] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ！ "
It is for these little , worthless dolls that we kill each other ！ "
它 是 为了 这些 小的 ， 毫无价值 娃娃 那 我们 杀 每个 其他 ！ "

我们竟然为了这些微不足道、毫无价值的玩偶而互相残杀！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɜːs] [ðem; ðəm][ɒn][ɔː(r); jə(r)] [wei] , " [sed] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪ](ə)nt][tuː; tə]
" **You can curse them on your way , " said Gerfaut , who was impatient to**
" 你 能 诅咒 他们 在 你的 方式 ， " 说 - , WHO 曾是 不耐烦 到

[siː] [hɪm] [liːv] .
see him leave .
看 他 离开 .

“你可以在路上咒骂他们，”格尔福特说道，他迫不及待地想看到他离开。

" [əʊ] , [gʊd] [ˈɡreɪəʃ] , [jes] !
" **Oh , good gracious , yes !**
" 哦 , 好的 亲切 , 是的 !

“哦，我的天哪，是的！”

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈflætə(r)] [ðəm'selvz] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪn'spaɪə(r)][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli]
They can flatter themselves this moment that they all inspire me with a deadly
他们 能 奉承 他们自己 这 片刻 那 他们 全部 启发 我 和 一个 致命
[ˈheɪtrɪd] . "
hatred . "
仇恨 . "

他们此刻或许会自欺欺人地认为，他们所有人都激起了我对他们致命的仇恨。

" [du:; də][nɒt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈkeəfəli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Do not make any noise ,** " **said his friend , as he carefully opened the door .**
" 做 不是 制作 任何 噪音 , " 说 他的 朋友 , 作为 他 小心 打开 这 门 .

“不要出声，”他的朋友一边小心翼翼地打开门一边说道。

[ˈmɑ:rɪ,læk] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Marillac pressed his hand for the last time , and went out .
马利拉克 按下 他的 手 为了 这 最后的时间 , 和 去 出去 .

马利拉克最后一次握住他的手，走了出去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] , [hi:; hi] [stɒpt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [went]
When he reached the end of the corridor , he stopped a moment , then went
什么时候 他 达到 这 结尾 的 这 走廊 , 他 停止 一个 片刻 , 然后 去
[bæk] .
back .
后退 .

当他走到走廊尽头时，他停顿了一会儿，然后又折返回去。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði][hɑ:f] - [ˈəʊpən]
" **Above all things ,** " **said he , as he passed his head through the half - open**
" 多于 全部 事物 , " 说 他 , 作为 他 通过了 他的 头 通过 这 一半 - 打开
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

“最重要的是，”他一边说着，一边把头探进半开的门里。

" [nəʊ] [ˈfu:lɪʃ] [prə'si:dɪŋz] .
" **no foolish proceedings** .
" 不 愚蠢 诉讼程序 .

不进行任何愚蠢的行动。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl]
Remember that it is necessary that one of you should fall , and that if you fail
记住 那 它 是 必要的 那 一 的 你 应该 落下 , 和 那 如果 你 失败
;
;
;
;

记住，你们当中必然会有人跌倒，如果你们失败了；

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] .
he will not .
他 将要 不是 .

他不会。

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] — [eɪm] — [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][æt; ət][hɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
Take your time — aim — and fire at him as you would at a rabbit .
拿 你的 时间 — 目的 — 和 火 在 他 作为 你 会 在 一个 兔子 .

慢慢来——瞄准——像射兔子一样向他开枪。

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ; [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
" After this last piece of advice , he went away ; ten minutes after he had left
" 后 这 最后的 片 的 建议 , 他 去 离开 ; 十 分钟 后 他 有 左边
,
:
,

“说完最后一条忠告后，他就离开了；他离开十分钟后，

- [sɔː] [hɪm] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈbeɪvərlɪz] [fɔː(r)] [legz] [wʊd]
Gerfaut saw him riding out of the courtyard as fast as Beverley's four legs would
- 锯 他 骑术 出去 的 这 庭院 作为 快速地 作为 贝弗利的 四 腿 会
[ˈkæri] [hɪm] .
carry him .
携带 他 .

格尔福特看到他骑着马冲出院子，速度快得就像贝弗利的四条腿能带他跑多快一样。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksːviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [waɪld] [boː(r)]
THE WILD BOAR
这 荒野 公猪

野猪

[ðə; ði] [məʊst] [ˈreɪdiənt] [sʌn] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈgɪldɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [sepˈtembə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [əˈrɪz(ə)n] [əˈpɒn]
The most radiant sun that ever gilded a beautiful September day had arisen upon
这 最多 辐射状 太阳 那 曾经 镀金 一个 美丽的 九月 天 有 出现 之上
[ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

一轮灿烂的太阳升起，照耀着这座美丽的九月天，为城堡镀上了一层金色的光芒。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]
The whole valley was as fresh and laughing as a young girl who had
这 所有的 谷 曾是 作为 新鲜的 和 笑 作为 一个 年轻的 女孩 WHO 有
[dʒʌst] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bəθ.bɑːθ] .
just left her bath .
只是 左边 她 洗澡 .

整个山谷都像刚洗完澡的少女一样清新欢笑。

[ðə; ði] [rɒks] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bənd] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [səˈraʊndɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
The rocks seemed to have a band of silver surrounding them ;
这 岩石 似乎 到 有 一个 乐队 的 银 周围 他们 ;

这些岩石似乎周围环绕着一圈银色的光带；

[ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)] [ɒv; əv] [ɡriːn] [dreɪpt] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
the woods a mantle of green draped over their shoulders .
这 树林 一个 地幔 的 绿色的 垂坠的 超过 他们的 肩膀 .

树林如同披在他们肩上的绿色斗篷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃætəʊ] .
There was an unusual excitement in the courtyard of the chateau .
那里 曾是 一个 异常 激动 在 这 庭院 的 这 城堡 .

城堡庭院里弥漫着一股异乎寻常的兴奋气氛。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] , [ðə; ði][dɒgz][wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsət]
The servants were coming and going , the dogs were starting a concert
这 仆人 是 未来 和 去 , 这 狗 是 开始 一个 音乐会
[ɒv; əv][ˈɪregjələ(r)][bɑ:rkz] ,
of irregular barks ,
的 不规律的 树皮 ,
仆人们进进出出, 狗儿们开始发出不规则的吠叫声, 像是一场小型音乐会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,
and the horses were jumping about ,
和 这 马匹 是 跳 关于 ,
马儿们蹦蹦跳跳的。

[ˈfeərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [prɪ'zentɪmənt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]
sharing their instinctive presentiment and trying to break away from the
分享 他们的 本能 预感 和 尝试 到 休息 离开 从 这
[ˈbraɪd(ə)lz] [wɪtʃ] [held][ðem; ðəm] .
bridles which held them .
缰绳 哪个 握住 他们 .
它们分享着本能的预感, 并试图挣脱束缚它们的枷锁。

[ðə; ði]['bærən] , ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['mɪlətri] [ˈætɪtʃu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)]
The Baron , seated in his saddle with his usual military attitude , and a cigar
这 男爵 , 坐着 在 他的 鞍 和 他的 通常 军队 态度 , 和 一个 雪茄
[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
in his mouth ,
在 他的 嘴 ,
男爵端坐在马鞍上, 摆出一贯的军人姿态, 嘴里叼着一支雪茄。

[went] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
went from one to another ,
去 从 一 到 其他 ,
从一个地方到另一个地方,

['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['enɪbədi] [frɒm; frəm][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz] ['si:krət]
speaking in a joking tone which prevented anybody from suspecting his secret
请讲 在 一个 开玩笑 语气 哪个 阻止 任何人 从 怀疑 他的 秘密
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
他用玩笑的语气说话, 让人无法察觉他内心的真实想法。

- [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪm'pæsəb(ə)l] [sə'renəti] [wɪtʃ] [gɑ:dz] [ðə; ði]
Gerfaut had imposed upon his countenance that impassible serenity which guards the
- 有 有 强加 之上 他的 面容 那 忍 宁静 哪个 守卫 这
[hɑ:rts] [ɪnə(r)] ['si:krəts] ,
heart's inner secrets ,
心脏的 内 秘密 ,
格尔福脸上呈现出一种冷漠的平静, 仿佛守护着内心深处的秘密。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [sək'sɪ:dɪd] [səʊ] [wel] .
but had not succeeded so well .
但 有 不是 成功了 所以 出色地 .
但效果并不理想。

[hɪz; ɪz] [æfek'teɪŋ] [ɒv; əv] ['geɪəti] [brɪ'treɪd] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'streɪnt] ;
His affectation of gayety betrayed continual restraint ;
他的 做作 的 同性恋 背叛 持续的 克制 ;
他装出的快乐姿态, 其实掩盖了他内心的持续克制;

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hi; hi] [fɔ:st] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [left] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kəʊld] ,
the smile which he forced upon his lips left the rest of his face cold ,
这 微笑 哪个 他 强制 之上 他的 嘴唇 左边 这 休息 的 他的 脸 寒冷的 ,
他强颜欢笑, 但脸上的其他部位却一片冰冷。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)l] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
and never removed the wrinkle between his brows .
和 绝不 已移除 这 皱纹 之间 他的 眉毛 .
他眉间的皱纹始终没有消失。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] , [pə'hæps] [ˈsædli] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [ˌʌn'həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'kri:st] [ðɪs]
An incident , perhaps sadly longed for , but unhopd for , increased this
一个 事件 , 也许 令人遗憾的是 渴望 为了 , 但 未曾预料到的 为了 , 增加 这
[ˈglu:mi] , [ˈmeləŋkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
gloomy , melancholy expression .
阴沉 , 忧郁 表达 .
一件或许令人悲伤地渴望却又未曾预料到的事情, 加剧了这种阴郁、忧伤的情绪。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [pɑ:st] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɑ:d(ə)n] ,
Just as the cavalcade passed before the English garden ,
只是 作为 这 车队 通过了 前 这 英语 花园 ,
就在车队经过英国花园的时候,

[wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪkəməʊ:(r)] [wɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ]
which separated the sycamore walk from the wing of the chateau occupied by
哪个 分开 这 梧桐树 走 从 这 翼 的 这 城堡 占领 经过
[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] ,
Madame de Bergenheim ,
夫人 德 卑尔根海姆 ,
它将梧桐树小径与贝根海姆夫人居住的城堡侧翼隔开。

[ˈɒktɪv] [ˈslækən] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡəd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Octave slackened the pace of his horse and lingered behind the rest of his
八度音阶 松弛 这 步伐 的 他的 马 和 徘徊不去 在后面 这 休息 的 他的
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;
奥克塔夫放慢了马的步伐, 落在了同伴们身后;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsli:pɪŋ] -
his eyes closely examined each of the windows ; the blinds of her sleeping -
他的 眼睛 密切 检查 每个 的 这 视窗 ; 这 百叶窗 的 她 睡眠 -
[ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][hɑ:f] [kləʊzd] ;
room were only half closed ;
房间 是 仅有的 一半 关闭 ;
他的目光仔细地扫视着每一扇窗户; 她卧室的百叶窗只拉上了一半;

[brɪ'haɪnd][ðə; ði] [peɪnz] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [mu:v] [ænd; ənd] [ðen] [ˈseprət] .
behind the panes he saw the curtains move and then separate .
在后面 这 窗格 他 锯 这 窗帘 移动 和 然后 分离 .
他透过窗玻璃看到窗帘移动, 然后分开。

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ə'prɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [blu:] [fəʊldz] ,
A pale face appeared for a moment between the blue folds ,
一个 苍白 脸 出现 为了 一个 片刻 之间 这 蓝色的 折叠 ,
一张苍白的脸庞在蓝色的褶皱间一闪而过。

[laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒ] [hu:] [pi:ps] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
like an angel who peeps through the sky to gaze upon the earth .
喜欢 一个 天使 WHO 人群 通过 这 天空 到 目光 之上 这 地球 .
就像天使从天而降, 俯瞰大地。

- [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ]
Gerfaut raised himself on his stirrups so as to drink in this apparition as long
- 提高 他自己 在 他的 马蹬 所以 作为 到 喝 在 这 幻影 作为 长的
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

格尔福站起身来，想尽可能长时间地欣赏这番景象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [meɪk] [wʌn][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'djuː] .
but he dared not make one gesture of adieu .
但 他 敢于 不是 制作 一 手势 的 再见 .

但他不敢做出一个告别的手势。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'devə] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn][mɔː(r)] [glɑːns] ,
As he was still endeavoring to obtain one more glance ,
作为 他 曾是 仍然 努力 到 获得 一 更多的 瞥一眼 ,

当他仍在努力再看一眼时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
he saw that the Baron was at his side .
他 锯 那 这 男爵 曾是 在 他的 边 .

他看到男爵就在他身边。

" [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊl] ['betə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [spaɪz] .
" **Play your role better** , " **said he to him** ; " **we are surrounded by spies** .
" 玩 你的 角色 更好的 , " 说 他 到 他 ; " 我们 是 包围 经过 间谍 .

“好好扮演你的角色，”他对他说；“我们周围都是间谍。”

[diː]
De
德

德

[keɪmiːɜː] [hæz; həz] [ɔː'l'redi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pri'ɒkjupaɪd] [dɪ'miːnə(r)] . " **Camier has already made an observation about your preoccupied demeanor** . "
卡米尔 有 已经 制成 一个 观察 关于 你的 心事重重 风度 . "
"

卡米尔已经注意到你心事重重。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['bɒktɪv] ; " [ænd; ænd][juː; jʊ][dʒɔːɪn][ɪg'zɑːmp(ə)] [tuː; tə] [əd'vaɪs] .
" **You are right** , " **said Octave** ; " **and you join example to advice** .
" 你 是 正确的 , " 说 八度音阶 ; " 和 你 加入 例子 到 建议 .

“你说得对，”奥克塔夫说；“你以身作则，言传身教。”

[aɪ][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kuːlnəs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['iːkwəlɪŋ] [aɪ 'tiː] . " **I admire your coolness** , **but I despair of equalling it** . "
我 钦佩 你的 凉爽 , 但 我 绝望 的 等于 它 . "
"

我欣赏你的冷静，但我恐怕无法企及。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð] [maɪ] [gests] [ænd; ænd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , " ['krɪstʃən] [rɪ'plaɪd] .
" **You must mingle with my guests and talk with them** , " **Christian replied** .
" 你 必须 交融 和 我的 客人 和 讲话 和 他们 , " 基督教 回复 .

“你必须和我的客人们互动交流，”克里斯蒂安回答道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] ; - ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)] ,
He started off at a trot ; Gerfaut followed his example ,
他 开始 离开 在 一个 小跑 ; - 随后 他的 例子 ,

他起步小跑；格尔福特也效仿了他。

['stɑːflɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ætəʊ] .
stifling a sigh as he darted a last glance toward the chateau .
令人窒息 一个 叹 作为 他 飞镖 一个 最后的 瞥一眼 朝向 这 城堡 .

他强忍着叹息，最后瞥了一眼城堡。

[ðeɪ] [su:n] [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [kɑ:t] [wɪtʃ] ['kæriəd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] ,
They soon rejoined the cart which carried several of the hunters ,
他们 很快 重新加入 这 大车 哪个 携带 一些 的 这 猎人 ;
他们很快又回到了载着几名猎人的马车上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmi:ɜ] [drəʊv] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
and which Monsieur de Camier drove with the assurance of a professional
和 哪个 先生 德 卡米尔 驾驶 和 这 保证 的 一个 专业的
[ˈkəʊtʃmən] .
coachman .
马车夫 .

德·卡米耶先生驾驶着这辆马车，展现出专业马车夫般的沉稳自信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,
There was a moment's silence ,
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ;
一阵短暂的沉默。

[ˈbrʊʃkən][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [trɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ə'pɒn]
broken only by the trot of the horses and the sound of the wheels upon
破碎的 仅有的 经过 这 小跑 的 这 马匹 和 这 声音 的 这 车轮 之上
[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [graʊnd] .
the level ground .
这 等级 地面 .

只有马的脚步声和车轮碾过平地的声音打破了这宁静。

" [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][eɪlɪz] [jɔ:(r); jə(r)][dɒgz] ? " [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmi:ɜ] ['sʌd(ə)nli] ,
" **What the devil ails your dogs ?** " **exclaimed Monsieur de Camier suddenly ,**
" 什么 这 魔鬼 疾病 你的 狗 ? " 惊呼 先生 德 卡米尔 突然 ;
“你的狗到底怎么了？”德·卡米耶先生突然喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbæərən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [br'haɪnd][hɪm] .
as he turned to the Baron , who was riding behind him .
作为 他 转向 到 这 男爵 , WHO 曾是 骑术 在后面 他 .
他转身看向骑在他身后的男爵。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
" **There they are all making for the river .**
" 那里 他们 是 全部 制作 为了 这 河 .
“他们都朝着河边走去。”

" [dʒʌst][æet; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɒgz] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" **Just at this moment the dogs , who could be seen in the distance ,**
" 只是 在 这 片刻 这 狗 ; WHO 可以 是 已见 在 这 距离 ;
就在这时，远处可以看到那些狗，

[ˈhʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [saɪd] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)] ['li:də(r)] [kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə]
hurried to the water - side , in spite of all that their leader could do to
慌忙 到 这 水 - 边 ; 在 尽管如此 的 全部 那 他们的 领导者 可以 做 到
[prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
prevent them .
防止 他们 .

尽管他们的首领竭尽全力阻止，他们还是匆匆赶到水边。

[ðeɪ] [ɔ:l'məʊst] [dɪs'əprɪəd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['wɪləʊz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]
They almost disappeared behind the willows that bordered the river , and one
他们 几乎 消失 在后面 这 柳树 那 带边框 这 河 , 和 一
[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['bɑ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli] ;
could hear them barking furiously ;
可以 听到 他们 叫声 愤怒地 ;

它们几乎消失在河边的柳树后面，还能听到它们愤怒的吠叫声；

[ðeə(r)][bɑ:rkʌs] ['saʊndɪd] [laɪk] [reɪdʒ] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['terə(r)] .
their barks sounded like rage mingled with terror .
他们的 树皮 听起来 喜欢 愤怒 混合 和 恐怖 ；

它们的吠叫声听起来像是愤怒与恐惧交织在一起。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] [dʌk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sentrd] , " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] .
" It is some duck that they have scented , " observed the prosecutor .
" 它 是 一些 鸭子 那 他们 有 香味 , " 观察到 这 检察官 ；

“他们闻到了某种鸭子的气味，”检察官评论道。

" [ðeɪ] [wʊdnt] [bɑ:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmi:ɜ] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" They wouldn't bark like that , " said Monsieur de Camier , with the sagacity of a
" 他们 不会 吠 喜欢 那 , " 说 先生 德 卡米尔 , 和 这 睿智 的 一个
[prə'feɪən(ə)l] ['hʌntə(r)] ;
professional hunter ;
专业的 猎人 ；

“它们不会那样吠叫，”德卡米耶先生以专业猎人的睿智说道；

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ʌ'prɔ:(r)] .
" if it were a wolf , they could not make a greater uproar .
" 如果 它 是 一个 狼 , 他们 可以 不是 制作 一个 更大的 骚动 ；

“如果那是一匹狼，他们也不可能闹出这么大的动静。”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [baɪ] [tʃɑ:ns] [sʌm; səm] [waɪld] [bɔ:(r)] [hu:] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] ,
Is it by chance some wild boar who is taking a bath ,
是 它 经过 机会 一些 荒野 公猪 WHO 是 采取 一个 洗澡 ,

难道是哪只野猪在洗澡？

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] [mɔ:(r)] [serə'məʊniəsli] ?
in order to receive us more ceremoniously ?
在 命令 到 收到 我们 更多的 庄严地 ?

是为了更隆重地接待我们吗？

" [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪp] ,
" He gave the horses a vigorous blow from the whip ,
" 他 给予 这 马匹 一个 蓬勃 吹 从 这 鞭 ,

他用鞭子狠狠抽打马匹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ræpɪdli] [əpʊ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [si:n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ]
and they all rapidly approached the spot where a scene was taking place which
和 他们 全部 快速 接近 这 点 在哪里 一个 场景 曾是 采取 地方 哪个

[ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪst] [pɪtʃ] ['evri,bɑ:dɪz] [kjuəri'ɒsəti] .
excited to the highest pitch everybody's curiosity .
兴奋的 到 这 最高 沥青 每个人的 好奇心 ；

他们迅速赶到现场，那里正在发生的事情激起了所有人极大的好奇心。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [ðə; ði] ['ki:pə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [tu:; tə] [kɔ:l]
Before they reached the spot , the keeper , who had run after the dogs to call
前 他们 达到 这 点 , 这 守门员 , WHO 有 跑步 后 这 狗 到 称呼

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
them together ,
他们 一起 ,

在他们到达目的地之前，守狗人追着狗跑去把它们叫到一起，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [ɪk'skleɪm] :
came out of a thicket , waving his hat to stop the hunters , exclaiming :
来了 出去 的 一个 灌木丛 , 挥手 他的 帽子 到 停止 这 猎人 , 惊呼 ；

他从灌木丛中走出来，挥舞着帽子拦住猎人们，高声说道：

" [ə; eɪ] ['bɒdi] !
" A body !
" 一个 身体 ！

“一具尸体！ ”

[ə; eɪ] ['bɒdi] ! "
 a body !
 一个 身体 ! "

一具尸体！

" [ə; eɪ] ['bɒdi] !
 " **A body !**
 " 一个 身体 ! "

“一具尸体！”

[ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn] !
 a drowned man !
 一个 溺水 男人 !

溺水者！

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] ['vi:əkl] [stɒpt] .
 " **he exclaimed , when the vehicle stopped .**
 " 他 惊呼 , 什么时候 这 车辆 停止 .

“当车辆停下时，他惊喊道。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] [hu:] [ə'rəʊz][ænd; ɐnd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑ:t]
 This time it was the public prosecutor who arose and jumped from the cart
 这 时间 它 曾是 这 民众 检察官 WHO 出现 和 跳了起来 从 这 大车
 [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][diə(r)] .
 with the agility of a deer .
 和 这 敏捷 的 一个 鹿 .

这一次，是公诉人起身，像鹿一样敏捷地从马车上跳了下来。

" [ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn] ! " [sed] [hi; hi] .
 " **A drowned man ! " said he .**
 " 一个 溺水 男人 ! " 说 他 .

“一个溺水的人！”他说。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [let] ['həʊbədi] [tʌt] [ðə; ði] ['bɒdi] .
 " **In the name of the law , let nobody touch the body .**
 " 在 这 姓名 的 这 法律 , 让 无人 触碰 这 身体 .

“奉法律之名，任何人不得触碰尸体。”

[kɔ:l] [bæk] [ðə; ði][dɒgz] .
 Call back the dogs .
 称呼 后退 这 狗 .

把狗叫回来。

" [æz; əz][hi; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hi; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu; tə][ðə; ði] [spɒt] [wɪt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['pɔɪntɪd]
 " **As he said these words he hastened to the spot which the servant pointed**
 " 作为 他 说 这些 字 他 加快 到 这 点 哪个 这 仆人 尖
 [aʊt][tu; tə][hɪm] .
 out to him .
 出去 到 他 .

“说完这些话，他就赶紧朝仆人指给他的地方走去。”

[ˈevrɪbɒdi] [ˌdɪsˈmaʊnt] [ænd; ɐnd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
 Everybody dismounted and followed him .
 大家 下马 和 随后 他 .

众人下马，跟随他而去。

[ˈɒktɪv] [ænd; ɐnd] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [streɪndʒ] [ˈglɑ:nsɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]
 Octave and Bergenheim had exchanged strange glances when they heard the
 八度音阶 和 卑尔根海姆 有 交换 奇怪的 眼神 什么时候 他们 听到 这
 [ˈsɜ:rvənts] [wɜ:dz] .
 servant's words .
 仆人的 字 .

听到仆人的话，奥克塔夫和贝尔根海姆交换了一个奇怪的眼神。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] , [ðə; ði] [ˈbætəd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
It was , as the servant had announced , the battered body of a man ,
它 曾是 , 作为 这 仆人 有 宣布 , 这 伤痕累累 身体 的 一个 男人 ,
正如仆人说, 那是一具伤痕累累的男人的尸体。

[θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
thrown by the current against the trunk of the tree ,
抛掷 经过 这 当前的 反对 这 树干 的 这 树 ,
被水流抛向树干,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbrɑːntɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
and there caught between two branches of the willow as if in a vise .
和 那里 捕捉 之间 二 分支 的 这 柳 作为 如果 在 一个 钳住 .
他被夹在两根柳树枝之间, 就像被钳子夹住了一样。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [məˈsjɜː] [diː] [keɪmiːɜː] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði][ˈfəʊlɪdʒ] ,
" It is the carpenter ! " exclaimed Monsieur de Camier as he parted the foliage ,
" 它 是 这 木匠 ! " 惊呼 先生 德 卡米尔 作为 他 分手了 这 叶子 ,
"是木匠! "德·卡米埃先生一边拨开树叶一边喊道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
which had prevented the head from being seen until then , for he
哪个 有 阻止 这 头 从 存在 已见 直到 然后 , 为了 他
[ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈwɜːkmənɪz] [ˈlɪvɪd] ,
recognized the workman's livid ,
认可 这 工人的 铁青 ,
正是这层遮挡才使得那颗头颅直到那时才被人看到, 因为他认出了工人的惨白脸色。

[ˈswɒlən] [ˈfiːtʃəz] .
swollen features .
肿 特征 .
面部肿胀。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ɪz][aɪˈtiː][nɒt] , [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ? "
" It is that poor devil of a Lambernier , is it not , Bergenheim ? "
" 它 是 那 贫穷的 魔鬼 的 一个 - , 是 它 不是 , 卑尔根海姆 ? "
“是那可怜的兰伯尼耶葡萄酒, 对吧, 贝尔根海姆? ”

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ! " [ˈstæmə] [ˈkrɪstʃən] , [huː] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbəʊldnəs] ,
" It is true ! " stammered Christian , who , in spite of his boldness ,
" 它 是 真的 ! " 结结巴巴 基督教 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 大胆 ,
“是真的! ”克里斯蒂安结结巴巴地说, 尽管他胆子很大,

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
could not help turning away his eyes .
可以 不是 帮助 转弯 离开 他的 眼睛 .
他忍不住别过脸去。

" [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] ! — [ˈdraʊnd] ! — [ðɪs] [ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)] ! — [aɪ][ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrekəɡˈnaɪzd]
" The carpenter ! — drowned ! — this is frightful ! — I never should have recognized
" 这 木匠 ! — 溺水 ! — 这 是 可怕 ! — 我 绝不 应该 有 认可
[hɪm] — [haʊ] [dɪsˈfɪɡəd] [hiː; hi][ɪz] !
him — how disfigured he is !
他 — 如何 毁容 他 是 !
“木匠! ——溺水了! ——太可怕了! ——我真不该认出他来——他面目全非了! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)] [ˈspektək(ə)]
" exclaimed the others , as they pressed forward to gaze at this horrible spectacle
" 惊呼 这 其他的 , 作为 他们 按下 向前 到 目光 在 这 可怕 奇观
.
:
.
“其他人惊呼道, 他们纷纷上前围观这可怕的景象。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['dʒʌstɪs] , " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði]['həʊtəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
" This is a sad way to escape justice , " observed the notary , in a philosophical
" 这 是 一个 伤心 方式 到 逃脱 正义 , " 观察到 这 公证人 , 在 一个 哲学
[təʊn] .
tone .
语气 :

“这是一种可悲的逃避正义的方式,”公证员用一种哲理的语气说道。

[ðə; ði]['bærən] [si:zd] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ə'vɪdəti] .
The Baron seized this opening with avidity .
这 男爵 查获 这 开幕 和 热情 :

男爵欣然抓住了这个机会。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [hi:; hi] ,
" He must have crossed the river to escape , " said he ,
" 他 必须 有 交叉 这 河 到 逃脱 , " 说 他 ,
"他一定是过河逃跑了,"他说。

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mɪs'steɪp] [ænd; ənd] [fel] .
" and in his haste he made a misstep and fell .
" 和 在 他的 匆忙 他 制成 一个 失误 和 跌倒 .
"他匆忙之中一脚踩空,摔倒了。"

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
" The public prosecutor shook his head with an air of doubt .
" 这 民众 检察官 摇晃 他的 头 和 一个 空气 的 怀疑 .
公诉人摇了摇头,一脸怀疑。

" [ðæt] [ɪz][nɒt] ['prɒbəb(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" That is not probable , " said he ; " I know the place .
" 那 是 不是 可能 , " 说 他 ; " 我 知道 这 地方 .
“那不太可能,”他说; “我知道那个地方。”

[ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɒk] — [aɪ'ti:]
If he tried to cross the river a little above or a little below the rock — it
如果 他 尝试 到 叉 这 河 一个 小的 多于 或者 一个 小的 以下 这 岩石 — 它
[ˈdʌznt] ['mætə(r)] [wɪt] — [ðə; ði] ['kʌrənt] [wʊd] [hæv; həv] ['kæərɪd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ə'bʌv]
doesn't matter which — the current would have carried him into the little bay above
不 事情 哪个 — 这 当前的 会 有 携带 他 进入 这 小的 湾 多于
[ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][nɒt][hɪə(r)] .
the rock and not here .
这 岩石 和 不是 这里 :

如果他试图从岩石上方或下方一点过河——无论从哪里过河都无所谓——水流会把他带到岩石上方的小海湾,而不是这里。

[aɪ'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['draʊnd] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [bi:n] ['draʊnd] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn]
It is evident that he must have drowned himself or been drowned farther down
它 是 明显 那 他 必须 有 溺水 他自己 或者 到过 溺水 更远 向下
.
:
.

很明显,他要么是自己溺水身亡,要么是被更深处的水流淹死了。

[aɪ] [seɪ] , [bi:n] ['draʊnd] ,
I say , been drowned ,
我 说 , 到过 溺水 ,

我说,被淹死了。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wu:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for you can see that he has a wound upon the left side of his
为了 你 能 看 那 他 有 一个 伤口 之上 这 左边 边 的 他的
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

你可以看到他左侧额头上有伤口。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [blɒʊ] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] , [hɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]
as if he had received a violent blow , or his head had , hit against a
作为 如果 他 有 已收到 一个 暴力 吹 , 或者 他的 头 有 , 打 反对 一个
[hɑ:d] ['sʌbstəns] .
hard substance .
难的 物质 .

就好像他受到了重击，或者他的头部撞到了坚硬的物体上。

[naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['draʊnd] [æk'sɪ'dentəli] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Now , if he had been drowned accidentally while crossing the river ,
现在 , 如果 他 有 到过 溺水 偶然 尽管 过境 这 河 ,
如果他是在过河时意外溺水身亡的话，

[hi:; hi] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
he would not have been wounded in this manner .
他 会 不是 有 到过 受伤 在 这 方式 .
他原本不会以这种方式受伤。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ['saɪlənst] [ðə; ði][ˈbærən] ;
" This remark silenced the Baron ;
" 这 评论 沉默 这 男爵 ;
这句话让男爵哑口无言；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)z] [ɪg'zɔ:stɪd] [kən'dʒektʃə] [tu:; tə][ɪk'splɛɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
and while the others exhausted conjectures to explain the way in which this
和 尽管 这 其他的 筋疲力尽的 猜想 到 解释 这 方式 在 哪个 这
[ˈtrædʒɪk] [ɪ'vent] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
tragic event had taken place ,
悲惨 事件 有 已采取 地方 ,
当其他人绞尽脑汁地猜测这起悲剧事件是如何发生的时，

[hi:; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,
he stood motionless ,
他 站立 静止不动 ,
他一动不动地站在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪ]
with his eyes fastened upon the river and avoiding a glance at the dead body
和 他的 眼睛 系紧 之上 这 河 和 避免 一个 瞥一眼 在 这 死的 身体
.
:
.

他目光紧盯着河面，不敢去看那具尸体。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkju:tə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sʌm; səm][ˈpeɪpə(r)]
During this time the public prosecutor had taken from his pocket some paper
期间 这 时间 这 民众 检察官 有 已采取 从 他的 口袋 一些 纸
[ænd; ənd][ə; eɪ][pen] ,
and a pen ,
和 一个 笔 ,
在此期间，公诉人从口袋里掏出了纸和笔。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkærid] [wɪð] [hɪm] .
which he usually carried with him .
哪个 他 通常 携带 和 他 :

他通常随身携带。

" [ˈdʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði]
" **Gentlemen** , " **said** **he** , **seating himself upon the trunk of a tree opposite the**
" 先生们 , " 说 他 , 座位 他自己 之上 这 树干 的 一个 树 对面的 这
[ˈdraʊnd] [mæn] ,
drowned man ,
溺水 男人 :

“先生们,”他一边说着, 一边在溺水者对面的一棵树干上坐了下来。

" [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈwɪtnəsɪz] [waɪl] [aɪ] [drɔː] [ʌp][maɪ]
" **two** **of you will do me the favor to act as witnesses while I draw up my**
" 二 的 你 将要 做 我 这 偏爱 到 行为 作为 证人 尽管 我 画 向上 我的
[əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] .
official report .
官方的 报告 :

“你们两人请帮我一个忙, 在我起草正式报告时作证。”

[ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ,
If any of you have a statement to make in regard to this affair ,
如果 任何 的 你 有 一个 陈述 到 制作 在 看待 到 这 事务 ,
如果你们当中有人对此事有任何声明,

[aɪ][beg][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˌdepəˈzɪʃn] .
I beg of him to remain here , so that I may receive his deposition .
我 求 的 他 到 保持 这里 , 所以 那 我 可能 收到 他的 沉积 .

我恳请他留在这里, 以便我能收到他的证词。

" [ˈnəʊbədi] [stɜːd] ,
" **Nobody stirred** ,
" 无人 搅拌 ,

无人动弹,

[bʌt; bət] - [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærən] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [tɜːnd]
but **Gerfaut threw such a penetrating glance at the Baron that the latter turned**
但 - 扔 这样的 一个 渗透 瞥一眼 在 这 男爵 那 这 后者 转向
[əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
away his eyes .
离开 他的 眼睛 :

但格尔福特狠狠地瞪了男爵一眼, 男爵见状便别开了脸。

" [ˈdʒentlmən] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
" **Gentlemen** , " **continued the magistrate** ,
" 先生们 , " 持续 这 地方法官 ,

“先生们,”法官继续说道,

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈhaʊns] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **I do not wish any of you to renounce the sport on account of this**
" 我 做 不是 希望 任何 的 你 到 放弃 这 运动 在 帐户 的 这
[ʌntəˈwɔːd] [ˈɪnsɪdənt] .
untoward incident .
不愉快的 事件 :

“我不希望你们任何人因为这次不愉快的事件而放弃这项运动。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈspektək(ə)] ,
There is nothing attractive about this spectacle ,
那里 是 没有什么 吸引人的 关于 这 奇观 ,

这种景象毫无吸引力可言。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['dju:ti][did] [nɒt] [ki:p] [em 'i:][hiə(r)] ,
and I assure you that if my duty did not keep me here ,
和 我 保证 你 那 如果 我的 责任 做过 不是 保持 我 这里 ,
我向你们保证, 如果不是职责需要, 我一定会留在这里。

[ai] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .
I should be the first to withdraw .
我 应该 是 这 第一的 到 提取 .
我应该第一个退出。

[ˈbærən] ,
Baron ,
男爵 ,
男爵,

[ai] [beg] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [send] [em 'i:] [tu:] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu:; tə] [hæv; həv]
I beg of you to send me two men and a stretcher in order to have
我 求 的 你 到 发送 我 二 男人 和 一个 担架 在 命令 到 有
[ðə; ði] [ˈbɒdi] ['kærid] [ə'weɪ] ;
the body carried away ;
这 身体 携带 离开 ;
请你派两个人和一个担架来把尸体抬走;

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['teɪkən] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] [fɑ:rmz] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði]
I will have it taken to one of your farms , so as not to frighten the
我 将要 有 它 已采取 到 一 的 你的 农场 , 所以 作为 不是 到 吓唬 这
[ˈleɪdɪz] . "
ladies . "
女士们 : "
我会把它运到你们的某个农场去, 以免吓到女士们。

" [ðə; ði] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['krɪstʃən] , [hu:m] [ði:z] [wɜ:dz] [dɪ'livəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" The prosecutor is right , " said Christian , whom these words delivered from a
" 这 检察官 是 正确的 , " 说 基督教 , 谁 这些 字 发表 从 一个
[ˈterəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
terrible anxiety .
糟糕的 焦虑 .
“检察官说得对,”克里斯蒂安说道, 这句话让他从极度的焦虑中解脱出来。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [prɪ'zaɪdɪd] [ə'ʊvə(r)] [baɪ] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmɪ:ʒ] ,
After a deliberation , presided over by Monsieur de Camier ,
后 一个 审议 , 主持 超过 经过 先生 德 卡米尔 ,
经过卡米耶先生主持的商议,

[ðə; ði] - - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [left] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði]
the ' tragueurs ' and the dogs left in silence to surround the thickets where the
这 - - 和 这 狗 左边 在 沉默 到 环绕 这 灌木丛 在哪里 这
[ˈænɪm(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] .
animal had been found to be hidden .
动物 有 到过 成立 到 是 隐 .
“猎犬”和猎犬们默默地离开, 包围了发现那只动物藏身的灌木丛。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌntəz] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɔ:də(r)]
At the same time the hunters turned their steps in the opposite direction in order
在 这 相同的 时间 这 猎人 转向 他们的 步骤 在 这 对面的 方向 在 命令
[tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pə'zɪŋz] .
to take their positions .
到 拿 他们的 职位 .
与此同时, 猎人们转身朝相反的方向走去, 占据了各自的位置。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ə,lŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] .
They soon reached the ditch alongside of which they were to place themselves .
他们 很快 达到 这 沟 旁边 的 哪个 他们 是 到 地方 他们自己 .

他们很快到达了他们要驻扎的沟渠边。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] ,
From time to time , as they advanced ,
从 时间 到 时间 , 作为 他们 先进的 ,

随着他们的进步, 他们不时地

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [mju:t] [ænd; ənd] ['məʊnləs] [laɪk] [ə; eɪ]
one of them left the party and remained mute and motionless like a
一 的 他们 左边 这 派对 和 剩余 沉默的 和 静止不动 喜欢 一个
[ˈsentɪn(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
sentinel at his post .
哨兵 在 他的 邮政 .

其中一人离开了聚会, 像哨兵一样沉默不语, 一动不动地坚守岗位。

[ðɪs] [mə'nu:və(r)] ['grædʒuəli] [rɪ'dju:st] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli]
This manoeuvre gradually reduced their numbers , and at last there were only
这 演习 逐步地 减少 他们的 数字 , 和 在 最后的 那里 是 仅有的
[θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] .
three remaining .
三 其余的 .

这一策略逐渐减少了他们的数量, 最后只剩下三个了。

" [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [keɪmɪ:ʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] ,
" You remain here , Camier , " said the Baron ,
" 你 保持 这里 , 卡米尔 , " 说 这 男爵 ,

“你留在这里, 卡米尔,”男爵说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['sɪksti] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑ:st] [pə'zi](ə)n] .
when they were about sixty steps from the last position .
什么时候 他们 是 关于 六十 步骤 从 这 最后的 位置 .

当时他们距离最后的位置还有大约六十步。

[ðæt] ['dʒentlmən] , [hu:] [nju:] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zi](ə)n] .
That gentleman , who knew the ground , was hardly flattered by this proposition .
那 绅士 , WHO 知道 这 地面 , 曾是 几乎 受宠若惊 经过 这 主张 .

那位了解内情的先生对这个提议并没有感到受宠若惊。

" [baɪ] [dʒəʊn] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [graʊndz] ;
" By Jove ! " said he , " you are on your own grounds ;
" 经过 朱庇特 ! " 说 他 , " 你 是 在 你的 自己的 理由 ;

“天哪! ”他说, “你这是在自己的地盘上;

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es]
you ought at least to do the honors of your woods and let us
你 应该 在 至少 到 做 这 荣誉 的 你的 树林 和 让 我们
[tʃu:z] ['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zi]fɪnz] .
choose our own positions .
选择 我们的 自己的 职位 .

你至少应该尊重你这片林地的尊严, 让我们自己选择位置。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [pleɪs] [jɔ:'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] ,
I think you wish to place yourself upon the outskirts ,
我 思考 你 希望 到 地方 你自己 之上 这 郊区 ,

我认为你想把自己置于边缘地带。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['ri:dʒən] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [fɜ:st] [ə'priəz] ;
because it is always about that region that the animal first appears ;
因为 它 是 总是 关于 那 地区 那 这 动物 第一的 出现 ;

因为这一切都与动物首次出现的那个地区有关;

[bʌt; bæt][ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ɔːlsəʊ] .

but there will be two of us , for I shall go also .
但那里将要 是 二 的 我们 , 为了 我 将 去 还 .

但我们会有两个人一起去, 因为我也要 去。

" [ðɪs] [dɪtəːmɪneɪ(ə)n] [ə'noɪd] ['krɪstən] [kən'sɪdəərəbli] , [sɪns] [aɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ðɪ]
" **This determination annoyed Christian considerably , since it threatened to ruin the**
" 这 决心 恼怒 基督教 相当 , 自从 它 威胁 到 废墟 这

[plæn][səʊ] ['pruːdntli] [leɪd] [aʊt] .

plan so prudently laid out .
计划 所以 谨慎地 铺设 出去 .

“这一决定让克里斯蒂安非常恼火, 因为它有可能破坏他精心制定的计划。”

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['aʊə(r)] [frend] - [æt; ət] [ðɪs] [pəʊst] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I am going to put our friend Gerfaut at this post , " said he ,**
" 我 是 去 到 放 我们的 朋友 - 在 这 邮政 , " 说 他 ,

“我将安排我们的朋友格尔福特担任这个职位,”他说。

[ˈwɪspərəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'fræktəri] ['hʌntə(r)] ;
whispering to the refractory hunter ;
耳语 到 这 耐火 猎人 ;

对着桀骜不驯的猎人低语;

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
" **I shall be very much pleased if he has an opportunity to fire .**
" 我 将 是 非常 很多 高兴 如果 他 有 一个 机会 到 火 .

“如果他有机会开枪, 我将非常高兴。”

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [wʌn][bɔː(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [meɪk] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ? "
What difference does one boar more or less make to an old hunter like you ? "
什么 不同之处 做 一 公猪 更多的 或者 较少的 制作 到 一个 老的 猎人 喜欢 你 ? "

对于像你这样的老猎人来说, 多猎一只野猪又有什么区别呢?

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [rɪ'tɔːt] [mə'sjɜː] [diː]['kæriə(r)] ,
" **Well and good ; just as you like , " retorted Monsieur de Carrier ,**
" 出色地 和 好的 ; 只是 作为 你 喜欢 , " 反驳 先生 德 载体 ,

“很好, 如您所愿。”德·卡里埃先生反驳道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʌt] - [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
striking the ground with the butt - end of his gun ,
引人注目 这 地面 和 这 屁股 - 结尾 的 他的 枪 ,

他用枪托猛击地面,

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)] [ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] .
and beginning to whistle in order to cool off his anger .
和 开始 到 哨 在 命令 到 凉爽的 离开 他的 愤怒 .

他开始吹口哨, 试图平息怒气。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ædvəs(ə)rɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][ə'ləʊn] , [bɜːgənhaɪmz]
When the adversaries found themselves side by side and alone , Bergenheim's
什么时候 这 对手 成立 他们自己 边 经过 边 和 独自的 , 贝尔根海姆

['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] ;
countenance changed suddenly ;
面容 已更改 突然 ;

当敌对双方发现自己并肩而立、孤立无援时, 贝尔根海姆的脸色突然变了;

[ðə; ðɪ] ['smɑɪlɪŋ] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] , [ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ][əʊld]['hʌntə(r)][ɒv; əv]
the smiling look he had assumed , in order to convince the old hunter of
这 微笑 看 他 有 假定 , 在 命令 到 说服 这 老的 猎人 的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)] [dɪspə'zɪʃn] ,

his cheerful disposition ,
他的 快乐 处置 ,

他脸上挂着笑容, 是为了让老猎人相信他性格开朗。

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [di:p] [ˈgrævəti] .
gave place to deep gravity .
给予 地方 到 深的 重力 .

让位于深层引力。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˈaʊə(r)] [ə'gri:mənt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lon] ;
" You remember our agreement , " he said , as they walked along ;
" 你 记住 我们的 协议 , " 他 说 , 作为 他们 步行 沿着 ;
"你还记得我们的约定吗？"他边走边说；

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:(r)] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [də'rek(ə)n] .
" I feel sure that the boar will come in our direction .
" 我 感觉 当然 那 这 公猪 将要 来 在 我们的 方向 .
"我确信野猪会朝我们这边过来。"

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [aɪ] [kɔ:l] [aʊt] , - [teɪk] [keə(r)] ! -
At the moment when I call out , ' Take care ! '
在 这 片刻 什么时候 我 称呼 出去 , - 拿 关心 ! -
当我喊出“保重！”的时候

[aɪ] [fæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] ; [ɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
I shall expect you to fire ; if , at the end of twenty seconds ,
我 将 预计 你 到 火 ; 如果 , 在 这 结尾 的 二十 秒 ,
我希望你开火；如果，在二十秒结束时，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ] , [aɪ] [wɔ:n] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fæl; ʃəl] [ˈfaɪə(r)] [maɪ'self] . "
you have not done so , I warn you that I shall fire myself . "
你 有 不是 完毕 所以 , 我 警告 你 那 我 将 火 我 . "
如果你没有这样做，我警告你，我将自行解雇自己。

" ['veri] [wel] , [mə'sjɜ:] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['fɪksɪdli] ; " [juː; jʊ] [ˈɔ:lsəʊ] ['daʊtləs]
" Very well , Monsieur , " said Gerfaut , looking at him fixedly ; " you also doubtless
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 - , 寻找 在 他 固定地 ; " 你 还 毫无疑问
[rɪ'membə(r)] [maɪ] [wɜ:dz] ;
remember my words ;
记住 我的 字 ;

“很好，先生，”热尔福说着，目光紧紧地盯着他；“你肯定也记得我的话；

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [sti:l] [mɔ:(r)] [weɪt] .
the discovery of this body will give them still more weight .
这 发现 的 这 身体 将要 给 他们 仍然 更多的 重量 .
这具尸体的发现将进一步佐证他们的观点。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [prə'si:dɪŋz] ;
The public prosecutor has already begun his preliminary proceedings ;
这 民众 检察官 有 已经 开始 他的 初步的 诉讼程序 ;
公诉人已经开始进行初步调查；

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn] [em 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [fæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] .
remember that it depends on me how they shall be completed .
记住 那 它 取决于 在 我 如何 他们 将 是 完全的 .
记住，最终如何完成取决于我。

[ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] ['pɜ:s(ə)n] ,
The deposition which I spoke to you about is in the hands of a safe person ,
这 沉积 哪个 我 辐 到 你 关于 是 在 这 双手 的 一个 安全的 人 ,
我之前跟你提到的那份证词现在由一位可靠的人保管着。

[hu:] [ɪz] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪf] ['nesəsəri] . "
who is fully instructed to make use of it if necessary . "
WHO 是 完全 指示 到 制作 使用 的 它 如果 必要的 . "
已充分指示其在必要时如何使用。

" ['mɑ:ri,læk] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['krɪstʃən] , [ɪn][æn; ən][i:v(ə)] [təʊn] ; " [hi:; hi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdənt] .
" **Marillac** , **I suppose** , " **said Christian** , **in an evil tone** ; " **he is your confidant** .
" 马利拉克 , 我 认为 , " 说 基督教 , 在 一个 邪恶的 语气 ; " 他 是 你的 知己 .

“我猜是马利拉克,”克里斯蒂安阴险地说, “他是你的心腹。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɛɪt(ə)] ['si:kɾət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɪm] , [mə'sjɜ:] .
It is a fatal secret that you have confided to him , Monsieur .
它 是 一个 致命的 秘密 那 你 有 坦白 到 他 , 先生 .

先生, 您向他吐露的这个秘密是致命的。

[ɪf] [ai] [sə'vaɪv] [tə'dɛɪ] , [ai][[jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
If I survive today , I shall have to secure his silence .
如果 我 存活 今天 , 我 将 有 到 安全的 他的 沉默 .

如果我今天能活下来, 我必须让他闭嘴。

[meɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [blʌd] , [pɑ:st] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfju:tʃə(r)] , [bi:; bi][bɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] !
May all this blood , past , present , and future , be on your head !
可能 全部 这 血 , 过去的 , 展示 , 和 未来 , 是 在 你的 头 !

愿过去、现在和未来所有的鲜血都归于你头上!

" ['di:pli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'prəʊt] , [ðə; ði] [vi:'kɒnt] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .
" **Deeply affected by this reproach , the Vicomte bowed his head in silence** .
" 深 做作的 经过 这 责备 , 这 子爵 鞠躬 他的 头 在 沉默 .

“子爵深受责备, 默默地低下了头。”

" [hɪə(r)] [ɪz][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , ['stɒpɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] [bʊ; əv][æn; ən][əʊld] [əʊk] ,
" **Here is my place , " said the Baron , stopping before the trunk of an old oak ,**
" 这里 是 我的 地方 , " 说 这 男爵 , 停止 前 这 树干 的 一个 老的 橡木 ,

“这就是我的住处,”男爵说着, 停在一棵老橡树的树干前。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [elm] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə][ˈsteɪ(ə)n] [jɔ:'self] .
" **and there is the elm where you are to station yourself** .
" 和 那里 是 这 榆树 在哪里 你 是 到 车站 你自己 .

“而你, 就站在那棵榆树下。”

" - [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] :
" **Gerfaut stopped , and said , in a trembling voice :**
" - 停止 , 和 说 , 在 一个 发抖 嗓音 :

格尔福特停了下来, 颤抖着声音说道:

" [mə'sjɜ:] , [wʌn][bʊ; əv][ju: 'es] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ði:z] [wʊdz] [ə'laɪv] .
" **Monsieur , one of us will not leave these woods alive** .
" 先生 , 一 的 我们 将要 不是 离开 这些 树林 活 .

“先生, 我们之中会有人无法活着离开这片森林。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [bʊ; əv] [deθ] , [wʌn] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] .
In the presence of death , one tells the truth .
在 这 在场 的 死亡 , 一 讲述 这 真相 .

面对死亡, 人们会说出真相。

[ai] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] [bʊ; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'li:v] [maɪ]
I hope for your peace of mind , and my own , that you will believe my
我 希望 为了 你的 和平 的 头脑 , 和 我的 自己的 , 那 你 将要 相信 我的

[lɑ:st] [wɜ:dz] .
last words .
最后的 字 .

为了你我的安心, 我希望你能相信我的遗言。

[ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə'pɒn][maɪ] [ˈpɒə(r)] [ænd; ənd][baɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd] ,
I swear to you , upon my honor and by all that is sacred ,
我 发誓 到 你 , 之上 我的 荣誉 和 经过全部 那 是 神圣 ,

我以我的荣誉和一切神圣之物向你们发誓,

[ðæt] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
that Madame de Bergenheim is innocent .
那 夫人 德 卑尔根海姆 是 清白的 .

德·贝尔根海姆夫人是无辜的。

" [hi:: hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm] ['krɪstʃən] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .
" **He bowed , and withdrew from Christian without waiting for a response** .
" 他 鞠躬 , 和 退出 从 基督教 没有 等待 为了 一个 回复 .
他鞠了一躬，没有等克里斯蒂安回应就退开了。

[ˈbɜ:rgən,haɪm] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
Bergenheim and Gerfaut were out of sight of the others ,
卑尔根海姆 和 - 是 出去 的 视线 的 这 其他的 ,
贝尔根海姆和格尔福特已经不在其他人的视线范围内了。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] [wɪð] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ə'pɒn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
and stood at their posts with eyes fastened upon each other .
和 站立 在 他们的 帖子 和 眼睛 系紧 之上 每个 其他 .

他们各自站岗，目光紧紧地盯着对方。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [wɒz; wəz][waɪd] [ɪˈnʌf] [tu:: tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [frɒm; frəm]
The ditch was wide enough to prevent the branches of the trees from
这 沟 曾是 宽的 足够的 到 防止 这 分支 的 这 树木 从
[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] ;
troubling them ;
令人不安的 他们 ;

沟渠足够宽，可以防止树枝打扰他们；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ˈsɪksɪ] [fi:t] , [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [i:tʃ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz]
at the distance of sixty feet , which separated them , each could see his
在 这 距离 的 六十 脚 , 哪个 分开 他们 , 每个 可以 看 他的
[ˈædvəsəri] [ˈstændɪŋ] [ˈməʊʃnləs] ,
adversary standing motionless ,
对手 常设 静止不动 ,
两人相距六十英尺，彼此都能看到对方一动不动地站在那里。

[freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] [ˈfəʊliɪdʒ] .
framed by the green foliage .
框 经过 这 绿色的 叶子 .

被绿叶环绕。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈbɑ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈpɑ:ʃəli] [ˈdraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəɪŋ][ɒv; əv]
Suddenly , barking was heard in the distance , partially drowned by the firing of
突然 , 叫声 曾是 听到 在 这 距离 , 部分 溺水 经过 这 射击 的
[ə; eɪ] [ɡʌn] .
a gun .
一个 枪 .

突然，远处传来狗吠声，但随即被枪声部分淹没。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈleɪtə(r)] , [tu:] [ˈfi:b(ə)l] [rɪˈpɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən]
A few seconds later , two feeble reports were heard , followed by an
一个 很少 秒 之后 , 二 微弱 报告 是 听到 , 随后 经过 一个
[ɪmprɪˈkeɪʃn] [frɒm; frəm] [məˈsjɜ:] [di:] [keɪmɪ:ɜ-] ,
imprecation from Monsieur de Camier ,
诅咒 从 先生 德 卡米尔 ,
几秒钟后，传来两声微弱的呼喊，随后是卡米耶先生的咒骂声。

[hu:z] [kæps] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
whose caps flashed in the pan .
谁 帽子 闪光灯 在 这 平底锅 .

他们的帽子在锅里闪了一下。

[ðə; ði][ˈbærən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [si:] [ˈbetə(r)] [θru:] [ðə; ði]
The Baron , who had just leaned forward that he might see better through the
这 男爵 , who 有 只是 倾斜 向前 那 他 可能 看 更好的 通过 这
[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

男爵刚才向前倾身，想看得更清楚些，透过灌木丛往里看。

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] [wɔ:n] [ˈbktɪv] [tu;; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
raised his hand to warn Octave to hold himself in readiness .
提高 他的 手 到 警告 八度音阶 到 抓住 他自己 在 准备就绪 .

他举起手，示意奥克塔夫做好准备。

[hi;; hi] [ðen] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [pəˈzi](ə)n] .
He then placed himself in position .
他 然后 放置 他自己 在 位置 .

然后他摆好了姿势。

[æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪndɪ'sɪʒn] [mɑ:kt] - [ˈætɪtju:d] .
An extreme indecision marked Gerfaut's attitude .
一个 极端 优柔寡断 标记 - 态度 .

格尔福特的态度极度优柔寡断。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [hi;; hi] [drɒpt] [aɪ ˈti:] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈspɒndənt]
After raising his gun , he dropped it to the ground with a despondent
后 提高 他的 枪 , 他 掉落 它 到 这 地面 和 一个 沮丧的
[ˈdʒestʃə(r)] ,
gesture ,
手势 ,

他举起枪后，沮丧地将枪扔到地上。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:(ə)n][tu;; tə][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbændənd] [hɪm] ;
as if his resolution to fire had suddenly abandoned him ;
作为 如果 他的 解决 到 火 有 突然 弃 他 ;

仿佛他开火的决心突然消失了；

[ðə; ði][ˈpælə(r)][ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi][mɔ:(r)][ˈterəb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈspred] [hɪz; ɪz]
the pallor of death could not be more terrible than that which overspread his
这 苍白 的 死亡 可以 不是 是 更多的 糟糕的 比 那 哪个 蔓延 他的
[ˈfi:tʃəz] .
features .
特征 .

死亡的苍白也无法比他脸上的惨白更加可怕。

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [ˈaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ɪnˈkri:st] .
The howling of the dogs and shouts of the hunters increased .
这 嚎叫 的 这 狗 和 喊叫 的 这 猎人 增加 .

狗的嚎叫声和猎人们的喊叫声越来越大。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈhʌðə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
Suddenly another sound was heard .
突然 其他 声音 曾是 听到 .

突然，又传来一声响动。

[ləʊ] , [di:p] [graʊl] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbra:ntʃɪz] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒdz]
Low , deep growls , followed by the crackling of branches , came from the woods
低的 , 深的 咆哮 , 随后 经过 这 噼啪作响 的 分支 , 来了 从 这 树林
[ˈɒpəzɪt] [ˈʌʊə(r)] [ˈædvəs(ə)rɪz] .
opposite our adversaries .
对面的 我们的 对手 .

从敌军对面的树林里传来低沉的咆哮声，随后是树枝断裂的噼啪声。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈθɪkɪt] [si:mɪd] [tuː; tə][ˈtreɪm(b)əl][æz; əz] [ɪf] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɔ:m] .
The whole thicket seemed to tremble as if agitated by a storm .
这 所有的 灌木丛 似乎 到 颤抖 作为 如果 激动 经过 一个 风暴 .
整片灌木丛仿佛被暴风雨搅动般颤抖起来。

" [teɪk] [keə(r)] !
" Take care !
" 拿 关心 !
“小心!

" [ɪkˈskleɪmɪd] [ˈbɜ:rgən,haɪm] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [vɔɪs] .
" exclaimed Bergenheim , in a firm voice .
" 惊呼 卑尔根海姆 , 在 一个 公司 嗓音 .
“贝尔根海姆用坚定的语气喊道。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][æɪn; ən] [ˈhɔ:məs] [hed] [əˈprɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At the same moment an enormous head appeared , and the report of a
在 这 相同的 片刻 一个 巨大的 头 出现 , 和 这 报告 的 一个
[gʌn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
gun was heard .
枪 曾是 听到 .
与此同时，一个巨大的头颅出现，并传来一声枪响。

[wen] - [ləkt] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [end]
When Gerfaut looked through the smoke caused by his gun , at the farther end
什么时候 - 看起来 通过 这 抽烟 导致 经过 他的 枪 , 在 这 更远 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
of the ditch ,
的 这 沟 ,
当格尔福透过枪声产生的硝烟向沟渠的另一端望去时，

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfəʊlɪdʒ] .
nothing was to be seen but the foliage .
没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 叶子 .
除了树叶，什么也看不到。

[ðə; ði][bɔ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] , [ˈvæɪnɪʃd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
The boar , after crossing the clearing , vanished like a flash ,
这 公猪 , 后 过境 这 清理 , 消失了 喜欢 一个 闪光 ,
野猪穿过林间空地后，像一道闪电般消失了。

[ˈli:vɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv][ˈbræʊkən] [ˈbrɑ:ntɪz] — [ænd; ənd] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [leɪ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
leaving behind him a trail of broken branches — and Bergenheim lay behind the
离开 在后面 他 一个 踪迹 的 破碎的 分支 — 和 卑尔根海姆 躺 在后面 这
[trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [əʊk] ,
trunk of the old oak ,
树干 的 这 老的 橡木 ,
他身后留下一串断枝——而贝尔根海姆则躺在那棵老橡树的树干后面。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [lɑ:dʒ] [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈfɔ:lən] .
upon which large drops of blood had already fallen .
之上 哪个 大的 滴 的 血 有 已经 倒下 .
上面已经滴落了大量的血迹。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[bɜ:ˈgənhaɪmz] [rɪˈvendʒ]
BERGENHEIM'S REVENGE
贝尔根海姆 复仇

伯根海姆的复仇

[ɒŋ][ðə; ði][seɪm] ['mɔːnɪŋ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrgən,haɪm] ['kɑːs(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði]
On the same morning the drawing - room of the Bergenheim castle was the
在这相同的早晨这绘画 - 房间的这卑尔根海姆城堡曾是这
['θɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][həʊm] [siːn] ['veri] [mʌt] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði]
theatre of a quiet home scene very much like the one we described at the
剧院的一个安静的家场景非常喜欢这 — 我们描述在这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðɪs] ['stɔːri] .
beginning of this story .
开始的这个故事 .

当天上午，贝尔根海姆城堡的客厅上演了一出宁静的家庭场景，与我们在故事开头描述的场景非常相似。

[,mædəmwə'zel] [diː] - [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]['ɑːmtʃeə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][,pɪrɪ'ɑːdɪkəlz]
Mademoiselle de Corandeuil was seated in her armchair reading the periodicals
小姐德 - 曾是坐着在她扶手椅阅读这期刊
[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ;
which had just arrived ;
哪个有只是到达的 ;

科朗德伊小姐坐在扶手椅上，阅读着刚刚送来的期刊；

[ə'lain][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ʌnd][hɜː(r); hæ(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz]
Aline was practising upon the piano , and her sister - in - law was
艾琳曾是练习之上这钢琴 , 和 她 姐姐 - 在 - 法律 曾是
['siːtɪd] [brɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] .
seated before one of the windows embroidering .
坐着前一 的 这 视窗 刺绣 .

艾琳正在钢琴上练习，她的嫂子坐在窗前绣花。

[baɪ][ðə; ði][kɑːm] ['ætɪtʃuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['leɪdɪz] ,
By the calm attitude of these three ladies ,
经过这冷静的态度 的 这些 三 女士们 ,
从这三位女士平静的态度来看，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [ɒkjə'peɪ(ə)ns] ,
and the interest they seemed to show in their several occupations ,
和这兴趣他们似乎到展示在他们的 一些 职业 ,
以及他们对各自职业表现出的兴趣，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] ['piːsf(ə)l] [æt; ət] [hɑːt] .
one would have supposed that they were all equally peaceful at heart .
一 会 有 据称 那 他们 是 全部 同样地 和平 在 心 .
人们原本会认为他们内心都同样平和。

[ˈmædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] , [ə'pɒn] ['raɪzɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hæ(r)]['juːzuəl]['hæbɪts] ;
Madame de Bergenheim , upon rising , had resumed her usual habits ;
夫人 德 卑尔根海姆 , 之上 上升 , 有 恢复 她 通常 习惯 ;
贝尔根海姆夫人起身之后，恢复了往常的习惯；

[ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] ,
she managed to find the proper words to reply when spoken to ,
她 管理 到 寻找 这 恰当的 字 到 回复 什么时候 说 到 ,
当别人跟她说话时，她总能找到合适的措辞来回应。

[hɜː(r); hæ(r)] [dɪ'dʒekʃn] [dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)]['juːzuəl] ['melənkəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː]
her dejection did not differ from her usual melancholy enough for it
她 沮丧 做过 不是 不同 从 她 通常 忧郁 足够的 为了 它
[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] .
to become the subject of remark .
到 变得 这 主题 的 评论 .
她的沮丧与她平日的忧郁并无太大不同，因此并未引起人们的注意。

[ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [braɪt] [ˈkʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ˈhaɪ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ;
A rather bright color in her cheeks heightened her beauty ;
一个 相当 明亮的 颜色 在 她 脸颊 增强 她 美丽 ;
她双颊泛起红晕，更衬托出她的美貌；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈspɑːkl] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈbrɪljənsɪ] ;
her eyes never had sparkled with more brilliancy ;
她 眼睛 绝不 有 闪闪发光 和 更多的 才华横溢 ;
她的眼睛从未如此闪亮过；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
but if a hand had been placed upon her forehead ,
但 如果 一个 手 有 到过 放置 之上 她 前额 ,
如果有人把手放在她的额头上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第四卷(Gerfaut — Volume 4)

第5/5页

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ɪts] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] ['kʌlə(r)]
one would have soon discovered by its burning the secret of all this unwanted color
— 会 有 很快 发现 经过 它是 燃烧 这 秘密 的 全部 这 不寻常的 颜色
.
.
.

人们很快就会通过燃烧发现这种不同寻常的色彩的秘密。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [ru:m] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,
In fact , in the midst of this sumptuous room , surrounded by her friends ,
在 事实 , 在 这 中间 的 这 豪华 房间 , 包围 经过 她 朋友们 ,
事实上, 在这间富丽堂皇的房间里, 在朋友们的环绕下,

[ænd; ɐnd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] , ['mædəm] [di:]
and bending over her embroidery with most exquisite grace , Madame de
和 弯曲 超过 她 刺绣 和 最多 精美的 优雅 , 夫人 德
['bɜ:rgən,həɪm] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] .
Bergenheim was slowly dying .
卑尔根海姆 曾是 缓慢地 垂死 .

德·贝尔根海姆夫人弯下腰, 以极其优雅的姿态继续刺绣, 她就这样慢慢地离开了人世。

[ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] ['fi:və(r)][wɒz; wəz] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] .
A wasting fever was circulating like poison through her veins .
一个 浪费 发烧 曾是 循环 喜欢 毒 通过 她 静脉 .
一股消耗性的高烧如同毒药般在她体内循环。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
She felt that an unheard - of sorrow was hanging over her head ,
她 毛毡 那 一个 闻所未闻 - 的 悲哀 曾是 绞刑 超过 她 头 ,
她感到一种前所未有的悲伤笼罩着她。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [nəʊ] ['efət] [ɒv; əv] [hɜ:z] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
and that no effort of hers could prevent it .
和 那 不 努力 的 她的 可以 防止 它 .
她的任何努力都无法阻止这件事的发生。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,
At this very moment ,
在 这 非常 片刻 ,
就在此时此刻,

['aɪðə(r)][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ɔ:(r)][ðə; ði][wʌŋ][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] ;
either the man she belonged to or the one she loved was about to die ;
任何一个 这 男人 她 属于 到 或者 这 一 她 喜爱 曾是 关于 到 死 ;
她所属的男人或她所爱的人即将死去;

[wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] [maɪt] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]
whatever her widowhood might be , she felt that her mourning would be
任何 她 丧偶 可能 是 , 她 毛毡 那 她 丧 会 是
[bri:f] ;
brief ;
简短的 ;
无论她的寡居生活如何, 她都觉得自己的哀悼期会很短暂;

[jʌŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] , [laɪf]
young , beautiful , surrounded by all the privileges of rank and fortune , life
年轻的 , 美丽的 , 包围 经过全部 这 特权 的 秩 和 财富 , 生活
[wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
was closing around her ,
曾是 结束 大约 她 ,
年轻貌美, 拥有显赫的地位和财富所带来的一切特权, 但生活却在她周围逐渐逼近。

[ænd; ənd] [left] [bʌt; bət][wʌn] ['pɑ:θweɪ] ['əʊpən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] ;
and left but one pathway open , which was full of blood ;
和 左边 但 一 路径 打开 , 哪个 曾是 满的 的 血 ;
只留下一条路通畅, 而这条路充满了鲜血;
[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [beɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [pa:s] [θru:] .
she would have to bathe her feet in it in order to pass through .
她 会 有 到 洗澡 她 脚 在 它 在 命令 到 经过 通过 .
她必须把脚浸在里面才能通过。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [sməʊk] [ə'blʌv] [ðə; ði] [mɔ:nti'nji:] [rɒk] ?
" **What is that smoke above the Montigny rock ?**
" 什么 是 那 抽烟 多于 这 蒙蒂尼 岩石 ?
蒙蒂尼岩上方的烟雾是什么?

" [ə'laɪn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sə'praɪz] ; " [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
" **Aline exclaimed with surprise ; " it looks as if there were a fire in the**
" 艾琳 惊呼 和 惊喜 ; " 它 看起来 作为 如果 那里 是 一个 火 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .
“艾琳惊讶地叫道：‘看起来好像树林里着火了。”

" ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
" **Madame de Bergenheim raised her eyes** ,
" 夫人 德 卑尔根海姆 提高 她 眼睛 ,
贝尔根海姆夫人抬起了眼睛,

['ʃɪvə] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt]
shivered from head to foot as she saw the stream of smoke which stood out
瑟瑟发抖 从 头 到 脚 作为 她 锯 这 溪流 的 抽烟 哪个 站立 出去
[ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
against the horizon ,
反对 这 地平线 ,
看到地平线上那道显眼的烟雾, 她从头到脚都打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dru:p] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
and then let her head droop upon her breast .
和 然后 让 她 头 下垂 之上 她 胸部 .
然后, 她让头垂落在胸前。
[ˌmædəmwə'zel] [di:] - [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ji] [hɜ:d] [-] [rɪ'mɑ:k] ,
Mademoiselle de Corandeuil stopped her reading as she heard Aline's remark ,
小姐 德 - 停止 她 阅读 作为 她 听到 艾琳的 评论 ,
科朗德伊小姐听到艾琳的话, 便停止了阅读。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['sləʊli] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and turned slowly to look out of the window .
和 转向 缓慢地 到 看 出去 的 这 窗户 .
然后缓缓转身看向窗外。

" [ðæts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədʒ] - [wɜ:k] , " [sed] [ʃi:; ji] ;
" **That's some of the shepherds ' work , " said she ;**
" 那就是 一些 的 这 牧羊人 - 工作 , " 说 她 ;
“那是牧羊人的一些工作,”她说;

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" they have built a fire in the bushes at the risk of setting fire to the
" 他们 有 建造 一个 火 在 这 灌木丛 在 这 风险 的 环境 火 到 这
[həʊl] [wɒdz] .
whole woods .
所有的 树林 .

“他们冒着引燃整片树林的风险，在灌木丛中生火。”

[ˈriːəli] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈklɛməns] ;
Really , I do not know what to think of your husband , Clemence ;
真的 , 我 做 不是 知道 什么 到 思考 的 你的 丈夫 , 克莱门斯 ;

克莱门斯，说实话，我不知道该如何看待你的丈夫；

[hiː; hi] [teɪks] [ˈevrɪbɒdi] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð] [hɪm] ,
he takes everybody away to the hunt with him ,
他 需要 大家 离开 到 这 打猎 和 他 ,
他带着大家一起去打猎。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ][səʊl][hɪə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
and does not leave a soul here to prevent his dwelling from being
和 做 不是 离开 一个 灵魂 这里 到 防止 他的 住宅 从 存在
[ˈdevəsteɪtɪd] .
devastated .
遭受重创 .

他没有留下任何人来阻止他的住所被摧毁。

" [ˈklɛməns] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
" Clemence made no reply , and her sister - in - law ,
" 克莱门斯 制成 不 回复 , 和 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
克莱门斯没有回答，她的嫂子也.....

[huː] [ɪkˈspektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈlaɪv] ,
who expected she would say something to keep the conversation alive ,
WHO 预期的 她 会 说 某物 到 保持 这 对话 活 ,
谁又能想到她会说什么来让谈话继续下去呢？

[rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði][pɪˈænəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊtɪŋ] [eə(r)] .
returned and seated herself at the piano with a pouting air .
返回 和 坐着 她自己 在 这 钢琴 和 一个 撅嘴 空气 .
她回来后撅着嘴，一副不高兴的样子，坐在钢琴前。

" [θæŋks] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
" Thanks , that will do for to - day !
" 谢谢 , 那 将要 做 为了 到 - 天 !
“谢谢，今天就到此为止吧！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [splɪt] [ˈʌʊə(r)] [hedz] [lɒŋ]
" exclaimed the old lady at the first notes ; " you have split our heads long
" 惊呼 这 老的 女士 在 这 第一的 笔记 ; " 你 有 分裂 我们的 头部 长的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“老太太在第一个音符响起时惊喊道：‘你们已经让我们头疼够久了。’”

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˈbetə(r)][tuː; tə] [ˈstʌdi] [jɔː(r); jə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [fraːns] .
You would do better to study your history of France .
你 会 做 更好的 到 学习 你的 历史 的 法国 .
你最好还是好好学习一下法国历史。

" [ə'laɪn] [kləʊzd] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ˈæŋgrəli] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]
" **Aline closed the piano angrily ; but instead of obeying this last piece of advice**
" 艾琳 关闭 这 钢琴 愤怒地 ; 但 反而 的 服从 这 最后的 片 的 建议
,
,
,

艾琳生气地关上了钢琴；但她并没有听从这最后的建议，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stuːl] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlki] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɪn] [dɪs'ɡreɪs] .
she remained seated upon the stool with the sulky air of a pupil in disgrace .
她 剩余 坐着 之上 这 凳子 和 这 闷闷不乐的 空气 的 一个 瞳孔 在 耻辱 .
她仍然坐在凳子上，一副失态学生的模样。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [rein] .
A deep silence reigned .
一个 深的 沉默 统治 .

一片死寂。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
Madame de Bergenheim had dropped her embroidery without noticing it .
夫人 德 卑尔根海姆 有 掉落 她 刺绣 没有 注意到 它 .
贝尔根海姆夫人不知不觉地把刺绣掉在了地上。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['treɪblɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
From time to time she trembled as if a chill passed over her ,
从 时间 到 时间 她 颤抖 作为 如果 一个 寒意 通过了 超过 她 ,
她时不时会颤抖，仿佛一阵寒意袭来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒk] ,
her eyes were raised to watch the smoke ascending above the rock ,
她 眼睛 是 提高 到 手表 这 抽烟 上升 多于 这 岩石 ,
她抬起头，望着岩石上方升腾起的烟雾。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri] [saʊnd] .
or else she seemed to listen to some imaginary sound .
或者 别的 她 似乎 到 听 到 一些 假想 声音 .
或者她似乎在聆听某种想象中的声音。

" ['truːli] , " [sed] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɜːn(ə)l] [daʊn] [ɪn]
" **Truly , " said Mademoiselle de Corandeuil , as she laid her journal down in**
" 真的 , " 说 小姐 德 - , 作为 她 铺设 她 杂志 向下 在
[hɜː(r); hə(r)][ləp] ,
her lap ,
她 膝 ,
“的确如此,”科朗德伊小姐说着，把日记本放在膝上。

" [ɡʊd] ['mɒrəlz] [hæv; həv] [meɪd] [ɡreɪt] ['prəʊɡres] [sɪns] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
" **good morals have made great progress since the July revolution** .
" 好的 德 有 制成 伟大的 进步 自从 这 七月 革命 .
自七月革命以来，良好的道德风尚取得了巨大进步。

[ˈjestədeɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['twenti] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ræŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][mɒnt'piːljə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Yesterday a woman twenty years of age ran away to Montpelier with her
昨天 一个 女士 二十 年 的 年龄 跑 离开 到 蒙彼利埃 和 她
[ˈlʌvə(r)] ;
lover ;
情人 ;
昨天，一名20岁的女子和她的情人私奔到蒙彼利埃；

[tuː; tə] - [deɪ] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] , [ɪn] ['liːŋ] , [huː] ['pɔɪznz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kɪlz] [hɜː'self]
to - day , here is another , in Lyons , who poisons her husband and kills herself
到 - 天 , 这里 是 其他 , 在 莱昂斯 , WHO 毒药 她 丈夫 和 杀戮 她自己
[ˈɑːftəwəd] .
afterward .
之后

今天，在里昂又发生了一起这样的案件，一名女子毒死了自己的丈夫，然后自杀身亡。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end]
If I were superstitious , I should say that the world was coming to an end
如果 我 是 迷信的 , 我 应该 说 那 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾
.
.
.

如果我迷信的话，我会说世界末日要来了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'trəʃəs] ['duː ɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)] ?
What do you think of such atrocious doings , my dear ?
什么 做 你 思考 的 这样的 极其恶劣 行为 , 我的 亲爱的 ?
.
.
.

亲爱的，你对这种骇人听闻的行为有何看法？

" ['klɛməns] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æŋ; ən] ['efət] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi]
" **Clemence raised her head with an effort , and answered , in a gloomy**
" 克莱门斯 提高 她 头 和 一个 努力 , 和 回答 , 在 一个 阴沉
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

克莱门斯费力地抬起头，用低沉的声音回答道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] . "
" **You must pardon her , since she is dead .** "
" 你 必须 赦免 她 , 自从 她 是 死的 . "
.
.
.

“既然她已经死了，你就应该原谅她。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [ɑːnt] ; " [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" **You are very indulgent , " replied the old aunt ; " such creatures ought to be**
" 你 是 非常 放纵的 , " 回复 这 老的 阿姨 ; " 这样的 生物 应该 到 是
[bɜːnd] [ə'laɪv] ,
burned alive ,
烧伤 活 ,

“你太宽容了，”老姑妈回答说，“这种人应该被活活烧死。”

[laɪk] [ðə; ði] - . "
like the Brinvilliers . "
喜欢 这 - . "
.
.
.

就像布林维利耶一家一样。

" [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [huː] [kɪl] [ðeə(r)] [waɪvz] ,
" **They often speak in the papers of husbands who kill their wives ,**
" 他们 经常 说话 在 这 文件 的 丈夫们 WHO 杀 他们的 妻子们 ,
.
.
.

“报纸上经常报道丈夫杀害妻子的案例，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [waɪvz] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , " [sed] [ə'laɪn] ,
but not so often of wives killing their husbands , " said Aline ,
但 不是 所以 经常 的 妻子们 杀 他们的 丈夫们 , " 说 艾琳 ,
.
.
.

“但妻子杀害丈夫的情况并不常见，”艾琳说道。

[wɪð] [ðə; ði]['pɑːtɪzæn; ,pɑːtɪzæn] ['fiːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][seks] .
with the partisan feeling natural to the fair sex .
和 这 党派 感觉 自然的 到 这 公平的 性别 .
.
.
.

女性天生就具有党派倾向。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ˈprɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɒrɪd] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,
" It is not proper that you should talk of such horrid things , " said the old lady ,
" 它是 不是 恰当的 那 你 应该 讲话 的 这样的 可怕的 事物 , " 说 这 老的 女士 ,
"你不应该谈论如此可怕的事情,"老太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [təʊn] ; " [bɪˈhəʊld][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !
in a severe tone ; " behold the fruits of all the morals of the age !
在 一个 严重 语气 ; " 看哪 这 水果 的 全部 这 德 的 这 年龄 !
语气严厉地说：“看看这个时代所有道德的恶果吧！”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [disˈɡʌstɪŋ] [stʌf] [ðæt] [ɪz][ˈæktɪd] [ˈnaʊədeɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
It is the effect of all the disgusting stuff that is acted nowadays upon the stage
它是 这 影响 的 全部 这 令人作呕 东西 那是 行动 如今 之上 这 阶段
[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈnɒv(ə)l] .
and written in novels .
和 书面 在 小说 .
这是如今舞台上上演的和小说里描写的那些令人作呕的东西所带来的影响。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
When one thinks of the fine education that is given youth at the present time ,
什么时候 一 思考 的 这 美好的 教育 那是 给定 青年 在这 展示 时间 ,
想想现在年轻人所接受的良好教育，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˈtreɪmb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ! "
it is enough to make one tremble for the future ! "
它是 足够的 到 制作 一 颤抖 为了 这 未来 ! "
这足以让人对未来感到恐惧！

" [məʊn] [djuː] ! [mædəmwəˈzel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [kɪl] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
" Mon Dieu ! Mademoiselle , you may be sure that I shall never kill my husband ,
" 星期一 上帝 ! 小姐 , 你 可能 是 当然 那 我 将 绝不 杀 我的 丈夫 ,
“我的天哪！小姐，您放心，我绝不会杀害我的丈夫。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːl] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [siːmd] [pəˈtɪkjələli] [əˈdrest] .
" replied the young girl , to whom this remark seemed particularly addressed .
" 回复 这 年轻的 女孩 , 到 谁 这 评论 似乎 特别 已解决 .
“小女孩回答道，这句话似乎是专门对她说的。”

[ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [ɡrəʊn] , [wɪtʃ] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [kʊd; kəd][nɒt] [səˈpres] , [əˈtræktɪd] [ðə; ði]
A stifled groan , which Madame de Bergenheim could not suppress , attracted the
一个 窒息 呻吟 , 哪个 夫人 德 卑尔根海姆 可以 不是 压制 , 吸引 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] .
attention of the two ladies .
注意力 的 这 二 女士们 .
德·贝尔根海姆夫人忍不住发出了一声压抑的呻吟，引起了两位女士的注意。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [mædəmwəˈzel] [diː] - ,
" What is the matter with you ? " asked Mademoiselle de Corandeuil ,
" 什么 是 这 事情 和 你 ? " 问 小姐 德 - ,
“你怎么了？”科朗德伊小姐问道。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːsɪz] [dɪˈdʒektɪd] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd]
noticing for the first time her niece's dejected air and the frightened
注意到 为了 这 第一的 时间 她 侄女的 垂头丧气 空气 和 这 害怕
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
expression in her eyes .
表达 在 她 眼睛 .
她第一次注意到侄女沮丧的神情和眼中惊恐的表情。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Nothing , " murmured the latter ; " I think it is the heat of the room .
" 没有什么 , " 低声说道 这 后者 ; " 我 思考 它是 这 热 的 这 房间 .
“没什么，”后者低声说道，“我想是房间里太热了。”

" [ə'laɪn] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ðen] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z]
" **Aline hastily opened a window , then went and took her sister - in - law's**
" 艾琳 草草 打开 一个 窗户 , 然后 去 和 采取 她 姐姐 - 在 - 法律的
[hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
hands in her own .
双手 在 她 自己的 .

“艾琳匆忙打开一扇窗户，然后走过去握住嫂子的手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fi:və(r)] , " [sed] [ɪz; ʃɪ] ; " [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [bɜ:n] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
" **You have a fever , " said she ; " your hands burn and your forehead**
" 你 有 一个 发烧 , " 说 她 ; " 你的 双手 烧伤 和 你的 前额
[ɔ:lsəʊ] ;
also ;
还 ;

“你发烧了，”她说；“你的手和额头都火辣辣的疼；

[aɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] —
I did not dare tell you , but your beautiful color —
我 做过 不是 敢 告诉 你 , 但 你的 美丽的 颜色 —
我不敢告诉你，但你美丽的肤色——

" [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [kraɪ] [wɪtʃ] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,həɪm] ['ʌtə] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [drɔ:] [bæk]
" **A frightful cry which Madame de Bergenheim uttered made the young girl draw back**
" 一个 可怕 哭 哪个 夫人 德 卑尔根海姆 说出 制成 这 年轻的 女孩 画 后退
[ɪn] [fraɪt] .
in fright .
在 惊吓 .

“贝尔根海姆夫人一声可怕的尖叫吓得小女孩往后退了一步。”

" ['kleɪməns] ! ['kleɪməns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - , [hu:] [θɔ:t] [ðæt]
" **Clemence ! Clemence ! " exclaimed Mademoiselle de Corandeuil , who thought that**
" 克莱门斯 ! 克莱门斯 ! " 惊呼 小姐 德 - , WHO 想法 那
[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn'seɪn] .
her niece had gone insane .
她 侄女 有 已消失 疯狂的 .

“克莱芒丝！克莱芒丝！”科朗德伊小姐惊呼道，她认为她的侄女疯了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] ?
" **Did you not hear ?**
" 做过 你 不是 听到 ?

你没听到吗？

" [ɪz; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən]['æksent][pʊ; əv]['terə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
" **she cried , with an accent of terror impossible to describe .**
" 她 哭 , 和 一个 口音 的 恐怖 不可能的 到 描述 .
她哭喊着，语气中充满了难以形容的恐惧。

[ɪz; ʃɪ] [dɔ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [pʊ; əv] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
She darted suddenly toward the drawing - room door ; but , instead of opening it ,
她 飞镖 突然 朝向 这 绘画 - 房间 门 ; 但 , 反而 的 开幕 它 ,
她突然冲向客厅门口；但是，她并没有打开门，

[ɪz; ʃɪ] [li:nd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ɑ:mz] [krɒst] .
she leaned against it with arms crossed .
她 倾斜 反对 它 和 武器 交叉 .

她倚靠在上面，双臂交叉抱在胸前。

[ðen] [ɪz; ʃɪ][ræn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] ['frenzi] ,
Then she ran two or three times around the room in a sort of frenzy ,
然后 她 跑 二 或者 三 时代 大约 这 房间 在 一个 种类 的 狂热 ,
然后她近乎疯狂地绕着房间跑了两三圈，

[ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and ended by falling upon her knees before the sofa and burying her
和 结束 经过 坠落 之上 她 膝盖 前 这 沙发 和 埋葬 她
[hed] [ɪn][ɪts] ['kʊʃnz] .
head in its cushions .
头 在 它是 靠垫 .

最后，她跪倒在沙发前，把头埋进了沙发垫里。

[ðɪs] [si:n] [br'wɪldəd] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
This scene bewildered the two women .
这 场景 困惑 这 二 女性 .

这一幕让两位女士感到困惑不解。

[waɪl] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] ['klɛməns] , [ə'laɪn] , [stɪl] [mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,
While Mademoiselle de Corandeuil tried to raise Clemence , Aline , still more frightened ,
尽管 小姐 德 - 尝试 到 增加 克莱门斯 , 艾琳 , 仍然 更多的 害怕 ,

科朗德伊小姐试图抚养克莱芒丝，而艾琳则更加害怕。

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] .
ran out of the room to call for aid .
跑 出去 的 这 房间 到 称呼 为了 援助 .

跑出房间去求救。

[ə; eɪ]['ru:mə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [br'gʌn] [tu:; tə][ə'reɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d]
A rumor which had just begun to arise in the courtyard was distinctly heard
一个 谣言 哪个 有 只是 开始 到 出现 在 这 庭院 曾是 明显地 听到

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] .
when the door was thrown open :
什么时候 这 门 曾是 抛掷 打开 .

院子里刚刚开始流传的谣言，在大门被猛地推开时清晰地传了出来。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪəsɪŋ] ['ri:k] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l]
A moment more , and a piercing shriek was heard , and the young girl
一个 片刻 更多的 , 和 一个 冲孔 尖叫 曾是 听到 , 和 这 年轻的 女孩

[rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ;
rushed into the parlor ;
匆忙 进入 这 客厅 ;

片刻之后，传来一声尖锐的尖叫，小女孩冲进了客厅；

['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)]
throwing herself on her knees beside her sister - in - law she pressed her
投掷 她自己 在 她 膝盖 旁 她 姐姐 - 在 - 法律 她 按下 她

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] ['enədʒi] .
to her breast with convulsive energy .
到 她 胸部 和 痉挛 活力 .

她跪倒在嫂子身边，用尽全力将她紧紧抱在怀里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [si:zd] [ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] , ['klɛməns] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ,
As she felt herself seized in this fashion , Clemence raised her head and ,
作为 她 毛毡 她自己 查获 在 这 时尚 , 克莱门斯 提高 她 头 和 ,

当她感到自己被这样抓住时，克莱门斯抬起了头，

['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'pɒn] [-] ['əʊldəz] ,
placing her hands upon Aline's shoulders ,
放置 她 双手 之上 艾琳的 肩膀 ,

她将双手放在艾琳的肩膀上，

[ʃiː, ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [wið] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
she pushed her backward and gazed at her with eyes that seemed to
她 推动 她 落后 和 凝视 在 她 和 眼睛 那 似乎 到
[dɪˈvaʊə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
devour her :
吞食 她 :

她把她推开，用仿佛要把她吞噬的眼神盯着她。

" [wɪtʃ] ?
" **Which ?**
" 哪个 ?

“哪个？”

[wɪtʃ] ? " [ʃiː, ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
which ? " she asked , in a harsh voice .
哪个 ? " 她 问 , 在 一个 残酷的 嗓音 :

“哪个？”她厉声问道。

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] — [ˈkʌvəd] [wið] [blʌd] ! " ['stæmə] [əˈlaɪn] .
" **My brother — covered with blood ! " stammered Aline** .
" 我的 兄弟 — 涵盖 和 血 ! " 结结巴巴 艾琳 :

“我哥哥——浑身是血！”艾琳结结巴巴地说。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [pʊʃt] [hɜː(r); hæ(r)][əˈsaɪd][ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
Madame de Bergenheim pushed her aside and threw herself upon the sofa .
夫人 德 卑尔根海姆 推动 她 旁边 和 扔 她自己 之上 这 沙发 :

德·贝尔根海姆夫人一把推开她，扑倒在沙发上。

[hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][dʒɔɪ][æt; ət][nɒt] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɒktɪv] ;
Her first feeling was a horrible joy at not hearing the name of Octave ;
她 第一的 感觉 曾是 一个 可怕 喜悦 在 不是 听力 这 姓名 的 八度音阶 ;

听到没有听到奥克塔夫的名字，她首先感到的是一种可怕的喜悦；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsmʌðə(r)] [hɜː(r); hæ(r)][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈʌtərəns] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [maʊθ]
but she tried to smother her hysterical utterances by pressing her mouth
但 她 尝试 到 窒息 她 歇斯底里的 话语 经过 紧迫 她 嘴

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] .
against the cushion upon which her face was leaning .
反对 这 软垫 之上 哪个 她 脸 曾是 倾斜 :

但她试图用嘴抵住脸颊的靠垫，来压制自己歇斯底里的叫喊声。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] ;
A noise of voices was heard in the vestibule ;
一个 噪音 的 声音 曾是 听到 在 这 前厅 ;

门厅里传来嘈杂的人声；

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kənˈfjuːʒn] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aʊtˈsaɪd] .
the greatest confusion seemed to reign among the people outside .
这 最 困惑 似乎 到 在位 之中 这 人们 外部 :

外面的人们似乎一片混乱。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈsevrəl] [men] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ; [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [məˈsjɜː] [diː]
At last , several men entered the drawing room ; at their head was Monsieur de
在 最后的 , 一些 男人 进入 这 绘画 房间 ; 在 他们的 头 曾是 先生 德
[keɪmiːʒ] ,
Camier ,
卡米尔 ,

最后，几个男人走进了客厅；走在最前面的是德·卡米耶先生。

[huːz] [ˈrʌdi] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ɪts][ˈkʌlə(r)] .
whose ruddy face had lost all its color .
谁 红润 脸 有 丢失的全部它是 颜色 :

他原本红润的脸颊已经完全失去了血色。

" [du:; də][nɒt][bi:; bi] ['frʌɪt(ə)nd] , ['leɪdɪz] , " [sed][hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ; " [du:; də][nɒt]
" Do not be frightened , ladies , " said he , in a trembling voice ; " do not
" 做 不是 是 害怕 , 女士们 , " 说 他 , 在 一个 发抖 嗓音 ; " 做 不是
[bi:; bi] ['frʌɪt(ə)nd] .
be frightened .
是 害怕 .

“女士们，不要害怕，”他颤抖着声音说，“不要害怕。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [slʌɪt] ['æksɪdənt] , [wɪ'dʌʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
It is only a slight accident , without any danger .
它 是 仅有的 一个 轻微 事故 , 没有 任何 危险 .

这只是一起轻微的意外，没有任何危险。

[mə'sjɜ:][di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ]
Monsieur de Bergenheim was wounded in the hunt , " he continued , addressing
先生 德 卑尔根海姆 曾是 受伤 在 这 打猎 , " 他 持续 , 解决
[,mædəmwə'zel] [di:] - .
Mademoiselle de Corandeuil .
小姐 德 - .

“贝尔根海姆先生在狩猎中受伤了，”他继续对科朗德伊小姐说道。

[æɪt; æt][la:st] , [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [tu:] ['sɜ:vənts] [ə'prɪəd] ,
At last , the folding - doors were thrown open , and two servants appeared ,
在 最后的 , 这 折叠式的 - 门 是 抛掷 打开 , 和 二 仆人 出现 ,
['beərɪŋ] [ðə; ði]['bærən][ə'pɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] .
bearing the Baron upon a mattress .
轴承 这 男爵 之上 一个 床垫 .

最后，折叠门被猛地推开，两个仆人出现，抬着男爵躺在床垫上。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)]['bɜ:d(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
When the servants had deposited their burden in front of one of the windows ,
什么时候 这 仆人 有 已存 他们的 负担 在 正面 的 一 的 这 视窗 ,
[wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndəʊz] ,
仆人们把行李放在其中一扇窗户前后，

[ə'laɪn] [θru:] [hɜ:'self] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['bɒdi] , [ˈlʌtərɪŋ] ['hɑ:trendɪŋ] [kraɪz] .
Aline threw herself upon her brother's body , uttering heartrending cries .
艾琳 扔 她自己 之上 她 兄弟 身体 , 发出声音 令人心碎 哭泣 .

艾琳扑到哥哥的身上，发出撕心裂肺的哭喊声。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [dɪd][nɒt][stɜ:(r)] ;
Madame de Bergenheim did not stir ;
夫人 德 卑尔根海姆 做过 不是 搅拌 ;

德·贝尔根海姆夫人一动不动。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
she lay upon the sofa with eyes and ears buried in the cushions ,
她 躺 之上 这 沙发 和 眼睛 和 耳朵 埋葬 在 这 靠垫 ,

她躺在沙发上，眼睛和耳朵都埋在靠垫里。

[ænd; ənd] [si:md] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and seemed deaf and blind to all that surrounded her .
和 似乎 聋 和 瞎的 到 全部 那 包围 她 .

她似乎对周围的一切都充耳不闻、视而不见。

[,mædəmwə'zel] [di:] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wɒn] [hu:] [prɪ'zɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Mademoiselle de Corandeuil was the only one who preserved her presence of
小姐 德 - 曾是 这 仅有的 一 WHO 保存完好 她 在场 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

只有科朗德伊小姐保持了清醒的头脑。

[kən'trəʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [fɪː; fɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærən][ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
Controlling her emotion , she leaned over the Baron and sought for
控制 她 情感 , 她 倾斜 超过 这 男爵 和 寻求 为了
[sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .
some sign of life .
一些 符号 的 生活 .

她强忍着情绪，俯身靠近男爵，寻找一丝生命迹象。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" **Is he dead ?**
" 是 他 死的 ?

他死了吗？

" [fɪː; fɪ] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɪːʒ] .
" **she asked , in a low voice , of Monsieur de Camier .**
" 她 问 , 在 一个 低的 嗓音 , 的 先生 德 卡米尔 .

她低声问德卡米耶先生。

" [nəʊ] , [mædəmwə'zel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]
" **No , Mademoiselle , " replied the latter , in a tone which announced that he**
" 不 , 小姐 , " 回复 这 后者 , 在 一个 语气 哪个 宣布 那 他
[hæd; həd][lɪt(ə)] [həʊp] .
had little hope .
有 小的 希望 .

“不，小姐，”后者回答道，语气中透露出他几乎不抱希望。

" [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [biːn] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" **Has a physician been sent for ?** "
" 有 一个 医生 到过 发送 为了 ? "

“有没有请医生来？ ”

" [tuː; tə] - , [eɪpɪ'naːl] , ['evriweə(r)] .
" **To Remiremont , Epinal , everywhere .**
" 到 - , 表皮 , 到处 .

“到雷米雷蒙特、埃皮纳尔，到处都是。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'lain] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" **At this moment Aline uttered a cry of joy .**
" 在 这 片刻 艾琳 说出 一个 哭 的 喜悦 .

这时，艾琳发出了一声喜悦的欢呼。

[bɜːrgən,haɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [stɜːd] , [brɔ:t] [tuː; tə][laɪf] , [pə'hæps] , [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Bergenheim had just stirred , brought to life , perhaps , by the pressure of his
卑尔根海姆 有 只是 搅拌 , 带来 到 生活 , 也许 , 经过 这 压力 的 他的
[ˈsɪstərz] [ɑːmz] .
sister's arms .
姐妹 武器 .

贝尔根海姆刚刚动了动，或许是被他姐姐的手臂的压力唤醒了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , [kləʊzd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] ; [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['enədʒi]
He opened his eyes and , closed them several times ; at last his energy
他 打开 他的 眼睛 和 , 关闭 他们 一些 时代 ; 在 最后的 他的 活力
[ˈtraɪʌmft] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;
triumphed over his sufferings ;
胜利 超过 他的 苦难 ;

他睁开眼睛，又闭上眼睛，如此反复几次；最终，他的力量战胜了痛苦；

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'mprəvaɪzd] [kot] [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] ,
he sat up on his improvised cot and , leaning upon his left elbow ,
他 卫星 向上 在 他的 即兴发挥 婴儿床 和 , 倾斜 之上 他的 左边 弯头 ,

他从临时搭建的简易床上坐了起来，左肘撑着身体，

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
he glanced around the room .
他瞥了一眼 大约 这 房间 .

他环顾了一下房间。

" [maɪ] [waɪf] ! " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .
" My wife ! " said he , in a weak voice .
" 我的 妻子 ! " 说 他 , 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“我的妻子！”他虚弱地说。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt]
Madame de Bergenheim arose and forced her way through the group that
夫人 德 卑尔根海姆 出现 和 强制 她 方式 通过 这 团体 那
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmætrəs] ,
surrounded the mattress ,
包围 这 床垫 ,

德·贝尔根海姆夫人起身，强行挤过围在床垫周围的人群。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
and silently took her place beside her husband .
和 默默 采取 她 地方 旁 她 丈夫 .

她默默地走到丈夫身边坐下。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ˈterəbli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:mə(r)]
Her features had changed so terribly within a few moments that a murmur
她 特征 有 已更改 所以 可怕 之内 一个 很少 时刻 那 一个 低语
[ʊv; əv] [ˈpɪti] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ʊv; əv] [men] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
of pity ran through the group of men that filled the room .
的 遗憾 跑 通过 这 团体 的 男人 那 已填 这 房间 .

短短几分钟内，她的容貌发生了可怕的变化，房间里的男人们都发出了一阵怜悯的低语。

" [teɪk] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [ˈkrɪstən] , [dɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
" Take my sister away , " said Christian , disengaging his hand from the young girl ,
" 拿 我的 姐姐 离开 , " 说 基督教 , 脱离 他的 手 从 这 年轻的 女孩 ,
"把我妹妹带走，"克里斯蒂安说着，松开了握着小女孩的手。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [tiəz] .
who was covering it with kisses and tears .
WHO 曾是 覆盖 它 和 吻 和 眼泪 .

谁用亲吻和泪水掩盖了这一切。

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !
" My brother !
" 我的 兄弟 !

“我的兄弟！”

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [li:v] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !
I can not leave my brother !
我 能 不是 离开 我的 兄弟 !

我不能离开我的哥哥！

" [ɪk'skleɪmd] [ə'laɪn] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [drægd] [ə'weɪ] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][led][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m]
" exclaimed Aline , as she was dragged away rather than led to her room
" 惊呼 艾琳 , 作为 她 曾是 拖拽 离开 相当 比 引领 到 她 房间
.
:
.

“艾琳惊呼道，因为她不是被带到房间，而是被拖走了。”

" [li:v] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mæʊmənt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bærən] ; " [aɪ] [wɪ] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə]
" Leave me for a moment , " continued the Baron ; " I wish to speak to
" 离开 我 为了 一个 片刻 , " 持续 这 男爵 ; " 我 希望 到 说话 到
[maɪ] [waɪf] .
my wife .
我的 妻子 :

“请让我稍等片刻,”男爵继续说道,“我想和我的妻子谈谈。”

" [mædəmwə'zel] [di:] - [geɪv] [mə'sjɜ:] [di:] [g'eɪmɪə] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑ:ns] ,
" Mademoiselle de Corandeuil gave Monsieur de Gamier a questioning glance ,
" 小姐 德 - 给予 先生 德 游戏玩家 一个 提问 瞥一眼 ,
" 科朗德伊小姐疑惑地看了德加米尔先生一眼,
[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ɑ:sk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [best] [tu;; tə] [grɑ:nt] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
as if to ask if it were best to grant this request .
作为 如果 到 问 如果 它 是 最好的 到 授予 这 要求 .
仿佛在询问是否最好批准这个请求。

" [wi;; wi] [kæn; kən] [du;; də] ['nʌθɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [ə'raɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]
" We can do nothing before the doctors arrive , " said the latter , in a low
" 我们 能 做 没有什么 前 这 医生 到达 , " 说 这 后者 , 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
" 在医生来之前,我们什么也做不了,"后者低声说道。
" [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɜd] [bi;; bi] [ɪm'pru:d(ə)nt] [tu;; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] .
" and perhaps it would be imprudent to oppose him .
" 和 也许 它 会 是 轻率的 到 反对 他 .
"或许反对他是不明智的。”

" [mædəmwə'zel] [di:] - ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" Mademoiselle de Corandeuil recognized the correctness of this observation , and
" 小姐 德 - 认可 这 正确性 的 这 观察 , 和
[left] [ðə; ði] [ru:m] ,
left the room ,
左边 这 房间 ,
科朗德伊小姐认可了这一说法,便离开了房间。

[ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
asking the others to follow her .
问 这 其他的 到 跟随 她 .
她让其他人跟着她走。
['djʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ,
During this time , Madame de Bergenheim remained motionless in her place ,
期间 这 时间 , 夫人 德 卑尔根海姆 剩余 静止不动 在 她 地方 ,
在此期间,德·贝尔根海姆夫人始终一动不动地待在原地。
[ə'pærəntli] [ɪn'sensəb(ə)] [tu;; tə] [ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
apparently insensible to all that surrounded her .
显然 麻木不仁 到 全部 那 包围 她 .
她似乎对周围的一切都毫无感觉。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dɔ:(r)] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['stju:pə(r)] .
The noise of the closing door aroused her from her stupor .
这 噪音 的 这 结束 门 被唤醒 她 从 她 昏迷 .
关门声将她从恍惚中惊醒。
[ʃi;; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
She looked around the room as if she were seeking the others ; her eyes ,
她 看起来 大约 这 房间 作为 如果 她 是 寻求 这 其他的 ; 她 眼睛 ,
她环顾四周,仿佛在寻找其他人;她的目光,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒmˈhæmbjəlɪst] ,
which were opened with the fixed look of a somnambulist ,
哪个 是 打开 和 这 固定的 看 的 一个 梦游者

打开时，他们脸上带着梦游者般呆滞的表情。

[dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
did not change their expression when they fell upon her husband .
做过 不是 改变 他们的 表达 什么时候 他们 跌倒 之上 她 丈夫

当她们扑向她的丈夫时，脸上的表情丝毫未变。

" [kʌm] [ˈniərə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][nɒt] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [laʊd] .
" Come nearer , " said he , " I have not strength enough to speak loud .
" 来 更近 , " 说 他 , " 我 有 不是 力量 足够的 到 说话 大声

“请靠近些,”他说,“我没有力气大声说话。”

" [fiː; fi] [əuˈbei] [məˈkænikli] .
" She obeyed mechanically .
" 她 服从 机械地

她机械地服从了。

[wen] [fiː; fi] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [red] [steɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊkt] [ˈkrɪstʃənz] [raɪt] [sliːv] ,
When she saw the large red stain which had soaked Christian's right sleeve ,
什么时候 她 锯 这 大的 红色的 弄脏 哪个 有 浸泡过 基督徒的 正确的 袖子

当她看到克里斯蒂安右袖上那一大片浸透的红色污渍时，

[fiː; fi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz]
she closed her eyes , threw back her head , and her features
她 关闭 她 眼睛 , 扔 后退 她 头 , 和 她 特征

[kənˈtræktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
contracted with a horrified expression .
合同 和 一个 惊恐万分 表达

她闭上眼睛，仰起头，脸上露出惊恐的表情。

" [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəfəli] [fæˈstɪdiəs] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs]
" You women are wonderfully fastidious , " said the Baron , as he noticed this
" 你 女性 是 太棒了 挑剔 , " 说 这 男爵 , 作为 他 注意到 这
[ˈmuːvmənt] ;
movement ;
移动 ;

“你们女人真是太讲究了,”男爵注意到这一举动后说道；

" [juː; jʊ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [skrætʃ] [ˈfraɪtən] [juː; jʊ] .
" you delight in causing a murder , but the slightest scratch frightens you .
" 你 喜 在 导致 一个 谋杀 , 但 这 丝毫 划痕 吓唬 你

“你以杀人为乐，但哪怕最轻微的擦伤都会让你感到害怕。”

[pɑːs] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] - [brˈsaɪdz] ,
Pass over to the left side ; you will not see so much blood - besides ,
经过 超过 到 这 左边 边 ; 你 将要 不是 看 所以 很多 血 - 除了

往左边走；你不会看到那么多血——而且，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] .
it is the side where the heart is .
它 是 这 边 在哪里 这 心 是

那是心脏所在的一侧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈaɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət]
" There was something terrible in the irony of the voice in which he spoke at
" 那里 曾是 某物 糟糕的 在 这 讽刺 的 这 嗓音 在 哪个 他 辐 在
[ðɪs] [ˈməʊmənt] .
this moment .
这 片刻

“他此刻说话的语气中充满了可怕的讽刺意味。”

[ˈkleɪməns] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [niːz] [brˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈkraɪɪŋ]
Clemence fell upon her knees beside him and took his hand , crying
克莱门斯 跌倒 之上 她 膝盖 旁 他 和 采取 他的 手 , 哭泣
克莱门斯跪倒在他身边, 握住他的手, 哭了起来。

" [ˈpɑːd(ə)n] ! [ˈpɑːd(ə)n] !
" **Pardon ! pardon !**
" 赦免 ! 赦免 !
“对不起! 对不起! ”

" [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hed] , [ænd; ənd] ,
" **The dying man took away his hand , raised his wife's head , and ,**
" 这 垂死 男人 采取 离开 他的 手 , 提高 他的 妻子的 头 , 和 ,
“垂死的男人抽回了他的手, 抬起妻子的头, 然后,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [əˈtentɪvli] , [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] :
looking at her a few moments attentively , he said at last :
寻找 在 她 一个 很少 时刻 认真地 , 他 说 在 最后的 :
他专注地看了她一会儿, 最后说道:

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [draɪ] .
" **Your eyes are very dry .**
" 你的 眼睛 是 非常 干燥 .
“你的眼睛很干涩。

[nəʊ] [tɪəz] !
No tears !
不 眼泪 !
不要哭!

[wɒt] !
What !
什么 !
什么!

[nɒt] [wʌn][teə(r); tɪə] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ! "
not one tear when you see me thus ! "
不是 一 撕 什么时候 你 看 我 因此 ! "
你看到我这副模样, 一滴眼泪都不要掉!

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [wiːp] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] ; " [aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] ! "
" **I can not weep , " replied she ; " I shall die ! "**
" 我 能 不是 哭泣 , " 回复 她 ; " 我 将 死 ! "
“我不能哭,”她回答说, “我要死了! ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈpɔːli; ˈpʊəli] [rɪˈɡretɪd] ,
" **It is very humiliating for me to be so poorly regretted ,**
" 它 是 非常 羞辱 为了 我 到 是 所以 差 后悔 ,
“被人如此轻视, 我感到非常羞辱。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌnə(r)] — [traɪ][tuː; tə] [fed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ,
and it does you little honor — try to shed a few tears ,
和 它 做 你 小的 荣誉 — 尝试 到 棚 一个 很少 眼泪 ,
这样做对你毫无益处——试着流几滴眼泪吧。

[ˈmædəm] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈmɑːk] — [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [huː] [dʌz] [nɒt] [wiːp] ! "
Madame — it will be remarked — a widow who does not weep ! "
夫人 — 它 将要 是 评论 — 一个 寡妇 WHO 做 不是 哭泣 ! "
有人会说, 这位夫人——一位不流泪的寡妇!

" [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] — [ˈnevə(r)] !
" **A widow — never !**
" 一个 寡妇 — 绝不 !
“寡妇——绝不! ”

" [ʃiː; ji] [sed] , [wið] ['enədʒi] .
" **she said , with energy** .
" 她 说 , 和 活力 .

她精神抖擞地说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ɪf] [ðeɪ] [səʊld] [tiəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sel] [kreɪp] , [wʊd] [aɪ 'tiː][nɒt] ?
" **It would be convenient if they sold tears as they sell crape , would it not ?**
" 它 会 是 方便的 如果 他们 卖 眼泪 作为 他们 卖 黑纱 , 会 它 不是 ?
“如果眼泪也能像绉纱一样出售，那该多方便啊，不是吗？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['əʊnli][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['tælənt][fʊː(r); fə(r)] [ðæt] — [ɔːl] ['wɪmɪn] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːp]
only you women have a real talent for that — all women know how to weep
仅有的 你 女性 有 一个 真实的 天赋 为了 那 — 全部 女性 知道 如何 到 哭泣
.
"
:
"
:
"
:

只有你们女人才有这种天赋——所有女人都会哭。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] , ['krɪstʃən] — [əʊ] !
" **You will not die , Christian — oh !**
" 你 将要 不是 死 , 基督教 — 哦 !

“你不会死的，克里斯蒂安——哦！

[tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [em 'iː] . "
tell me that you will not die — and that you will forgive me . "
告诉 我 那 你 将要 不是 死 — 和 那 你 将要 原谅 我 . "
:

告诉我你不会死——也告诉我你会原谅我。

" [ɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][hæz; həz] [kɪld] [em 'iː] , " [sed] ['bɜːrgənˌhaɪm] , ['sləʊli] ;
" **Your lover has killed me , " said Bergenheim , slowly ;**
" 你的 情人 有 被杀 我 , " 说 卑尔根海姆 , 缓慢地 ;

“你的情人杀了我，”贝尔根海姆缓缓说道；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [tʃest] — [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] — [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][daɪ] —
" **I have a bullet in my chest — I feel it — I am the one who is to die —**
" 我 有 一个 子弹 在 我的 胸部 — 我 感觉 它 — 我 是 这 — WHO 是 到 死 —
[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːps] — [dɒʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɑːd] [aɪ 'tiː][ɪz]
in less than an hour I shall be a corpse — don't you see how hard it is
在 较少的 比 一个 小时 我 将 是 一个 尸体 — 不 你 看 如何 难的 它 是
[ɔːl'reɪdɪ] [fʊː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [tɔːk] ?
already for me to talk ?
已经 为了 我 到 讲话 ?

“我的胸口有一颗子弹——我能感觉到——我要死了——不到一个小时我就会变成一具尸体——难道你看不出我现在说话有多困难吗？”

" [ɪn] [ri'æləti] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] .
" **In reality his voice was becoming weaker and weaker** .
" 在 现实 他的 嗓音 曾是 成为 较弱 和 较弱 .

“实际上，他的声音越来越弱了。”

[hɪz; ɪz] [breθ] [gruː] [ɔːtə] [wɪð] [iːtʃ] [wɜːd] ;
His breath grew shorter with each word ;
他的 气息 生长 较短 和 每个 单词 ;

每说一个字，他的呼吸就更短促一些；

[ə; eɪ] [wi:zɪŋ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['ɪndə,keɪtɪd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:ʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]
a wheezing sound within his chest indicated the extent of the lesion and the
一个 喘息 声音 之内 他的 胸部 表明的 这 程度 的 这 病变 和 这
[kən'tɪnju:ɪd] [ɪk'strævə'seɪʃən] [ɒv; əv] [blʌd] .
continued extravasation of blood .
持续 渗出 的 血 .

他胸腔内发出喘鸣声，表明伤口范围很广，血液仍在持续渗出。

" ['mɜ:si] ! ['pɑ:d(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" Mercy ! pardon ! " exclaimed the unhappy woman , prostrating herself upon the floor .
" 怜悯 ！ 赦免 ！ " 惊呼 这 不开心 女士 , 俯伏 她自己 之上 这 地面 .
“饶命！ 饶命！”那不幸的女子惊呼道，并匍匐在地。

" [mɔ:(r)][eə(r)] — [əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz][hi:; hi] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]
" More air — open the windows — " said the Baron , as he fell back upon the
" 更多的 空气 — 打开 这 视窗 — " 说 这 男爵 , 作为 他 跌倒 后退 之上 这
[ˈmætrəs] ,
mattress ,
床垫 ,

“多透透气——打开窗户——”男爵说着，倒回了床垫上。

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
exhausted by the efforts he had just made to talk .
筋疲力尽的 经过 这 努力 他 有 只是 制成 到 讲话 .

他刚才费了好大劲才开口说话，现在精疲力竭。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔ:'tɒmətən] .
Madame de Bergenheim obeyed his order with the precision of an automaton .
夫人 德 卑尔根海姆 服从 他的 命令 和 这 精确 的 一个 自动机 .

贝尔根海姆夫人像机器人一样精准地执行了他的命令。

[ə; eɪ] [freʃ] , [pjʊə(r)] [bri:z] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ; [wen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] ,
A fresh , pure breeze entered the room ; when the curtains were raised ,
一个 新鲜的 , 纯的 微风 进入 这 房间 ; 什么时候 这 窗帘 是 提高 ,
一阵清新的微风吹进房间；当窗帘被拉开时，

[flʌdʒ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['pɔ:trəts] , ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
floods of light illuminated the floor , and the old portraits , suddenly lighted up ,
洪水 的 光 照明 这 地面 , 和 这 老的 肖像 , 突然 照明 向上 ,
一道道光束照亮了地板，古老的画像也突然亮了起来。

[lʊkt] [laɪk] [gəʊsts] [hu:] [hæd; həd] [left][ðeə(r)] [greɪvz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [ɒv; əv]
looked like ghosts who had left their graves to witness the death agonies of
看起来 喜欢 鬼魂 WHO 有 左边 他们的 坟墓 到 证人 这 死亡 痛苦 的
[ðə; ði][la:st][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .
the last of their descendants .
这 最后的 的 他们的 后代 .

他们看起来就像从坟墓里走出来的幽灵，前来目睹他们最后一位后代临终前的痛苦挣扎。

['krɪstʃən] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sæt][ʌp] [ə'gen] .
Christian , refreshed by the air which swept over his face , sat up again .
基督教 , 焕然一新 经过 这 空气 哪个 扫荡 超过 他的 脸 , 卫星 向上 再次 .

克里斯蒂安感到一阵清风拂过脸庞，神清气爽，重新坐了起来。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdɪənt] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [wʊdʒ]
He gazed with a melancholy eye at the radiant sun and the green woods
他 凝视 和 一个 忧郁 眼睛 在 这 辐射状 太阳 和 这 绿色的 树林
[wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætəʊ] .
which lay stretched out in front of the chateau .
哪个 躺 拉伸 出去 在 正面 的 这 城堡 .

他忧郁地凝视着灿烂的阳光和城堡前绵延的绿色树林。

" [ai] [lɒst] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I lost my father on such a day as this , " said he ,**
" 我 丢失的 我的 父亲 在 这样的 一个 天 作为 这 , " 说 他 ,
"我父亲就是在今天这样的日子去世的,"他说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈfæməli][daɪ][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈweðə(r)] — [ɑː] !
as if talking to himself — " all our family die during the beautiful weather — ah !
作为 如果 说 到 他自己 — " 全部 我们的 家庭 死 期间 这 美丽的 天气 — 啊 !
仿佛在自言自语——“我们全家都在好天气里去世——啊！

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sməʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmɔːntɪˈhɜː] [rɒk] ?
do you see that smoke over the Montigny rock ?
做 你 看 那 抽烟 超过 这 蒙蒂尼 岩石 ?
你看到蒙蒂尼岩上空的烟雾了吗？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he exclaimed , suddenly .**
" 他 惊呼 , 突然 .
他突然惊呼道。

[ˈɑːftə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈkleməns] [stept] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
After opening the windows , Clemence stepped out upon the balcony .
后 开幕 这 视窗 , 克莱门斯 步 出去 之上 这 阳台 .
打开窗户后，克莱门斯走到了阳台上。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] , [ˈræpɪd][ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [ˈfləʊd] [æt; ət]
Leaning upon the balustrade , she gazed at the deep , rapid river which flowed at
倾斜 之上 这 栏杆 , 她 凝视 在 这 深的 , 迅速的 河 哪个 流动 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .
她倚在栏杆上，凝视着脚下奔流的深邃湍急的河流。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈvɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈgluːmi]
Her husband's voice calling her aroused her from this gloomy
她 丈夫的 嗓音 呼叫 她 被唤醒 她 从 这 阴沉
[kɒntəmˈpleɪ(ə)n] .
contemplation .
沉思 .
丈夫的呼唤声将她从阴郁的沉思中唤醒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfleɪmɪŋ] ,
When she returned to Christian , his eyes were flaming ,
什么时候 她 返回 到 基督教 , 他的 眼睛 是 炽盛 ,
当她回到克里斯蒂安身边时，他双眼怒火中烧。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˈfiːvə(r)][hæd; həd] [ˈəʊvəˈspred] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] ,
a flush like that of fever had overspread his cheeks , and a writhing ,
一个 冲洗 喜欢 那 的 发烧 有 蔓延 他的 脸颊 , 和 一个 扭动 ,
他双颊泛起发烧般的红晕，身体扭动着，

[ˈfjʊəriəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪˈpɪkt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
furious indignation was depicted upon his face .
狂怒 愤慨 曾是 描绘 之上 他的 脸 .
他脸上写满了愤怒和愤慨。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [sməʊk] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈæŋɡrəli] ; " [aɪˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvəz]
" **Were you looking at that smoke ? " said he , angrily ; " it is your lover's**
" 是 你 寻找 在 那 抽烟 ? " 说 他 , 愤怒地 ; " 它 是 你的 恋人的
[ˈsɪɡnəl] ;
signal ;
信号 ;
“你刚才在看那团烟吗？”他生气地说，“那是你情人的信号；

[hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] — [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jə] [ə'veɪ] — [ænd; ənd][aɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
he is there — he is waiting to take you away — and I , your husband ,
他 是 那里 — 他 是 等待 到 拿 你 离开 — 和 我 , 你的 丈夫 ,
他就在那里——他正等着带你走——而我, 你的丈夫,

[fə'brɪd] [ju:; jə][tu:; tə][gəʊ] — [ju:; jə][mʌst; məst][nɒt] [li:v] [em 'i:] — [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] — [kləʊz] [baɪ]
forbid you to go — you must not leave me — your place is here — close by
禁止 你 到 去 — 你 必须 不是 离开 我 — 你的 地方 是 这里 — 关闭 经过
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

禁止你离开——你不能离开我——你的位置在这里——就在我身边。

" [kləʊz] [baɪ][ju:; jə] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [nɒt] [ʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
" **Close by you , she repeated , not understanding what he said .**
" 关闭 经过 你 , " 她 重复 , 不是 理解 什么 他 说 .
“就在你附近,”她重复道, 没听懂他说什么。

" [weɪt] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ded] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **Wait at least until I am dead , he continued ,**
" 等待 在 至少 直到 我 是 死的 , " 他 持续 ,
“至少等到我死了再说吧,”他继续说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] — " [let] [maɪ] [bɒdi] [get][kəʊld] — [wen] [ju:; jə]
while his eyes flashed more and more — let my body get cold — when you
尽管 他的 眼睛 闪光灯 更多的 和 更多的 — " 让 我的 身体 得到 寒冷的 — 什么时候 你
[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪdəʊ] [ju:; jə][kæn; kən][du:; də][æz; əz][ju:; jə] [laɪk] — [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] — [ænd; ənd]
are a widow you can do as you like — you will be free — and
是 一个 寡妇 你 能 做 作为 你 喜欢 — 你 将要 是 自由的 — 和
[i:v(ə)n] [ðen] — [aɪ] [fə'brɪd] [aɪ 'ti:] — [aɪ][ɔ:də(r)][ju:; jə][tu:; tə][weə(r)] ['mɔ:niŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [ə'bʌv]
even then — I forbid it — I order you to wear mourning for me — above
甚至 然后 — 我 禁止 它 — 我 命令 你 到 穿 丧 为了 我 — 多于
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
他的眼神越来越闪烁——“让我的身体冰冷吧——等你成了寡妇, 你想做什么都可以——你将获得自由——即使到了那时——我也禁止——我命令你为我穿上丧服——最重要的是,

[traɪ][tu:; tə] [wi:p] — "
try to weep — "
尝试 到 哭泣 — "
试着哭出来——”

" [straɪk] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] !
" **Strike me with a knife !**
" 罢工 我 和 一个 刀 !
“用刀砍我吧! ”

[æt; ət] [li:st] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bli:d] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
At least I should bleed , said she ,
在 至少 我 应该 流血 , " 说 她 ,
“至少我应该流血,”她说。

['bendɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] ['teəriŋ] ['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [tu:; tə] [leɪ] [beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
bending toward him and tearing open her dress to lay bare her bosom .
弯曲 朝向 他 和 撕裂 打开 她 裙子 到 躺 裸 她 怀 .
她弯下腰, 撕开裙子, 露出胸部。

[hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɜ:tɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['weɪstɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə]
He seized her by the arm , and , exerting all his wasting strength to
他 查获 她 经过 这 手臂 , 和 , 施力 全部 他的 浪费 力量 到
[ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
reach her ,
抵达 她 ,

他抓住她的胳膊，用尽所有日渐衰弱的力气去够她，

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] ['hɑ:fnəs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɔ:lməʊst][ɪntu:] [sʌplɪ'keɪʃn] :
he said , in a voice whose harshness was changed almost into supplication :
他 说 , 在 一个 嗓音 谁 严厉 曾是 已更改 几乎 进入 恳求 :

他说道，语气中的严厉几乎变成了恳求：

" ['klɛməns] , [du:; də][nɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [em 'i:][baɪ] ['gɪvɪŋ] [jɔ:'self] [tu:; tə][hɪm] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] —
" **Clemence , do not dishonor me by giving yourself to him when I am dead —**
" 克莱门斯 , 做 不是 羞辱 我 经过 给予 你自己 到 他 什么时候 我 是 死的 —

“克莱门斯，我死后，不要把自己献给他，那样会让我蒙羞——”

[aɪ] [wʊd] [kɜ:s] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [ðæt] . "
I would curse you if I thought that you would do that . "
我 会 诅咒 你 如果 我 想法 那 你 会 做 那 . "

如果我认为你会那样做，我会诅咒你的。

" [əʊ] ! [du:; də][nɒt] [kɜ:s] [em 'i:] !
" **Oh ! do not curse me !**
" 哦 ! 做 不是 诅咒 我 !

“哦！不要诅咒我！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [du:; də][nɒt] [draɪv] [em 'i:][mæd] .
" **she exclaimed ; " do not drive me mad .**
" 她 惊呼 ; " 做 不是 驾驶 我 疯狂的 .

她惊喊道：“别把我逼疯。”

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] ? "
Do you not know that I am about to die ? "
做 你 不是 知道 那 我 是 关于 到 死 ? "

难道你不知道我即将死去吗？

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [du:; də][nɒt] [si:] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [blʌd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['lʌvəz] [hændz] —
" **There are women who do not see their husband's blood upon their lover's hands —**
" 那里 是 女性 WHO 做 不是 看 他们的 丈夫的 血 之上 他们的 恋人的 双手 —

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [kɜ:s] [ju:; jʊ] —
but I would curse you —
但 我 会 诅咒 你 —

“有些女人看不到情人手上沾染着丈夫的鲜血——但我会诅咒你——”

" [hi:; hi] [drɒpt] - [ɑ:m] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mætrəs] [wɪð] [ə; eɪ][es əʊ 'bi:] .
" **He dropped Clemence's arm and fell back upon the mattress with a sob .**
" 他 掉落 - 手臂 和 跌倒 后退 之上 这 床垫 和 一个 哭泣 .

他松开了克莱门斯的手臂，呜咽着倒在床垫上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜ:dz] [daɪd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
His eyes closed , and some unintelligible words died on his lips ,
他的 眼睛 关闭 , 和 一些 无法理解 字 死亡 在 他的 嘴唇 ,

他闭上了眼睛，嘴唇间噙着一些含糊不清的话语。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [frɒθ] .
which were covered with a bloody froth .
哪个 是 涵盖 和 一个 血腥 泡沫 .

上面覆盖着一层血淋淋的泡沫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
He was dying .
他 曾是 垂死 .

他快要死了。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [kraʊt[t] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɜːd] [hɪm] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Madame de Bergenheim , crouched down upon the floor , heard him repeating in his
夫人 德 卑尔根海姆 , 蹲着 向下 之上 这 地面 , 听到 他 重复 在 他的
[ɪkˈspaɪərɪŋ] [vɔɪs] :
expiring voice :
到期 嗓音 :

德·贝尔根海姆夫人蹲在地上，听见他用奄奄一息的声音重复着：

" [ai] [wʊd] [kɜːs] [juː; jʊ] — [ai] [wʊd] [kɜːs] [juː; jʊ] !
" **I would curse you — I would curse you !**
" 我 会 诅咒 你 — 我 会 诅咒 你 !
“我会诅咒你——我会诅咒你！ ”

" [fiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊnləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **She remained motionless for some time ,**
" 她 剩余 静止不动 为了 一些 时间 ,
她一动不动地保持了一段时间。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈstjuːpɪfaɪd]
her eyes fastened upon the dying man before her with a look of stupefied
她 眼睛 系紧 之上 这 垂死 男人 前 她 和 一个 看 的 目瞪口呆
[ˌkjʊəriˈɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

她目不转睛地盯着眼前奄奄一息的男人，眼神中充满了震惊和好奇。

[ðen] [fiː; ji] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ;
Then she arose and went to the mirror ;
然后 她 出现 和 去 到 这 镜子 ;
然后她起身走到镜子前；

[fiː; ji] [geɪzɪd] [æt; ət] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt][æz; əz] [ɪf] [əuˈbei] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [æn; ən]
she gazed at herself for a moment as if obeying the whim of an
她 凝视 在 她自己 为了 一个 片刻 作为 如果 服从 这 一时兴起 的 一个
[ɪnˈseɪn] [ˈwʊmən] ,
insane woman ,
疯狂的 女士 ,

她凝视着自己片刻，仿佛在遵从一个疯女人的心血来潮。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜːˈself] [ˈbetə(r)] , [ðə; ði][heə(r)] [wɪt] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
pushing aside , in order to see herself better , the hair which covered her
推动 旁边 , 在 命令 到 看 她自己 更好的 , 这 头发 哪个 涵盖 她
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
forehead .
前额 .

她拨开遮住额头的头发，以便更好地看清自己。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Suddenly a flash of reason came to her ;
突然 一个 闪光 的 原因 来了 到 她 ;
她突然灵光一闪；

[fiː; ji] [ˈʌtə] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][kraɪ][æz; əz][fiː; ji] [sɔː] [sʌm; səm] [blʌd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
she uttered a horrible cry as she saw some blood upon her face ;
她 说出 一个 可怕 哭 作为 她 锯 一些 血 之上 她 脸 ;
她看到脸上沾了血，发出了一声凄厉的惨叫；

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æɪt; ət] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wið] [aɪ 'tiː]
she looked at herself from head to foot ; her dress was stained with it
她 看起来 在 她自己 从 头 到 脚 ; 她 裙子 曾是 染色 和 它
;
;
;

她从头到脚打量自己；她的裙子上沾满了污渍；
[ʃiː, ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ˈhɒrə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .
she wrung her hands in horror , and felt that they were wet .
她 拧干 她 双手 在 恐怖 , 和 毛毡 那 他们 是 湿的 .
她惊恐地绞着双手，感觉手是湿的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .
Her husband's blood was everywhere .
她 丈夫的 血 曾是 到处 .
她丈夫的血到处都是。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [fɪld] [wið] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmædnəs] , [ʃiː, ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [əˈpɒn]
Then , her brain filled with the fire of raving madness , she rushed out upon
然后 , 她 脑 已填 和 这 火 的 狂言 疯狂 , 她 匆忙 出去 之上
[ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
the balcony ,
这 阳台 ,
然后，她脑海中充满了疯狂的冲动，冲到了阳台上。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrgən,haɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] ,
and Bergenheim , before his last breath escaped him ,
和 卑尔根海姆 , 前 他的 最后的 气息 逃脱 他 ,
贝尔根海姆在咽下最后一口气之前，

[hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
heard the noise of her body as it fell into the river .
听到 这 噪音 的 她 身体 作为 它 跌倒 进入 这 河 .
我听到了她身体落入河中的声音。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [sɛntɪnel] [dez] [vəʊzɪz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpærəgrɑːf] ,
Several days later , the Sentinelle des Vosges contained the following paragraph ,
一些 天 之后 , 这 哨兵 德斯 孚日山脉 包含 这 下列的 段落 ,
几天后，《孚日哨兵报》刊登了以下段落：

[ˈrɪt(ə)n] [wið] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɒrəʊ] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [deθ] - [nˈəʊtɪsɪz][æɪt; ət] [ˈθɜːti] [suːz] [pə(r)][laɪn]
written with the official sorrow found in all death - notices at thirty sous per line
书面 和 这 官方的 悲哀 成立 在 全部 死亡 - 通知 在 三十 深 每 线
以所有讣告中常见的官方哀悼语气写成，每行售价三十苏。

" [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ɪˈvent] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [θrəʊn] [tuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [best] [ˈfæmɪlɪz] [ˈɪntuː]
" A frightful event , which has just thrown two of our best families into
" 一个 可怕 事件 , 哪个 有 只是 抛掷 二 的 我们的 最好的 家庭 进入
[ˈmɔːnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,
“一场可怕的事件，让我们两个最优秀的家庭陷入了悲痛之中。”

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [kɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] .
has caused the greatest consternation throughout the Remiremont district .
有 导致 这 最 惊愕 自始至终 这 - 区 .
这在雷米雷蒙特区引起了极大的恐慌。

[məˈsjɜː] [ˈeliː][ˈbærən][diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [lænd] - [ˈəʊnə(r)z][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈprɒvɪns] ,
Monsieur le Baron de Bergenheim , one of the richest land - owners in our province ,
先生 勒 男爵 德 卑尔根海姆 , 一 的 这 最富有的 土地 - 所有者 在 我们的 省 ,
贝尔根海姆男爵先生，我们省最富有的地主之一，

[wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ˈæksɪdənt][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] - [bɔː(r)] [hʌnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [də(ʊ)'meɪns] .
was killed by accident at a wild - boar hunt on his own domains .
曾是 被杀 经过 事故 在 一个 荒野 - 公猪 打猎 在 他的 自己的 域名 .
在自家领地进行野猪狩猎时意外身亡。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] , [mə'sjɜː] [diː] - ,
It was by the hand of one of his best friends , Monsieur de Gerfaut ,
它 曾是 经过 这 手 的 一 的 他的 最好的 朋友们 , 先生 德 - ,
这是他最好的朋友之一，热尔福先生亲手完成的。

[wel] [nəʊn] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪtərəri] [wɜːk] , [wɪtʃ] [hæz; hæz]['gɪv(ə)n][ɪts] [ˈɔːθə(r)] [ə; eɪ]
well known by , his important literary work , which has given its author a
出色地 已知 经过 , 他的 重要的 文学 工作 , 哪个 有 给定 它是 作者 一个
[wɜːld'waɪd] [ˌrepju'teɪ](ə)n] ,
worldwide reputation ,
全世界 名声 ,
他因其重要的文学作品而闻名，这部作品为他赢得了世界声誉。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bləʊ] .
that he received his death - blow .
那 他 已收到 他的 死亡 - 吹 .
他受到了致命一击。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] .
Nothing could equal the grief of the involuntary cause of this catastrophe .
没有什么 可以 平等的 这 悲伤 的 这 非自愿 原因 的 这 灾难 .
没有什么比这场灾难的非自愿原因带来的悲痛更甚。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk][ˈæksɪdənt] ,
Madame de Bergenheim , upon learning of this tragic accident ,
夫人 德 卑尔根海姆 , 之上 学习 的 这 悲惨 事故 ,
贝尔根海姆夫人得知这起悲惨的事故后，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['draʊnd]
was unable to survive the death of her adored husband , and drowned
曾是 无法 到 存活 这 死亡 的 她 受人喜爱 丈夫 , 和 溺水
[hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] .
herself in her despair .
她自己 在 她 绝望 .
她无法承受挚爱丈夫去世的打击，在绝望中投河自尽。

[ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['kʌp(ə)] , [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][laɪf] ,
Thus the same grave received this couple , still in the bloom of life ,
因此 这 相同的 严重 已收到 这 夫妻 , 仍然 在 这 盛开 的 生活 ,
就这样，这对正值青春年华的夫妇葬在了同一个坟墓里。

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [greɪt] ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] .
to whom their great mutual affection seemed to promise a most happy future .
到 谁 他们的 伟大的 相互的 感情 似乎 到 承诺 一个 最多 快乐的 未来 .
他们之间深厚的感情似乎预示着一个非常幸福的未来。

" ['twenti] - [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['dʒɜːrnl] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [ɪn'sɜːtɪd] , [wɪð] [bʌt; bət]
" **Twenty - eight months later the Parisian journals , in their turn , inserted , with but**
" 二十 - 八 几个月 之后 这 巴黎人 期刊 , 在 他们的 转动 , 插入 , 和 但
[slaɪt] [ˌverɪ'eɪʃən] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)]:
slight variations , the following article :
轻微 变体 , 这 下列的 文章 :
“28个月后，巴黎的报刊杂志也刊登了以下文章，内容略有改动：

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θɜ:ziæzəm] ['mæɪnɪfɛstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] -
" **Nothing could give any idea of the enthusiasm manifested at the Theatre** -
" 没有什么 可以 给 任何 主意 的 这 热情 表现出来 在 这 剧院 -
[fra:ŋ'seɪ] [lɑ:st] ['i:vniŋ] ,
Francais last evening ,
法语 最后的 晚上 ,

“任何言语都无法形容昨晚在法兰西剧院所展现出的热情。”

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di:] - [nju:] ['dra:mə] .
at the first representation of Monsieur de Gerfaut's new drama .
在 这 第一的 表示 的 先生 德 - 新的 戏剧 .
在德·热尔福先生新剧的首演中。

[ˈnevə(r)][hæz; həz] [ðɪs] ['raɪtə(r)] , [hu:z] ['saɪləns] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæz; həz] [di'plɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [lɒŋ]
Never has this writer , whose silence literature has deplored for too long
绝不 有 这 作家 , 谁 沉默 文学 有 令人遗憾 为了 也 长的
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
这位作家，其沉默长期以来一直为文学界所惋惜，却从未.....

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [səʊ] ['haɪli] .
distinguished himself so highly :
杰出的 他自己 所以 高度 :
他表现出色。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:st] [ɪz] [ə'naʊnst] .
His early departure for the East is announced .
他的 早期的 离开 为了 这 东方 是 宣布 .
他提前启程前往东方的消息已经公布。

[let] [ju: 'es] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
Let us hope that this voyage will turn to the advantage of art ,
让 我们 希望 那 这 航程 将要 转动 到 这 优势 的 艺术 ,
让我们祈祷这次航行能对艺术有所助益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['sʌni] ['kʌntrɪz] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [maɪn]
and that the beautiful and sunny countries of Asia will be a mine
和 那 这 美丽的 和 阳光明媚 国家 的 亚洲 将要 是 一个 矿
[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [ˌɪnspə'reɪnɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt] ,
for new inspirations for this celebrated poet ,
为了 新的 灵感 为了 这 著名 诗人 ,
而美丽阳光的亚洲国家将成为这位著名诗人新的灵感宝库。

[hu:] [hæz; həz]['teɪkən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['mæənə(r)] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
who has taken , in such a glorious manner , his place at the heal of our
WHO 有 已采取 , 在 这样的 一个 辉煌 方式 , 他的 地方 在 这 愈合 的 我们的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

他以如此辉煌的方式，占据了我们的文学史上最重要的地位。

" [bɜ:ˌɡənhaɪmz] [lɑ:st] [wɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:ələɪzɪd] ; [hɪz; ɪz] ['bɒnə(r)] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] ;
" **Bergenheim's last wish had been realized ; his honor was secure ;**
" 贝尔根海姆 最后的 希望 有 到过 已实现 ; 他的 荣誉 曾是 安全的 ;
“贝根海姆的遗愿实现了；他的荣誉得到了保障；

[ˈnəʊbədi] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪnˈkredjələs] [smaɪl][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv] - [ˈwaɪndɪŋ] -
nobody outraged by even an incredulous smile the purity of Clemence's winding -
无人 义愤填膺 经过 甚至 一个 难以置信 微笑 这 纯度 的 - 绕线 -
[ʃiːt] ;
sheet ;
床单 ;

没有人对克莱门斯裹尸布的纯洁感到哪怕一丝难以置信的微笑而感到愤怒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdʌb(ə)] [greɪv] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
and the world did not refuse to their double grave the commonplace consideration
和 这 世界 做过 不是 拒绝 到 他们的 双倍的 严重 这 平凡 考虑
[ðæt] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðeə(r)][laɪvz; livz] .
that had surrounded their lives .
那 有 包围 他们的 生活 .

世界并没有因为他们的双重坟墓而拒绝给予他们生前所经历的寻常关怀。

- [deθ] [dɪd][nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈfjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mən] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
Clemence's death did not destroy the future of the man who loved her so
- 死亡 做过 不是 破坏 这 未来 的 这 男人 WHO 喜爱 她 所以
[ˈpæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,

克莱门斯的死并没有摧毁那个深爱着她的男人的未来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [weəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
but the mourning he wears for her , to this day ,
但 这 丧 他 穿着 为了 她 , 到 这 天 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [weəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
但他至今仍为她感到悲痛。

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz][ˈnevə(r)][pʊt] [əˈsaɪd] .
is of the kind that is never put aside .
是 的 这 种类 那 是 绝不 放 旁边 .

这是那种永远不会被搁置的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɔʊnts] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
And , as the poet's heart was always reflected in his works ,
和 , 作为 这 诗人的 心 曾是 总是 反映 在 他的 作品 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɔʊnts] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
而且，正如诗人的内心总是反映在他的作品中一样，

[ðə; ði] [wɜːld] [tʊk] [pɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnɪʃɪətɪd] [ɪˈntuː][ɪts] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
the world took part in this mourning without being initiated into its mystery .
这 世界 采取 部分 在 这 丧 没有 存在 启动 进入 它是 神秘 .

世人参与了这场哀悼，却并不了解其中的奥秘。

[wen] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [kʌp][ɒv; əv] [ˈmeməri] [əʊvəflɪˈəʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
When the bitter cup of memory overflowed in them ,
什么时候 这 苦的 杯子 的 记忆 溢出 在 他们 ,

当苦涩的回忆在他们心中溢出时，

[ðeɪ] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [veɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [breɪn] .
they believed it to be a new vein which had opened in the writer's brain .
他们 相信 它 到 是 一个 新的 静脉 哪个 有 打开 在 这 作家的 脑 .

他们认为这是作家大脑中新开辟的一条血管。

[ˈɒktɪv] [rɪˈsiːvd] , [ˈevri] [deɪ] , [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsædli] [ɪkˈskwɪzɪt] [təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Octave received , every day , congratulations upon this sadly exquisite tone of his
八度音阶 已收到 , 每一个 天 , 恭喜! 之上 这 令人遗憾的是 精美的 语气 的 他的
[ˈlaɪə(r)] ,
lyre ,
竖琴 ,

奥克塔夫每天都会因为他那略带忧伤却又无比优美的里拉琴音色而收到祝贺。

[hu:z] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] [səˈpɑ:st] [ɪn][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [ɪnˈtensəti] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ˈreɪneɪ][ɔ:(r)]
whose vibrations surpassed in supreme intensity the sighs of Rene or
谁 振动 超越 在 最高 强度 这 叹息 的 勒内 或者
[ˌoʊbəˈmənz] [ˈrevərɪz] .
Obermann's Reveries .
奥伯曼的 遐想 .

其振动强度远超勒内或奥伯曼的《遐想》中的叹息。

[ˈhəʊbədi] [nju:] [ðæt] [ðəʊz] [sæd][ˈpeɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Nobody knew that those sad pages were written under the inspiration of the
无人 知道 那 那些 伤心 页面 是 书面 在下面 这 灵感 的 这
[ˌməʊst] [ˈmɔ:nf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈvɪʒnz] ,
most mournful of visions ,
最多 悲哀 的 愿景 ,

谁也不知道，那些悲伤的篇章，竟是源于最悲怆的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkəli] [tɪndʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈpri:s]
and that this dark and melancholy tinge, which was taken for a caprice
和 那 这 黑暗的 和 忧郁 色调 , 哪个 曾是 已采取 为了 一个 任性
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmədʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
of the imagination ,
的 这 想像力 ,

而这种阴郁忧伤的色调，被认为是想象力的产物。

[hæd; həd][ɪts] [sɔ:s] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈspæzəmz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrʌəkən] [hɑ:t] .
had its source in blood and in the spasms of a broken heart .
有 它是 来源 在 血 和 在这 痉挛 的 一个 破碎的 心 .
[ɪˈtɛkst] [ˈɛdɪtərz] [bˈʊkma:ks] :
Etext Editor's Bookmarks :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[əˈtræktɪv] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs]
Attractive abyss of drunkenness
吸引人的 深渊 的 酒醉
[ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs]
Obstinacy of drunkenness
固执 的 酒醉

醉酒的诱人深渊

[ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs]
Obstinacy of drunkenness
固执 的 酒醉

醉酒的顽固

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

